

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过大量的语言输入与输出，逐步提高自身的语言运用能力。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过大量的语言输入与输出，逐步提高自身的语言运用能力。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 齐拉王子——第一卷(prince Zilah — Volume 1) 000001

2. 齐拉王子——第一卷(prince Zilah — Volume 1) 000002

3. 齐拉王子——第一卷(prince Zilah — Volume 1) 000003

4. 齐拉王子——第一卷(prince Zilah — Volume 1) 000004

5. 齐拉王子——第一卷(prince Zilah — Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

齐拉王子——第一卷(Prince Zilah — Volume 1)

第1/5页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkma:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æ; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sa:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æ; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 。

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[prɪns] -
PRINCE ZILAH
王子 -

齐拉王子

[baɪ][dʒu:lz] -
By JULES CLARETIE
经过 朱尔斯 -

作者：朱尔斯·克拉雷蒂

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['kɑ:t] [dɒsənvɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by Compte d'Haussonville of the French Academy
和 一个 前言 经过 计算 德豪森维尔 的 这 法语 学院

由法兰西学院的奥松维尔伯爵作序

[dʒu:lz] -
JULES CLARETIE
朱尔斯 -

朱尔斯·克拉雷蒂

[ɑ:r'si:n] [ɑ:r'noʊ] - (['kɒmənli] [kɔ:ld] [dʒu:lz]) , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] [θri:] , - ,
Arsene Arnaud Claretie (commonly called Jules) , was born on December 3 , 1840 ,
砵 阿尔诺 - (通常 称为 朱尔斯) , 曾是 出生 在 十二月 3 , - ,
[æ; ət] [lɪ'məʊʒɪz] ,
at Limoges ,
在 利摩日 ,

阿尔塞纳·阿尔诺·克拉雷蒂（通常被称为朱尔斯）于1840年12月3日出生于利摩日。

[ðə; ði] [ˌpɪkt'ə'resk] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɪ'mu:zɪn] .
the picturesque and smiling capital of Limousin .
这 如画 和 微笑 首都 的 利穆赞 。

风景如画、笑容灿烂的利穆赞首府。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['raɪtli] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ɑ: əʊ 'aɪ][di:][lɑ:] [krɔ'nik] " [ænd; ənd][ðə; ði] "**He has been rightly called the " Roi de la Chronique " and the "**
他 有 到过 没错 称为 这 " 国王 德 拉 编年史 " 和 这 "
- [di:][lɑ:] [lɪtə'ra:tʃər] [kən'tempərə'n] .
Themistocle de la Litterature Contemporaine .
- 德 拉 文学 当代 .
他被誉为“编年史之王”和“当代文学之神”，实至名归。

" [ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [sɪns] ['ɜ:li] [ju:θ] , [rəu'mænsɪz] , ['dra:mə] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['nɒv(ə)lɪz]
" In fact , he has written , since early youth , romances , drama , history , novels
" 在 事实 , 他 有 书面 , 自从 早期的 青年 , 浪漫故事 , 戏剧 , 历史 , 小说
, [teɪlz; 'teɪli:z] ,
, **tales** ,
, 故事 ,
事实上, 他从青年时期就开始创作, 题材包括爱情小说、戏剧、历史小说、故事等等。

['krɒnɪklz] , [drə'mætɪk][ˈkɹɪtɪsɪzəm] , [lɪtə'rəri] [ˈkɹɪtɪsɪzəm] , [ˈmɪlətri] [kɒrə'spɒndəns] , [ˈvɜ:tʃuəli]
chronicles , dramatic criticism , literary criticism , military correspondence , virtually
编年史 , 戏剧性 批评 , 文学 批评 , 军队 一致 , 几乎
[ˈevriθɪŋ] !
everything !
一切 !
编年史、戏剧评论、文学评论、军事信件, 几乎涵盖所有方面!

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] [ə'kædəmi] [ɪn] - .
He was elected to the French Academy in 1888 .
他 曾是 当选 到 这 法语 学院 在 - .
他于1888年当选为法兰西学院院士。
- [wɒz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ðə; ði] [li'se] ['bəʊnəpɑ:t] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]
Claretie was educated at the Lycee Bonaparte , and was destined for
- 曾是 受过教育 在 这 高中 波拿巴 , 和 曾是 注定 为了

[ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
a commercial career .
一个 商业的 职业 .
克拉雷蒂曾在波拿巴中学接受教育, 注定要从事商业事业。
[hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [haʊs] [æz; əz] ['bʊkki:pə(r)] ,
He entered a business - house as bookkeeper ,
他 进入 一个 商业 - 房子 作为 会计 ,

他进入一家公司担任簿记员,
[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] .
but was at the same time contributing already to newspapers and reviews .
但 曾是 在 这 相同的 时间 贡献 已经 到 报纸 和 评论 .
但与此同时, 他也在为报纸和评论杂志撰稿。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][hɪm] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][daɪədʒɪ:n] ; [ˈlɒdə(r)][ðə; ði] ['su:dənɪm] , " [əʊ'livɪə] [di:]
In 1862 we find him writing for the Diogene ; under the pseudonym , " Olivier de
在 - 我们 寻找 他 写作 为了 这 第欧根尼 ; 在下面 这 笔名 , " 奥利维尔 德
[ˈdʒeɪlɪn] ,
Jalin ,
贾林 ,
1862年, 我们发现他以笔名“奥利维尔·德·雅林”为《第欧根尼》杂志撰稿。

" [hi:; hi] [sendz] [ˈɑ:trɪk(ə)lɪz][tu:; tə][lɑ:] [fra:ns] ; [hɪz; ɪz][nɒm] - [di:'plu:m] [ɪn] [lɪləstreɪʃən] [ɪz] " - " ;
" he sends articles to La France ; his nom - deplume in L'Illustration is " Perdican " ;
" 他 发送 文章 到 拉 法国 ; 他的 诺姆 - 羽毛 在 插图 是 " - " ;
他向《法兰西报》投稿; 他在《插图报》上的笔名是“Perdican”;

[hi:; hi][ˈɔ:ləsəʊ] [kənˈtribju:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfiɡə,rəʊ] , - [ˌɪndɪpɛndəns] [bɛldʒ] , [əˈpɪnjən] [ˌnæʃəˈnɑ:li] - (**he also contributes to the Figaro , ' L'Independence Belge , Opinion Nationale ' (他 还 贡献 到 这 费加罗 , - 独立报 比利时 , 观点 国民 - (- - -)**) ; [hi:; hi] [sainz] [ˈɑ:ɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] - [ræˈpel] ; **1867 - 1872) ; he signs articles in the ' Rappel ; - - -)**) ; 他 标志 文章 在 这 - 绳降 ;

他还为《费加罗报》、《比利时独立报》、《国家舆论报》(1867-1872 年) 撰稿; 他在《Rappel》杂志上署名文章; [æz; əz] " [kænˈdi:d] " ; [ɪn] [ˈɔ:t] , [hɪz; ɪz] [fɪˈkændəti] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [pʊ; əv][ˈlɪtrət(ə(r); ˈlɪtərət(ə)[ɪz] [ˈveri] [greɪt] . **as " Candide " ; in short , his fecundity in this field of literature is very great . 作为 " 坎迪德 " ; 在 短的 , 他的 生育力 在 这 场地 的 文学 是 非常 伟大的 . - - -)** ; 例如《老实人》; 总之, 他在这一文学领域的创作力非常旺盛。

[hi:; hi][ɪz] [təˈdeɪ] [ə; eɪ][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [ˈdʒɜ:nəlist] [ænd; ənd] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [pres] , [petɪ] **He is today a most popular journalist and writes for the ' Presse , Petit 他 是 今天 一个 最多 受欢迎的 记者 和 写 为了 这 - 按下 , 小 [ˈdʒɜ:n(ə)] , [temps] - , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] . Journal , Temps ' , and others . 杂志 , 温度 - , 和 其他的 . - - -)** ;

他如今是一位非常受欢迎的记者, 为《新闻报》、《小日报》、《时代报》等报刊撰稿。 [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [səkˈsi:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪj(ə)n] . **He has not succeeded as a politician . 他 有 不是 成功了 作为 一个 政治家 . - - -)** ; 他作为政治家并不成功。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n][ɪn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ; **Under the second Empire he was often in collision with the Government ; 在下面 这 第二 帝国 他 曾是 经常 在 碰撞 和 这 政府 ; - - -)** ; 在第二帝国时期, 他经常与政府发生冲突; [ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [pʊ; əv][wʌn] , - [fræŋks] , **in 1857 he was sentenced to pay a fine of 1 , 000 francs , 在 - 他 曾是 判刑 到 支付 一个 美好的 的 1 , - 法郎 , - - -)** ;

1857年, 他被判处罚款1000法郎。 [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪnˈvestmənt] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˈlektʃəz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] **which was a splendid investment ; more than once lectures to be given by 哪个 曾是 一个 灿烂 投资 ; 更多的 比 一次 讲座 到 是 给定 经过 [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] (- - -) ; him were prohibited (1865 - 1868) ; 他 是 禁止 (- - -) ; - - -)** ;

这是一笔非常划算的投资; 他曾多次被禁止发表演讲 (1865-1868 年); [ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈkændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌnæʃəˈnɑ:li] , **in 1871 he was an unsuccessful candidate for L'Assemblée Nationale , 在 - 他 曾是 一个 不成功 候选人 为了 - 国民 , - - -)** ;

1871年, 他竞选国民议会议员失败。 [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][la:] [əʊt] [viˈen] [ænd; ənd][la:] [seɪn] . **both for La Haute Vienne and La Seine . 两个都 为了 拉 高级 维埃纳 和 拉 晋 . - - -)** ;

上维埃纳省和塞纳河省。 [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈæktɪv] [pa:t] [ɪn][ˈpɒlətɪks] . **Since that time he has not taken any active part in politics . 自从 那 时间 他 有 不是 已采取 任何 积极的 部分 在 政治 . - - -)** ; 自那时起, 他就再也没有积极参与政治活动。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈvɪktə(r)][nwaː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
Perhaps we should also mention that as a friend of Victor Noir he was
也许 我们 应该 还 提到 那 作为 一个 朋友 的 胜利者 黑色电影 他 曾是
[kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊses] [ə'genst] [ˈpi:tə(r)] [ˈbəʊnəpɑːt] ;
called as a witness in the process against Peter Bonaparte ;
称为 作为 一个 证人 在 这 过程 反对 彼得 波拿巴 ;
或许我们还应该提到，作为维克多·诺瓦的朋友，他曾被传唤为指控彼得·波拿巴的证人；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] [hiː; hi][daɪ'rektɪd] , [ɪn] - ,
and that as administrator of the Comedie Francaise he directed , in 1899 ,
和 那 作为 行政人员 的 这 喜剧 法语 他 指导 , 在 - ,
1899年，他作为法兰西喜剧院院长执导了该剧。

[æn; ən][ˈəʊpən][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈtraɪɪŋ]
an open letter to the " President and Members of the Court Martial trying
一个 打开 信 到 这 " 总统 和 成员 的 这 法庭 马歇尔 尝试
[ˈkæptɪn] [dreɪ'fjʊs] " [æt; ət] [ren] ,
Captain Dreyfus " at Rennes ,
队长 德雷福斯 " 在 雷恩 ,
致雷恩“审判德雷福斯上尉的军事法庭庭长和成员”的一封公开信

[ˈædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætərz] [ə'kwɪt(ə)l] .
advocating the latter's acquittal .
倡导 这 后者的 开释 .
主张对后者无罪释放。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] !
So much about Claretie as a politician !
所以 很多 关于 - 作为 一个 政治家 !
克拉雷蒂的政治生涯真是精彩纷呈！

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈvɒljʊ:mz] [ænd; ənd][ˈeseɪz; e'seɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][dʒuːlɪz] - [sə'pɑːs, -'pæs]
The number of volumes and essays written by Jules Claretie surpasses
这 数字 的 卷 和 散文 书面 经过 朱尔斯 - 超越
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
imagination , and it is ,
想像力 , 和 它 是 ,
朱尔斯·克拉雷蒂所著书籍和文章的数量之多超乎想象，而且，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] .
therefore , almost impossible to give a complete list .
所以 , 几乎 不可能的 到 给 一个 完全的 列表 .
因此，几乎不可能列出完整清单。

[æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪən] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ˈməʊstli] [ˌrevə'lʊːʃənəri] [ˈsʌbdʒɪkts] .
As a historian he has selected mostly revolutionary subjects .
作为 一个 历史学家 他 有 已选 大多 革命性的 主题 .
作为一名历史学家，他主要选择革命题材作为研究对象。

[ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪnənt] [wɜːks] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)] - [lez] [dər'njɜːz]
The titles of some of his prominent works in this field are ' Les Derniers
这 标题 的 一些 的 他的 著名的 作品 在 这 场地 是 - 莱斯 达尼尔
[ˌmɑːntən'jɑːrdz] (-) ;
Montagnards (1867) ;
山地人 (-) ;
他在该领域的一些著名作品的标题是《最后的山地人》(1867 年)；

[ɪs'twɑ:r] [di:] [lɑ:] [revə'lu:ʃn] [di:] - - - (['sekənd] [ɪ'di](ə)n] , - , [fɑv][vɑ:lz] .) ; [lɑ:] [fra:ns]
Histoire de la Revolution de 1870 - 71 (second edition , 1875 , 5 vols .) ; La France
组织 德 拉 革命 德 - - - (第二 版 , - , 5 卷 .) ; 拉 法国
[ɛnverhi] (-) ;
Envahie (1871) ;
入侵 (-) ;
Histoire de la Revolution de 1870-71 (第二版, 1875 年, 5 卷); 法国恩瓦希 (1871);

[el'i:] [tʃæmp] [di:] [bə'taɪ] [di:] [sɪ'dæn] (-) ; [pæris] [ə'si:dʒ] [ænd; ənd] [lez] - [[eɪ] [ju:ks] (
Le Champ de Bataille de Sedan (1871) ; Paris assiege and Les Prussiens chez eux (
乐 冠军 德 巴塔耶 德 轿车 (-) ; 巴黎 围攻 和 莱斯 - chez 欧 (-) ;
1872) ;
-) ;
轿车战斗冠军 (1871); 《巴黎围攻》和《普鲁士之战》(1872);

[sɪŋk] [ænz][a:pres] , [lælsa:s] [et][lɑ:] [bɔ'rein] [də'pwi:] [lænekʃən] (-) ; [lɑ:] [gɜr] [næʃə'nɑ:li]
Cinq Ans apres , L'Alsace et la Lorraine depuis l'Annexion (1876) ; La Guerre Nationale
cinq 答 之后 , 阿尔萨斯 等 拉 洛林 自从 附件 (-) ; 拉 战争 国民
- - - ,
1870 - 1871 - ,
- - - ,
Cinq Ans apres, L'Alsace et la Lorraine depuis l'Annexion (1876); 国家战争 1870-1871',

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɒstail] , ['ænti] - ['dʒɜ:mən] [veɪn] , ['næt(ə)rəl][tu:; tə]

etc . , most of them in the hostile , anti - German vein , natural to
ETC . , 最多 的 他们 在 这 敌对的 , 反对 - 德语 静脉 , 自然的 到
[ə; eɪ] " ['ʃəʊvinist] " ; - ['ru:;i:nz] [et] - (-) .
a " Chauvinist " ; ' Ruines et Fantomes (1873) .
一个 " 沙文主义者 " ; - 废墟 等 - (-) .
等等, 其中大部分带有敌对的、反德的色彩, 这对于“沙文主义者”来说是自然的; 《废墟与幽灵》(1873 年)。

[lez] [femz] [di:] [lɑ:] [revə'lu:ʃn] (-) - [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɔ:trəts] , ['stʌdiz] ,
Les Femmes de la Revolution (1898) ' contains a great number of portraits , studies ,
莱斯 女性 德 拉 革命 (-) - 包含 一个 伟大的 数字 的 肖像 , 研究 ,
《革命女性》(Les Femmes de la Revolution, 1898) 包含大量肖像、研究、
[ænd; ənd][k'ɪtɪsɪzəmz] , ['pɑ:tlɪ] [brɪ'ɒŋɪŋ] [tu:; tə][pə'litɪk(ə)l] , ['pɑ:tlɪ] [tu:; tə] ['lɪtərəri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and criticisms , partly belonging to political , partly to literary , history .
和 批评 , 部分 属于 到 政治的 , 部分 到 文学 , 历史 .
以及批评, 部分属于政治, 部分属于文学史。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [brɪ'ɒŋ] : [mɒl'jɜr] , ['es.eɪ] [vaɪ] [et][ɛs,i:'es] ['z:vɾə] (-) ;
To the same category belong : Moliere , sa Vie et ses OEuvres (1873) ;
到 这 相同的 类别 属于 : 莫里哀 , 萨 争夺 等 ses 作品 (-) ;
同属一类的还有: 莫里哀, 《他的生平及其作品》(1873 年);

[pɛ̃tr] [et] - [kən'tempə'renz] , [ænd; ənd][ti:] . [bi:] . [ka:r'poʊ] (-) ; [lɑ:rt] [et] [lez]
Peintres et Sculpteurs Contemporains , and T . B . Carpeaux (1875) ; L'Art et les
画家 等 - 同时代人 , 和 T . B . 卡尔波 (-) ; 艺术 等 莱斯
[ɑ:'ti:sts] [kən'tempə'renz] (-) - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Artistes Contemporains (1876) ' , and others .
艺术家 同时代人 (-) - , 和 其他的 .
《当代画家和雕塑家》和 TB Carpeaux (1875); L'Art et les Artistes Contemporains (1876)等。

[kwat] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [ɑ:(r); ə(r)] : -
Quite different from the above , and in another phase of thought , are : '
相当 不同的 从 这 多于 , 和 在 其他 阶段 的 想法 , 是 : -
['vɔɪdʒɪz] [-] [pa:ri:'zjɛ] (-) ;
Voyages d'un Parisien (1865) ;
航程 逼债 巴黎人 (-) ;
与上述内容截然不同, 处于另一种思维阶段的是: 《巴黎人的旅行记》(1865 年);

[dʒɜːniːz] [di:] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [ɛˈspænjə] [et] [fraːns] (-) ; [dʒɜːniːz] [di:] [vaːˈkɑːs] (-) - ;
Journees de Voyage en Espagne et France (1870) ; Journees de Vacances (1887) ' ;
旅程 德 航程 英文 西班牙 等 法国 (-) ; 旅程 德 空缺 (-) - ;
[ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

西班牙和法国之旅 (1870); 假期之旅 (1887)'; 和其他人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] - [wɪl] [ɪnˈdʒʊə(r)] .
It is , however , as a novelist that the fame of Claretie will endure .
它 是 , 然而 , 作为 一个 小说家 那 这 名声 的 - 将要 忍受 .
然而, 克拉雷蒂的声誉将以小说家的身份永存。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈfɒtsteps] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [sænd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈbælzæk] .
He has followed the footsteps of George Sand and of Balzac .
他 有 随后 这 脚步声 的 乔治 沙 和 的 巴尔扎克 .
他追随了乔治·桑和巴尔扎克脚步。

[hiː; hi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] " [ɪmˈpreʃənɪsts] , " [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz]
He belongs to the school of " Impressionists , " and , although he has
他 属于 到 这 学校 的 " 印象派 , " 和 , 虽然 他 有
[ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ,
a liking for exceptional situations ,
一个 喜欢 为了 非凡的 情况 ,
他属于“印象派”画派, 虽然他喜欢特殊情况,

[weəˈfrɒm] [hjuːˈmænəti] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɪfjuː] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪəriəs] [ˈblɒtʃɪz] , [hiː; hi] [jet] [ɪz] [friː]
wherefrom humanity does not always issue without serious blotches , he yet is free
从哪里 人类 做 不是 总是 问题 没有 严肃的 斑点 , 他 然而 是 自由的
[frɒm; frəm] [ˈpesɪmɪzəm] .
from pessimism .
从 悲观主义 .

虽然人类并非总是完美无瑕, 但他却不抱悲观情绪。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈnɜːvəs] [dɪsˈɔːdə(r)] , [nəʊ] " [breɪn] [fæg] , " [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [ˈpeɪɡən] ,
He has no nervous disorder , no " brain fag , " he is no pagan ,
他 有 不 紧张的 紊乱 , 不 " 脑 同性恋 , " 他 是 不 异教徒 ,
他没有神经系统疾病, 没有“脑子短路”, 他也不是异教徒。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌnɒnbɪˈliːvə] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈhæpɪli] [prɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlsəmənəs] [ɒv; əv]
not even a nonbeliever , and has happily preserved his wholesomeness of
不是 甚至 一个 无信仰者 , 和 有 快乐地 保存完好 他的 健康 的
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

他甚至不是一个无神论者, 并且幸运地保持了思想的健全;

[hiː; hi] [ɪz] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ɪɡˈzɒtɪk] [aɪˈdiəz] , [ɪkˈstrævəɡənt] [dɪˈpɪkʃn] , [ænd; ənd] [ɪnˈflæmət(ə)rɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
he is averse to exotic ideas , extravagant depiction , and inflammatory language .
他 是 反 到 异域风情 想法 , 靡 描写 , 和 炎症 语言 .
他厌恶异域风情、夸张的描写和煽动性的语言。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒv(ə)lɪz] [ænd; ənd] [teɪlɪz; ˈteɪliːz] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [ˈkwɒlətɪz] [wɪt] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn]
His novels and tales contain the essential qualities which attract and retain
他的 小说 和 故事 包含 这 基本的 品质 哪个 吸引 和 保持
[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
the reader .
这 读者 .

他的小说和故事具备吸引和留住读者的基本特质。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn] [ˈkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈɔːdə(r)] , [əˈmɪtɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈnɒv(ə)lɪz] ,
Some of his works in chronological order , omitting two or three novels ,
一些 的 他的 作品 在 按时间顺序 命令 , 省略 二 或者 三 小说 ,
按时间顺序排列他的一些作品, 省略了两三部长篇小说。

[ˈrɪt(ə)n] [wen] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] : - , [ɪsˈtwɑːr] [diː]
written when only twenty or twenty - one years old , are : ' Pierrille , Histoire de
书面 什么时候 仅有的 二十 或者 二十 - 一 年 老的 , 是 : - , 组织 德
[ˈvɪlɪdʒ] (-) ;
Village (1863) ;
村庄 (-) ;

皮埃尔里尔 (Pierrille) 在他二十岁或二十一岁时所著的《乡村史》(Histoire de Village) (1863 年)
[ˌmædəmwəˈzel] - (-) ; [ən] [əˈsæsn̩] , [ˈɔːlsəʊ] [nəʊn] [ˈlʌdə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ˈrɒbət]
Mademoiselle Cachemire (1867) ; Un Assassin , also known under the title Robert
小姐 - (-) ; 联合国 刺客 , 还 已知 在下面 这 标题 罗伯特
- (-) ;
Burat (1867) ;
- (-) ;

《卡什米尔小姐》(1867 年); 《刺客》, 又名《罗伯特·布拉特》(1867 年);
[ˌmædlɪn; ˈmædleɪn][ˈbɜːrtɪn] , [rɪˈpliːt] [wɪð] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ˈsentɪmənt] , [ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Madeleine Bertin , replete with moderated sentiment , tender passion , and
玛德琳 贝尔坦 , 充足的 和 温和 情绪 , 投标 热情 , 和
[ɪkˈskwɪzɪt] [siːnz] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] (-) ;
exquisite scenes of social life (1868) ;
精美的 场景 的 社会的 生活 (-) ;

《玛德琳·贝尔坦》充满了温和的情感、温柔的热情和精致的社交生活场景 (1868 年);
[lez] (- , [tuːˈtuː][vɑːlɪz] .) ;
Les Muscadins (1874 , 2 vols .) ;
莱斯 麝香葡萄 (- , 2 卷 .) ;
Les Muscadins (1874 年, 2 卷);

[elˈiː] [treɪn] [nəʊ] . - (-) ; [lɑː] [meɪsn̩] [ˈviːdeɪ] (-) ;
Le Train No . 17 (1877) ; La Maison Vide (1878) ;
乐 火车 不 . - (-) ; 拉 Maison 视频 (-) ;
火车第 17 号 (1877 年); 《La Maison Vide》(1878);

[elˈiː] [trwɑːˈziːɛm] [dəˈsuː] (-) ; [lɑː] [ˌmɛˈtʁɛs] (-) ; [məˈsjɜː] [elˈiː] [mɪˈnɪstr̩] (-) ;
Le Troisieme dessous (1879) ; La Maitresse (1880) ; Monsieur le Ministre (1882) ;
乐 第三部分 内衬 (-) ; 拉 女主人 (-) ; 先生 勒 部长 (-) ;
[mɜːrs] [ˌdiːˈjuː][dʒɜː(r)] (-) ;
Moeurs du Jour (1883) ;
模样 杜 一天 (-) ;
《Le Troisieme dessous》(1879); 《女主人》(1880); 部长先生(1882); 今日摩尔(1883);

[elˈiː] [prɪns] - (-) , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkædəmi] [fɔː(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd]
Le Prince Zilah (1884) , crowned by the Academy four years before he was elected
乐 王子 - (-) , 加冕 经过 这 学院 四 年 前 他 曾是 当选
;
;
;
;
勒普林斯·齐拉 (1884 年), 在当选之前四年由皇家科学院加冕;

[ˈkændɪˌdæt] ! (-) ; - (-) ; [ləˈmɛrɪkeɪn] (-) ; [lɑː] [fraːˈntʃɛr] (-) ; [məˈriːɑːʒ]
Candidat ! (1887) ; Puyjoli (1890) ; L'Americaine (1892) ; La Frontiere (1894) ; Mariage
候选人 ! (-) ; - (-) ; 美洲 (-) ; 拉 边境 (-) ; 婚姻
[ˈmɒŋkeɪ] (-) ; - (-) ;
Manque (1894) ; Divette (1896) ;
渴望 (-) ; - (-) ;
候选人! (1887);普约利(1890); 《美洲》(1892); 《边境》(1894); 玛丽亚·曼克(1894); 迪维特 (1896);

(-) , [ænd; ɐnd] [ˈʌðə(r)z] .
L'Accusateur (1897) , and others .
(-) , 和 其他的 :

L'Accusateur (1897) 等。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [pəˈhæps] , [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈfæməli] **It is , perhaps , interesting to know that after the flight of the Imperial family**
它 是 , 也许 , 有趣的 到 知道 那 后 这 航班 的 这 帝国 家庭
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtwɪləˈri] ,
from the Tuileries ,
从 这 杜乐丽 ,

或许有趣的是, 在皇室成员逃离杜伊勒里宫之后,

[dʒuːlz] - [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈpeɪpəz] , [ˈdɒkjumənts] ,
Jules Claretie was appointed to put into order the various papers , documents ,
朱尔斯 - 曾是 任命 到 放 进入 命令 这 各种各样的 文件 , 文件 ,
Jules Claretie 朱尔斯·克拉雷蒂被任命负责整理各种文件和资料。

[ænd; ɐnd] [ˈlɛtəz] [left] [brˈhaɪnd] [ɪn] [greɪt] [ˈkeɪs] , [ænd; ɐnd] [tuː; tə] [ˈrʌblɪ] [ðəm; ðəm] , [ɪf] [ədˈvaɪzəb(ə)] .
and letters left behind in great chaos , and to publish them , if advisable .
和 信件 左边 在后面 在 伟大的 混乱 , 和 到 发布 他们 , 如果 建议 .
[ænd; ɐnd] [ˈlɛtəz] [left] [brˈhaɪnd] [ɪn] [greɪt] [ˈkeɪs] , [ænd; ɐnd] [tuː; tə] [ˈrʌblɪ] [ðəm; ðəm] , [ɪf] [ədˈvaɪzəb(ə)] .
以及遗留在混乱中的信件, 如果合适, 可以出版。

[ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ɐnd] [ˈbrɪliənt] [hæv; həv] [ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ðə; ði] [ɪnˈkæːʃən] [ɒv; əv] [dʒuːlz] - [ˈɪntuː] **Very numerous and brilliant have also been the incursions of Jules Claretie into**
非常 很多的 和 杰出的 有 还 到过 这 入侵 的 朱尔斯 - 进入
[ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)] [dəˈmeɪn] ,
the theatrical domain ,
这 戏剧 领域 ,

朱尔斯·克拉雷蒂也曾多次涉足戏剧领域, 并取得了诸多辉煌成就。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈnɒvəlɪst] [ðæn; ðən] [ˈpleɪraɪt] .
though he is a better novelist than playwright .
尽管 他 是 一个 更好的 小说家 比 剧作家 .

虽然他作为小说家比作为剧作家更出色。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [frɑːŋˈseɪz] [ɪn] - .
He was appointed director of the Comedie Francaise in 1885 .
他 曾是 任命 导演 的 这 喜剧 法语 在 - .

1885年, 他被任命为法兰西喜剧院院长。

[hɪz; ɪz] [best] [nəʊn] [dʒɪˈɑːməz] [ænd; ɐnd] [ˈkɑːmədɪz] [ɑː(r); ə(r)] : - [lɑː] [fæˈmiːlɪ] [diː] [gɜː] , [ɪn] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] **His best known dramas and comedies are : ' La Famille de Gueux , in collaboration**
他的 最好的 已知 电视剧 和 喜剧 是 : - 拉 家庭 德 格厄克斯 , 在 合作
[wɪð] [ˈdella] - ([ˈæmbɪɡjuː] ,
with Della Gattina (Ambigu ,
和 德拉 - (歧义 ,

他最著名的戏剧和喜剧作品包括: 与德拉·加蒂娜 (Della Gattina) 合作的《La Famille de Gueux》(Ambigu ,

-) ; [ˈreɪmənd] [lɪndi] ([mˈɛnjuːz] [plɛˈzɪrz] , - , [fəˈbɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [ˈfrentʃ] **1869) ; Raymond Lindey (Menus Plaisirs , 1869 , forbidden for some time by French**
-) ; 雷蒙德 林迪 (菜单 快乐 , - , 禁止 为了 一些 时间 经过 法语
[ˈsensəʃɪp]) ;
censorship) ;
审查制度) ;

1869 年); 雷蒙德·林迪 (《欢乐菜单》, 1869 年, 曾一度被法国审查机构禁售);

[leʒ] ([ˈθiətə(r)] [hɪˈstɔːrɪk] , -) ; [ən] [ˈpaɪə(r)] ([wɪð] [ˈædriən] - , -) ;
Les Muscadins (Theatre Historique , 1874) ; Un Pyre (with Adrien Decourcelle , Gymnase
莱斯 麝香葡萄 (剧院 历史 , -) ;联合国 火葬堆 (和 阿德里安 - , -) ;
, -) ;
, 1874) ;
, -) ;

Les Muscadins (历史剧院, 1874 年) ; 《Un Pyre》(与 Adrien Decourcelle 合作,《Gymnase》, 1874 年) ;
[el'i:] [ˈredʒɪmənt] [di:] [[æmˈpeɪn] ([ˈθiətə(r)] [hɪˈstɔːrɪk] , -) ; [məˈsjɜː] [el'i:] [mɪˈnɪstr] , [təˈgeðə(r)]
Le Regiment de Champagne (Theatre Historique , 1877) ; Monsieur le Ministre , together
乐 团 德 香槟酒 (剧院 历史 , -) ; 先生 勒 部长 , 一起
[wɪð] [dʒuˈmaː] [fiːs][ænd; ənd] - (- ,
with Dumas fils and Busnach (Gymnase ,
和 大仲马 fils 和 - (- ,
Le Regiment de Champagne (历史剧院, 1877) ; Monsieur le Ministre 与 Dumas fils 和 Busnach (Gymnase、
-) ; [ænd; ənd] [prɪns] - (- , -) .
1883) ; and Prince Zilah (Gymnase , 1885) .
-) ; 和 王子 - (- , -) .
1883 年) ; 以及王子 Zilah (Gymnase, 1885 年)。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][frəm; frəm]
Some of them , as will be noticed , are adapted to the stage from
一些 的 他们 , 作为 将要 是 注意到 , 是 改编 到 这 阶段 从
[hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lɪz] .
his novels .
他的 小说 .
值得注意的是, 其中一些舞台剧是根据他的小说改编的。

[ɪn][el'i:] [ˈredʒɪmənt] [di:] [[æmˈpeɪn] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
In Le Regiment de Champagne , at least , he has written a little
在 乐 团 德 香槟酒 , 在 至少 , 他 有 书面 一个 小的
[ˌmelədrəˈmætɪkli] .
melodramatically .
戏剧性地 .
至少在《香槟军团》这部作品中, 他的描写略带戏剧性。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)lɪz] , [fjuːmz] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] , [ˈmʌskɪt] ,
But thanks to the battles , fumes of powder , muskets ,
但 谢谢 到 这 战斗 , 烟雾 的 粉末 , 滑膛枪 ,
但多亏了战争、火药烟雾和火枪,
[ænd; ənd] [ˈkænənz] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][dʒiːn] [[ʊʊˈvɪn] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] [wɪð]
and cannons upon the stage the descendants of Jean Chauvin accept it with
和 大炮 之上 这 阶段 这 后代 的 让 肖万 接受 它 和
[frəˈnetɪk] [əˈplɔːz] .
frenetic applause .
狂热的 掌声 .
舞台上架起了大炮, 让·肖万的后代们报以热烈的掌声。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈnɜːvəs] [ˈtælənt] , [rɪt]
In most of the plays , however , he exhibits a rather nervous talent , rich
在 最多 的 这 演出 , 然而 , 他 展品 一个 相当 紧张的 天赋 , 富有的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
然而, 在大多数剧作中, 他展现出一种略显神经质的天赋和丰富的想象力。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ˈveri] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and uses very scintillating and picturesque language ,
和 用途 非常 闪烁的 和 如画 语言 ,
并且使用了非常精彩生动的语言,

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] .
if he is inclined to do so — and he is very often inclined .
如果 他 是 倾斜 到 做 所以 — 和 他 是 非常 经常 倾斜 .
如果他愿意这样做——而且他经常愿意这样做。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] " [ˈpriː] [vɪtət] " [ɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkædəmi] [fɔː(r); fə(r)][elˈiː] [dræˈpoʊ] .
He received the " Prix Vitet " in 1879 from the Academy for Le Drapeau .
他 已收到 这 " 奖 维特 " 在 - 从 这 学院 为了 乐 旗帜 .
1879 年，他凭借《旗帜》一书获得了学院颁发的“维泰奖”。

[drɪˈspɑɪ] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪst] , - [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən]
Despite our unlimited admiration for Claretie the journalist , Claretie the historian
尽管 我们的 无限 钦佩 为了 - 这 记者 , - 这 历史学家
, - [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] ,
, Claretie the dramatist ,
, - 这 剧作家 ,
尽管我们对作为记者、历史学家和剧作家的克拉雷蒂无比钦佩，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ɑːt] - [ˈkrɪtɪk] ,
and Claretie the art - critic ,
和 - 这 艺术 - 评论家 ,
还有艺术评论家克拉雷蒂，

[wiː; wi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lɪz] [kənˈsɜːv] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
we think his novels conserve a precious and inexhaustible mine for the
我们 思考 他的 小说 养护 一个 宝贵的 和 取之不尽的 矿 为了 这
- [ænd; ənd] [lænsənɪz] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
Faguets and Lansons of the twentieth century ,
- 和 兰松 的 这 第二十 世纪 ,
我们认为他的小说为二十世纪的法盖特和兰松们保存了一座珍贵且取之不尽的宝库。

[huː] , [waɪl] [ˈfriːkwəntli] [ˈjuːtɪlaɪzɪŋ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪɡˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [pɒ; əv][ðə; ði][ɑːt] [pɒ; əv][ˈfɪkʃ(ə)n]
who , while frequently utilizing him for the exemplification of the art of fiction
WHO , 尽管 频繁地 利用 他 为了 这 范例 的 这 艺术 的 小说
,
.
,
虽然经常以他为例来阐释小说的艺术，

[wɪl] [səˈluːt] [hɪm][æz; əz] " [elˈiː][ɑː əʊ ˈaɪ][diː][lɑː] [rəʊˈmæns] .
will salute him as " Le Roi de la Romance .
将要 礼炮 他 作为 " 乐 国王 德 拉 浪漫 .
将向他致敬“Le Roi de la Romance”。

" [ˈkɑːt] [dɒsənvɪl] [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋˈseɪz] .
" COMPTE D'HAUSSONVILLE de L'Academie Francaise .
" 计算 德豪森维尔 德 学院 法语 .
“法兰西学院COMPTE D'HAUSSONVILLE。

[prɪns] -
PRINCE ZILAH
王子 -
齐拉王子

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .
第一册。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] [brɪtrəʊð(ə)l] [feti]
THE BETROTHAL FETE
这 订婚 宴请

订婚宴

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [mə'sjɜ:] , [bʌt; bət] [prei] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ˈves(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
" Excuse me , Monsieur , but pray tell me what vessel that is over there .
" 原谅 我 , 先生 , 但 祈祷 告诉 我 什么 血管 那 是 超过 那里 .
"先生, 请问那边那是什么船? "

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:k] [mæn] , [hu:] ,
" The question was addressed to a small , dark man , who ,
" 这 问题 曾是 已解决 到 一个 小的 , 黑暗的 男人 , WHO ,
这个问题是问给一个身材矮小、皮肤黝黑的男人的, 他

[ˈli:nɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ] [dez] [ˈtwɪlə'ri] ,
leaning upon the parapet of the Quai des Tuileries ,
倾斜 之上 这 栏杆 的 这 码头 德斯 杜乐丽 ,
倚靠在杜乐丽码头的栏杆上,

[wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɒmbɪ'neiʃ(ə)n][ˈpens(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ]
was rapidly writing in a note - book with a large combination pencil , containing
曾是 快速 写作 在 一个 笔记 - 书 和 一个 大的 组合 铅笔 , 包含
[ə; eɪ] [naɪf] ,
a knife ,
一个 刀 ,
他正用一支大型组合铅笔在笔记本上快速地写着什么, 这支铅笔里还藏着一把刀。

[ə; eɪ] [pen] , [speə(r)] [li:dʒ] ,
a pen , spare leads ,
一个 笔 , 空闲的 线索 ,
一支钢笔, 备用笔芯,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [ˈkʌtə(r)] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpærəfə'neiɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
and a paper - cutter — all the paraphernalia of a reporter accustomed to
和 一个 纸 - 刀具 — 全部 这 用具 的 一个 记者 习惯 到
[ðə; ði] [eksprɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][aɪ'tɪnərənt][ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] .
the expeditions of itinerant journalism .
这 探险 的 流动 新闻业 .
还有一把裁纸刀——这些都是习惯于四处奔波的巡回记者必备的装备。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [hænd] , [ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
When he had filled , in his running hand , a leaf of the book ,
什么时候 他 有 已填 , 在 他的 跑步 手 , 一个 叶子 的 这 书 ,
当他用那手写完一页书后,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][tɔ:(r)][aɪ 'ti:] [ˈheɪstɪli] [ɒf] ,
the little man tore it hastily off ,
这 小的 男人 撕裂 它 草草 离开 ,
小个子男人慌忙地把它扯了下来。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [dɑ:k] [blu:] [ˈlɪvəri] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌtnz] ,
and extended it to a boy in dark blue livery with silver buttons ,
和 扩展 它 到 一个 男生 在 黑暗的 蓝色的 涂装 和 银 按钮 ,
并将其延伸到一个身穿深蓝色制服、纽扣为银色的男孩身上。

[ˈbeəriŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] , - ; [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə]
bearing the initial of the newspaper , L'Actualite ; and then , still continuing to
轴承 这 最初的 的 这 报纸 , - ; 和 然后 , 仍然 继续 到
[raɪt] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
write , he replied :
写 , 他 回复 :
上面印着报纸的首字母缩写“L'Actualite”; 然后, 他继续写道:

" [prɪns] [æn'drɑːʃ] - [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɛrt] [ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [br'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Prince Andras Zilah is giving a fete on board one of the boats belonging to the**
" 王子 安德拉斯 - 是 给予 一个 宴请 在 木板 一 的 这 船 属于 到 这
[kɒnpa'njiː] [diː][laː] [seɪn] . "
Compagnie de la Seine . "
公司 德 拉 晋 . "
"安德拉斯·齐拉王子正在塞纳河公司的一艘船上举办宴会。"

" [ə; eɪ] [fɛrt] ?
" **A fete ?**
" 一个 宴请 ?
"一场盛宴？ "

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么？ "

" [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ] , [mə'sjɜː] . "
" **To celebrate his approaching marriage , Monsieur . "**
" 到 庆祝 他的 接近 婚姻 , 先生 . "
"为了庆祝他即将到来的婚礼，先生。"

" [prɪns] [æn'drɑːʃ] !
" **Prince Andras !**
" 王子 安德拉斯 !
"安德拉斯王子！ "

[ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [wel] ;
Ah ! " said the first speaker , as if he knew the name well ;
啊 ! " 说 这 第一的 扬声器 , 作为 如果 他 知道 这 姓名 出色地 ;
"啊！"第一个说话的人说道，好像他很熟悉这个名字似的；

" [prɪns] [æn'drɑːʃ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] , [ɪz][hiː; hi] ?
" **Prince Andras is to be married , is he ?**
" 王子 安德拉斯 是 到 是 已婚 , 是 他 ?
安德拉斯王子要结婚了，是吗？

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [prɪns] [æn'drɑːʃ][zɪl] — "
And who does Prince Andras Zil — "
和 WHO 做 王子 安德拉斯 齐尔 — "
安德拉斯·齐尔王子又是谁——"

" - !
" **Zilah !**
" - !
"齐拉！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hʌŋ'geəriən] , [mə'sjɜː] .
He is a Hungarian , Monsieur .
他 是 一个 匈牙利 , 先生 .
先生，他是匈牙利人。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [liːf] [tuː; tə]
" **The reporter appeared to be in a hurry , and , handing another leaf to**
" 这 记者 出现 到 是 在 一个 匆忙 , 和 , 处理 其他 叶子 到
[ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] :
the boy , he said :
这 男生 , 他 说 :
"记者似乎很着急，他递给男孩另一片叶子，说道：

" [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Wait here a moment** .
" 等待 这里 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bɒn] [bɔːd] ,
I am going on board ,
我 是 去 在 木板 ,

我要登机了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [pɒv; əv][ðə; ði] [lɪst] [pɒv; əv] [gests] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
and I will send you the rest of the list of guests by a sailor .
和 我 将要 发送 你 这 休息 的 这 列表 的 客人 经过 一个 水手 .

我会安排一位水手把剩下的客人名单发给你。

[ðeɪ] [kæn; kən][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][set][aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]
They can prepare the article from what you have , and set it up in
他们 能 准备 这 文章 从 什么 你 有 , 和 放 它 向上 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,

他们可以根据你提供的信息撰写文章，并提前做好安排。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri]
and I will come myself to the office this evening and make the necessary
和 我 将要 来 我 到 这 办公室 这 晚上 和 制作 这 必要的
[ə'dɪʃən] . "
additions . "
新增内容 . "

我今晚会亲自到办公室来，进行必要的补充。

" ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] ['dʒæk,mɪn] . "
" **Very well , Monsieur Jacquemin** . "
" 非常 出色地 , 先生 雅克曼 . "

“很好，雅克曼先生。”

" [ænd; ənd][dɒʊnt] [luːz] ['eni] [pɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] . "
" **And don't lose any of the leaves** . "
" 和 不 失去 任何 的 这 树叶 . "

“而且一片叶子都不要掉。”

" [əʊ] , [mə'sjɜː] ['dʒæk,mɪn] !
" **Oh , Monsieur Jacquemin !**
" 哦 , 先生 雅克曼 !

“哦，雅克曼先生！”

[aɪ]['nevə(r)] [luːz] ['eniθɪŋ] ! "
I never lose anything ! "
我 绝不 失去 任何事物 ! "

我从没丢过东西！

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [pə'hæps] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nems] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
" **They will have some difficulty , perhaps , in reading the names — they are all**
" 他们 将要 有 一些 困难 , 也许 , 在 阅读 这 姓名 — 他们 是 全部
[kwɪə(r)] ;
queer ;
酷儿 ;

“他们或许会难以辨认这些名字——它们都很古怪；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [kə'rekt] [ðə; ði] [pruːf] [maɪ'self] . "
but I shall correct the proof myself . "
但 我 将 正确的 这 证明 我 . "

但我会亲自修正这个证明。

" [ðen] , [mə'sjɜ:] , " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈlaʊndʒə(r)] [ə'gen] , [ˈi:gə(r)][tu:; tə][əb'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" **Then** , **Monsieur** , " **asked the lounge again , eager to obtain all the information**
" 然后 , 先生 , " 问 这 躺椅 再次 , 渴望的 到 获得 全部 这 信息
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

“那么，先生，”躺椅上的客人再次问道，急于获取尽可能多的信息。

" [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bɒn] [bɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈfɒrənəz] ? "
" **those people who are going on board are almost all foreigners ?** "
" 那些 人们 WHO 是 去 在 木板 是 几乎 全部 外国人 ? "
“登机的乘客几乎都是外国人吗? ”

" [jes] , [mə'sjɜ:] ; [jes] , [mə'sjɜ:] ; [jes] , [mə'sjɜ:] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ˈdʒækˌmɪn] , [ˈvɪzəbli] [ə'noɪd]
" **Yes** , **Monsieur** ; **yes** , **Monsieur** ; **yes** , **Monsieur** ! " **responded jacquemin , visibly annoyed**
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 ! " 回应 雅克曼 , 明显地 恼怒
.
:
.

“是的，先生；是的，先生；是的，先生！”雅克明回答道，显然很恼火。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈfɒrənəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈveri] [ˈmeni] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈprɪfɜ:(r)][ðem; ðəm] ,
" **There are many foreigners in the city , very many ; and I prefer them** ,
" 那里 是 许多 外国人 在 这 城市 , 非常 许多 ; 和 我 更喜欢 他们 ,
“城里有很多外国人，非常多；我更喜欢他们。”

[maɪ'self] , [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [bʌ; əv][ˈpærɪs] .
myself , to the provincials of Paris .
我 , 到 这 省级 的 巴黎 .

我自己，到巴黎的乡下人。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] , [θæŋkt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] ,
" **The other did not seem to understand ; but he smiled , thanked the reporter** ,
" 这 其他 做过 不是 似乎 到 理解 ; 但 他 微笑 , 谢谢 这 记者 ,
另一个人似乎没听懂，但他笑了笑，向记者道谢。

[ænd; ənd] [strəʊl] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] , [ˈtelɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi] [met] : "
and strolled away from the parapet , telling all the people he met : "
和 漫步 离开 从 这 栏杆 , 讲述 全部 这 人们 他 遇见 : "
[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [fert] !
It is a fete !
它 是 一个 宴请 !

然后他从城垛上漫步离开，对遇到的每个人说：“这是一个盛大的节日！”

[prɪns] [æn'drɑ:ʃ] , [ə; eɪ] [hʌŋ'geəriən] , [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
Prince Andras , a Hungarian , is about to be married .
王子 安德拉斯 , 一个 匈牙利 , 是 关于 到 是 已婚 .

匈牙利王子安德拉斯即将结婚。

[prɪns] [æn'drɑ:ʃ] - !
Prince Andras Zilah !
王子 安德拉斯 - !

安德拉斯·齐拉王子！

[ə; eɪ] [fert] [bɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ˈsti:mə(r)] !
A fete on board a steamer !
一个 宴请 在 木板 一个 汽船 !

在汽船上举办盛宴！

[wɒt] [ə; eɪ][drəʊl][aɪ'dɪə] !
What a droll idea !
什么 一个 滑稽 主意 !

真是个滑稽的想法！

" [ˈlðə(r)z] , [ˈiːkwəli] [ˈkjʊəriəs] , [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [keɪ] [dez] [ˌtwɪləˈri] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
" **Others** , **equally** **curious** , **leaned** **over** **the** **Quai** **des** **Tuileries** **and** **watched** **the**
" 其他的 , 同样地 好奇的 , 倾斜 超过 这 码头 德斯 杜乐丽 和 观看 这
[ˈsti:mə(r)] ,
steamer ,
汽船 ,

“其他同样好奇的人则倚在杜乐丽码头上，注视着那艘汽船。”

[huːz] [ˈtrɪkələ(r)][flæg][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [red] [ˈstrɪmə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːsthedz] ,
whose **tricolor** **flag** **at** **the** **stern** , **and** **red** **streamers** **at** **the** **mastheads** ,
谁 三色 旗帜 在 这 船尾 , 和 红色的 主播 在 这 报头 ,
船尾悬挂三色旗，桅杆顶端悬挂红色飘带，

[ˈfləʊtɪd] [wɪð] [geɪ] [ˈflʌtəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [briːz] .
floated **with** **gay** **flutterings** **in** **the** **fresh** **morning** **breeze** .
漂浮 和 同性恋 颤动 在 这 新鲜的 早晨 微风 .

在清晨的微风中，它们欢快地飘动着。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] , [ɪts] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [wækst] , [ɪts] [ˈbentʃɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð]
The **boat** **was** **ready** **to** **start** , **its** **decks** **were** **waxed** , **its** **benches** **covered** **with**
这 船 曾是 准备好 到 开始 , 它是 甲板 是 打蜡 , 它是 长椅 涵盖 和
[ˈbrɪliənt] [stʌf] ,
brilliant **stuffs** ,
杰出的 东西 ,

船已准备就绪，甲板打了蜡，长椅上铺着光亮的布料。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [əˈzeɪliəz] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] [geɪv] [aɪˈtiː][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **great** **masses** **of** **azaleas** **and** **roses** **gave** **it** **the** **appearance** **of** **a**
和 伟大的 群众 的 杜鹃花 和 玫瑰 给予 它 这 外貌 的 一个
[ˈgɑːd(ə)n][ɔː(r)] [kənˈsɜːvətɪ] .
garden **or** **conservatory** .
花园 或者 温室 .

大片的杜鹃花和玫瑰使这里看起来像个花园或温室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaundʒə] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪli]
There **was** **something** **highly** **attractive** **to** **the** **loungers** **on** **the** **quay** **in** **the** **gayly**
那里 曾是 某物 高度 吸引人的 到 这 躺椅 在 这 码头 在 这 同性恋地
[ˈdekəreɪtɪd] [ˈsti:mə(r)] ,
decorated **steamer** ,
装饰 汽船 ,

在装饰华丽的汽船上，码头上的躺椅上似乎有某种东西对游客们极具吸引力。

[ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [lɒŋ] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈsməʊk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
sending **forth** **long** **puffs** **of** **white** **smoke** **along** **the** **bank** .
发送 前进 长的 泡芙 的 白色的 抽烟 沿着 这 银行 .

沿着河岸缓缓升起缕缕白烟。

[ə; eɪ][bəənd][ɒv; əv] [dɑːk] - [kəmˈplekʃənd] [mjuːˈzɪjənz] , [klæd][ɪn] [red] [ˈtraʊzəz] , [blæk] [ˈweskɪts]
A **band** **of** **dark** - **complexioned** **musicians** , **clad** **in** **red** **trousers** , **black** **waistcoats**
一个 乐队 的 黑暗的 - 肤色 音乐家 , 覆膜 在 红色的 裤子 , 黑色的 马甲
[ˈhevɪli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn][ˈsɒmbə(r)] [kʰlæz] ,
heavily **embroidered** **in** **sombre** **colors** ,
重度 绣花 在 阴沉 颜色 ,

一群肤色黝黑的乐手，身穿红色长裤和绣着暗色图案的黑色背心。

[ænd; ənd] [raʊnd] [fɜː(r)][kæps] , [pleɪd] [ɒd] [eəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [dek] ; [waɪl] [ˈbevi] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ]
and **round** **fur** **caps** , **played** **odd** **airs** **upon** **the** **deck** ; **while** **be vies** **of** **laughing**
和 圆形的 毛皮 帽子 , 玩 奇怪的 播出 之上 这 甲板 ; 尽管 贝维斯 的 笑
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

圆圆的皮帽在甲板上奏着奇特的曲调；一群群欢笑的妇女，

[ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ˈprɪtɪ] [ɪn][ðəə(r)] [laɪt] [ˈsʌmə(r)] [gəʊnz] , [əˈlaɪt] [frəm; frəm] [ˈkuːpeɪz] [ænd; ənd]
almost all pretty in their light summer gowns , alighted from coupes and
几乎 全部 漂亮的 在 他们的 光 夏天 礼服 , 下车 从 双门轿跑车 和
[bəˈruːʃ] ,
barouches ,
敞篷马车 ,

几乎所有人都穿着轻盈的夏日长裙，从轿子和四轮马车上下来，看起来十分漂亮。

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][plæŋk]
descended the flight of steps leading to the river , and crossed the plank
下降 这 航班 的 步骤 领导 到 这 河 , 和 交叉 这 板
[tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
to the boat ,
到 这 船 ,

他走下通往河边的台阶，跨过木板上了船。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)] [kəˈketɪʃ] [ˈgreɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɜːrts] ,
with little coquettish graces and studied raising of the skirts ,
和 小的 娇媚 恩典 和 研究 提高 的 这 裙子 ,

她举手投足间带着几分娇媚，裙摆也刻意地撩起。

[əˈlaʊɪŋ] [ˈrævɪʃɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] [ˈprɪtɪ] [fɪːt] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] .
allowing ravishing glimpses of pretty feet and ankles .
允许 迷人的 惊鸿一瞥 的 漂亮的 脚 和 脚踝 .

让人得以一窥迷人的美足和脚踝。

[ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ɒv; əv] [ˈmerɪ] , [ˈwɪtɪ] [pəˌriːziːˈen] , [wɪð] [ðəə(r)] [əˈtendənt] [kævəˈlɪəs] ,
The defile of merry , witty Parisiennes , with their attendant cavaliers ,
这 亵渎 的 欢乐 , 机智 巴黎人 , 和 他们的 服务员 骑士 ,

一群快乐、机智的巴黎女子，以及她们的随从骑士，列队行进。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [ˈtʃɑːdəʃ] , [rɪˈzembld]
while the orchestra played the passionate notes of the Hungarian czardas , resembled
尽管 这 乐队 玩 这 热情的 笔记 的 这 匈牙利 查尔达斯 , 类似

[sʌm; səm] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ,
some vision of a painter ,
一些 想象 的 一个 画家 ,

当乐团演奏起热情奔放的匈牙利恰尔达什舞曲时，仿佛一幅画家的画作。

[sʌm; səm] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːmd] - [ɒv; əv] [səˈθɪərə] , [ˈriːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfænsɪ][ɒv; əv]
some embarkation for the dreamed - of Cythera , realized by the fancy of
一些 登船 为了 这 梦见 - 的 基西拉岛 , 已实现 经过 这 想要 的

[æn; ən] [ˈɑːtɪst] ,
an artist ,
一个 艺术家 ,

一位艺术家凭空想象，将人们梦寐以求的赛西拉岛变成了现实。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːd] , [hɪə(r)][ɪn] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈpærɪs] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
a poet , or a great lord , here in nineteenth century Paris , close to the bridge ,
一个 诗人 , 或者 一个 伟大的 主 , 这里 在 第十九 世纪 巴黎 , 关闭 到 这 桥 ,

一位诗人，或者一位大贵族，在十九世纪的巴黎，就在桥边。

[əˈkrɒs] [wɪtʃ] [stʊˈiːmd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænˈtɪθəsɪs] , [ðə; ði][ˈriːəlɪzəm][ɒv; əv] [ˈkraʊdɪd] [kæbz] , [fʊl]
across which streamed , like a living antithesis , the realism of crowded cabs , full
穿过 哪个 流媒体 , 喜欢 一个 活的 对立 , 这 现实主义 的 挤 出租车 , 满的

[ˈɒmnɪbəʊs, -bəʊs] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ] [fʊt] - [ˈpæsndʒə] .
omnibuses , and hurrying foot - passengers .
公共汽车 , 和 匆忙 脚 - 乘客 .

与此形成鲜明对比的是，拥挤的出租车、满载的公共汽车和匆匆而过的行人，构成了一幅生动的反差画面。

[ˈprɪns] [ˌænˈdrɑːʃ] - [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ðɪs] [dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrekfəst]
Prince Andras Zilah had invited his friends , this July morning , to a breakfast
王子 安德拉斯 - 有 受邀 他的 朋友们 , 这 七月 早晨 , 到 一个 早餐
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈəʊpən][eə(r)] ,
in the open air ,
在 这 打开 空气 ,
今年七月的一个早晨, 安德拉斯·齐拉王子邀请朋友们到户外享用早餐。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪn] .
before the moving panorama of the banks of the Seine .
前 这 移动 全景 的 这 银行 的 这 罍 .
在塞纳河两岸的迷人全景之前。

[ˈveri] [wel] [nəʊn] [ɪn] [pəˈrɪziən] [səˈsaɪəti] ,
Very well known in Parisian society ,
非常 出色地 已知 在 巴黎人 社会 ,
在巴黎社交圈中非常有名,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˈiːgəli] [wɪð] [æn; ən] [ˈeɪdənt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [darˈvɜːtɪd] ,
which he had sought eagerly with an evident desire to be diverted ,
哪个 他 有 寻求 急切地 和 一个 明显 欲望 到 是 改道 ,
他显然渴望消遣, 并对此表现出极大的热情。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [fəˈget] , [ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)][dɪˈfendə(r)][ɒv; əv] [hʌŋˈgeəriən] [ˌɪndɪˈpendəns]
like a man who wishes to forget , the former defender of Hungarian independence
喜欢 一个 男人 WHO 愿望 到 忘记 , 这 以前的 防守队员 的 匈牙利 独立
,
.
,
就像一个想要遗忘的人, 这位匈牙利独立运动的前捍卫者,

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][əʊld] [ˈprɪns] - [ˈsændə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] , [ɪn] - ,
the son of old Prince Zilah Sandor , who was the last , in 1849 ,
这 儿子 的 老的 王子 - 桑铎 , WHO 曾是 这 最后的, 在 - ,
老王子齐拉·桑多尔的儿子, 也就是最后一位王子, 出生于1849年。

[tuː; tə][həʊld] [ɪˈrekt] [ðə; ðɪ] [ˈtætəd] [ˈstændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒdɪɡ(ə)l][ɒv; əv]
to hold erect the tattered standard of his country , had been prodigal of
到 抓住 直立 这 破烂 标准 的 他的 国家 , 有 到过 浪子 的
[hɪz; ɪz] [ɪnviˈteɪʃnz] ,
his invitations ,
他的 邀请函 ,
为了高举他那破败不堪的国家旗帜, 他曾慷慨地发出邀请。

[ˈsʌməniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][hɪz; ɪz] [ˈfjuː] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] , [ðə; ðɪ] [ˈʃeərə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒlətjuːd]
summoning to his side his few intimate friends , the sharers of his solitude
召唤 到 他的 边 他的 很少 亲密的 朋友们 , 这 分享者 的 他的 孤独
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəsi] ,
and his privacy ,
和 他的 隐私 ,
他召集了为数不多的挚友来到身边, 这些朋友与他共享孤独和隐私。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːns] [ˈfjuːdʒətɪv] [əˈkweɪntəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][laɪf]
and also the greater part of those chance fugitive acquaintances which the life
和 还 这 更大的 部分 的 那些 机会 逃犯 熟人 哪个 这 生活
[ɒv; əv][ˈpæris] [ɪnˈevɪtəbli] [ɡɪvz] ,
of Paris inevitably gives ,
的 巴黎 不可避免地 给予 ,
以及巴黎生活中不可避免地会遇到的那些偶然相遇、四处漂泊的熟人中的绝大多数。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prɪəd] ,
and which are blown away as lightly as they appeared ,
和 哪个 是 吹 离开 作为 轻轻 作为 他们 出现 ,
它们出现时轻盈无比, 转眼间便被风吹散了。

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .
in a breath of air or a whirlwind .
在 一个 气息 的 空气 或者 一个 旋风 .
一瞬间, 或一阵旋风。

[kaʊnt] - , [ðə; ði]['əʊldɪst] , [strɒɡɪst] , [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]
Count Yanski Varhely , the oldest , strongest , and most devoted friend of all those
数数 - , 这 最老 , 最强 , 和 最多 奉献 朋友 的 全部 那些
[huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
who surrounded the Prince ,
WHO 包围 这 王子 ,
扬斯基·瓦尔赫利伯爵, 是王子身边所有人中最年长、最强壮、最忠诚的朋友。

[njuː] ['veri] [wel] [waɪ] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn'drɑːʃ] .
knew very well why this fanciful idea had come to Andras .
知道 非常 出色地为什么 这 奇幻的 主意 有 来 到 安德拉斯 .
安德拉斯很清楚自己为什么会冒出这个异想天开的想法。

[æt; ət] ['fɔːti] - [fɔː(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [feə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bætʃələ(r)] [laɪf] : [aɪ 'tiː]
At forty - four , the Prince was bidding farewell to his bachelor life : it
在 四十 - 四 , 这 王子 曾是 投标 告别 到 他的 学士 生活 : 它
[wɒz; wəz][nəʊ] ['fɒli] ,
was no folly ,
曾是 不 蠢事 ,
四十四岁的王子告别了单身生活: 这并非愚蠢之举。

[ænd; ənd] - [sɔː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and Yanski saw with delight that the ancient race of the Zilahs ,
和 - 锯 和 喜 那 这 古老的 种族 的 这 - ,
扬斯基欣喜地看到, 古老的齐拉赫人,

[frɒm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːrɪəl] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] , [wɒz; wəz]
from time immemorial servants of patriotism and the right , was
从 时间 远古的 仆人 的 爱国主义 和 这 正确的 , 曾是
[nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] [wɪð] [prɪns] [æn'drɑːʃ] .
not to be extinct with Prince Andras .
不是 到 是 灭绝 和 王子 安德拉斯 .
自古以来, 爱国主义和正义的捍卫者不会随着安德拉斯王子的逝世而消亡。

['hʌŋɡəri] , [huːz] ['fjuːtʃə(r)] [siːmd] ['braɪtnɪŋ] ;
Hungary , whose future seemed brightening ;
匈牙利 , 谁 未来 似乎 提亮 ;
匈牙利, 其未来似乎一片光明;

['niːdɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][paːst] .
needed the Zilahs in the future as she had needed them in the past .
需要 这 - 在 这 未来 作为 她 有 需要 他们 在 这 过去的 .
她将来也需要齐拉赫人, 就像她过去需要他们一样。

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][əb'dʒek](ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] , " [sed] - ;
" I have only one objection to make to this marriage , " said Varhely ;
" 我 有 仅有的 一 异议 到 制作 到 这 婚姻 , " 说 - ;
“我对这桩婚事只有一点反对意见,”瓦尔赫利说道;

" [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['suːnə(r)] .
" it should have taken place sooner .
" 它 应该 有 已采取 地方 很快 .
“这件事本应更早发生。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɒt] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [lʌv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊə(r)] .
" But a man can not command his heart to love at a given hour .
" 但 一个 男人 能 不是 命令 他的 心 到 爱 在 一个 给定 小时 .
“但是人不能命令自己的心在某个特定的时刻去爱。”

[wen] [ˈveri] [jʌŋ] , [æn'drɑ:ʃ] - [hæd; həd] [keəd] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
When very young , Andras Zilah had cared for scarcely anything but his
什么时候 非常 年轻的 , 安德拉斯 - 有 关心 为了 几乎 任何事物 但 他的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

安德拉斯·齐拉从小就只关心自己的国家；

[ænd; ʌnd] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ˈeksaɪl] ,
and , far from her , in the bitterness of exile ,
和 , 远的 从 她 , 在 这 苦味 的 流亡 ,
而远在他乡，在流放的苦涩中，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
he had returned to the passion of his youth ,
他 有 返回 到 这 热情 的 他的 青年 ,
他重拾了年轻时的热情。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][ˈəʊnli][əˈpɒn] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡəri] .
living in Paris only upon memories of his Hungary .
活的 在 巴黎 仅有的 之上 回忆 的 他的 匈牙利 .
他只能靠对匈牙利的回忆生活在巴黎。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)][tu:; tə][rəʊl][baɪ] ,
He had allowed year after year to roll by ,
他 有 允许 年 后 年 到 卷 经过 ,
他任由时间一年年流逝，

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] [ˈmæərɪdʒ] .
without thinking of establishing a home of his own by marriage .
没有 思维 的 建立 一个 家 的 他的 自己的 经过 婚姻 .
他根本没想过通过婚姻建立自己的家庭。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɑ:t] [stiɪl] [wɔ:m] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [jʌŋ] [ænd; ʌnd][ˈɑ:d(ə)nt] ,
A little late , but with heart still warm , his spirit young and ardent ,
一个 小的 晚的 , 但 和 心 仍然 温暖的 , 他的 精神 年轻的 和 热心 ,
虽然来得有点晚，但他的心依然温暖，精神依然年轻而热烈。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɔ:n] [aʊt][baɪ][laɪf] ,
and his body strengthened rather than worn out by life ,
和 他的 身体 加强 相当 比 磨损 出去 经过 生活 ,
他的身体非但没有被生活摧残，反而更加强壮了。

[prɪns] [æn'drɑ:ʃ] [geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənʒ] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbi:ɪŋ] , [hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Prince Andras gave to a woman's keeping his whole being , his soul with his
王子 安德拉斯 给予 到 一个 女性的 保持 他的 所有的 存在 , 他的 灵魂 和 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

安德拉斯王子将自己的全部身心，包括灵魂和名字，都献给了一个女人。

[ðə; ði][wʌn][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the one as great as the other .
这 一 作为 伟大的 作为 这 其他 .

两者一样出色。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd]
He was about to marry a girl of his own choice , whom he loved
他 曾是 关于 到 结婚 一个 女孩 的 他的 自己的 选择 , 谁 他 喜爱
[rəʊ'mæntɪkli] ;
romantically ;
浪漫地 ;

他即将迎娶自己心仪的女子，他深深地爱着她；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['geɪəti] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌfeə'wel] [tu:; tə]
and he wished to give a surrounding of poetic gayety to this farewell to
和 他 希望 到 给 一个 周围 的 诗意的 同性恋 到 这 告别 到
[ðə; ðɪ][pɑ:st] ,
the past ,
这 过去的 ,

他希望用诗意的欢快氛围来描绘这场对过去的告别。

[ðɪs] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] .
this greeting to the future .
这 问候 到 这 未来 .

这是对未来的问候。

[ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ,
The men of his race , in days gone by , had always displayed a gorgeous ,
这 男人 的 他的 种族 , 在 天 已消失 经过 , 有 总是 显示 一个 华丽的 ,
他这个种族的男人，在过去，总是展现出一种英俊的气质，

[ˈɔ:lməʊst][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ə,rɪdʒə'hæləti] : [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [ˌ,eksən'trɪsəti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [prɪns] -
almost Oriental originality : the generous eccentricities of one of Prince Andras's
几乎 东方 独创性 : 这 慷慨的 怪癖 的 一 的 王子 -
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [ðə; ðɪ][əʊld]['mægjɑ:(r)] - ,
ancestors , the old Magyar Zilah ,
祖先 , 这 老的 匈牙利语 - ,

近乎东方式的独创性：安德拉斯王子的祖先之一，古老的马扎尔人齐拉赫的慷慨而古怪的性格。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][ˈsaɪtɪd] ; [hi:; hi][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [meɪd] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stjuədʒ] ,
were often cited ; he it was who made this answer to his stewards ,
是 经常 引用 ; 他 它 曾是 WHO 制成 这 回答 到 他的 管家 ,
经常有人引用他的话；正是他向他的管家们作出了这个答复。

[wen] , ['fɪgəz] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm] , [ðæt] ,
when , figures in hand , they proved to him , that ,
什么时候 , 数据 在 手 , 他们 已证实 到 他 , 那 ,

当他们拿出数据向他证明时，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [fɑ:m] [aʊt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:(r)][ˈdʒɜ:mən] ['kʌmpəni] [ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
if he would farm out to some English or German company the cultivation of
如果 他 会 农场 出去 到 一些 英语 或者 德语 公司 这 栽培 的
[hɪz; ɪz] [wi:t] ,
his wheat ,
他的 小麦 ,

如果他愿意把小麦种植外包给英国或德国公司的话

[kɔ:n] , [ænd; ənd][əʊts] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['revənju:] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
corn , and oats , he would increase his revenue by about six hundred thousand
玉米 , 和 燕麦 , 他 会 增加 他的 收入 经过 关于 六 百 千
[fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] :
francs a year :
法郎 一个 年 :

如果种植玉米和燕麦，他的年收入将增加约六十万法郎：

" [bʌt; bət][jæl; ʃəl][ai] [merk] [ði:z] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɒv; əv]
" But shall I make these six hundred thousand francs from the nourishment of
" 但 将 我 制作 这些 六 百 千 法郎 从 这 营养 的
[ˈaʊə(r)] [ˈlæbɔ:ərz] ,
our laborers ,
我们的 劳工 ,

“难道我要靠榨取我们劳动者的血汗钱来赚取这六十万法郎吗？”

[ˈfɑ:rmərz] , [ˈsəʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgli:nə] ?
farmers , sowers , and gleaners ?
农民 , 播种者 , 和 拾穗者 ?

农民、播种者和拾穗者？

[nəʊ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] ;
No , certainly not ;
不 , 当然 不是 ;

不，当然不是；

[ai] [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)] [teɪk] [ðæt] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [ðæn; ðən][ai] [wʊd] [teɪk]
I would no more take that money from the poor fellows than I would take
我 会 不 更多的 拿 那 钱 从 这 贫穷的 伙伴们 比 我 会 拿
[ðə; ði] [ˈskætəd] [greɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
the scattered grains from the birds of the air .
这 疏散 谷物 从 这 鸟类的 这 空气 .

我绝不会从穷人那里拿走那些钱，就像我不会从空中飞鸟那里拿走散落的谷粒一样。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ðɪs] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][ˌændrɑ:ʃ] , [ˈprɪns] - - , [hu:] ,
" It was also this grandfather of Andras , Prince Zilah Ferency , who ,
" 它 曾是 还 这 祖父 的 安德拉斯 , 王子 - - , WHO ,

“安德拉斯的祖父，齐拉·费伦西王子，也是……”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [æt; ət] [kɑ:dz] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈmeɪsnz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
when he had lost at cards the wages of two hundred masons for an
什么时候 他 有 丢失的 在 牌 这 工资的 二 百 石匠 为了 一个
[ɪnˈtaɪə(r)] [jɪə(r)] ,
entire year ,
全部的 年 ,

当他打牌输掉的钱相当于两百名石匠一整年的工资时

[ɪmˈplɔɪd] [ði:z] [men][ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ˈætəʊz] ,
employed these men in constructing chateaux ,
受雇 这些 男人 在 建造 城堡 ,

雇用这些人建造城堡，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɜ:nd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
which he burned down at the end of the year to give himself the enjoyment
哪个 他 烧伤 向下 在 这 结尾 的 这 年 到 给 他自己 这 享受
[ɒv; əv] [ˈfaɪəwɜ:ks] [əˈpɒn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈru:ɪnz] .
of fireworks upon picturesque ruins .
的 烟花 之上 如画 废墟 .

年底时，他把房子烧毁了，以便欣赏风景如画的废墟上燃放的烟火。

[ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ˈfæbjələs] ,
The fortune of the Zilahs was then on a par with the almost fabulous ,
这 财富 的 这 - 曾是 然后 在 一个 帕 和 这 几乎 太棒了 ,

当时齐拉家族的财富堪比奇迹，

[ɪnˈkælkjələbl̩] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛstɜːheɪzi:z] [ænd; ənd] - .
incalculable wealth of the Esterhazys and Batthyanyis .
不可估量 财富 的 这 埃斯特哈齐斯 和 - .

埃斯特哈齐家族和巴蒂亚尼家族拥有无法估量的财富。

[ˈprɪns] [pɔːl] [ˈɛstərˌhæzi] [əˈləʊn] [pəˈzest] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈskweə(r)] [liːgz] [ɒv; əv]
Prince Paul Esterhazy alone possessed three hundred and fifty square leagues of
王子 保罗 埃斯特哈齐 独自的 拥有 三 百 和 五十 正方形 联赛 的
[ˈtɛrətʀi] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] .
territory in Hungary .
领土 在 匈牙利 .

保罗·埃斯特哈齐王子一人在匈牙利就拥有三百五十平方里格的领土。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [kəˈɒljɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ˈpʊrər] , [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ˈhʌndrəd]
The Zichys , the Karolyis and the Szchenyis , poorer , had but two hundred
这 - , 这 卡罗利斯 和 这 - , 贫穷 , 有 但 二 百
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

当时，齐奇家族、卡罗利家族和谢切尼家族比较贫穷，只有两百人。

[wen] [ˈəʊnli][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈfæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz][ɒv; əv]
when only six hundred families were proprietors of six thousand acres of
什么时候 仅有的 六 百 家庭 是 业主 的 六 千 英亩 的
[hʌŋˈɡeəriən] [sɔɪl] ,
Hungarian soil ,
匈牙利 土壤 ,

当时只有六百户人家拥有六千英亩匈牙利土地，

[ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [pəˈzeɪnɪŋ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
the nobles of Great Britain possessing not more than five thousand in England .
这 贵族 的 伟大的 英国 拥有 不是 更多的 比 五 千 在 英格兰 .
英国贵族在英格兰拥有的财富不超过五千。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈlɪktənˌstain] [entəˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈɒstriə] ,
The Prince of Lichtenstein entertained for a week the Emperor of Austria ,
这 王子 的 利希滕斯坦 娱乐 为了 一个 星期 这 皇帝 的 奥地利 ,
[hɪz; ɪz] [staːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] .
his staff and his army .
他的 职员 和 他的 军队 .

列支敦士登亲王款待了奥地利皇帝、他的幕僚和军队一周。

[əʊld] - - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃerɪʃt]
Old Ferency Zilah would have done as much if he had not always cherished
老的 - - 会 有 完毕 作为 很多 如果 他 有 不是 总是 珍爱
[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ,
a profound ,
一个 深刻的 ,

如果老费伦西·齐拉不是一直怀有深厚的感情，他也会做很多事。

[ˈɡləʊɪŋ] , [ˈmɪlɪtənt] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] : [ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡneɪt]
glowing , militant hatred of Austria : never had the family of the magnate
发光 , 好战分子 仇恨 的 奥地利 : 绝不 有 这 家庭 的 这 巨头
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] ,
submitted to Germany ,
提交 到 德国 ,

对奥地利怀有炽烈而激烈的仇恨：这位贵族的家族从未向德国屈服过。

[bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ,
become the master ,
变得 这 掌握 ,
成为大师，

[ˈeni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bent] [ðə; ði] [ni:] [ɪn] [ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkɒŋkə] [tɜ:k]
any more than it had bent the knee in former times to the conquering Turk
任何 更多的 比 它 有 弯曲 这 膝盖 在 以前的 时代 到 这 征服 土耳其人
.
:
.

它不再像过去那样向征服者的土耳其人屈膝了。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈænsesetəz; ˈænsəstəz] [prɪns] [ænˈdrɑ:ʃ] [ɪnˈherɪtɪd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [su:ˈpɜ:b] [ˌɪbəˈræləti] ,
From his ancestors Prince Andras inherited , therefore , superb liberality ,
从 他的 祖先 王子 安德拉斯 遗传 , 所以 , 高超 自由主义 ,
因此, 安德拉斯王子从他的祖先那里继承了卓越的慷慨品质。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tju:n] [ˈɡreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [pɒv; əv] [ˈlɒsɪz] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔ:tʃənz] — [hɑ:f]
with a fortune greatly diminished by all sorts of losses and misfortunes — half
和 一个 财富 非常 减少 经过 全部 排序 的 损失 和 不幸 — 一半
[pɒv; əv] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ] [ˈbstriə] [ɪn] - ,
of it confiscated by Austria in 1849 ,
的 它 没收 经过 奥地利 在 - ,

由于各种损失和不幸, 他的财富大大缩水——其中一半在1849年被奥地利没收。

[ænd; ənd] [ɪˈnɔ:məs] [sʌmz] [ɪkˈspendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kɔ:z] , [hʌŋˈɡeəriən] [ˈeməɡrənt]
and enormous sums expended for the national cause , Hungarian emigrants
和 巨大的 总和 已支出 为了 这 国家的 原因 , 匈牙利 移民
[ænd; ənd] [prəˈskraɪbd] [kəmˈpetrɪət] .
and proscribed compatriots .
和 禁止 同胞们 .

为国家事业、匈牙利流亡者和被禁同胞花费了巨额资金。

- [nevəðəˈles] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [rɪʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn] [ˈpæris] ,
Zilah nevertheless remained very rich , and was an imposing figure in Paris ,
- 尽管如此 剩余 非常 富有的 , 和 曾是 一个 气势磅礴 数字 在 巴黎 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

尽管如此, 齐拉仍然非常富有, 并且在巴黎是一位举足轻重的人物。

[sʌm; səm] [ˈjɪəz] [bɪˈfɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:nɪŋ] , [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈbəʊd] .
some years before , after long journeyings , he had taken up his abode .
一些 年 前 , 后 长的 旅程 , 他 有 已采取 向上 他的 住所 .

几年前, 经过漫长的旅途, 他找到了自己的住所。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [feɪt] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [pəˈrɪziən] [ˈsti:mə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The little fete given for his friends on board the Parisian steamer was a
这 小的 宴请 给定 为了 他的 朋友们 在 木板 这 巴黎人 汽船 曾是 一个
[ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætə(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [pɒv; əv] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmæɡjɑ:(r)] ;
trifling matter to the descendant of the magnificent Magyars ;
琐事 事情 到 这 后裔 的 这 壮丽 马扎尔人 ;

对于这位伟大的马扎尔人的后裔来说, 在巴黎轮船上为朋友们举办的小宴会根本算不上什么大事;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [tʃɑ:m] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] ,
but still there was a certain charm about the affair ,
但 仍然 那里 曾是 一个 肯定 魅力 关于 这 事务 ,
但这件事仍然有其独特的魅力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [tu;; tə] [si:] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n] - [laɪk]
and it was a pleasure for the Prince to see upon the garden - like
和 它 曾是 一个 乐趣 为了 这 王子 到 看 之上 这 花园 - 喜欢
[dek] [ðə; ði] [əˈmju:zɪŋ] ,
deck the amusing ,
甲板 这 有趣 ,

王子很高兴能在花园般的甲板上看到那些有趣的景象。

[ˈfrɪvələs] , [ˈelɪɡənt] [səˈsaɪəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] ,
frivolous , **elegant society** , **which was the one he mingled with** ,
轻浮 , 优雅的社会 , 哪个曾是这 — 他混合和 ,
他所交往的, 是那种轻浮而优雅 的社交圈。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtaʊəd] [əˈblaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hɪz; ɪz]
but which he towered above from the height of his great intelligence , **his**
但 哪个 他 高耸 多于 从 这 高度 的 他的 伟大的 智力 , 他的
[ˈkɒŋjəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] .
conscience , **and his convictions** .
良心 , 和 他的 定罪 .

但他凭借着卓越的智慧、良知和信念，远远超越了一切。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] [bɪˈzɑː(r)] [səˈsaɪəti] , [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtɪz] ; [æn; ən]
It was a mixed and bizarre society , **of different nationalities** ; **an**
它 曾是 一个 混合 和 怪异 社会 , 的 不同的 国籍 ; 一个
[əˈseɪmblɪdʒ] [ɒv; əv][ɪɡˈzɒtɪk] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
assemblage of exotic personages ,
装配 的 异域风情 人物 ,
这是一个由不同国籍人士组成的复杂而奇特的社会；一群形形色色的奇人异士汇聚于此。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ˈəʊnli][ɪn][ˈpærɪs][ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [prɪˈkjuːliə(r)] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ˌæriˈstɒkrəsi]
such as are met with only in Paris in certain peculiar places where aristocracy
这样的 作为 是 遇见 和 仅有的 在 巴黎 在 肯定 奇特 地方 在哪里 贵族
[ˈtʌtʃɪz] [boʊˈhiːmiəˌnɪzəm] ,
touches Bohemianism ,
触摸 波西米亚主义 ,
这种景象只有在巴黎某些特殊的地方才能见到，在那里，贵族气息与波西米亚风情交融。

[ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ˈkweɪzər; ˈkweɪsər; ˈkwɑːzi] - [ædˈventʃəz] ; [ə; eɪ] [kəˌlaɪdəˈskɒpɪk] [səˈsaɪəti] ,
and nobles mingle with quasi - adventurers ; **a kaleidoscopic society** ,
和 贵族 交融 和 准 - 冒险者 ; 一个 万花筒般的 社会 ,
[ˈɡrɑːftɪŋ] [ɪts][ˈvaɪsɪz][əˈpɒn] [pəˈrɪziən] [ˈfɒlɪz] ,
grafting its vices upon Parisian follies ,
嫁接 它是 恶习 之上 巴黎人 愚行 ,
贵族与准冒险家们混杂在一起；这是一个形形色色的社会，将自身的恶习嫁接到巴黎的荒诞之中。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði][əˈrəʊmə][ænd; ənd] [əbˈzɔːb] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ˈpærɪs] , [ˈædɪŋ] [ˌðeəˈtuː]
coming to inhale the aroma and absorb the poison of Paris , **adding thereto**
未来 到 吸入 这 香气 和 吸收 这 毒 的 巴黎 , 添加 到
[streɪndʒ] [ɪnˌtɒksiˈkeɪʃən] ,
strange intoxications ,
奇怪的 醉酒 ,
来到巴黎，吸入那里的香气，吸收那里的毒素，并伴随着奇异的陶醉感。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˌɡlɒməˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈfrentʃ] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [sɔːt]
and forming in the immense agglomeration of the old French city , **a sort**
和 成型 , 在 这 巨大 团聚 的 这 老的 法语 城市 , 一个 种类
[ɒv; əv][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈsɪndɪkət] ,
of peculiar syndicate ,
的 奇特 辛迪加 ,
在古老的法国城市庞大聚集区中，形成了一种特殊的辛迪加。

[æn; ən] [ɒd] [ˈkɒləni] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
an odd colony , **which belongs to Paris** , **but which** , **however** ,
一个 奇怪的 殖民地 , 哪个 属于 到 巴黎 , 但 哪个 , 然而 ,
一个奇特的殖民地，它属于巴黎，但是，

[hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈpæɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɪts] [ˌɛksənˈtrɪsəti] , [wɪtʃ] [draɪv] [pəʊst] - [heɪst]
has nothing of Paris about it except its eccentricities , which drive post - haste
有 没有什么 的 巴黎 关于 它 除了 它是 怪癖 , 哪个 驾驶 邮政 - 匆忙
[θruː] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,

除了那些驱使人们飞速生活的古怪之处外，它与巴黎毫无相似之处。

[fɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrnl] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [ˈfɒlɪz] , [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈgen] [weəˈevə(r)][ˈpæɪs]
fill the little journals with its great follies , is found and found again wherever Paris
充满 这 小的 期刊 和 它是 伟大的 愚行 , 是 成立 和 成立 再次 无论 巴黎
[,əʊvəˈfləʊ, ˈəʊvəfləʊ] — [æt; ət] [dɪˈep] ,
overflows — at Dieppe ,
溢出 — 在 迪耶普 ,

用它那些伟大的愚行填满那些小小的日记本，无论巴黎的足迹在哪里，都能找到它——在迪耶普，

[truːˈviːl] , [ˈviʃiː] , - , [əˈpɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [ɛtrəˈtɑː] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] - [triːz] [ɒv; əv]
Trouville , Vichy , Cauteret , upon the sands of Etretat , under the orange - trees of
特鲁维尔 , 维希 , - , 之上 这 沙子 的 埃特雷塔 , 在下面 这 橙子 - 树木 的
[naɪs] ,
Nice ,
好的 ,

特鲁维尔、维希、科特雷、埃特雷塔的沙滩上、尼斯的橘子树下，

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈteɪblz] [ɒv; əv][ˈmɒnəkəʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd]
or about the gaming tables of Monaco , according to the hour , season , and
或者 关于 这 赌博 表格 的 摩纳哥 , 根据 到 这 小时 , 季节 , 和
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

或者根据时间、季节和时尚，谈论摩纳哥的赌桌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈseɪmblɪdʒ] [wɪtʃ] , [ˈpaʊdəd] , [ˈpɜːfjuːmd] , [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈɛkskwɪzɪtli]
This was the sort of assemblage which , powdered , perfumed , exquisitely
这 曾是 这 种类 的 装配 哪个 , 粉末状 , 香 , 精美绝伦
[drest] , [ɪnˈveɪdɪd] ,
dressed , invaded ,
穿着 , 入侵 ,

这种人来人往，粉饰太平，香气袭人，盛装打扮，闯入了人们的视野。

[wɪð] [geɪ] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [dɪˈzara(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] , [ðə; ði] [bəʊt] [ˈtʃɑːtəd] [baɪ]
with gay laughter and nervous desire to be amused , the boat chartered by
和 同性恋 笑声 和 紧张的 欲望 到 是 觉得好笑 , 这 船 特许 经过
[ðə; ði] [prɪns] .
the Prince .
这 王子 .

王子包租的船上充满了欢声笑语和急切的娱乐欲望。

[əˈbʌv] , [ˈpens(ə)][ɪn][hænd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] , [blæk] ,
Above , pencil in hand , the little dark man with the keen eyes , black ,
多于 , 铅笔 在 手 , 这 小的 黑暗的 男人 和 这 敏锐的 眼睛 , 黑色的 ,
[ˈpɔɪntɪd] [bɪəd] [ænd; ənd] [wækst] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði]
上方, 手持铅笔, 身材矮小、肤色黝黑、目光锐利的男人, 黑色的 ,

[ˈpɔɪntɪd] [bɪəd] [ænd; ənd] [wækst] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði]
pointed beard and waxed moustache , continued to take down , as the
尖 胡须 和 打蜡 胡子 , 持续 到 拿 向下 , 作为 这
[kɔːˈteɪz; kɔːˈteɪʒ] [ˌdɪˈfaɪl] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ,
cortege defiled before him ,
送葬队伍 被玷污的 前 他 ,

尖尖的胡须和上过蜡的八字胡继续被取下，送葬队伍在他面前亵渎着他。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] : [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [li:vz] [fel] , ['brɪskli] [treɪst] ,
the list of the invited guests : and upon the leaves fell , briskly traced ,
这 列表 的 这 受邀 客人 : 和 之上 这 树叶 跌倒 , 轻快地 追踪 ,
受邀宾客名单: 落叶上, 落叶轻快地划过,

[nems] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [pə'rɪziən] ['krɒnɪklz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv]
names printed a hundred times a day in Parisian chronicles among the reports of
姓名 打印 一个 百 时代 一个 天 在 巴黎人 编年史 之中 这 报告 的
[ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][fɜ:st] [reɪprɪzen'teɪ(ə)nɪz] [æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] ;
the races of first representations at the theatres ;
这 种族 的 第一的 表现形式 在 这 剧院 ;
在巴黎的编年史中, 这些名字每天被刊登上百次, 与剧院首演的种族新闻一起出现;

[nems] [wɪð] [slɑ:v] , ['lætɪn] , [ɔ:(r)]['sæksn] [tɜ:mi'neiŋz] ; [ɪ'tæliən] [nems] , ['spæniʃ] , [hʌŋ'geəriən] ,
names with Slav , Latin , or Saxon terminations ; Italian names , Spanish , Hungarian ,
姓名 和 斯拉夫 , 拉丁 , 或者 撒克逊 终止 ; 意大利语 姓名 , 西班牙语 , 匈牙利 ,
[ə'merɪkən] [nems] ;
American names ;
美国人 姓名 ;
以斯拉夫语、拉丁语或撒克逊语结尾的名字; 意大利语名字、西班牙语名字、匈牙利语名字、美国名字;

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] ['fɔ:tʃu:n] , ['glɔ:ri] , ['paʊə(r)] ,
each of which represented fortune , glory , power ,
每个 的 哪个 代表 财富 , 荣耀 , 力量 ,
它们分别代表着财富、荣耀和权力。

['sʌmtaɪmz] ['skænd(ə)l] — [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pɔ:(r)tɪd]['skænd(ə)lz] [wɪtʃ] [breɪk] [aʊt] [ɪn]['pæris][æz; əz]
sometimes scandal — one of those imported scandals which break out in Paris as
有时 丑闻 — 一 的 那些 进口 丑闻 哪个 休息 出去 在 巴黎 作为
[ðə; ði] [tri'kaɪni:] [ɒv; əv] ['fɒrən] [gʊdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] [ðəə(r)] .
the trichinae of foreign goods are hatched there .
这 旋毛虫 的 外国的 商品 是 孵化 那里 .
有时是丑闻——那种在巴黎爆发的进口丑闻, 就像外国商品的旋毛虫在那里孵化一样。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [rəʊt] [ɒn] , [rəʊt] ['evə(r)] ,
The reporter wrote on , wrote ever ,
这 记者 写道 在 , 写道 曾经 ,
记者继续写, 一直写下去。

['teərɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] - - - [ðə; ði][lɑ:st] [li:vz]
tearing off and handing to the page attached to ' L'Actualite ' the last leaves
撕裂 离开 和 处理 到 这 页 随附的 到 - - - 这 最后的 树叶
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪst] ,
of his list ,
的 他的 列表 ,
他撕下清单的最后几页, 递给了附在《时事报》上的那页纸。

[weər'ɒn] ['fɪɡəd] ['jæŋki] ['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ɪ'tæliən] [prɪn'sesɪs] ,
whereon figured Yankee generals of the War of the Rebellion , Italian princesses ,
其中 想 扬基 将军们 的 这 战争 的 这 叛乱 , 意大利语 公主们 ,
其中出现了美国内战时期的北方将军、意大利公主,

[ə'merɪkən] [g'ɜ:lz] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɔ:(r)] ['traʊzəz] ; ['leɪdɪz] [hu:] , ['raɪvlz] [ɒv; əv] [prɪns]
American girls flirting with everything that wore trousers ; ladies who , rivals of Prince
美国人 女孩们 调情 和 一切 那 穿着 裤子 ; 女士们 WHO , 竞争对手 的 王子
- [ɪn] [welθ] ,
Zilah in wealth ,
- 在 财富 ,
美国女孩和所有穿裤子的男人调情; 那些在财富上能与齐拉王子匹敌的女士们,

[əʊnd] [həʊl] [ˈkaunti] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ；[greɪt] [ˈkjuːbən] [bɔːdz] ，
owned whole counties somewhere in England ；great Cuban lords ，
拥有 所有的 县 某处 在 英格兰 ； 伟大的 古巴 领主们 ，
在英国某些地方拥有整个郡县；古巴大贵族，

[ˈkɒmprəmaɪzd] [ɪn][ðəː ði] [ˈleɪtɪst] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [speɪn] ；[pəˈruːviən]
compromised in the latest insurrections and condemned to death in Spain ；Peruvian
受损 在 这 最新的 叛乱 和 谴责 到 死亡 在 西班牙 ； 秘鲁
[ˈsteɪtsmən] ，
statesmen ，
政治家 ，

在最近的叛乱中受到牵连，并在西班牙被判处死刑；秘鲁政治家，

[ˈpʌblɪsɪst] ，[ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [tʃiːfs] [æt; ət] [wʌns] ，[ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðəː ði] [tʌŋ] ，[ðəː ði] [pen] ，
publicists ， and military chiefs at once ， masters of the tongue ， the pen ，
公关人员 ， 和 军队 酋长们 在 一次 ， 大师 的 这 舌头 ， 这 笔 ，
[ænd; ənd][ðəː ði] [rɪˈvɒlvə(r)] ；
and the revolver ；
和 这 左轮手枪 ；

他们既是公关人员，又是军事首领，精通口舌、笔杆和枪械；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][əˈrɪdʒənəlz] ，[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] ，[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [mæn] ，[drest] [ɪn][ðəː ði]
a crowd of originals ， even a Japanese ， an elegant young man ， dressed in the
一个 人群 的 原件 ， 甚至 一个 日本人 ， 一个 优雅的 年轻的 男人 ， 穿着 在 这
[ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ，
latest fashion ，
最新的 时尚 ，

一群个性鲜明的人物，甚至还有一位日本人，一位衣着考究的优雅青年，穿着最新款的时装。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sɒmˈbreərəʊ] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [streɪt] ，[ˈɪŋki] - [blæk] [heə(r)] ，
with a heavy sombrero which rested upon his straight ，inky - black hair ，
和 一个 重的 宽边帽 哪个 休息 之上 他的 直的 ， 墨色 - 黑色的 头发 ，
他头戴一顶厚重的墨西哥宽边帽，帽檐压在他笔直乌黑的头发上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ，
and which every minute or two he took off and placed under his left arm ，
和 哪个 每一个 分钟 或者 二 他 采取 离开 和 放置 在下面 他的 左边 手臂 ，
他每隔一两分钟就把耳环摘下来，夹在左臂下。

[tuː; tə] [səˈluːt] [ðəː ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ləʊ] [bəʊz] [ɪn][ðəː ði][məʊst] [əˈpruːvd]
to salute the people of his acquaintance with low bows in the most approved
到 礼炮 这 人们 的 他的 熟人 和 低的 弓 在 这 最多 得到正式认可的
[frentʃ] [ˈmænə(r)] .
French manner .
法语 方式 ；

以最得体的法国方式，向他认识的人深深鞠躬致意。

[ɔːl] [ðɪːz] [ɒd] [ˈpiːp(ə)] ，
All these odd people ，
全部 这些 奇怪的 人们 ，
这些形形色色的人，

[əˈstɒnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ðəː ði] [ɡruːps] [ɒv; əv] [pəˈrɪzjənz] [ˈɡæðəd] [əˈbʌv]
astonishing a little and interesting greatly the groups of Parisians gathered above
惊人 一个 小的 和 有趣的 非常 这 团体 的 巴黎人 聚集 多于
[ɒn][ðəː ði] [ˈsaɪdwɔːk] ，
on the sidewalks ，
在 这 人行道 ，

令人惊讶又饶有趣味的是，一群群巴黎人聚集在人行道上。

[krɒst] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] , [ˈspredɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
crossed the gangway leading to the boat , and , spreading about on the deck ,
交叉 这 舷梯 领导 到 这 船 , 和 , 传播 关于 在 这 甲板 ,
他们穿过通往船上的舷梯, 散落在甲板上,

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][bəŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
gazed at the banks and the houses ,
凝视 在 这 银行 和 这 房屋 ,
凝视着河岸和房屋,

[ɔː(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːdæʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [mjuːˈzɪjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
or listened to the czardas which the Hungarian musicians were playing with a
或者 听着 到 这 查尔达斯 哪个 这 匈牙利 音乐家 是 玩耍 和 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈfrenzi] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈtrɪkələ(r)][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kʰlɒz] [ɒv; əv]
sort of savage frenzy beneath the French tricolor united to the three colors of
种类 的 野蛮的 狂热 下面 这 法语 三色 团结的 到 这 三 颜色 的
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] .
their own country .
他们的 自己的 国家 .

或者聆听匈牙利音乐家们在法国三色旗和他们自己国家的三色旗的映衬下, 以一种近乎狂野的狂热演奏的恰尔达什舞曲。

[ðə; ði] - [ðʌs] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [embɑːˈkeɪŋn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kliə(r)] ,
The Tzigani thus saluted the embarkation of the guests ; and the clear ,
这 - 因此 敬礼 这 登船 的 这 客人 ; 和 这 清除 ,
吉普赛人以此向宾客登船致意; 而清晰的,

[braɪt] [ˈsʌŋfaɪn] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [həʊl] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈɔːriəʊl] ,
bright sunshine enveloped the whole boat with a golden aureole ,
明亮的 阳光 被包裹 这 所有的 船 和 一个 金的 光环 ,
明媚的阳光给整艘船笼罩上一层金色的光环。

[ˈdʒɔɪəsli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [ˈgeɪətɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlɑːftə(r)] .
joyously illuminating the scene of feverish gayety and childish laughter .
欣喜地 启发性的 这 场景 的 发烧 同性恋 和 幼稚 笑声 .
欢快地照亮了狂热的欢乐和孩童般的笑声。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] - [ˈmætʃmeɪkɪŋ]
THE BARONESS'S MATCHMAKING
这 - 配对
男爵夫人的媒人

[ðə; ði] [prɪns] - [met] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [ˈiːzi] [greɪs] , [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] -
The Prince Zilah met his guests with easy grace , on the deck in front of the foot -
这 王子 - 遇见 他的 客人 和 简单的 优雅 , 在 这 甲板 在 正面 的 这 脚 -
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .
齐拉王子在人行桥前的甲板上优雅地迎接了他的客人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
He had a pleasant word for each one as they came on board ,
他 有 一个 令人愉快的 单词 为了 每个 一 作为 他们 来了 在 木板 ,
他与他们每个人上船时都说了些客套话。

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:mə(r)] ,
happy and smiling at the idea of a breakfast on the deck of a steamer ,
快乐的 和 微笑 在 这 主意 的 一个 早餐 在 这 甲板 的 一个 汽船 ,
想到能在轮船甲板上享用早餐,她就开心得合不拢嘴。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [əˈmju:zmənt] [wɪt] [meɪd] [ðɪ:z] [ɪnˈseɪəb(ə)] [ˈplezə(r)] - [ˈsi:kə] [fəˈget] [ðə; ði]
a novel amusement which made these insatiable pleasure - seekers forget the
一个 小说 娱乐 哪个 制成 这些 贪得无厌 乐趣 - 寻求者 忘记 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈrestɹɒnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [rɪˈsepʃənz] [ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] .
fashionable restaurants and the conventional receptions of every day .
时髦 餐厅 和 这 传统的 接待 的 每一个 天 .
这种新奇的娱乐方式让这些贪得无厌的享乐主义者忘记了时尚餐厅和日常的常规招待会。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [jɔ:z] , [prɪns] , [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [səʊ]
" **What a charming thought this was of yours , Prince , so unexpected , so**
" 什么 一个 迷人 想法 这 曾是 的 你的 , 王子 , 所以 意外 , 所以
“王子,你这想法真可爱,太出乎我的意料了,太令人惊喜了。”

[pəˈrɪziən] , [ɑ:] , [ɪnˈtʰaɪəli] [pəˈrɪziən] !
Parisian , ah , entirely Parisian !
巴黎人 , 啊 , 完全 巴黎人 !
巴黎的,啊,完全的巴黎风情!

" [ɪn][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [wə:dz] [dɪd] [i:t] [ˈnju:kʌmə(r)] [əˈdres] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [smaɪld] ,
" **In almost the same words did each newcomer address the Prince , who smiled ,**
" 在 几乎 这 相同的 字 做过 每个 新人 地址 这 王子 , WHO 微笑 ,
“几乎每个新来者都用同样的措辞向王子致意,王子面带微笑。”

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm] - [ˈkrɒnɪklz] : " [ˈfɒrənəz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]
and repeated a phrase from Jacquemin's chronicles : " Foreigners are more
和 重复 一个 短语 从 - 编年史 : " 外国人 是 更多的
[pəˈrɪziən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [ðəmˈselvz] .
Parisian than the Parisians themselves .
巴黎人 比 这 巴黎人 他们自己 .
并重复了雅克曼编年史中的一句话:“外国人比巴黎人更像巴黎人。”

" [ə; eɪ] [smaɪ] [lent] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][sɪˈviə(r)] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst]
" **A smile lent an unexpected charm to the almost severe features of the host**
" 一个 微笑 借出的 一个 意外 魅力 到 这 几乎 严重 特征 的 这 主持人
.
:
.
“主人略显严肃的脸上露出了一抹意想不到的笑容,增添了几分魅力。”

[hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈra:ðə(r)][sæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈhɔ:ti] .
His usual expression was rather sad , and a trifle haughty .
他的 通常 表达 曾是 相当 伤心 , 和 一个 琐事 傲慢 .
他通常的表情略带忧伤,又略显傲慢。

[hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [haɪ] ,
His forehead was broad and high ,
他的 前额 曾是 广阔 和 高的 ,
他的额头宽阔而高耸。

[ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ˈra:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the forehead of a thinker and a student rather than that of a
这 前额 的 一个 思想家 和 一个 学生 相当 比 那 的 一个
[ˈsəʊldʒə(r)] ;
soldier ;
士兵 ;
那是思想家和学生的额头,而不是士兵的额头;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][pʊv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [klɪə(r)] [bluː], [ˈlʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] ;
his eyes were of a deep , clear blue , looking directly at everything ;
他的 眼睛 是 的 一个 深的 , 清除 蓝色的 , 寻找 直接地 在 一切 ;
他有一双深邃清澈的蓝色眼睛, 直视着周围的一切;

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biəd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
his nose was straight and regular , and his beard and moustache
他的 鼻子 曾是 直的 和 常规的 , 和 他的 胡须 和 胡子
[wɜː(r); wə(r)] [blɒnd] ,
were blond ,
是 金发 ,
他的鼻子笔直挺拔, 胡须和髭须都是金色的。

[ˈslaɪtli] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [pʊv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] .
slightly gray at the corners of the mouth and the chin .
轻微地 灰色的 在 这 角落 的 这 嘴 和 这 下巴 .
嘴角和下巴略微泛灰。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'piəriəns] , [sə'dʒestɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] , [rɪ'zɜːvd] [streŋθ] [ænd; ənd] [kən'trəʊld]
His whole appearance , suggesting , as it did , reserved strength and controlled
他的 所有的 外貌 , 建议 , 作为 它 做过 , 预订的 力量 和 受控
[ˈpæʃ(ə)n] , [pliːzd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ,
passion , pleased all the more because ,
热情 , 高兴 全部 这 更多的 因为 ,
他整体的神态, 流露出一种内敛的力量和克制的激情, 更增添了这份喜悦, 因为:

[waɪl] [kə'mɑːndɪŋ] [rɪ'spekt] , [aɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ˈsɪmpəθi] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
while commanding respect , it attracted sympathy beneath the powerful exterior ,
尽管 指挥 尊重 , 它 吸引 同情 下面 这 强大的 外部的 ,
在令人敬畏的同时, 它在强大的外表下也唤起了人们的同情。

[juː; jʊ] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˈkaɪndlɪnəs] [pʊv; əv] [hɑːt] .
you felt there was a tender kindness of heart .
你 毛毡 那里 曾是 一个 投标 善良 的 心 .
你感受到了他们温柔善良的心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [pʊv; əv] [prɪns] [ˌæn'drɑːʃ] - — [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]
There was no need for the name of Prince Andras Zilah — or , as they say
那里 曾是 不 需要 为了 这 姓名 的 王子 安德拉斯 - — 或者 , 作为 他们 说
[ɪn] [ˈhʌŋgəri] ,
in Hungary ,
在 匈牙利 ,
完全没有必要提及安德拉斯·齐拉赫王子的名字——或者, 正如匈牙利人所说,

- [ˌæn'drɑːʃ] — [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkærəktəz] [pʊv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
Zilah Andras — to have been written in characters of blood in the history
- 安德拉斯 — 到 有 到过 书面 在 人物 的 血 在 这 历史
[pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,
Zilah Andras——他的名字将以鲜血书写在他国家的历史中。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðə; ði][ˈhɪərəʊʃ][ɪn][hɪm] : [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [ˈfɪgə(r)] , [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [pʊv; əv][hɪz; ɪz]
for one to divine the hero in him : his erect figure , the carriage of his
为了 一 到 神圣的 这 英雄 在 他 : 他的 直立 数字 , 这 运输 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
从中可以窥见他身上的英雄气质: 他挺拔的身姿, 他昂首挺胸的姿态,

[ˈbreɪvɪŋ] [laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [streɪndʒ]
braving life as it had defied the bullets of the enemy , the strange
勇敢 生活 作为 它 有 违抗 这 子弹 的 这 敌人 , 这 奇怪的
[ˈbrɪliəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
brilliance of his gaze ,
辉煌 的 他的 目光 ,

他勇敢地面对生活，就像他曾躲过敌人的子弹一样，他眼神中闪烁着奇异的光芒。

[ðə; ði] [swiːt] [ɪnˈflekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ,
the sweet inflections of his voice accustomed to command ,
这 甜的 转折 的 他的 嗓音 习惯 到 命令 ,

他那甜美的声音带着命令的意味，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [kəˈresɪŋ] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] — [ɔːl]
and the almost caressing gestures of his hand used to the sword — all
和 这 几乎 爱抚 手势 的 他的 手 用过的 到 这 剑 — 全部
[ʃəʊd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [breɪv] ,
showed the good man under the brave ,
显示 这 好的 男人 在下面 这 勇敢的 ,

他握剑时那近乎爱抚般的动作——这一切都展现了他勇敢外表下善良的一面。

[ænd; ənd] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [truː] [ˈdʒentlmən] .
and , beneath the indomitable soldier , the true gentleman .
和 , 下面 这 不屈不挠 士兵 , 这 真的 绅士 .

在这位不屈不挠的战士之下，隐藏着一位真正的绅士。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] ,
When they had shaken the hand of their host ,
什么时候 他们 有 摇晃 这 手 的 他们的 主持人 ,

当他们与主人握手之后，

[ðə; ði] [gests] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [səˈluːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
the guests advanced to the bow of the boat to salute a young girl ,
这 客人 先进的 到 这 弓 的 这 船 到 礼炮 一个 年轻的 女孩 ,

客人们走到船头，向一位年轻女孩敬礼。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] , [peɪl] [bruːˈnet] , [wɪð] [greɪt] , [sæd] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪnˈfɪnət]
an exquisite , pale brunette , with great , sad eyes , and a smile of infinite
一个 精美的 , 苍白 棕发 , 和 伟大的 , 伤心 眼睛 , 和 一个 微笑 的 无限
[tʃɑːm] ,
charm ,
魅力 ,

一位容貌姣好、肤色白皙的棕发女郎，有着一双深邃忧郁的眼睛，笑容却魅力无穷。

[huː] [wɒz; wəz][haːf] - [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈɑːmtʃeə(r)] [bɪˈniːθ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [pɑːˈtiː] -
who was half - extended in a low armchair beneath masses of brilliant parti -
WHO 曾是 一半 - 扩展 在 一个 低的 扶手椅 下面 群众 的 杰出的 派对 -
[ˈkʌləd] [ˈflaʊəz] .
colored flowers .
有色 花朵 .

她半躺在矮扶手椅里，头顶是繁茂绚丽的五彩花朵。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [taɪp] , [wɪð] [ˈhevi] [ˈredɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstaːʃ] [striːkt] [wɪð]
A stout man , of the Russian type , with heavy reddish moustaches streaked with
一个 肥硕 男人 , 的 这 俄语 类型 , 和 重的 微红 胡子 条纹 和
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

一个身材魁梧的俄罗斯式男子，留着浓密的红棕色胡须，其中夹杂着灰色。

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][æ̃pəˈplektɪk] [nek] , [stəd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] ,
and an apoplectic neck , stood by her side ,
和 一个 中风 脖子 , 站立 经过 她 边 ,
还有一个脖子酸痛得厉害的人站在她旁边,

[ˈbʌtənd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈjuːnɪfɔːm] .
buttoned up in his frock - coat as in a military uniform .
纽扣 向上 在 他的 连衣裙 - 外套 作为 在 一个 军队 制服 .
他身穿礼服大衣, 扣子扣得严严实实, 如同军装一般。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][hɜː(r); hæ(r)]
Every now and then , leaning over and brushing with his moustaches her
每一个 现在 和 然后 , 倾斜 超过 和 刷牙 和 他的 胡子 她
[ˈdelɪkət] [waɪt] [ɪə(r)] ,
delicate white ear ,
精美的 白色的 耳朵 ,
他时不时会俯身, 用他那浓密的胡须轻轻拂过她娇嫩的白耳朵,

[hiː; hi] [wəd] [ɑːsk] :
he would ask :
他 会 问 :
他会问:

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhæpi] , [ˈmɑːrsə] ?
" Are you happy , Marsa ?
" 是 你 快乐的 , 马尔萨 ?
“玛莎, 你开心吗? ”

" [ænd; ənd][ˈmɑːrsə] [wəd] [ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ,
" And Marsa would answer with a smile ending in a sigh ,
" 和 马尔萨 会 回答 和 一个 微笑 结束 在 一个 叹 ,
“而玛莎会带着微笑回答, 最后叹口气。”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈveɪɡli] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] :
as she vaguely contemplated the scene before her :
作为 她 依稀 思考 这 场景 前 她 :
她若有所思地打量着眼前的景象:

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
" Yes , uncle , very happy .
" 是的 , 叔叔 , 非常 快乐的 .
“是的, 叔叔, 非常高兴。”

" [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm] [ðɪːz] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [stɪl] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
" Not far from these two was a little woman , still very pretty ,
" 不是 远的 从 这些 二 曾是 一个 小的 女士 , 仍然 非常 漂亮的 ,
离他们两人不远处有一位身材娇小的女子, 依然非常漂亮。

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [eɪdʒ] — [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɒmbɒmˈpwɒŋ] — [ə; eɪ] [bruːˈnet] , [wɪð] [ˈveri]
although of a certain age — the age of embonpoint — a brunette , with very
虽然 的 一个 肯定 年龄 — 这 年龄 的 凸点 — 一个 棕发 , 和 非常
[ˈdelɪkət] [ˈfiːtʃəz] ,
delicate features ,
精美的 特征 ,
虽然年纪不小——到了丰腴的年纪——但她是一位棕发女郎, 五官非常精致。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsenʃuəl] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈrəʊzi] [ɪəz] [ˈpiːrɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ˈskɪlfəli] [əˈreɪndʒd]
a little sensual mouth , and pretty rosy ears peeping forth from skilfully arranged
一个 小的 感性的 嘴 , 和 漂亮的 红润 耳朵 偷窥 前进 从 巧妙地 安排
[ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .
masses of black hair .
群众 的 黑色的 头发 .
一张性感的小嘴, 还有一对漂亮的粉红耳朵, 从精心梳理的浓密黑发中探了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈdɪmptɪd] [hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [held] [brɪˈfʊː(r)] [hɜː(r); hæ(r)][maɪˈɒpɪk] [aɪz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
With a plump, dimpled hand, she held before her myopic eyes a pair of
和 一个 丰满 , 凹陷的 手 , 她 握住 前 她 近视 眼睛 一个 一对 的
[gəʊld] - [ˈmaʊntɪd] [ˈglɑːsɪz] ;
gold - mounted glasses ;
金子 - 安装 眼镜 ;

她用一只肉乎乎、有酒窝的手，把一副镶着金边的眼镜举到近视的眼睛前；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈrɑːðə(r)] [stɜːn] [ˈæspekt] , [wɪð] [ə; eɪ][slaːv]
and she was speaking to a man of rather stern aspect, with a Slav
和 她 曾是 请讲 到 一个 男人 的 相当 船尾 方面 , 和 一个 斯拉夫
[ˈfɪziˈɒnəmi] ,
physiognomy ,
面相学 ,

她正在和一个面容严肃、具有斯拉夫人特征的男人说话。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] , [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈkrɪŋkli] [heə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈlæmz] [wʊl] ,
a large head, crowned with a mass of crinkly hair as white as lamb's wool ,
一个 大的 头 , 加冕 和 一个 大量的 的 皱巴巴的 头发 作为 白色的 作为 羊羔的 羊毛 ,
[ˈbrɒd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑːv]
as broad as a Slav's head ,
一颗硕大的脑袋，顶着一头蓬松洁白如羊毛的卷发。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstaːʃ] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [brɒːd] [æz; əz][æn; ən][ɒks] ; [ə; eɪ][mæn]
a long, white moustache, and shoulders as broad as an ox ; a man
一个 长的 , 白色的 胡子 , 和 肩膀 作为 广阔 作为 一个 牛 ; 一个 男人
[ɔːlˈredi] [əʊld] ,
already old ,
已经 老的 ,

长长的白胡子，宽阔的肩膀；一个上了年纪的男人，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][rəʊˈbʌst] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] .
but with the robust strength of an oak .
但 和 这 强壮的 力量 的 一个 橡木 .
[ˈbrɒd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑːv]
as broad as a Slav's head ,
但却拥有橡树般坚固的品质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ˈnaɪðə(r)] [wel] [nɔː(r)] [ɪl] , [ˈlækɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [vʌlˈgærəti] .
He was dressed neither well nor ill, lacking distinction, but without vulgarity .
他 曾是 穿着 两者都不 出色地 也不 患病的 , 缺乏 区别 , 但 没有 粗俗 .
[ˈbrɒd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑːv]
as broad as a Slav's head ,
他衣着既不华丽也不破旧，缺乏名贵，但也不庸俗。

" [ɪnˈdiːd] , [maɪ][dɪə(r)] - , [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [prɪns] [ænˈdrɑːʃ] .
" **Indeed, my dear Varhely, I am enchanted with this idea of Prince Andras .**
" 的确 , 我的 亲爱的 - , 我 是 迷人的 和 这 主意 的 王子 安德拉斯 .
[ˈbrɒd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑːv]
as broad as a Slav's head ,
“的确，我亲爱的瓦尔赫利，我被安德拉斯王子的这个想法深深吸引了。”

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [maɪˈself] [ɪkˈsesɪvli] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [stiːl] [mɔː(r)]
I am enjoying myself excessively already, and I intend to enjoy myself still more
我 是 享受 我 过度 已经 , 和 我 打算 到 享受 我 仍然 更多的
[ˈbrɒd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑːv]
as broad as a Slav's head ,
：

我现在已经非常享受了，而且我打算更加享受。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈsɪmpli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] !
Do you know, this scheme of a breakfast on the water is simply delightful !
做 你 知道 , 这 方案 的 一个 早餐 在 这 水 是 简单地 愉快 !
[ˈbrɒd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑːv]
as broad as a Slav's head ,
你知道吗，这种在水上享用早餐的方案简直太棒了！

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aɪˈtiː][səʊ] ?
Don't you find it so ?
不 你 寻找 它 所以 ?
[ˈbrɒd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑːv]
as broad as a Slav's head ,
你不觉得是这样吗？

[əʊ] ！ [duː; də][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɒli] , - ！ "

Oh ！ do be a little jolly , Varhely ！ "

哦 ！ 做 是 一个 小的 快乐的 , - ！ "

哦！瓦尔赫利，你可得高兴点儿啊！

" [duː; də][ai] [siːm] [sæd] , [ðen] , [ˈbærənəs] ？

" Do I seem sad , then , Baroness ？

" 做 我 似乎 伤心 , 然后 , 男爵夫人 ？

“那么，男爵夫人，我看起来很悲伤吗？”

" - , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [prɪns] [ænˈdraːʃ] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [haʊˈevə(r)] , [dɪˈspat]

" Yanski Varhely , the friend of Prince Andras , was very happy , however , despite

" - , 这 朋友 的 王子 安德拉斯 , 曾是 非常 快乐的 , 然而 , 尽管

[hɪz; ɪz][ˈraːðə(r)][ˈsɒmbə(r)][eə(r)] .

his rather sombre air .

他的 相当 阴沉 空气 .

“尽管面色有些阴沉，但安德拉斯王子的朋友扬斯基·瓦尔赫利却非常高兴。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ɔːˈtɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [əˈdrest] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət]

He glanced alternately at the little woman who addressed him , and at

他 瞥了一眼 交替 在 这 小的 女士 WHO 已解决 他 , 和 在

[ˈmaːrsə] ,

Marsa ,

马尔萨 ,

他一会儿看看跟他说话的小个子女人，一会儿又看看玛莎。

[tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] : - [fɪˈbnsɪ] , [ˈslendə(r)][ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

two very different types of beauty : Andras's fiancée , slender and pale as a

二 非常 不同的 类型 的 美丽 : - 未婚妻 , 苗条 和 苍白 作为 一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪli] ,

beautiful lily ,

美丽的 百合 ,

两种截然不同的美：安德拉斯的未婚妻，身材苗条，肤色白皙如美丽的百合花；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbærənəs] - , [raʊnd] [ænd; ənd][ˈrəʊzi][æz; əz][ə; eɪ][raɪp] [piːtʃ] .

and the little Baroness Dinati , round and rosy as a ripe peach .

和 这 小的 男爵夫人 - , 圆形的 和 红润 作为 一个 成熟 桃 .

还有小迪纳蒂男爵夫人，她圆润红润，像熟透的桃子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˈmaːrsə][ˈlæzloʊ] ,

And he was decidedly pleased with this Marsa Laszlo ,

和 他 曾是 绝对地 高兴 和 这 马尔萨 拉斯洛 ,

他对这位玛莎·拉斯洛非常满意。

[əˈɡenst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [sʌm; səm][ˈpredʒədɪs] [wen] - [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]

against whom he had instinctively felt some prejudice when Zilah spoke to him

反对 谁 他 有 本能地 毛毡 一些 偏见 什么时候 - 辐 到 他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈmæriŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

for the first time of marrying her .

为了 这 第一的 时间 的 结婚 她 .

当齐拉第一次向他提起要嫁给他时，他本能地对她产生了一些偏见。

[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - — [fɔː(r); fə(r)][ˈmaːrsə][wɒz; wəz][haːf] - — [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] - ,

To make of a Tzigana — for Marsa was half Tzigana — a Princess Zilah ,

到 制作 的 一个 - — 为了 马尔萨 曾是 一半 - — 一个 公主 - ,

让一个齐格纳人——因为玛尔萨有一半齐格纳血统——成为齐拉公主，

[siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] - [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [bəʊld][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

seemed to Count Varhely a slightly bold resolution .

似乎 到 数数 - 一个 轻微地 大胆的 解决 .

在瓦尔赫利伯爵看来，这似乎是一个略显大胆的决定。

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [kə'pri:sɪz] [ɒv; əv]
The brave old soldier had never understood much of the fantastic caprices of
这 勇敢的 老的 士兵 有 绝不 理解 很多 的 这 极好的 一掷千金 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

这位勇敢的老兵从未能理解激情中那些奇妙的变幻莫测的情感。

[ænd; ənd][æn'draɪ:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and Andras seemed to him in this , as in all other things , just a little
和 安德拉斯 似乎 到 他 在 这 , 作为 在 全部 其他 事物 , 只是 一个 小的
[rəʊ'mæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

在他看来, 安德拉斯在这件事上, 就像在其他所有事情上一样, 有点浪漫情怀。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] - [dɪd]
But , after all , the Prince was his own master , and whatever a Zilah did
但 , 后 全部 , 这 王子 曾是 他的 自己的 掌握 , 和 任何 一个 - 做过
[wɒz; wəz] [wel] [dʌn] .
was well done .
曾是 出色地 完毕 .

但归根结底, 王子是自己的主人, 而任何Zilah所做的一切都是值得的。

[səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [ˈmæɪɪdʒ] [br'keɪm] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] - ,
So , after reflection , Zilah's marriage became a joy to Varhely ,
所以 , 后 反射 , - 婚姻 成为 一个 喜悦 到 - ,

所以, 经过一番思考, 齐拉的婚姻成了瓦尔赫利的喜悦。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [dɪkl'eəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fi:ɑ:n'seɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈdʒen(ə)rəl] - .
as he had just been declaring to the fiancée's uncle , General Vogotzine .
作为 他 有 只是 到过 声明 到 这 未婚妻的 叔叔 , 一般的 - .

正如他刚才向未婚妻的叔叔沃戈津将军所说的那样。

['bærənəs] - [wɒz; wəz] [ðeəfɔ:(r)] [rɒŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [əʊld] - - [ɒv; əv] ['eni] - [æ'rɪə]r
Baroness Dinati was therefore wrong to suspect old Yanski Varhely of any ' arriere
男爵夫人 - 曾是 所以 错误的 到 怀疑 老的 - - 的 任何 - 后方
- [pen'si:] - .
- **pensee** ' .
- 彭西 - .

因此, 迪纳蒂男爵夫人怀疑老扬斯基·瓦尔赫利有任何“后脑勺”的想法是错误的。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ,
How was it possible for him not to be enchanted ,
如何 曾是 它 可能的 为了 他 不是 到 是 迷人的 ,
他怎么可能不被迷住呢？

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn'draɪ:] [ˈæbsəlu:tli] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] ?
when he saw Andras absolutely beaming with happiness ?
什么时候 他 锯 安德拉斯 绝对地 光芒四射 和 幸福 ?

当他看到安德拉斯脸上洋溢着幸福的笑容时, 他是什么反应？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,
They were now about to depart ,
他们 是 现在 关于 到 离开 ,
他们即将启程。

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈæŋkə(r)][ænd; ənd][ɡlaɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ə'ɒŋ] [ðə; ði] [ki:z] .
to raise the anchor and glide down the river along the quays .
到 增加 这 锚 和 滑行 向下 这 河 沿着 这 码头 .
起锚, 沿着码头顺流而下。

[ɔ:ˈredi] [pɔ:ɪ] [ˈdʒæk,mɪn] , [ˈkɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ][pɒ; əv] - , [wɒz; wəz]
Already Paul Jacquemin , casting his last leaves to the page of L'Actualite , was
已经 保罗 雅克曼 , 铸件 他的 最后的 树叶 到 这 页 的 - , 曾是
[ˈkwɪkli] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] .
quickly descending the gangplank .
迅速地 下降 这 跳板 .

保罗·雅克曼已经把最后几页稿件扔到《时事报》上，然后迅速走下了舷梯。

- [ˈskeəsli] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] ,
Zilah scarcely noticed him ,
- 几乎 注意到 他 ,

齐拉几乎没注意到他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][kraɪ][pɒ; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
for he uttered a veritable cry of delight as he perceived behind the
为了 他 说出 一个 真正的 哭 的 喜 作为 他 感知 在后面 这
[rɪˈpɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektrɪd] .
reporter a young man whom he had not expected .
记者 一个 年轻的 男人 谁 他 有 不是 预期的 .

因为他看到记者身后站着一位他意想不到的年轻人，不禁发出了一声欣喜若狂的欢呼。

" [ˈmenkoʊ] !
" **Menko !**
" 门科 !
" 门科!
" 门科!

[maɪ][dɪə(r)] [miˈʃəl] !
My dear Michel !
我的 亲爱的 米歇尔 !

我亲爱的米歇尔！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstretʃɪŋ] [əʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnju:kʌmə(r)] , [hu:] [ədˈvɑ:nst] ,
" **he exclaimed , stretching out both hands to the newcomer , who advanced ,**
" 他 惊呼 , 伸展 出去 两个都 双手 到 这 新人 , WHO 先进的 ,
[ɪkˈsesɪvli] [peɪl] .
excessively pale .
过度 苍白 .

“他惊呼一声，向走上前来的新来者伸出双手，那人脸色苍白得吓人。”

" [baɪ] [wɒt] [ˈhæpi] [tʃɑ:ns] [du:; də][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ? "
" **By what happy chance do I see you , my dear boy ?** "
" 经过 什么 快乐的 机会 做 我 看 你 , 我的 亲爱的 男生 ? "
" 我何其有幸，竟能遇见你，我亲爱的孩子？ "

" [aɪ] [hɜ:ɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [feɪt] .
" **I heard in London that you were to give this fete .**
" 我 听到 在 伦敦 那 你 是 到 给 这 宴请 .

“我在伦敦听说你要举办这场盛宴。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnju:z,peɪpəz] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ]
The English newspapers had announced your marriage , and I did not wish
这 英语 报纸 有 宣布 你的 婚姻 , 和 我 做过 不是 希望
[tu:; tə] [weɪt] [lɒŋɡə(r)] — [aɪ] — — .
to wait longer — I — — .
到 等待 更长 — 我 — — .

英国报纸已经宣布了你的婚讯，我不想再等了——我——。

" [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsˈsætɪsfard] , [ˈtrʌblɪd] ,
" **He hesitated a little as he spoke , as if dissatisfied , troubled ,**
" 他 犹豫了一下 一个 小的 作为 他 辐 , 作为 如果 不满 , 麻烦 ,
他说话时略有犹豫，似乎有些不满，有些不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][brɪfɔ:(r)] ([hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:]) [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and a moment before (Zilah had not noticed it) he had made a
和 一个 片刻 前 (- 有 不是 注意到 它) 他 有 制成 一个
[ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [bəʊt] .
movement as if to go back to the quay and leave the boat .
移动 作为 如果 到 去 后退 到 这 码头 和 离开 这 船 .

就在刚才（齐拉没有注意到），他似乎要回到码头离开船。

[mɪʃəl] [ˈmenkəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][mæn] .
Michel Menko , however , had not the air of a timid man .
米歇尔 门科 , 然而 , 有 不是 这 空气 的 一个 胆小 男人 .

然而，米歇尔·门科却丝毫没有胆怯的样子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:l] , [θɪn] , [ɒv; əv] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈfɪgə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ə; eɪ] [ˈmɪlətri]
He was tall , thin , of graceful figure , a man of the world , a military
他 曾是 高的 , 薄的 , 的 优美 数字 , 一个 男人 的 这 世界 , 一个 军队
[ˈdɪpləmæt] .
diplomat .
外交官 .

他身材高挑，体态纤瘦，姿态优雅，是一位见多识广的军事外交官。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n]
For some reason or other , at this moment , he exhibited a certain
为了 一些 原因 或者 其他 , 在 这 片刻 , 他 展出 一个 肯定
[ʌnˈɪzɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
uneasiness in his face ,
不安 在 他的 脸 ,

不知何故，此时此刻，他脸上露出了某种不安的神色。

[wɪtʃ] [ˈɔ:dnrəli] [bɔ:(r)][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈsæləʊ] .
which ordinarily bore a rather brilliant color , but which was now almost sallow .
哪个 按说 钻孔 一个 相当 杰出的 颜色 , 但 哪个 曾是 现在 几乎 黄褐色 .
[ˈsæləʊ] .
它原本颜色鲜艳，但现在却几乎变成了蜡黄色。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [si:kɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [gests] ,
He was instinctively seeking some one among the Prince's guests ,
他 曾是 本能地 寻求 一些 一 之中 这 王子的 客人 ,
[əˈmʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [gests] .
他本能地在王子的宾客中寻找某个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dʌl] [ˈæŋɡə(r)] .
and his glance wandered about the deck with a sort of dull anger .
和 他的 瞥一眼 漫步 关于 这 甲板 和 一个 种类 的 乏味的 愤怒 .
[ˈæŋɡə(r)] .
他的目光带着一种沉闷的怒气在甲板上四处游移。

[prɪns] [ænˈdra:ʃ] [sɔ:] [ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] - [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Prince Andras saw only one thing in Menko's sudden appearance ; the young man ,
王子 安德拉斯 锯 仅有的 一 事物 在 - 突然 外貌 ; 这 年轻的 男人 ,
[ˈæŋɡə(r)] [sɔ:] [ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] - [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
安德拉斯王子从门科的突然出现中只看到了一件事：这个年轻人。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [əˈtætʃt] ,
to whom he was deeply attached ,
到 谁 他 曾是 深 随附的 ,
[əˈtætʃt] .
他非常依恋的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈrelatɪv] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ([hɪz; ɪz] [məˈtɜ:n(ə)]
and who was the only relative he had in the world (his maternal
和 WHO 曾是 这 仅有的 相对的 他 有 在 这 世界 (他的 母体
[ˈgrænməðə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˈmenkəʊ]) ,
grandmother having been a Countess Menko) ,
祖母 拥有 到过 一个 伯爵夫人 门科) ,
[ˈgrænməðə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˈmenkəʊ]) ,
而她是他世上唯一的亲人（他的外祖母是门科伯爵夫人）。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [mɪʃəl] , [wɒd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æ; ət][hɪz; ɪz] ˈmæɪdʒ] .
his dear Michel , would be present at his marriage .
他的 亲爱的 米歇尔 , 会 是 展示 在 他的 婚姻 .
他亲爱的米歇尔将出席他的婚礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈmɛŋkoʊ] [ɪl] [ɪn] ˈlʌndən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈpiəd] [brɪʃɔː(r)] [hɪm] ,
He had thought Menko ill in London ; but the latter appeared before him ,
他 有 想法 门科 患病的 在 伦敦 ; 但 这 后者 出现 前 他 ,
他原以为门科在伦敦生病了; 但门科却出现在他面前。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] ˈhæpi] [wʌn] .
and the day was decidedly a happy one .
和 这 天 曾是 绝对地 一个 快乐的 一 .
这一天无疑是快乐的一天。

" [haʊ] ˈhæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] ˈfeləʊ] !
" **How happy you make me , my dear fellow !**
" 如何 快乐的 你 制作 我 , 我的 亲爱的 同伴 !
“你让我多么高兴啊, 我亲爱的朋友! ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [pəˈtɜːnl] .
" **he said to him in a tone of affection which was almost paternal .**
" 他 说 到 他 在 一个 语气 的 感情 哪个 曾是 几乎 父系 .
“他用近乎父爱的语气对他说。”

[iːtʃ] [demənˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [jʌŋ]
Each demonstration of friendship by the Prince seemed to increase the young
每个 示范 的 友谊 经过 这 王子 似乎 到 增加 这 年轻的
[ˈkaʊnts] [ɪmˈbærəsmənt] .
Count's embarrassment .
计数 尴尬 .
王子的每一次示好似乎都让年轻的伯爵更加尴尬。

[brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmænə(r)] , [ðə; ði] ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][æ; ən] [ɪmˈpiəriəs] [ˈtemprəmənt] [əˈpiəd]
Beneath a polished manner , the evidence of an imperious temperament appeared
下面 一个 抛光 方式 , 这 证据 的 一个 专横 气质 出现
[ɪn][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [glɑːns] ,
in the slightest glance ,
在 这 丝毫 瞥一眼 ,
在彬彬有礼的举止之下, 哪怕最不经意的一瞥, 也能看出他傲慢的性情。

[ðə; ði] [liːst] [ˈdʒestʃə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [ˈtwenti] - [eɪt]
the least gesture , of this handsome fellow of twenty - seven or twenty - eight
这 至少 手势 , 的 这 英俊的 同伴 的 二十 - 七 或者 二十 - 八
[jɪəz] .
years .
年 .
这位英俊的小伙子, 大约二十七八岁, 做出了一个最轻微的举动。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm] [pɑːs][baɪ] , [wʌn][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kləʊðz] [kɑːst]
Seeing him pass by , one could easily imagine him with his fashionable clothes cast
看到 他 经过 经过 , 一 可以 容易地 想象 他 和 他的 时髦 衣服 投掷
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,
看到他走过, 很容易让人想象他脱下时髦的衣服的样子。

[ænd; ænd] , [klæd][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [hʌzˈɑːz] , [wɪð] [ˈkləʊsli] [ˈʃeɪvɪn] [tʃɪn] ,
and , clad in the uniform of the Hungarian hussars , with closely shaven chin ,
和 , 覆膜 在 这 制服 的 这 匈牙利 骠骑兵 , 和 密切 剃光 下巴 ,
他身着匈牙利骠骑兵制服, 下巴剃得干干净净,

[ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] [brʌʃt] [ˈfiəsli] [ˈʌpwəd] ,
and moustaches brushed fiercely upward ,
和 胡子 刷过 激烈地 向上 ,
胡须猛地向上翘起,

[məˈnu:vəriŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði][ˈpreɪtə(r)] [wɪð] [ˈslʌp(ə)] [greɪs] [ænd; ənd] [nɜːvz] [laɪk] [stiːl] .
manoeuvring his horse on the Prater with supple grace and nerves like steel .
机动 他的 马 在 这 普拉特 和 柔软 优雅 和 神经 喜欢 钢 .
他以灵活优雅的姿态和钢铁般的意志驾驭着他的马匹在普拉特公园驰骋。

- [greɪ] [aɪz] , [wɪð] [bluː] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Menko's gray eyes , with blue reflections in them ,
- 灰色的 眼睛 , 和 蓝色的 反思 在 他们 ,
门科的灰色眼睛里闪烁着蓝色的光芒,

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈplæsid] [leɪk] ,
which made one think of the reflection of a storm in a placid lake ,
哪个 制成 一 思考 的 这 反射 的 一个 风暴 在 一个 平静 湖 ,
这让人联想到风暴在平静湖面上的倒影。

[bɪˈkeɪm] [sæd] [wen] [kɑːm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [laɪt] [wen] [ˈænɪmeɪtɪd] .
became sad when calm , but were full of a threatening light when animated .
成为 伤心 什么时候 冷静的 , 但 是 满的 的 一个 威胁 光 什么时候 动画 .
平静时显得悲伤, 但活跃起来时却充满了威胁的光芒。

[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [əˈɡresɪv] [lʊk] [wen] [hiː; hi]
The gaze of the young man had precisely this aggressive look when he
这 目光 的 这 年轻的 男人 有 恰恰 这 挑衅的 看 什么时候 他
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

当那个年轻人发现这一点时, 他的目光中正是带着这种咄咄逼人的神色。

[hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ˈmɑːrsə] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ;
half hidden among the flowers , Marsa seated in the bow of the boat ;
一半 隐 之中 这 花朵 , 马尔萨 坐着 在 这 弓 的 这 船 ;
玛莎半隐在花丛中, 坐在船头;

[ðen] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnstənˈteɪniəsli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ɔː(r)] [ˈæŋɡwɪʃ] [səkˈsiːdɪd] ,
then , almost instantaneously a singular expression of sorrow or anguish succeeded ,
然后 , 几乎 瞬间 一个 单数 表达 的 悲哀 或者 痛苦 成功了 ,
然后, 几乎立刻, 一种独特的悲伤或痛苦的情绪表达出来。

[əʊnli][ɪn][ɪts] [tɜːn] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑː(r)] ;
only in its turn to fade away with the rapidity of the light of a falling star ;
仅有的 在 它是 转动 到 褪色 离开 和 这 快速 的 这 光 的 一个 坠落 星星 ;
但它终究会像流星的光芒一样迅速消逝;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] [kɑːm][ɪn] - [ˈætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspre(ə)n] [wen] [prɪns]
and there was perfect calm in Menko's attitude and expression when Prince
和 那里 曾是 完美的 冷静的 在 - 态度 和 表达 什么时候 王子
- [sed] [tuː; tə][hɪm] :
Zilah said to him :
- 说 到 他 :

当齐拉王子对门科说:

" [kʌm] , [mɪˈʃəl] , [let][em ˈiː][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [fiˈbnsɪ] .
" **Come , Michel , let me present you to my fiancée** .
" 来 , 米歇尔 , 让 我 展示 你 到 我的 未婚妻 .
“来吧, 米歇尔, 让我把你介绍给我的未婚妻。”

- [ɪz][ðeə(r)][ˈɔ:lsəʊ] .
Varhely is there also .
- 是 那里 还 .

瓦尔赫利也在那里。

" [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] - [ɑ:m] , [hi: hi][led][him] [təˈwɔ:d] [ˈmɑ:rsə] .
" And , taking Menko's arm , he led him toward Marsa .
" 和 , 采取 - 手臂 , 他 引领 他 朝向 马尔萨 .

“然后，他挽着门科的胳膊，领着他朝马尔萨走去。”

" [si:] , " [hi: hi][sed][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , " [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [kəmˈpli:t] .
" See , " he said to the young girl , " my happiness is complete .
" 看 , " 他 说 到 这 年轻的 女孩 , " 我的 幸福 是 完全的 .

“你看，”他对小女孩说，“我的幸福已经圆满了。”

" [ʃi: ʃi] , [æz; əz] [mɪˈʃəl] [ˈmenkɒʊ] [baʊd] [ləʊ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈkəʊldli][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
" She , as Michel Menko bowed low before her , coldly and almost
" 她 , 作为 米歇尔 门科 鞠躬 低的 前 她 , 冷冷地 和 几乎
[ɪmpəˈseptəbli] [ɪnˈklaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [hed] ,
imperceptibly inclined her dark head ,
不易察觉地 倾斜 她 黑暗的 头 ,

“当米歇尔·门科在她面前深深鞠躬时，她冷冷地、几乎难以察觉地微微颌首，露出她黝黑的头颅。”

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhevi] [ˈlæʃɪz] ,
while her large eyes , under the shadow of their heavy lashes ,
尽管 她 大的 眼睛 , 在下面 这 阴影 的 他们的 重的 睫毛 ,

而她的大眼睛，在浓密睫毛的阴影下，

[si:md] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
seemed vainly trying to meet the gray eyes of the young man .
似乎 徒劳地 尝试 到 见面 这 灰色的 眼睛 的 这 年轻的 男人 .

她似乎徒劳地想要与那个年轻人的灰色眼睛对视。

[ænˈdra:ʃ] [ˈbekən] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈmɑ:rsə] , [hu:] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ˈmɑ:b(ə)l] ,
Andras beckoned Varhely to come to Marsa , who was white as marble ,
安德拉斯 招手 - 到 来 到 马尔萨 , WHO 曾是 白色的 作为 大理石 ,
[ænd; ənd] [sed] [ˈsɒftli] ,
and said softly ,
和 说 轻轻 ,

安德拉斯招手让瓦尔赫利到玛尔萨身边，玛尔萨的皮肤像大理石一样白皙，安德拉斯轻声说道：

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] ,
with a hand on the shoulder of each of the two friends ,
和 一个 手 在 这 肩膀 的 每个 的 这 二 朋友们 ,

他一手搭在两个朋友的肩膀上，

[hu:] [reprɪˈzentɪd] [tu:; tə][him][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] — - , [ðə; ði][pɑ:st] ; [mɪˈʃəl] [ˈmenkɒʊ] , [hɪz; ɪz]
who represented to him his whole life — Varhely , the past ; Michel Menko , his
WHO 代表 到 他 他的 所有的 生活 — - , 这 过去的 ; 米歇尔 门科 , 他的
[rɪˈkʌvəd] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
recovered youth and the future .
恢复 青年 和 这 未来 .

对他而言，瓦尔赫利代表了他的整个人生；米歇尔·门科代表了他重拾的青春和未来。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈstju:pɪd] [su:pəˈstɪ(ə)n] [wɪtʃ] [fəˈbɪdz] [wʌn][tu:; tə] [prəˈkleɪm]
" If it were not for that stupid superstition which forbids one to proclaim
" 如果 它 是 不是 为了 那 愚蠢的 迷信 哪个 禁止 一 到 宣布
[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
his happiness ,
他的 幸福 ,

“如果不是因为那种愚蠢的迷信禁止人们宣扬自己的幸福，

[θɪŋk] [wɒt] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] : [ðə; ði] - ['mætʃmeɪkɪŋ] !
Think what an article it would make : The Baroness's Matchmaking !
思考 什么 一个 文章 它 会 制作 : 这 - 配对 !

想想这会是一篇多么精彩的文章：《男爵夫人牵线搭桥》

[ðə; ði][rəʊ'mæns] !
The romance !
这 浪漫 !

浪漫！

[kwɪk] , [ðə; ði][rəʊ'mæns] !
Quick , the romance !
快的 , 这 浪漫 !

快点，浪漫起来！

[ðə; ði][rəʊ'mæns] , [ɔː(r)] [deθ] ! "
The romance , or death ! "
这 浪漫 , 或者 死亡 ! "

要么浪漫，要么死亡！

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] [haʊ] [nɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ][diə(r)] ['dʒæk,mɪn] :
" **You have no idea how near you are to the truth , my dear Jacquemin :**
" 你 有 不 主意 如何 靠近 你 是 到 这 真相 , 我的 亲爱的 雅克曼 :
" 亲爱的雅克曼，你根本不知道你离真相有多近："

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][rəʊ'mæns] .
it is indeed a romance ; and , what is more , a romantic romance .
它 是 的确 一个 浪漫 ; 和 , 什么 是 更多的 , 一个 浪漫的 浪漫 .

这的确是一部爱情故事；而且，更确切地说，是一部浪漫的爱情故事。

[ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [wɜːd] —
A romance which has no resemblance to — you have invented the word —
一个 浪漫 哪个 有 不 相似 到 — 你 有 发明 这 单词 —
[ðəʊz] [bruːtəlɪstɪk] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd] [bʊ; əv] . "
those brutalistic stories which you are so fond of . "
那些 粗野主义 故事 哪个 你 是 所以 喜爱 的 . "

这段爱情故事与——你创造了这个词——你所钟爱的那些残酷故事截然不同。

" [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [bʊ; əv] , ['bærənəs] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]
" **Which I am very fond of , Baroness , I confess , especially when they are just**
" 哪个 我 是 非常 喜爱 的 , 男爵夫人 , 我 承认 , 尤其 什么时候 他们 是 只是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [juː; jʊ] [nəʊ] ! "
a little — you know ! "
一个 小的 — 你 知道 ! "

“我承认，我非常喜欢它们，男爵夫人，尤其是当它们还很小的时候——你知道的！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [rəʊ'mæns][bʊ; əv] [prɪns] [æn'drɑːʃ][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [juː; jʊ] [nəʊ] !
" **But this romance of Prince Andras is by no means just a little — you know !**
" 但 这 浪漫 的 王子 安德拉斯 是 经过 不 方法 只是 一个 小的 — 你 知道 !

“但是安德拉斯王子的这段恋情绝不仅仅是一点点——你知道的！

[aɪ ˈtiː][ɪz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spres] [aɪ ˈtiː] ?
It is — how shall I express it ?
它 是 — 如何 将 我 表达 它 ?

是这样的——我该如何表达呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['epɪk] , [hə'rəʊɪk] , [rəʊ'mæntɪk] — [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
It is epic , heroic , romantic — what you will .
它 是 史诗 , 英勇 , 浪漫的 — 什么 你 将要 .

它史诗般壮丽，英勇无畏，浪漫动人——随你怎么形容。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jə] . "
I will relate it to you . "

我 将要 涉及 它 到 你 . "

我会把它转述给你。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [sel] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] , " ['geɪlɪ] [ɪk'skleɪmd]
" It will sell fifty thousand copies of our paper , " gayly exclaimed

" 它 将要 卖 五十 千 副本 的 我们的 纸 , " 同性恋地 惊呼

“我们的报纸将售出五万份！”他兴奋地喊道。

['dʒæk,mɪn] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] ['mentəli] .
Jacquemin , opening his ears , and taking notes mentally .

雅克曼 , 开幕 他的 耳朵 , 和 采取 笔记 精神上 .

雅克曼竖起耳朵，默默地记下笔记。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
THE STORY OF THE ZILAHS

这 故事 的 这 -

齐拉赫家族的故事

[æn'drɑːʃ] - , [trænsɪl'veɪniən] [kaʊnt] [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['empaɪə(r)] ,
Andras Zilah , Transylvanian Count and Prince of the Holy Empire ,

安德拉斯 - , 特兰西瓦尼亚 数数 和 王子 的 这 圣 帝国 ,

安德拉斯·齐拉，特兰西瓦尼亚伯爵兼神圣帝国亲王

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪərəʊz] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [wʌn] [eɪm] ,
was one of those heroes who devote their whole lives to one aim ,

曾是 一 的 那些 英雄 WHO 奉献 他们的 所有的 生活 到 一 目的 ,

他是那种将毕生精力奉献给一个目标的英雄之一，

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [lʌv] , [lʌv] [ˈɔːlweɪz] .
and , when they love , love always .

和 , 什么时候 他们 爱 , 爱 总是 .

而且，当他们相爱时，就会永远相爱。

[bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪvəlɹəs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌɡ(ə)l] ,
Born for action , for chivalrous and incessant struggle ,

出生 为了 行动 , 为了 骑士精神 和 不停歇 斗争 ,

生来为行动而生，为骑士精神和不懈奋斗而生。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [juːθ] [tuː; tə] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
he had sacrificed his first youth to battling for his country .

他 有 牺牲 他的 第一的 青年 到 战斗 为了 他的 国家 .

他将自己的青春献给了为国而战。

" [ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , " [sez] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd] [æn'drɑːʃ] [dɪd]
" The Hungarian was created on horseback , " says a proverb , and Andras did

" 这 匈牙利 曾是 创建 在 马背 , " 说道 一个 谚语 , 和 安德拉斯 做过

[nɒt] [brɪ'laɪ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
not belie the saying .

不是 掩饰 这 说 .

一句谚语说：“匈牙利人是在马背上诞生的”，安德拉斯并没有辜负这句谚语。

[ɪn] - - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɪftiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [krəʊˈeɪʃn]
In ' 48 , at the age of fifteen , he was in the saddle , charging the Croatian
在 - - , 在 这 年龄 的 十五 , 他 曾是 在 这 鞍 , 收费 这 克罗地亚语
[hʌzˈɑːz] ,
hussars ,
骠骑兵 ,

1948年，年仅十五岁的他骑在马背上，向克罗地亚骠骑兵发起冲锋。

[ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈdɑːrkˌskɪnd] - [ˈhɔːsmən] , [ˈʌtərɪŋ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˌjel] ,
the redcloaks , the terrible darkskinned Ottochan horsemen , uttering frightful yells ,
这 - , 这 糟糕的 肤色较深 - 骑兵 , 发出声音 可怕 喊叫 ,
[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [ðeə(r)][bɪɡ] [ˈdæməsiːn] [ɡʌnz] .
and brandishing their big damascened guns .
和 挥舞 他们的 大的 大马士革 枪支 .

红袍人，可怕的黑皮肤奥托坎骑兵，发出可怕的吼叫，挥舞着他们的大马士革火枪。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðen] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænˈdrɑːʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
It seemed then to young Andras that he was assisting at one of the
它 似乎 然后 到 年轻的 安德拉斯 那 他 曾是 协助 在 一 的 这
[ˈkɒmbæt, kəmˈbæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
combats of the Middle Ages ,
战斗 的 这 中间 年龄 ,

在年轻的安德拉斯看来，他当时仿佛正在参与中世纪的一场战斗。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌriˈvəʊlt, -ˈvɔːlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɒzmənˈliːz] ,
during one of those revolts against the Osmanlis ,
期间 一 的 那些 叛乱 反对 这 奥斯曼人 ,
[ˌɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of which he had heard so much when a child .
的 哪个 他 有 听到 所以 很多 什么时候 一个 孩子 .
[hɪ; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] , [ænˈdrɑːʃ] ,
where he was born and had grown up , Andras ,
在哪里 他 曾是 出生 和 有 生长 向上 , 安德拉斯 ,
[ˌɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of which he had heard so much when a child .
的 哪个 他 有 听到 所以 很多 什么时候 一个 孩子 .

在其中一次反抗奥斯曼帝国的起义中，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of which he had heard so much when a child .
的 哪个 他 有 听到 所以 很多 什么时候 一个 孩子 .
[ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈkɑːs(ə)] , [wɪð] [ˈtaʊəz] [ˈpeɪntɪd] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfæɪ(ə)n] ,
In the old castle , with towers painted red in the ancient fashion ,
在 这 老的 城堡 , 和 塔楼 绘 红色的 在 这 古老的 时尚 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of which he had heard so much when a child .
的 哪个 他 有 听到 所以 很多 什么时候 一个 孩子 .

在古老的城堡里，塔楼被漆成古老的红色，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] , [ænˈdrɑːʃ] ,
where he was born and had grown up , Andras ,
在哪里 他 曾是 出生 和 有 生长 向上 , 安德拉斯 ,
[ˌɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of which he had heard so much when a child .
的 哪个 他 有 听到 所以 很多 什么时候 一个 孩子 .

安德拉斯，他出生并成长的地方。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
like all the males of his family and his country ,
喜欢 全部 这 男性 的 他的 家庭 和 他的 国家 ,
[hæd; həd] [biːn] [ɪmˈbjuː] [wɪð] [ˈmeməɪrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɔːz] .
had been imbued with memories of the old wars .
有 到过 注入 和 回忆 的 这 老的 战争 .

心中充满了对旧战争的记忆。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [dəˈmeɪn] [rəʊz] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
A few miles from his father's domain rose the Castle of the Isle ,
一个 很少 英里 从 他的 父亲的 领域 玫瑰 这 城堡 的 这 小岛 ,
[ˌɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of which he had heard so much when a child .
的 哪个 他 有 听到 所以 很多 什么时候 一个 孩子 .

离他父亲的领地几英里远的地方，耸立着一座岛屿城堡。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , - [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
which , in the middle of the sixteenth century , Zringi had defended against the
哪个 , 在这中间的这第十六世纪 , - 有 辩护 反对 这
[tɜ:rks] ,
Turks ,
土耳其人 ,

十六世纪中叶，兹林吉曾率军抵御土耳其人的入侵。

[dɪ'spleɪŋ] ['lɒftɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ɔ:'dæsəti] ,
displaying lofty courage and unconquerable audacity ,
显示 高远 勇气 和 不可征服的 大胆 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔːsɪŋ] ['sɒlɪ,mæn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə] [li:v] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [br'ni:θ] [ðə; ði]
and forcing Soliman the Magnificent to leave thirty thousand soldiers beneath the
和 强制 苏利曼 这 壮丽 到 离开 三十 千 士兵 下面 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

展现出崇高的勇气和不可战胜的胆识，

[ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] ['daɪŋ] [br'fɔ:(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈsʌbdʒʊgeɪt][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] .
the Sultan himself dying before he could subjugate the Hungarian .
这 苏丹 他自己 垂死 前 他 可以 征服 这 匈牙利 .
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

迫使苏莱曼大帝在城墙下留下三万名士兵，

[ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] ['daɪŋ] [br'fɔ:(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈsʌbdʒʊgeɪt][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] .
the Sultan himself dying before he could subjugate the Hungarian .
这 苏丹 他自己 垂死 前 他 可以 征服 这 匈牙利 .
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

苏丹本人在征服匈牙利之前就去世了。

[ˈɒf(ə)n] [hæd; həd] - ['fɑːðə(r)] , [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pʊn] [ə; eɪ] [hɔːs] , [set] [aʊt] ,
Often had Andras's father , casting his son upon a horse , set out ,
经常 有 - 父亲 , 铸件 他的 儿子 之上 一个 马 , 放 出去 ,
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

安德拉斯的父亲常常把儿子放在马背上，然后出发。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [pʊ; əv] [ˌkævə'liəz] , [fɔ:(r); fə(r)] - ,
followed by a train of cavaliers , for Mohacz ,
随后 经过 一个 火车 的 骑士 , 为了 - ,
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

随后是一队骑士，为了莫哈茨，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌsəl,mænz] [hæd; həd] [wʌns] [əʊvə'welmd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][pʊ; əv] [jʌŋ] [kɪŋ] ['luːɪs] ,
where the Mussulmans had once overwhelmed the soldiers of young King Louis ,
在哪里 这 穆斯林 有 一次 不堪重负 这 士兵 的 年轻的 国王 路易斯 ,
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

穆斯林曾在这里击败过年轻的路易国王的军队。

[huː] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd] ['evri] [hʌŋ'geəriən] [huː] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæəri]
who died with his own family and every Hungarian who was able to carry
WHO 死亡 和 他的 自己的 家庭 和 每一个 匈牙利 WHO 曾是 有能力的 到 携带
[ɑ:mz] .
arms .
武器 .

他与家人以及所有能够拿起武器的匈牙利人一起牺牲了。

[prɪns] - [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] [pʊ; əv]
Prince Zilah related to the little fellow , who listened to him with burning tears of
王子 - 有关的 到 这 小的 同伴 , WHO 听着 到 他 和 燃烧 眼泪 的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

齐拉王子向小男孩讲述着，小男孩听得热泪盈眶，满脸愤怒。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔ:niŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mæsəkə(r)] [wɪt]] [nəʊ]
the story of the days of mourning and the terrible massacres which no
这 故事 的 这 天 的 丧 和 这 糟糕的 大屠杀 哪个 不
[hʌŋ'geəriən] [hæz; həz]['evə(r)] [fə'gɒtn] .
Hungarian has ever forgotten .
匈牙利 有 曾经 被遗忘的 .

这是关于哀悼的日子和可怕的大屠杀的故事，没有一个匈牙利人会忘记。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ri'vəʊlt, -'vɔ:lt] , [ðə; ði][pætri'ɒtɪk] [ʌp'raɪzɪŋz] , [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts]
Then he told him of the great revolts , the patriotic uprisings , the exploits
然后 他 讲述 他 的 这 伟大的 叛乱 , 这 爱国 起义 , 这 漏洞
[ɒv; əv] - ,
of Botzkai ,
的 - ,

然后他给他讲述了伟大的起义、爱国者的起义以及博茨凯的丰功伟绩。

['bet,leŋ] ['ga:bɔ:] , [ɔ:(r)] [rə'kɒʊtsɪ] ,
Bethlen Gabor , or Rakoczy ,
贝斯伦 加博尔 , 或者 拉科齐 ,

贝斯伦·加博尔，或拉科齐

[hu:z] [praʊd] ['bæt(ə)l] [hɪm] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [sɜ:dʒ] [θru:] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns]
whose proud battle hymn made the blood surge through the veins of the little prince
谁 自豪的 战斗 圣歌 制成 这 血 涌 通过 这 静脉 的 这 小的 王子
.
:
.

那首雄伟的战歌让小王子热血沸腾。

[wʌns] [æt; ət]['bjɜ:də] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] , [weə(r)] ,
Once at Buda , the father had taken the son to the spot , where ,
一次 在 布达 , 这 父亲 有 已采取 这 儿子 到 这 点 , 在哪里 ,

到了布达之后，父亲带着儿子来到了那里，

[ɪn] - , [fel] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['həʊb(ə)l] [hʌŋ'geəriənz] , [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ; [ænd; ənd]
in 1795 , fell the heads of noble Hungarians , accused of republicanism ; and
在 - , 跌倒 这 头部 的 高贵 匈牙利人 , 被告 的 共和主义 ; 和
[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
he said to him ,
他 说 到 他 ,

1795年，被指控信奉共和主义的匈牙利贵族被斩首；他对他说：

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hed] :
as the boy stood with uncovered head :
作为 这 男生 站立 和 裸露 头 :

男孩站在那里，头上没戴帽子：

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [blʌd] .
" This place is called the Field of Blood .
" 这 地方 是 称为 这 场地 的 血 .

“这里被称为血腥之地。”

- [wɒz; wəz] [br'hedɪd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
Martinowitz was beheaded here for his faith .
- 曾是 斩首 这里 为了 他的 信仰 .

马蒂诺维茨因信仰在此被斩首。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ə; ei] [mænz] [laɪf] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs]
Remember , that a man's life belongs to his duty , and not to his happiness
记住 , 那 一个 男人的 生活 属于 到 他的 责任 , 和 不是 到 他的 幸福
.
:
.

记住，人的生命属于他的职责，而不是他的幸福。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɒmbə(r)] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)] ,
" **And when he returned to the great sombre halls of the castle ,**
" 和 什么时候 他 返回 到 这 伟大的 阴沉 大厅 的 这 城堡 ,
“当他回到城堡那宏伟阴森的大厅时，

[wens] [ɪn] ['baɪɡɒn] [deɪz] [ðə; ði] [tʊːrks] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd]
whence in bygone days the Turks had driven out his ancestors , and
何处 在 逝去的 天 这 土耳其人 有 驱动 出去 他的 祖先 , 和
[wens] ,
whence ,
何处 ,

从古时土耳其人驱逐他祖先的地方，以及从那里，

[ɪn][ðeə(r)] [tʊːn] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə ə] , [hɪz; ɪz]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz]
in their turn , throwing off the yoke of the conquerors , his ancestors
在 他们的 转动 , 投掷 离开 这 轭 的 这 征服者 , 他的 祖先
[hæd; həd] ['drɪvŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʊːrks] ,
had driven out the Turks ,
有 驱动 出去 这 土耳其人 ,
他的祖先也曾摆脱征服者的枷锁，将土耳其人驱逐出去。

['lɪt(ə)] [prɪns] [æn'drɑːʃ] [faʊnd] [ə'gen] [ɪg'zæmpl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn]['semi] - [ɔːri'ent(ə)]
little Prince Andras found again examples before him in the giants in semi - oriental
小的 王子 安德拉斯 成立 再次 示例 前 他 在 这 巨人 在 半 - 东方
['kɒstjuːmz] ,
costumes ,
服装 ,

小王子安德拉斯再次从身着半东方服饰的巨人身上找到了榜样。

['glɪtəriŋ] [ɪn] [stiːl] [ɔː(r)] [dreɪpt] [ɪn]['pɜːp(ə)] , [huː] [lɒkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [freɪmz] ;
glittering in steel or draped in purple , who looked down upon him from their frames ;
闪闪发光 在 钢 或者 垂坠的 在 紫色的 , WHO 看起来 向下 之上 他 从 他们的 框架 ;
或身着闪亮的钢铁，或披着紫色长袍，从他们的框架中俯视着他；

[sməʊk] - ['blækənd] ['peɪntɪŋz] [weər'ɪn] [ðə; ði]['iːg(ə)] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv] [blæk]
smoke - blackened paintings wherein the eagle eyes and long moustaches of black
抽烟 - 变黑 绘画 其中 这 鹰 眼睛 和 长的 胡子 的 黑色的
[hʌz'ɑːz] , [kənt'ɛmpərəɪɪz] [ɒv; əv][soʊbi'ɛski] ,
hussars , contemporaries of Sobieski ,
骠骑兵 , 同时代人的 索别斯基 ,

烟熏黑的画作中，索别斯基同时代黑骠骑兵的鹰眼和长胡须清晰可见。

[ɔː(r)] ['mægneɪt] [ɪn] [fɜːd] [rəʊbz] , [wɪð] ['eɪɡrɛt] [ɪn][ðeə(r)][kæps] ,
or magnates in furred robes , with aigrettes in their caps ,
或者 巨头们 在 毛茸茸的 长袍 , 和 羽鹭 在 他们的 帽子 ,
或是身着毛皮长袍、头戴羽饰帽的显贵们，

[ænd; ənd] [kɜːvd] ['seɪbəz] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd][ɪ'næm(ə)] , [ə'træktɪd] [ænd; ənd]
and curved sabres garnished with precious stones and enamel , attracted and
和 弯曲 军刀 装饰 和 宝贵的 石头 和 搪瓷 , 吸引 和
[held] ['spelbaʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt][tʃaɪld] ,
held spellbound the silent child ,
握住 着迷 这 沉默的 孩子 ,
而那些镶嵌着宝石和珐琅的弯刀，吸引着沉默的孩子，让他看得如痴如醉。

[waɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈfləʊtɪd] [ɪn] , [sʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʃepəd] , [ɔː(r)] [pleɪd] [baɪ]
while through the window floated in , sung by some shepherd , or played by
尽管 通过 这 窗户 漂浮 在 , 唱 经过 一些 牧羊人 , 或者 玩 经过
[ˈwɒndərɪŋ] - ,
wandering Tzigani ,
漫游 - ,

透过窗户飘进来的是牧羊人唱的歌，或是流浪的吉普赛人演奏的乐曲。

[ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈbæləd] - - [diˈmiːtə(r)] - ,
the refrain of the old patriotic ballad ' Czaty Demeter ' ,
这 避免 的 这 老的 爱国 民谣 - - 德墨忒尔 - ,
古老的爱国民谣《Czaty Demeter》的副歌

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz]
the origin of which is lost in the mist of ages
这 起源 的 哪个 是 丢失的 在 这 薄雾 的 年龄
它的起源已湮没在历史的迷雾之中。

[rɪˈmembə(r)] , [əʊ] , [jes] !
Remember , oh , yes !
记住 , 哦 , 是的 !
记得，哦，是的！

[rɪˈmembə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] !
remember our ancestors !
记住 我们的 祖先 !
铭记我们的先辈！

[breɪv] , [praʊd] [ˈmæɡjɑː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪθiən] , [breɪv]
Brave , proud Magyars , when you left the land of the Scythians , brave
勇敢的 , 自豪的 马扎尔人 , 什么时候 你 左边 这 土地 的 这 斯基泰人 , 勇敢的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,
勇敢而骄傲的马扎尔人，当你们离开斯基泰人的土地时，勇敢的祖先们，

[ɡreɪt] [ˈfɔːfɑːðəz] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [səˈspekt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [wʊd] [biː; bi] [sleɪvz] !
great forefathers , you did not suspect that your sons would be slaves !
伟大的 祖先 , 你 做过 不是 怀疑 那 你的 儿子们 会 是 奴隶 !
伟大的先辈们，你们肯定想不到你们的儿子会沦为奴隶！

[rɪˈmembə(r)] , [əʊ] , [jes] !
Remember , oh , yes !
记住 , 哦 , 是的 !
记得，哦，是的！

[rɪˈmembə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] !
remember our ancestors !
记住 我们的 祖先 !
铭记我们的先辈！

[ænˈdraːʃ][dɪd] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [baɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Andras did remember them , and he knew by heart their history .
安德拉斯 做过 记住 他们 , 和 他 知道 经过 心 他们的 历史 .
安德拉斯记得他们，而且对他们的历史了如指掌。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ɒv; əv] [prɪns] - [ˈsændə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] - [ɪn] - [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
He knew the heroism of Prince Zilah Sandor falling in Mohacz in 1566 beside his
他 知道 这 英雄主义 的 王子 - 桑铎 坠落 在 - 在 - 旁 他的
[waɪf] [ˈhænskə] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
wife Hanska who had followed him ,
妻子 汉斯卡 WHO 有 随后 他 ,
他知道齐拉·桑多尔王子在1566年莫哈奇战役中牺牲的英勇事迹，他的妻子汉斯卡也追随他而去。

[ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [ˈjænski] , [hu:z] [ˈgrænsʌn] , - [ˈjɑ:,nɒ] , [ɪn] - ,
leaving in the cradle her son Janski , whose grandson , Zilah Janos , in 1867 ,
离开 在 这 摇篮 她 儿子 扬斯基 , 谁 孙子 , - 亚诺什 , 在 - ,
她将儿子扬斯基留在摇篮里, 扬斯基的孙子齐拉·亚诺什于1867年出生。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈænsɛstə(r)][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] , [ˈseɪbə(r)][ðə; ði] [tɜ:rks] ,
at the very place where his ancestor had been struck , sabred the Turks ,
在 这 非常 地方 在哪里 他的 祖先 有 到过 击 , 剑 这 土耳其人 ,
就在他的祖先被击毙的地方, 他用刀刺向了土耳其人。

[ˈkraɪɪŋ] : " [ˈsændə(r)][ænd; ənd][ˈhænskə] , [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][,em ˈi:] ; [ɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [əˈvendʒ] [ju:; jʊ] !
crying : " Sandor and Hanska , look down upon me ; your blood avenges you !
哭泣 : " 桑铎 和 汉斯卡 , 看 向下 之上 我 ; 你的 血 复仇 你 !
哭喊道: “桑铎和汉斯卡, 俯视我吧; 你们的鲜血将为你门复仇! ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] , [hu:z] [ˈpɔ:trɛts] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ðeə(r)]
" There was not one of those men , whose portraits followed the child with their
" 那里 曾是 不是 一 的 那些 男人 , 谁 肖像 随后 这 孩子 和 他们的
[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ,
“那些男人, 他们的画像都用黑色的眼睛注视着那个孩子, 但没有一个例外。”

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈkɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈstɑ:tlɪŋ]
who was not recorded in the history of his country for some startling
WHO 曾是 不是 记录 在 这 历史 的 他的 国家 为了 一些 令人震惊
[di:d] [ɔ:(r)][ˈnəʊb(ə)][ˈsækrɪfaɪs] .
deed or noble sacrifice .
契据 或者 高贵 牺牲 .
他没有因为什么惊人的事迹或崇高的牺牲而被载入国家史册。

[ɔ:l][hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌŋɡəri] : [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑ:t] [hæd; həd][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
All had fought for Hungary : the greater part had died for her .
全部 有 战斗 为了 匈牙利 : 这 更大的 部分 有 死亡 为了 她 .
他们都曾为匈牙利而战: 其中大部分人都为她献出了生命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeθbed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌdi]
There was a saying that the deathbed of the Zilahs was a bloody
那里 曾是 一个 说 那 这 临终 的 这 - 曾是 一个 血腥
[ˈbæt(ə)lɡraʊnd] .
battleground .
战场 .
有句谚语说, 齐拉人的临终之床就是血腥的战场。

[wen] [hi:; hi] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ˈmæɪriə] [təˈri:sə] ,
When he offered his name and his life to Maria Theresa ,
什么时候 他 提供 他的 姓名 和 他的 生活 到 玛丽亚 特蕾莎 ,
当他向玛丽亚·特蕾莎献出自己的名字和生命时

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈprɪnsɪz] [hæd; həd] [sed] [ˈpraʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɛmprəs] : " [ju:; jʊ] [dɪˈmɑ:nd] [ɒv; əv]
one of the Zilah princes had said proudly to the Empress : " You demand of
一 的 这 - 王子们 有 说 自豪地 到 这 皇后 : " 你 要求 的
[ðə; ði] [hʌŋˈɡeəriənz] [ɡəʊld] ,
the Hungarians gold ,
这 匈牙利人 金子 ,
齐拉赫的一位王子曾骄傲地对皇后说: “你向匈牙利人索要黄金,

[ðeɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sti:l] .
they bring you steel .
他们 带来 你 钢 .
他们给你带来钢铁。

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][tu; tə] ['nʌrɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:ti:əz] , [ðə; ði] [sti:l] [wɪl] [bi;; bi][tu; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)]
The gold was to nourish your courtiers , the steel will be to save your
这 金子 曾是 到 滋养 你的 朝臣 , 这 钢 将要 是 到 节省 你的
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

黄金是为了供养你的朝臣，钢铁是为了保卫你的王冠。

[ˈfɔ:wəd] !
Forward !
向前 !

向前！

" [ði:z] ['terəb(ə)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)] , [br'saɪdz] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mæɡneɪt] [ɒv; əv] ['hʌŋɡəri] ,
" These terrible ancestors were , besides , like all the magnates of Hungary ,
" 这些 糟糕的 祖先 是 , 除了 , 喜欢 全部 这 巨头们 的 匈牙利 ,
此外，这些可怕的祖先，就像匈牙利所有的权贵一样，

[ɪk'sesɪvli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˈfju:dəlɪzəm] .
excessively proud of their nobility and their patriarchal system of feudalism .
过度 自豪的 的 他们的 贵族 和 他们的 父权制 系统 的 封建 .
他们对自己贵族的身份和父权制的封建制度感到过分自豪。

[ðeɪ] [nju:] [haʊ] [tu; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['peznts] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] ['səʊldʒəz] , [haʊ] [tu; tə]
They knew how to protect their peasants , who were trained soldiers , how to
他们 知道 如何 到 保护 他们的 农民 , WHO 是 受过训练 士兵 , 如何 到
[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
fight for them ,
斗争 为了 他们 ,
他们懂得如何保护自己的农民，这些农民都是训练有素的士兵，懂得如何为他们而战。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu; tə][daɪ][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ; [bʌt; bət] [fɔ:s] [si:md] [tu; tə][ðem; ðəm][su:'pri:m; sju:'pri:m]
and how to die at their head ; but force seemed to them supreme
和 如何 到 死 在 他们的 头 ; 但 力量 似乎 到 他们 最高
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

以及如何才能死在他们头上；但在他们看来，武力才是至高无上的正义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [sɔ:d] [wɪð] [wɪtʃ] [tu; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [raɪt] .
and they asked nothing but their sword with which to defend their right .
和 他们 问 没有什么 但 他们的 剑 和 哪个 到 保卫 他们的 正确的 .
他们别无所求，只想要一把剑来捍卫自己的权利。

- ['fa:ðə(r)] , [prɪns] ['sændə(r)] ,
Andras's father , Prince Sandor ,
- 父亲 , 王子 桑铎 ,

安德拉斯的父亲，桑铎王子

[ˈedʒukertɪd][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['tju:tə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [revə'lʊ:ʃn]
educated by a French tutor who had been driven from Paris by the Revolution
受过教育 经过 一个 法语 导师 WHO 有 到过 驱动 从 巴黎 经过 这 革命
,
.
,
他曾师从一位因法国大革命而被迫离开巴黎的法国家庭教师。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][fɔːm][ˈeni][pəˈsep(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ˈberst]
was the first of all his family to form any perception of a civilization based
曾是 这 第一的 的 全部 他的 家庭 到 形式 任何 洞察力 的 一个 文明 基于
[əˈpɒn][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][lɔː] ,
upon justice and law ,
之上 正义 和 法律 ,
他是家族中第一个形成基于正义和法律的文明观念的人。

[ænd; ənd][nɒt][əˈpɒn][ðə; ði][ɔːlˈmaɪti][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪbə(r)] .
and not upon the almighty power of the sabre .
和 不是 之上 这 全能的 力量 的 这 军刀 .

而不是依靠刀剑的强大力量。

[ðə; ði][ˈlɪbəərəl][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wɪtʃ][hɪ; hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd][ˌprɪns][ˈsændə(r)][trænzˈmɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The liberal education which he had received , Prince Sandor transmitted to his
这 自由主义 教育 哪个 他 有 已收到 , 王子 桑铎 传输 到 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

桑铎王子将他所接受的博雅教育传给了他的儿子。

[ðə; ði][ˈpeznts][ˌhuː][dɪˈtest][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæɡjɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈklaːsɪz]
The peasants , who detested the pride of the Magyars , and the middle classes
这 农民 , WHO 令人厌恶的 这 自豪 的 这 马扎尔人 , 和 这 中间 课程
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪtɪz] ,
of the cities ,
的 这 城市 ,
那些憎恶马扎尔人傲慢自大的农民，以及城市里的中产阶级，

[ˈməʊstli][ˈtreɪdzmən][ˌhuː][ˈenvɪd][ðə; ði][ˈkɑːslz][ɒv; əv][ðiːz][ˈmæɡneɪt][ˌsuːn][brˈkeɪm][əˈtræktɪd] ,
mostly tradesmen who envied the castles of these magnates , soon became attracted ,
大多 商人 WHO 令人羡慕 这 城堡 的 这些 巨头们 , 很快 成为 吸引 ,
[ˈfæsɪneɪtɪd] ,
fascinated ,
着迷 ,

这些人大多是羡慕这些大亨城堡的商人，很快就被吸引、迷住了。

[ænd; ənd][ɪnˈræptʃəd][wɪð][ðɪs][trænsfəˈmeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - .
and enraptured with this transformation in the ancient family of the Zilahs .
和 眉飞色舞 和 这 转型 在 这 古老的 家庭 的 这 - .
并为齐拉赫古老家族的这种转变而着迷。

[nəʊ][məen][nɒt][ˈiːv(ə)n] - , [ðə; ði][ˈspɑːrtənˌlaɪk][ˈsəʊldʒə(r)][nɔː(r)][ðə; ði][ɪˈlʌstriəs][ˈkɑːsuːθ] ,
No man , not even Georgei , the Spartanlike soldier , nor the illustrious Kossuth ,
不 男人 , 不是 甚至 - , 这 斯巴达式的 士兵 , 也不 这 杰出 科苏特 ,
[wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)][ɪn] - ,
was more popular in 1849 ,
曾是 更多的 受欢迎的 在 - ,
1849年，没有人比他更受欢迎，即使是像斯巴达人一样骁勇善战的乔治，或是声名显赫的科苏特也不例外。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)l][əˈɡenst][ˈbɪstriə] , [ðæn; ðən][ˌprɪns][ˈsændə(r)] - [ænd; ənd]
at the time of the struggle against Austria , than Prince Sandor Zilah and
在 这 时间 的 这 斗争 反对 奥地利 , 比 王子 桑铎 - 和
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

在与奥地利作战时期，桑多尔·齐拉王子和他的儿子比任何人都更强大。

[ðen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ]
then a handsome boy of sixteen , but strong and well built as a youth
然后 一个 英俊的 男生 的 十六 , 但 强的 和 出色地 建造 作为 一个 青年
[ɒv; əv] ['twenti] .
of twenty .
的 二十 .

当时他是一个英俊的十六岁男孩，但体格强壮，像二十岁的青年一样健壮。

[æt; ət] [ðɪs] ['juːθfl] [eɪdʒ] , [ænˈdrɑːʃ] - [hæd; həd] [biːn] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mæɡneɪt] , [huː] ,
At this youthful age , Andras Zilah had been one of those magnates , who ,
在 这 青春 年龄 , 安德拉斯 - 有 到过 一 的 那些 巨头们 , WHO ,
年轻时的安德拉斯·齐拉赫曾是众多商业巨头之一，

[ðə; ði] - - [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
the ' kalpach ' on the head ,
这 - - 在 这 头 ,
头上的“kalpach”，

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] - [əˈtɪlə] - [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the national ' attila ' over the shoulder and the hand upon the hilt of the
这 国家的 - 阿提拉 - 超过 这 肩膀 和 这 手 之上 这 剑柄 的 这
[sɔːd] ,
sword ,
剑 ,

肩上扛着民族英雄“阿提拉”的标志，手放在剑柄上。

[hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [viˈenə] [tuː; tə] [pliːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡəri] .
had gone to Vienna to plead before the Emperor the cause of Hungary .
有 已消失 到 维也纳 到 恳求 前 这 皇帝 这 原因 的 匈牙利 .
他曾前往维也纳，向皇帝申诉匈牙利的事业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

齐拉王子——第一卷(Prince Zilah — Volume 1)

第2/5页

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪsnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] ['pru:vɪŋ] ['fju:taɪl] ,
They were not listened to , and one evening , the negotiations proving futile ,
他们 是 不是 听着 到 , 和 一 晚上 , 这 谈判 证明 徒劳 ,

[kaʊnt] - [sed] [tu:; tə] - :
Count Batthyanyi said to Jellachich :
数数 - 说 到 - :

他们的意见无人理睬，一天晚上，谈判毫无结果，巴蒂亚尼伯爵对杰拉奇奇说：

" [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [mi:t] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dreɪv] ! "
" **We shall soon meet again upon the Drave !** "

" 我们 将 很快 见面 再次 之上 这 德雷夫 ! "
" 我们很快会在渡口再次相遇！

" [nəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][bæn][ɒv; əv][krəʊ'eɪʃə] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self][tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ][ə'pɒn] [ðə; ði]
" **No , " responded the Ban of Croatia , " I will go myself to seek you upon the**
" 不 , " 回应 这 禁止 的 克罗地亚 , " 我 将要 去 我 到 寻找 你 之上 这
[ˈdænju:b] !
Danube !
多瑙河 !

“不,”克罗地亚总督回答说,“我会亲自去多瑙河边找你!”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][wɜ:(r)] ; [ænd; ənd] [prɪns] ['sændə(r)] [went] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **This was war ; and Prince Sandor went , with his son ,**
" 这 曾是 战争 ; 和 王子 桑铎 去 , 和 他的 儿子 ,

“这就是战争；桑铎王子带着他的儿子去了，

[tu:; tə] [faɪt] ['breɪvli] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['sti:vn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kænən]
to fight bravely for the old kingdom of St . Stephen against the cannon
到 斗争 勇敢地 为了 这 老的 王国 的 英石 . 史蒂芬 反对 这 大炮
[ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv] - .
and soldiers of Jellachich .
和 士兵 的 - .

勇敢地为圣斯蒂芬古王国而战，对抗耶拉奇奇的大炮和士兵。

[ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [hɑ:f] [fə'ɡɒtn] [baɪ] [prɪns] [æn'drɑ:ʃ] ;
All these years of blood and battle were now half forgotten by Prince Andras ;
全部 这些 年 的 血 和 战斗 是 现在 一半 被遗忘的 经过 王子 安德拉斯 ;
安德拉斯王子如今已将这多年的血腥战争几乎遗忘殆尽；

[bʌt; bət][ˈɒf(ə)n] - - , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] ,
but often Yanski Varhely , his companion of those days of hardship ,
但 经常 - - , 他的 伴侣 的 那些 天 的 困境 ,

但经常是扬斯基·瓦尔赫利，他那些艰苦岁月里的伙伴，

[ðə; ði][bəʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [hu:] [ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [breɪvd] [ðə; ði] ['brɔ:dsɔ:d] [ɒv; əv]
the bold soldier who in former times had so often braved the broadsword of
这 大胆的 士兵 WHO 在 以前的 时代 有 所以 经常 勇敢 这 阔剑 的
[ðə; ði][bəʊ'hi:mɪən] [,kwi:rə'siə] [ɒv; əv] - ['redʒɪmənt] ,
the Bohemian cuirassiers of Auersperg's regiment ,
这 波西米亚 胸甲骑兵 的 - 团 ,

这位勇敢的士兵，过去曾多次勇敢地与奥尔斯佩格团的波西米亚胸甲骑兵的阔剑搏斗。

[wʊd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][pɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)] ['jeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
would recall to him the past with a mournful shake of the head ,
会 记起 到 他 这 过去的 和 一个 悲哀 摇 的 这 头 ,

会带着悲伤的摇头，向他回忆往事。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] , [aɪ'rɒnɪkli] , [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] :
and repeat , ironically , the bitter refrain of the song of defeat :
和 重复 , 讽刺的是 , 这 苦的 避免 的 这 歌曲 的 击败 :

讽刺的是, 他们又重复起了失败之歌中那苦涩的副歌:

[dɑ:ns] , [dɑ:ns] , [dɔ:ˈtæz] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡəri] !
Dance , dance , daughters of Hungary !
舞蹈 , 舞蹈 , 女儿们 的 匈牙利 !

跳舞吧, 匈牙利的女儿们!

[tred] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [dɪˈleɪd] .
Tread now the measure so long delayed .
踏 现在 这 措施 所以 长的 延迟 .

现在就采取这项拖延已久的措施。

[ˈmə:də] [ˈaʊə(r)] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhæŋmən] !
Murdered our sons by the shot or the hangman !
被谋杀 我们的 儿子们 经过 这 射击 或者 这 刽子手 !

我们的儿子被枪杀或被绞死!

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] , [əʊ] ! [bi:; bi][nɒt] [dɪsˈmeɪd] ; —
In this land of pleasure , oh ! be not dismayed ; —
在 这 土地 的 乐趣 , 哦 ! 是 不是 沮丧 ; —

在这片欢乐的土地上, 哦! 不要惊慌失措; ——

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [braʊn] [dɔ:ˈtæz] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡəri] ,
Now is the time , brown daughters of Hungary ,
现在 是 这 时间 , 棕色的 女儿们 的 匈牙利 ,

现在正是时候, 匈牙利的棕色皮肤的女儿们!

[tu:; tə] [dɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [tru:] [hɑ:ts] [bɪˈtreɪd] !
To dance to the measure of true hearts betrayed !
到 舞蹈 到 这 措施 的 真的 心 背叛 !

为被背叛的真心而舞!

[ænd; ənd] [ðen] , [ði:z] [ˈmelənkəli] [wɜ:dʒ] [ˈkɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][dɪˈzɑ:stə(r)] ,
And then , these melancholy words calling up the memory of disaster ,
和 然后 , 这些 忧郁 字 呼叫 向上 这 记忆 的 灾难 ,

然后, 这些忧伤的话语唤起了人们对灾难的记忆。

[ɔ:l] [wʊd] [rɪˈvaɪv] [bɪˈfɔ:(r)] [ænˈdra:ʃ] - [aɪz] — [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈmɔ:niŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]
all would revive before Andras Zilah's eyes — the days of mourning and the days
全部 会 复活 前 安德拉斯 - 眼睛 — 这 天 的 丧 和 这 天
[ɒv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ;
of glory ;
的 荣耀 ;

一切都将在安德拉斯·齐拉的眼前重现——哀悼的日子和荣耀的日子;

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ɒv; əv][bi: i: em] ; [ðə; ði] [ˈvɪktəriːz] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] [ˈɒstriən] [flægz][ˈteɪkən][æt; ət]
the exploits of Bem ; the victories of Dembiski ; the Austrian flags taken at
这 漏洞 的 贝姆 ; 这 胜利 的 - ; 这 奥地利 旗帜 已采取 在
- ;
Goedolloe ;
- ;

贝姆的功绩; 登比斯基的胜利; 在戈多洛缴获的奥地利国旗;

[ðə; ði] [əˈsɔ:ltɪs] [ɒv; əv][ˈbjʊ:də] ; [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] ; [ˈɒstriə] , [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [dɪˈfi:tɪd]
the assaults of Buda ; the defence of Comorn ; Austria , dejected and defeated
这 袭击 的 布达 ; 这 防御 的 科莫恩 ; 奥地利 , 垂头丧气 和 战败
, [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˈrʌʃə] ;
, imploring the aid of Russia ;
, 恳求 这 援助 的 俄罗斯 ;

布达之战; 科莫恩之战; 奥地利战败, 垂头丧气, 恳求俄国援助;

[ˈhʌŋɡəri] , [ˈbi:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] , [jet] [rɪˈzɪstɪŋ] - [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd]
Hungary , beaten by the force of numbers , yet resisting Paskiewich as she had
匈牙利 , 被打败 经过 这 力量 的 数字 , 然而 抵抗 - 作为 她 有
[rɪˈzɪstɪd] - ,
resisted Haynau ,
抵抗 - ,

匈牙利虽然寡不敌众，但仍然像抵抗海瑙一样抵抗帕斯基耶维奇。

[ænd; ænd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [lɔː]
and appealing to Europe and the world in the name of the eternal law
和 上诉 到 欧洲 和 这 世界 在 这 姓名 的 这 永恒 法律
[ɒv; əv] [ˈneiʃnz] ,
of nations ,
的 国家 ,

并以永恒的国际法的名义向欧洲和全世界发出呼吁

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [ɪnˈvəʊk] ,
which the vanquished invoke ,
哪个 这 战败者 调用 ,

战败者所援引的

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz]
but which is never listened to by the countries where the lion is tearing his
但 哪个 是 绝不 听着 到 经过 这 国家 在哪里 这 狮子 是 撕裂 他的
[preɪ] .
prey .
猎物 .

但狮子撕咬猎物的国家却从未听取过这样的意见。

[ænd; ænd] [əˈgen] , - [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ˈfɑːðəlænd] [strʌk] [daʊn] [æt; ət] [tɛˈmɛʃvɑːr] ;
And again , Zilah would remember the heroic fatherland struck down at Temesvar ;
和 再次 , - 会 记住 这 英勇 祖国 击 向下 在 特米什瓦尔 ;

齐拉赫会再次想起在蒂米什瓦尔被摧毁的英勇祖国；

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈrefjuːdʒ][æt; ət][ɑːˈrɑːd] ;
the remnants of an armed people in refuge at Arad ;
这 残余物 的 一个 武装 人们 在 避难所 在 阿拉德 ;

在阿拉德避难的武装人员残余；

[ænd; ænd] - [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen]
and Klapka still holding out in the island of Comorn at the moment when
和 - 仍然 保持 出去 在 这 岛 的 科莫恩 在 这 片刻 什么时候
- [hæd; həd] [səˈrendəd] .
Georgei had surrendered .
- 有 投降 .

而当乔治投降时，克拉普卡仍在科莫恩岛上抵抗。

[ðen] , [əˈgen] , [ðə; ði][əbˈskjʊə(r)] [ˈdeθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ;
Then , again , the obscure deaths of his comrades ;
然后 , 再次 , 这 朦胧 死亡人数 的 他的 同志们 ;

然后，还有他那些战友们默默无闻的死亡；

[ðə; ði] [ˈægəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ;
the agonies in the ditches and in the depths of the woods ;
这 痛苦 在 这 沟渠 和 在 这 深度 的 这 树林 ;

沟渠中和森林深处的痛苦；

[ðə; ði][lɑːst] [dɪˈspeərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔŋkə] [ˈpiːp(ə)l] [əʊvəˈwelmd] [baɪ] [ˈnʌmbəz] :
the last despairing cries of a conquered people overwhelmed by numbers :
这 最后的 绝望 哭泣 的 一个 征服 人们 不堪重负 经过 数字 :

被征服的人民在寡不敌众的情况下发出的最后绝望的呼喊：

[dɑ:ns] , [dɑ:ns] , [dɔ:tez] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] !
Dance , dance , daughters of Hungary !
舞蹈 , 舞蹈 , 女儿们 的 匈牙利 !

跳舞吧, 匈牙利的女儿们!

[ɔ:l] [ðɪs] ['blʌdi] [pɑ:st] , [ɪn'veləpt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] ,
All this bloody past , enveloped as in a crimson cloud ,
全部 这 血腥 过去的 , 被包裹 作为 在 一个 赤红 云 ,

所有这些血腥的过去, 仿佛笼罩在一片猩红的云雾之中。

[bʌt; bət] ['glɔ:riəs] [wɪð] [ɪts] [gli:mz] [ɒv; əv][həʊp] [ænd; ənd][ɪts] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
but glorious with its gleams of hope and its flashes of victory ,
但 辉煌 和 它是 闪光 的 希望 和 它是 闪光灯 的 胜利 ,

但它闪耀着希望的光芒, 闪现着胜利的曙光, 是无比辉煌的。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [wɪð] [əʊld] - ,
the Prince would revive with old Varhely ,
这 王子 会 复活 和 老的 - ,

王子会和老瓦尔赫利一起复活。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [hu:z] [aɪ] [æt; ət] [ɪntərvɪz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wʊd] ['glɪs(ə)n] .
in the corner of whose eye at intervals a tear would glisten .
在 这 角落 的 谁 眼睛 在 间隔 一个 撕 会 闪亮 .

他的眼角不时会闪过一滴泪光。

[ðeɪ] [bəʊθ] [sɔ:ɪ] [ə'gen] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv] ,
They both saw again the last days of Comorn ,
他们 两个都 锯 再次 这 最后的 天 的 科莫恩 ,

他们两人再次目睹了科莫恩的最后日子。

[wɪð] [ðə; ði]['dænju:b][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
with the Danube at the foot of the walls ,
和 这 多瑙河 在 这 脚 的 这 墙壁 ,

多瑙河就在城墙脚下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hwɜ:rl] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:st]
and the leaves of the trees whirling in the September wind , and dispersed
和 这 树叶 的 这 树木 旋转 在 这 九月 风 , 和 分散的

[laɪk] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriənz] [ðəm'selvz] ;
like the Hungarians themselves ;
喜欢 这 匈牙利人 他们自己 ;

树叶在九月的风中飞舞, 像匈牙利人一样四散飘零;

[ænd; ənd][ðə; ði] [felz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] ;
and the shells falling upon the ramparts ; and the last hours of the siege ;
和 这 贝壳 坠落 之上 这 城墙 ; 和 这 最后的 小时 的 这 围城 ;

炮弹落在城墙上; 围城的最后时刻;

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɔ:nf(ə)l] ['sædnəs] [ænd; ənd]['eksaɪ] ; [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ['desɪmeɪtɪd] ,
and the years of mournful sadness and exile ; their companions decimated ,
和 这 年 的 悲哀 悲伤 和 流亡 ; 他们的 同伴 被摧毁 ,
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,

以及那些悲痛欲绝、流亡海外的岁月; 他们的同伴惨遭杀害、被囚禁,

[led][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [steɪk] ;
led to the gallows or the stake ;
引领 到 这 绞刑架 或者 这 赌注 ;

被送上绞刑架或火刑柱;

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ['əʊvə(r)] ['hʌŋɡəri] ; [ðə; ði]
the frightful silence and ruin falling like a winding - sheet over Hungary ; the
 这 可怕 沉默 和 废墟 坠落 喜欢 一个 绕线 - 床单 超过 匈牙利 ; 这
 ['haʊzɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ,
houses deserted ,
 房屋 荒凉的 ,

可怕的寂静和废墟如同裹尸布般笼罩着匈牙利；房屋空无一人，

[ðə; ði] ['fi:ldz] [leɪd] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , ['fɜ:təɪl] ['jestədeɪ] , ['kʌvəd] [naʊ] [wɪð] [ðəʊz]
the fields laid waste , and the country , fertile yesterday , covered now with those
 这 字段 铺设 浪费 , 和 这 国家 , 沃 昨天 , 涵盖 现在 和 那些
 ['mʌskəvaɪt] ['θɪs(ə)l] ,
Muscovite thistles ,
 白云母 蓟 ,

田野荒芜, 昨天还肥沃的土地, 今天却长满了莫斯科蓟。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'nəʊn] [ɪn] ['hʌŋɡəri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jiə(r)] [ɒv; əv] ['mæsəkə(r)] ,
which were unknown in Hungary before the year of massacre ,
 哪个 是 未知 在 匈牙利 前 这 年 的 屠杀 ,
 在大屠杀发生前, 这些事物在匈牙利是闻所未闻的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒsæk] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd][ɪm'pɔ:(r)trɪd][ɪn][ðəə(r)] [θɪk] ['meɪni:z]
and the seeds of which the Cossack horses had imported in their thick manes
 和 这 种子 的 哪个 这 哥萨克 马匹 有 进口 在 他们的 厚的 鬃毛

[ænd; ənd][teɪlz] .
and tails .
 和 尾巴 .

而这些种子，正是哥萨克战马藏在它们浓密的鬃毛和尾巴里带来的。

[brɪ'lʌvɪd] ['hʌŋɡəri] , [hu:z] [sʌnz] , [dis'deɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [ju:st] ['praʊdli] [tu:; tə] [bəʊst] :
Beloved Hungary , whose sons , disdaining the universe , used proudly to boast :
 心爱 匈牙利 , 谁 儿子们 , 轻蔑 这 宇宙 , 用过的 自豪地 到 夸 :
 亲爱的匈牙利, 它的儿女们曾蔑视整个宇宙, 并以此为傲:

" [hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [ɔ:l] [ðæt] [mæn] [ni:dz] ?
 " Have we not all that man needs ?
 " 有 我们 不是 全部 那 男人 需求 ?
 难道我们不拥有人类所需的一切吗？

[bɑːˈnɑ:t] , [wɪtʃ] [ɡɪvz] [juːˈes] [wi:t] ; ['tɪsə] , [waɪn] ; [ðə; ði] ['maʊntən] , [gəʊld][ænd; ənd][sɔːlt] .
Banat , which gives us wheat ; Tisza , wine ; the mountain , gold and salt .
 巴纳特 , 哪个 给予 我们 小麦 ; 蒂萨 , 葡萄酒 ; 这 山 , 金子 和 盐 .

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃɪldrən] !
Our country is sufficient for her children !
 我们的 国家 是 充足的 为了 她 孩子们 !
 我们的国家足以养活她的孩子们!

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðɪs] ['fru:tʃ(ə)] ['kʌntri] , [wəz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒɪbɪt] [ænd; ʌnd]
" And this country , this fruitful country , was now covered with gibbets and
" 和 这 国家 , 这 卓有成效 国家 , 曾是 现在 涵盖 和 绞刑架 和
 [kɔ:psɪz] .
corpses .
尸体 .

“而这个国家，这个富饶的国家，如今却到处都是绞刑架和尸体。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

" [wen] [ˈhʌŋɡəri] [ɪz] [fri:] !
" **WHEN HUNGARY IS FREE !**
" 什么时候 匈牙利 是 自由的 !

“当匈牙利获得自由！”

" [ɔ:l] [ði:z] [ˈbɪtə(r)] [ˈmemərɪz] [prɪns] [ænˈdra:ʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiəz] [ðæt] [hæd; həd] [pa:st] ,
" **All these bitter memories Prince Andras , in spite of the years that had passed ,**
" 全部 这些 苦的 回忆 王子 安德拉斯 , 在 尽管如此 的 这 年 那 有 通过了 ,
“安德拉斯王子，尽管岁月流逝，但所有这些痛苦的回忆依然萦绕在我心头。”

[kept] [ˈevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn][sæd][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvent] — [ðə; ði] [ˈberiəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
kept ever in his mind one sad and tragic event — the burial of his father ,
保留 曾经 在 他的 头脑 一 伤心 和 悲惨 事件 一 这 葬礼 的 他的 父亲 ,
[ˈsændə(r)] - ,
Sandor Zilah ,
桑铎 - ,

他始终铭记着一件悲伤而悲惨的事情——他父亲桑多尔·齐拉的葬礼。

[hu:] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈdjʊərɪŋ][æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈkroʊæts]
who was shot in the head by a bullet during an encounter with the Croats
WHO 曾是 射击 在 这 头 经过 一个 子弹 期间 一个 遇到 和 这 克罗地亚人
[ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] , - .
early in the month of January , 1849 .
早期的 在 这 月 的 一月 , - .

1849 年 1 月初，他在与克罗地亚人的一次遭遇战中头部中弹。

[prɪns] [ˈsændə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][gra:sp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Prince Sandor was able to grasp the hand of his son ,
王子 桑铎 曾是 有能力的 到 抓牢 这 手 的 他的 儿子 ,
桑铎王子得以握住儿子的手。

[ænd; ənd][ˈmɜ:mə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [ˌsɪksˈti:n] :
and murmur in the ear of this hero of sixteen :
和 低语 在 这 耳朵 的 这 英雄 的 十六 :
然后轻声对这位十六岁英雄的耳朵说：

" [rɪˈmembə(r)] !
" **Remember !**
" 记住 !

“记住！”

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəlænd] !
Love and defend the fatherland !
爱 和 保卫 这 祖国 !

热爱并捍卫祖国！

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊstriənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈberi]
" **Then , as the Austrians were close at hand , it was necessary to bury**
" 然后 , 作为 这 奥地利人 是 关闭 在 手 , 它 曾是 必要的 到 埋葬
[ðə; ði]
the
这

“当时，奥地利人近在咫尺，因此必须将.....”

[prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][fɜ:(r)] - [ˈtri:z] .
Prince in a trench dug in the snow , at the foot of a clump of fir - trees .
王子 在 一个 沟 挖 在 这 雪 , 在 这 脚 的 一个 丛 的 冷杉 - 树木 .
王子被困在雪地里挖的壕沟里，壕沟位于一丛杉树脚下。

[sʌm; səm] [hʌŋˈgeəriən] - - , [ˈbʊəʒwɑ:] - [məˈlɪʃə] ,
Some Hungarian ' honveds , bourgeois ' militia ,
一些 匈牙利 - - , 资产阶级 - 民兵 ,
一些匈牙利“资产阶级”民兵，

[ænd; ənd] - [hʌz'ɑ:z] [held] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['əʊpənɪŋ] ['rezɪnəs] ['tɔ:rtʃɪz] ,
and Varhely's hussars held at the edge of the black opening resinous torches ,
和 - 骠骑兵 握住 在 这 边缘 的 这 黑色的 开幕 树脂状的 火炬 ,
瓦尔赫利骠骑兵守在黑色开口处, 手持树脂火炬。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [ʃʊk] [laɪk] ['skɑ:lət] [plu:mz] ,
which the wintry wind shook like scarlet plumes ,
哪个 这 冬季 风 摇晃 喜欢 猩红 羽流 ,
凛冽的寒风吹拂着它们, 如同猩红的羽毛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [steɪnd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [greɪt] [red] [spɒts][ɒv; əv] [laɪt] .
and which stained the snow with great red spots of light .
和 哪个 染色 这 雪 和 伟大的 红色的 地点 的 光 .
它们将雪地染成了大片大片的红色光点。

[r'rekt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] -
Erect , at the head of the ditch , his fingers grasping the hand of Yanski
直立 , 在 这 头 的 这 沟 , 他的 手指 抓握 这 手 的 -
 ,
Varhely ,
 -
他直立在沟渠尽头, 手指紧紧抓住扬斯基·瓦尔赫利的手。

[jʌŋ] [prɪns] [æn'drɑ:ʃ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['z:θi] [bed] , [weə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['ju:nɪfɔ:m] ,
young Prince Andras gazed upon the earthy bed , where , in his hussar's uniform ,
年轻的 王子 安德拉斯 凝视 之上 这 泥土 床 , 在哪里 , 在 他的 - 制服 ,
年轻的安德拉斯王子凝视着那张泥土铺成的床, 床上, 他身着骠骑兵制服,

[leɪ] [prɪns] ['sændə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [maʊθ] ,
lay Prince Sandor , his long blond moustache falling over his closed mouth ,
躺 王子 桑铎 , 他的 长的 金发 胡子 坠落 超过 他的 关闭 嘴 ,
桑铎王子躺在地上, 他长长的金色胡须垂落在紧闭的嘴唇上。

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [hændz] [krɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [ɪm'brɔɪdəd] [vest] ,
his blood - stained hands crossed upon his black embroidered vest ,
他的 血 - 染色 双手 交叉 之上 他的 黑色的 绣花 背心 ,
他沾满鲜血的双手交叉放在黑色刺绣背心上,

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sti:l] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
his right hand still clutching the handle of his sabre , and on his forehead
他的 正确的 手 仍然 紧握 这 处理 的 他的 军刀 , 和 在 他的 前额
 ,
 ,
 ,
他的右手仍然紧握着军刀的刀柄, 额头上,

[laɪk][ə; eɪ][stɑ:(r)] , [ðə; ði] [raʊnd] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [li:d] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
like a star , the round mark of the bit of lead that had killed him .
喜欢 一个 星星 , 这 圆形的 标记 的 这 少量 的 带领 那 有 被杀 他 .
像一颗星星, 那是夺走他性命的铅弹留下的圆形印记。

[ə'blaʊ] , [ðə; ði] ['hwaɪtən] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:rz] [lʊkt] [laɪk] ['spektəz] ,
Above , the whitened branches of the firs looked like spectres ,
多于 , 这 漂白 分支 的 这 杉树 看起来 喜欢 幽灵 ,
上方, 杉树泛白的枝条看起来像幽灵一般。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌp'tɜ:nd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)] [fel] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [laɪk]
and upon the upturned face of the dead soldier fell flakes of snow like
和 之上 这 翻转 脸 的 这 死的 士兵 跌倒 薄片 的 雪 喜欢
[kən'dʒɪ:ld] [tɪəz] .
congealed tears .
凝固 眼泪 .
雪花像凝固的泪珠一样落在死去的士兵仰起的脸上。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃ] - [ˈfleɪmz] , [ˈbləʊn] [əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [waɪnd] ,
Under the flickering of the torch - flames , blown about by the north wind ,
在下面 这 闪烁 的 这 火炬 - 火焰 , 吹 关于 经过 这 北 风 ,
在北风吹拂下, 火炬的火焰摇曳不定。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [tu;; tə] [mu:v] [əˈgen] ,
the hero seemed at times to move again ,
这 英雄 似乎 在 时代 到 移动 再次 ,
英雄似乎有时又会再次行动起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪə(r)] [keɪm] [tu;; tə][ænˈdrɑ:ʃ][tu;; tə] [li:p] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]
and a wild desire came to Andras to leap down into the grave and
和 一个 荒野 欲望 来了 到 安德拉斯 到 飞跃 向下 进入 这 严重 和
[snætʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
snatch away the body .
抢夺 离开 这 身体 .
安德拉斯突然萌生了一个疯狂的念头, 想要跳进坟墓里, 把尸体抢走。

[hi;; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)n] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt]
He was an orphan now , his mother having died when he was an infant
他 曾是 一个 孤儿 现在 , 他的 母亲 拥有 死亡 什么时候 他 曾是 一个 婴儿
,
,
,
他现在成了孤儿, 母亲在他还是婴儿时就去世了。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and he was alone in the world ,
和 他 曾是 独自的 在 这 世界 ,
他孤身一人,

[wɪð] [əʊnli][ðə; ði] [stɑ:ntʃ] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tu;; tə]
with only the stanch friendship of Varhely and his duty to his country to
和 仅有的 这 立柱 友谊 的 - 和 他的 责任 到 他的 国家 到
[səˈsteɪn] [hɪm] .
sustain him .
维持 他 .
只有瓦尔赫利的坚定友谊和对国家的责任感支撑着他。

" [aɪ] [wɪl] [əˈvendʒ] [ju;; jʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] , " [hi;; hi] [ˈwɪspəd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpætriət] ,
" **I will avenge you , father ,** " **he whispered to the patriot ,**
" 我 将要 报仇 你 , 父亲 , " 他 低声说道 到 这 爱国者 ,
“父亲, 我会为您报仇的,”他低声对那位爱国者说道。

[hu:] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
who could no longer hear his words .
WHO 可以 不 更长 听到 他的 字 .
他再也听不见他的话了。

[ðə; ði] [hʌzˈɑ:z] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ədˈvɑ:nst] ,
The hussars and honveds had advanced ,
这 骠骑兵 和 - 有 先进的 ,
骠骑兵和洪韦德骑兵已经前进,

[ˈredi] [tu;; tə][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][ˈsælvəʊ][əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [wen] ,
ready to fire a final salvo over the grave of the Prince , when ,
准备好 到 火 一个 最终的 齐射 超过 这 严重 的 这 王子 , 什么时候 ,
正准备向王子的坟墓发射最后一炮时,

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [əˈpriəd] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] -
suddenly , gliding between the ranks of the soldiers , appeared a band of Tzigani
突然 , 滑翔 之间 这 排名 的 这 士兵 , 出现 一个 乐队 的 -
 ,
 ,
 ,

突然，一群吉普赛人从士兵队伍中滑了出来。

[hu:] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [rəˈkoutsɪ] , [ðə; ði] [hʌŋˈɡeəriən] [mɑ:seɪˈeɪz] ,
who began to play the March of Rakoczy , the Hungarian Marseillaise ,
WHO 开始 到 玩 这 行进 的 拉科齐 , 这 匈牙利 《马赛曲》 ,
谁开始演奏拉科齐进行曲、匈牙利语版的《马赛曲》？

[ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈmelədi] [ˈpi:lɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] ,
the stirring melody peeling forth in the night - air ,
这 搅拌 旋律 剥落 前进 在 这 夜晚 - 空气 ,
动人的旋律在夜空中回荡，

[ænd; ənd] [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈelɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][sæd] [si:n] .
and lending a certain mysteriously touching element to the sad scene .
和 贷款 一个 肯定 神秘地 接触 元素 到 这 伤心 场景 .
这给悲伤的场景增添了一种神秘而感人的元素。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌdə(r)] [ræn] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [ˈredi] [tu:; tə] [bɪˈkʌm]
A quick shudder ran through the ranks of the soldiers , ready to become
一个 快的 不寒而栗 跑 通过 这 排名 的 这 士兵 , 准备好 到 变得
[evˈendʒəz] .
avengers .
复仇者联盟 .

士兵们迅速颤抖了一下，准备化身复仇者。

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [hɪm] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈɡlɔ:ri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The national hymn rang out like a song of glory over the resting - place of the
这 国家的 圣歌 响铃 出去 喜欢 一个 歌曲 的 荣耀 超过 这 休息 - 地方 的 这
[ˈvæŋkwɪʃt] .
vanquished .
战败者 .

国歌如同荣耀之歌，响彻战败者的安息之地。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈmju:zɪk] ,
The soul of the dead seemed to speak in the voice of the heroic music ,
这 灵魂 的 这 死的 似乎 到 说话 在 这 嗓音 的 这 英勇 音乐 ,
逝者的灵魂似乎借着英雄乐章的声音在诉说着什么。

[rɪˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst] [kənˈtestənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
recalling to the harassed contestants for liberty the great days of the
回忆 到 这 骚扰 参赛者 为了 自由 这 伟大的 天 的 这
[riˈvəʊlt, -ˈvɔ:lt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəlænd] ,
revolts of the fatherland ,
叛乱 的 这 祖国 ,

让饱受苦难的自由斗士们回想起祖国起义的伟大岁月，

[ðə; ði][əʊld] [ˈmeməɪrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tɜ:rks] ,
the old memories of the struggles against the Turks ,
这 老的 回忆 的 这 斗争 反对 这 土耳其人 ,
那些与土耳其人斗争的旧记忆，

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kævə'liəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fri:] ['pʊstɑ:] , [ðə; ði][va:st] [hʌŋ'geəriən] [pleɪn]
the furious charges of the cavaliers across the free puszta , the vast Hungarian plain
这 狂怒 收费 的 这 骑士 穿过 这 自由的 普斯塔 , 这 广阔的 匈牙利 清楚的
.
:
.

骑士们在自由的普斯塔平原（匈牙利广袤的平原）上发起猛烈的冲锋。

[ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð] [lɒŋ] [swi:ps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ma:kt]
And while , with long sweeps of his arm , the chief of the Tzigani marked
和 尽管 , 和 长的 扫荡 的 他的 手臂 , 这 首席 的 这 - 标记
[ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
the measure ,
这 措施 ,

于是，齐格尼人的首领挥动着手臂，标记着尺寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [pɔ:] [fɔ:θ] [ɪts] ['hɑ:trendɪŋ] [nəʊts] ,
and the ' czimbalom ' poured forth its heartrending notes ,
和 这 - - 倾倒 前进 它是 令人心碎 笔记 ,

于是，齐姆巴隆琴奏出了令人心碎的音符。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['felouz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ma:tʃ]
it seemed to the poor fellows gathered about that the music of the March
它 似乎 到 这 贫穷的 伙伴们 聚集 关于 那 这 音乐 的 这 行进
[ɒv; əv] [rə'kootsi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [həʊl] [fæn'tæstɪk] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ev'endʒəz] ,
of Rakoczy summoned a whole fantastic squadron of avengers ,
的 拉科齐 被召唤 一个 所有的 极好的 中队 的 复仇者联盟 ,

在周围聚集的那些可怜的家伙看来，《拉科齐进行曲》的音乐仿佛召唤出了一支庞大的复仇者联盟。

['hɔ:smən] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [pɪ'li:s] [ænd; ənd] ['herən] - [plu:mz] [ɪn][ðəə(r)][hæts] , [hu:] ,
horsemen with floating pelisses and herons ' plumes in their hats , who ,
骑兵 和 漂浮的 皮毛 和 苍鹭 - 羽流 在 他们的 帽子 , WHO ,

身披飘逸皮甲、头戴苍鹭羽饰的骑兵，

[ɪ'rekt] [ɪn][ðəə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [wɪð] ['seɪbəz] [drɔ:n] , [strʌk] , [strʌk] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['enəmi] ,
erect in their saddles and with sabres drawn , struck , struck the frightened enemy ,
直立 在 他们的 马鞍 和 和 军刀 绘制 , 击 , 击 这 害怕 敌人 ,

他们挺直身子坐在马鞍上，拔出马刀，猛击、猛击惊恐的敌人。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ðə; ði] ['kɒŋkə] ['terətri] .
and recovered , foot by foot , the conquered territory .
和 恢复 , 脚 经过 脚 , 这 征服 领土 .

然后一步一步地收复了被征服的领土。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ma:tʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ,
There was in this exalted march a sound of horses ' hoofs , the clash of arms ,
那里 曾是 在 这 崇高 行进 一个 声音 的 马匹 - 蹄子 , 这 冲突 的 武器 ,

在这雄壮的行军声中，夹杂着马蹄声和兵器碰撞声。

[ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gæləp][ɒv; əv] ['hɔ:smən] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə'græfs] ,
a shaking of the earth under the gallop of horsemen , a flash of agraffes ,
一个 摇晃 的 这 地球 在下面 这 驰骋 的 骑兵 , 一个 闪光 的 格拉夫斯 ,

骑兵疾驰，大地颤抖；马蹄声如闪电般划过。

[ə; eɪ] ['rʌs(ə)] [ɒv; əv] [pɪ'li:s] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [æŋ; ən][hə'rəʊɪk] ['geɪəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvəlɾəs] ['breɪvəri]
a rustle of pelisses in the wind , an heroic gayety and a chivalrous bravery
一个 沙沙 的 皮毛 在 这 风 , 一个 英勇 同性恋 和 一个 骑士精神 勇敢
,
.
,

风中飘动的皮毛沙沙作响，英雄般的欢快和骑士般的勇敢，

[laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkævə'liəs] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
like the cry of a whole people of cavaliers sounding the charge of deliverance .
喜欢 这 哭 的 一个 所有的 人们 的 骑士 听起来 这 收费 的 解救 .

如同全体骑士发出解放的呐喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈfa:ðə(r)] ,
And the young Prince , gazing down upon his dead father ,
和 这 年轻的 王子 , 凝视 向下 之上 他的 死的 父亲 ,

年轻的王子俯视着他死去的父亲，

[rɪ'membəd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðəʊz] [mju:t] [lɪps] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tu; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv]
remembered how many times those mute lips had related to him the legend of
记得 如何 许多 时代 那些 沉默的 嘴唇 有 有关的 到 他 这 传奇 的
[ðə; ði] [ˈtʃɑ:dəs] ,
the czardas ,
这 查尔达斯 ,

他想起那双无声的嘴唇曾多少次给他讲述过查尔达什舞曲的传说，

[ðæt] ['ledʒənd] , [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['hʌŋɡəri] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪtə(r)]
that legend , symbolic of the history of Hungary , summing up all the bitter
那 传奇 , 象征性的 的 这 历史 的 匈牙利 , 求和 向上全部 这 苦的
[peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] ,
pain of the conquest ,
疼痛 的 这 征服 ,

那个象征着匈牙利历史的传说，概括了征服带来的所有痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [dɑ:k] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [ˌtrænsɪl'venjə] [dɑ:nst] , [ðeə(r)] [tɪəz] ['bɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [tʃi:ks] ,
when the beautiful dark girls of Transylvania danced , their tears burning their cheeks ,
什么时候 这 美丽的 黑暗的 女孩们 的 特兰西瓦尼亚 跳舞 , 他们的 眼泪 燃烧 他们的 脸颊 ,

当特兰西瓦尼亚美丽的黑皮肤少女们翩翩起舞时，她们的泪水灼烧着脸颊。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒzmən'li:z] .
under the lash of the Osmanlis .
在下面 这 睫毛 的 这 奥斯曼人 .

在奥斯曼帝国的鞭笞下。

[æt; ət] [fɜ:st] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['məʊnləs] , [laɪk] [s'tætʃu:z] [hu:z] [kɑ:m] [lʊks] ['saɪləntli] [ɪn'sʌlt] [ðeə(r)]
At first , cold and motionless , like statues whose calm looks silently insulted their
在 第一的 , 寒冷的 和 静止不动 , 喜欢 雕像 谁 冷静的 看起来 默默 受辱 他们的
[pə'zesə] ,
possessors ,
拥有者 ,

起初，它们冰冷而静止，如同雕像一般，平静的神情无声地侮辱着它们的拥有者。

[ðeɪ] [stʊd] [r'rekt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:k] ; [ðen] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] ,
they stood erect beneath the eye of the Turk ; then little by little ,
他们 站立 直立 下面 这 眼睛 的 这 土耳其人 ; 然后 小的 经过 小的 ,

他们在土耳其人的注视下笔直站立；然后一点一点地，

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ma:stəz] [wɪp] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [saɪdz]
the sting of the master's whip falling upon their shoulders and tearing their sides
这 蜚 的 这 硕士学位 鞭 坠落 之上 他们的 肩膀 和 撕裂 他们的 侧面
[ænd; ənd] [tʃi:ks] ,
and cheeks ,
和 脸颊 ,

主人的鞭子抽打在他们的肩膀上，撕裂他们的肋部和脸颊，那种刺痛感令人难受。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['twɪstɪd] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] , [rɪ'veʊltɪd] ['spæzəmz] ;
their bodies twisted in painful , revolted spasms ;
他们的 身体 扭曲 在 痛苦 , 反抗 痉挛 ;

他们的身体在痛苦、反抗的痉挛中扭曲；

[ðə; ði] [fleʃ] [ˈtremblɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɔːd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [brˈniːθ] [ðə; ði][spɜː(r)] ;
the flesh trembled under the cord like the muscles of a horse beneath the spur ;
这 肉 颤抖 在下面 这 绳索 喜欢 这 肌肉 的 一个 马 下面 这 刺 ;

绳子下的血肉颤抖着，就像马匹在马刺下肌肉颤抖一样；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːbɪd] [egzɔːlˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsʌfəriŋ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm]
and , in the morbid exaltation of suffering , a sort of wild delirium
和 , 在 这 病态的 提高 的 痛苦 , 一个 种类 的 荒野 谵妄
[tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
took possession of them ;
采取 拥有 的 他们 ;

在病态的痛苦狂喜中，他们陷入了一种疯狂的谵妄状态。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [heə(r)] [dɪˈevld] [wɜː(r); wə(r)]
their arms were waved in the air , their heads with hair dishevelled were
他们的 武器 是 挥手 在 这 空气 , 他们的 头部 和 头发 蓬头垢面 是
[θrəʊn] [ˈbækwəd] ,
thrown backward ,
抛掷 落后 ,

他们挥舞着手臂，头发凌乱地向后仰去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] , [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][wʌns] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] , [dɑːnst] ,
and the captives , uttering a sound at once plaintive and menacing , danced ,
和 这 俘虏 , 发出声音 一个 声音 在 一次 哀怨 和 威胁 , 跳舞 ,
[ðeə(r)] [dɑːns] ,
their dance ,
他们的 舞蹈 ,

俘虏们发出既哀怨又凶狠的声音，跳起了舞，他们的舞蹈，

[æt; ət][fɜːst] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈæktɪv] , [ˈnɜːvəs] , [ænd; ənd]
at first slow and melancholy , becoming gradually active , nervous , and
在 第一的 慢的 和 忧郁 , 成为 逐步地 积极的 , 紧张的 , 和
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [kraɪz] [wɪtʃ] [rɪˈzemblɪd] [sɒbz] .
interrupted by cries which resembled sobs .
中断 经过 哭泣 哪个 类似 啜泣 .

起初缓慢而忧郁，逐渐变得活跃、紧张，并伴有类似抽泣的哭声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [ˈtʃɑːdæʃ] , [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːtəz] , [kept]
And the Hungarian czardas , symbolizing thus the dance of these martyrs , kept
和 这 匈牙利 查尔达斯 , 象征 因此 这 舞蹈 的 这些 殉道者 , 保留
[stiɪl] ,
still ,
仍然 ,

而象征着这些殉道者之舞的匈牙利恰尔达什舞，则保持静止。

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] , [ðə; ði] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [kənˈtɔːrʃənz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ˈbɑːɡən] [deɪz] ;
will always keep , the characteristic of contortions under the lash of bygone days ;
将要 总是 保持 , 这 特征 的 扭曲 在下面 这 睫毛 的 逝去的 天 ;
将始终保留着昔日鞭挞下扭曲变形的特征；

[ænd; ənd] , [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [ðən] [suːn] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈtrædʒɪkli]
and , slow and languishing at first , then soon quick and agitated , tragically
和 , 慢的 和 萎靡不振 在 第一的 , 然后 很快 快的 和 激动 , 悲剧的是
[hɪˈsterɪk(ə)] ,
hysterical ,
歇斯底里的 ,

起初缓慢而萎靡不振，然后很快变得迅速而激动，悲惨地歇斯底里。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈmelənkəli] [kɔːrdz] , [ˈdriəri] ,
it also is interrupted by melancholy chords , dreary ,
它 还 是 中断 经过 忧郁 和弦 , 凄凉 ,

它还不时穿插着忧郁的和弦，阴沉沉的，

['mɔːnf(ə)l] [nəʊts] [ænd; ɪnd] ['pleɪntɪv] ['æksents; æk'sents] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd]
mournful notes and plaintive accents like drops of blood from a wound
 悲哀 笔记 和 哀怨 口音 喜欢 滴 的 血 从 一个 伤口
 - [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ɒv; əv] [prɪns] ['sændə(r)] ,
 - **from the mortal wound of Prince Sandor** ,
 - 从 这 凡人 伤口 的 王子 桑铎 ,
 哀伤的音符和凄婉的语调，如同鲜血从伤口滴落——从桑铎王子的致命伤口滴落。

[ˈlaɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈjuːnɪfɔːm] .
lying there in his martial uniform .
 说谎 那里 在 他的 武术 制服 .
 他身穿军装躺在那里。

[ðə; ði] [brɒnzɪd] - , [fæn'tæstɪkli] [ɪ'lʊ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃɪz] ,
The bronzed Tzigani , fantastically illumined by the red glare of the torches ,
 这 古铜色 - , 太棒了 照明 经过 这 红色的 强光 的 这 火炬 ,
 古铜色的茨加尼人，在火炬的红色光芒映照下，显得格外耀眼。

[stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['bækgraʊnd] [laɪk] ['di:mənz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] ,
stood out against the white background like demons of revenge ; and the hymn ,
 站立 出去 反对 这 白色的 背景 喜欢 恶魔 的 复仇 ; 和 这 圣歌 ,
 在白色背景的映衬下，它们如同复仇的恶魔般显眼；而那首赞美诗，

['fi:vəriʃ] , [bəʊld] , ['ɑ:d(ə)nt] , ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['brɑ:ntʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən]
feverish , **bold** , **ardent** , **echoed** **through** **the** **snow** - **covered** **branches** **like** **a** **hurricane**
 发烧 , 大胆的 , 热心 , 回声 通过 这 雪 - 涵盖 分支 喜欢 一个 飓风
 [pʊ; əv] ['vɪktəri] .
of **victory** .
 的 胜利 .

热切、大胆、热烈的声音在白雪皑皑的树枝间回荡，如同胜利的飓风。

[illegible]

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][səm; səm][ɒv; əv] - ['kroʊæts] ,
had been discovered in a neighboring village by some of Jellachich's Croats ,
 有 到过 发现 在 一个 邻接 村庄 经过 一些 的 - 克罗地亚人 ,
 是由耶拉奇奇的一些克罗地亚人在邻近村庄发现的。

[ænd; ɐnd] [hu:m] [prɪns] ['sændə(r)] [hæd; həd] [ˌʌŋ,serə'məʊniəsli] ['reskju:d] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	whom	Prince	Sandor	had	unceremoniously	rescued	at	the	head	of	his
和	谁	王子	桑铎	有	不体面地	获救	在	这	头	的	他的

[hʌz'dɑ:z] ;

hussars	;
骠骑兵	;

桑铎王子率领骠骑兵，毫不客气地救出了他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['eɪnfənt] ['næʃ(ə)nəl] [eəz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri]
and they had come , with their ancient national airs , the voice of their country
 和 他们 有 来 , 和 他们的 古老的 国家的 播出 , 这 嗓音 的 他们的 国家
 ,
 !
 ,
 他们带着古老的民族旋律而来，那是他们国家的声音。

[tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪərəʊ] .
to pay their debt to the fallen hero .
 到 支付 他们的 债务 到 这 倒下 英雄 .
 为了偿还他们对这位阵亡英雄的恩情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] - [wind] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][la:st] [nəʊts] [ɒv; əv]
When they had finished , the wintry night - wind bearing away the last notes of
什么时候 他们 有 完成的 , 这 冬季 夜晚 - 风 轴承 离开 这 最后的 笔记 的
[ðəə(r)][wɔ:(r)] - [sɒŋ] ,
their war - song ,
他们的 战争 - 歌曲 ,
当他们唱完时, 凛冽的冬夜之风带走了他们战歌的最后一个音符。

[ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌz'ɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] [sə'lʊ:t]
the pistols of the hussars and the guns of the honveds discharged a salute
这 手枪 的 这 骠骑兵 和 这 枪支 的 这 - 出院 一个 礼炮
[əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] .
over the grave .
超过 这 严重 .

骠骑兵的手枪和皇家骑兵的火炮向坟墓鸣放礼炮。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌvld] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sændə(r)] - ,
The earth and snow were shovelled in upon the body of Sandor Zilah ,
这 地球 和 雪 是 铲 在 之上 这 身体 的 桑铎 - ,
泥土和积雪被铲到桑多尔·齐拉的尸体上。

[ænd; ənd] [prɪns] [æn'drɑ:ʃ] [dru:] [ə'weɪ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['mɑ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
and Prince Andras drew away , after marking with a cross the place where his
和 王子 安德拉斯 画 离开 , 后 标记 和 一个 叉 这 地方 在哪里 他的
[ˈfa:ðə(r)] [ri'pəʊz] .
father reposed .
父亲 安息 .

安德拉斯王子在他父亲长眠的地方画了一个十字, 然后离开了。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [hi;; hi] [pə'si:vɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [mju:'zɪʃənz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
A few paces away , he perceived , among the Tzigani musicians , a young girl ,
一个 很少 步幅 离开 , 他 感知 , 之中 这 - 音乐家 , 一个 年轻的 女孩 ,
几步开外, 他看到在齐格尼乐师中有一个年轻女孩,

[ðə; ði][əʊnli] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
the only woman of the tribe ,
这 仅有的 女士 的 这 部落 ,
部落里唯一的女性,

[hu:] [wept] [wɪð] ['mɔ:nf(ə)l] [sa:bɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rient] .
who wept with mournful sobbings like the echoes of the deserts of the Orient .
WHO 哭泣 和 悲哀 啜泣 喜欢 这 回声 的 这 沙漠 的 这 东方 .
他们发出悲恸的啜泣声, 如同东方沙漠的回声。

[hi;; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][gɜ:l] [wept] [səʊ] ['bɪtəli] , [wen] [hi;; hi] , [ðə; ði] [sʌn] , [kʊd; kəd][nɒt] [ʃed]
He wondered why the girl wept so bitterly , when he , the son , could not shed
他 想知道 为什么 这 女孩 哭泣 所以 苦涩地 , 什么时候 他 , 这 儿子 , 可以 不是 棚
[ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
a tear .
一个 撕 .

他不明白为什么女孩哭得那么伤心, 而他, 作为儿子, 却一滴眼泪也流不出来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prɪns] - ['sændə(r)][wɒz; wəz]['væliənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['væliənt] , " [ʃi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]
" **Because Prince Zilah Sandor was valiant among the valiant ,** " **she replied , in**
" 因为 王子 - 桑铎 曾是 英勇 之中 这 英勇 , " 她 回复 , 在
[ˈɑ:nsə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
answer to his question ,
回答 到 他的 问题 ,
“因为齐拉·桑多尔王子是勇士中的勇士,”她回答他的问题时说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][bɪ'kæz; bɪ'kɔz][hi:; hi] [wɒd] [nɒt][weə(r)][ðə; ði]['tælɪzmən] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɒfəd] [hɪm] .
" and he died because he would not wear the talisman which I offered him .
" 和 他 死亡 因为 他 会 不是 穿 这 护符 哪个 我 提供 他 :
“他因为不肯佩戴我送给他的护身符而死了。”

" [æn'dra:ʃ] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] .
" Andras looked at the girl .
" 安德拉斯 看起来 在 这 女孩 :
安德拉斯看着那个女孩。

" [wɒt] ['tælɪzmən] ? "
" What talisman ? "
" 什么 护符 ? "
“什么护身符？”

" [sʌm; səm] ['peb(ə)lɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] ['tɑ:trə] , [səʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [bæg] .
" Some pebbles from the lakes of Tatra , sewn up in a little leather bag .
" 一些 鹅卵石 从 这 湖泊 的 塔特拉山 , 缝制的 向上 在 一个 小的 皮革 包 :
“一些来自塔特拉湖的鹅卵石, 被缝进一个小皮袋里。”

" [æn'dra:ʃ] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [su:pə'stɪ(ə)n] [ɪz] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri]
" Andras knew what a powerful superstition is attached by the people of Hungary
" 安德拉斯 知道 什么 一个 强大的 迷信 是 随附的 经过 这 人们 的 匈牙利
[tu:; tə] [ðɪ:z] [di:p] [leɪks] [ɒv; əv] ['tɑ:trə] ,
to these deep lakes of Tatra ,
到 这些 深的 湖泊 的 塔特拉山 ,
安德拉斯深知匈牙利人民对塔特拉山脉这些深邃的湖泊怀有多么强烈的迷信。

[ðə; ði] " [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , " [weə(r)] , [seɪ] [ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz] ,
the " eyes of the sea , " where , say the old legends ,
这 " 眼睛 的 这 海 , " 在哪里 , 说 这 老的 传说 ,
古老的传说中说, 那里是“大海的眼睛”,

[ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:bʌŋkl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪz] ['hɪd(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑ:bʌŋkl] [wɪtʃ] [wɒd]
the most beautiful carbuncle in the world lies hidden , a carbuncle which would
这 最多 美丽的 痛 在 这 世界 谎言 隐 , 一个 痛 哪个 会
['spɑ:k(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
sparkle like the sun ,
火花 喜欢 这 太阳 ,
世界上最美丽的红宝石隐藏着, 它像太阳一样闪闪发光。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
if it could be discovered ,
如果 它 可以 是 发现 ,
如果能被发现的话,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɑ:dɪd] [baɪ][frɒgz] [wɪð] ['daɪmənd] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv][pɜʊə(r)][gəʊld]
and which is guarded by frogs with diamond eyes and with lumps of pure gold
和 哪个 是 守卫 经过 青蛙 和 钻石 眼睛 和 和 肿块 的 纯的 金子
[fɔ:(r); fə(r)] [fi:t] .
for feet .
为了 脚 :
守卫它的是长着钻石眼睛、脚是纯金块的青蛙。

[hi:; hi][felt] [mɔ:(r)] [tʌtʃt] [ðæn; ðən] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [su:pə'stɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
He felt more touched than astonished at the superstition of the Tzigana ,
他 毛毡 更多的 感动 比 惊讶 在 这 迷信 的 这 - ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] ,
and at the offer which ,
和 在 这 提供 哪个 ,
他对茨加纳人的迷信以及他们提出的条件感到更多的是感动而非惊讶。

[hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] .
who regarded it with admiring eyes as it flashed in the red light .
WHO 认为 它 和 钦佩 眼睛 作为 它 闪光灯 在 这 红色的 光 :

当它在红光中闪烁时，他用钦佩的目光注视着它。

" [ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ][fɑ:ðə(r)][ɪz] [ə'vendʒ] , " [hi; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ʼaʊə(r)] ['hʌŋgəri] [ɪz] [fri:] ,
" **The day when my father is avenged , " he said , " and our Hungary is free ,**
" 这 天 什么时候 我的 父亲 是 复仇 , " 他 说 , " 和 我们的 匈牙利 是 自由的 ,
“等到我父亲的仇得到报，等到我们的匈牙利获得自由的那一天，”他说。

[brɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] ['dʒu:əl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:z] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:s(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] -
bring me this jewel , and you and yours come to the castle of the Zilahs
带来 我 这 宝石 , 和 你 和 你的 来 到 这 城堡 的 这 -
:
:
:

把这颗宝石带给我，你和你的家人就到齐拉赫城堡来。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv] [pi:s] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] ['mɔ:nrɪŋ] .
I will give you a life of peace in memory of this night of mourning .
我 将要 给 你 一个 生活 的 和平 在 记忆 的 这 夜晚 的 丧 :

为了纪念这悲痛的一夜，我将赐予你平静的人生。

" [ɔ:'redi] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:d] [ə; eɪ][ræpɪd][fju:zə'leɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][aʊtpoʊsts] .
" **Already , at a distance , could be heard a rapid fusillade about the outposts .**
" 已经 , 在 一个 距离 , 可以 是 听到 一个 迅速的 齐射 关于 这 前哨站 :

“远处已经可以听到前哨阵地传来急促的枪声。”

[ðə; ði] ['ɒstriənz] [hæd; həd] [pə'hæps] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] , [ænd; ənd]
The Austrians had perhaps perceived the light from the torches , and
这 奥地利人 有 也许 感知 这 光 从 这 火炬 , 和
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'tempt] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .
were attempting a night attack .
是 尝试 一个 夜晚 攻击 :

奥地利人或许看到了火把的光亮，正试图发动夜袭。

" [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] !
" **Extinguish the torches !**
" 熄灭 这 火炬 !

“熄灭火把！ ”

" [kraɪd] - - .
" **cried Yanski Varhely .**
" 哭 - - :

“扬斯基·瓦尔赫利喊道。”

[ðə; ði] ['rezɪnəs] [nɒts] [his] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
The resinous knots hissed as they were thrust into the snow , and the black
这 树脂状的 绳结 嘶嘶作响 作为 他们 是 推力 进入 这 雪 , 和 这 黑色的
,
:
,

树脂结节被插入雪中时发出嘶嘶声，黑色的，

['sɪnɪstə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][wɪntə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,
sinister night of winter , with the cries of the wind in the branches ,
险恶 夜晚 的 冬天 , 和 这 哭泣 的 这 风 在 这 分支 ,
冬夜阴森，风在枝头呼啸。

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [tru:p] [ɒv; əv][men] , ['redi] [tu:; tə][daɪ][æz; əz][ðeə(r)] [tʃi:f] [hæd; həd][daɪd] ;
fell upon the troop of men , ready to die as their chief had died ;
跌倒 之上 这 部队 的 男人 , 准备好 到 死 作为 他们的 首席 有 死亡 ;

他们扑向那群士兵，准备像他们的首领一样战死沙场；

[ænd; ənd][ɔ:l] [disə'priəd] ['vi:ʒn] , ['fæntəmz] — [ðə; ði] - ['saɪləntli] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]
and all disappeared vision , phantoms — the Tzigani silently taking refuge in the
和 全部 消失 想象 , 幻影 — 这 - 默默 采取 避难所 在 这
[ˈsɒmbə(r)] ['fɒrɪst] ,
sombre forest ,
阴沉 森林 ,

所有景象都消失了，只剩下幻影——茨加尼人默默地躲藏在阴森的森林里。

[waɪl] [hiə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmrɒd] [æz; əz][ðə; ði]
while here and there could be heard the rattle of the ramrods as the
尽管 这里 和 那里 可以 是 听到 这 嘎嘎作响 的 这 通条 作为 这
- ['ləʊdɪd] [ðəə(r)] [gʌnz] .
honveds loaded their guns .
- 已加载 他们的 枪支 .

不时能听到炮兵装填弹药时通条的咔嗒声。

[ðɪs] ['dʒænjuəri] [naɪt] [ə'priəd] [naʊ] [tu:; tə][æn'drɑ:][æz; əz][æn; ən]['ɔ:lməʊst][fæn'tæstɪk] [dri:m] .
This January night appeared now to Andras as an almost fantastic dream .
这 一月 夜晚 出现 现在 到 安德拉斯 作为 一个 几乎 极好的 梦 .

如今，安德拉斯觉得这个一月的夜晚就像一场近乎梦幻的梦。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['rektɪd] [ə; eɪ] [mɔ:sə'li:əm] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)]
Since then he had erected a mausoleum of marble on the very spot where
自从 然后 他 有 竖立 一个 陵 的 大理石 在 这 非常 点 在哪里
[prɪns] ['sændə(r)] [fel] ;
Prince Sandor fell ;
王子 桑铎 跌倒 ;

此后，他在桑铎王子倒下的确切地点建造了一座大理石陵墓；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] , [ˌpɪktʃə'resk] [wɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ]
and of all the moments of that romantic , picturesque war , the agonizing
和 的 全部 这 时刻 的 那 浪漫的 , 如画 战争 , 这 痛苦的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在那场充满浪漫色彩、如诗如画的战争的所有时刻中，最令人痛苦的时刻是.....

[ðə; ði][waɪld] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
the wild scene of the burial of his father ,
这 荒野 场景 的 这 葬礼 的 他的 父亲 ,
he father burial上那混乱不堪的场面，

[wɒz; wəz][məʊst] ['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði]
was most vivid in his memory — the picture of the warrior stretched in the
曾是 最多 生动 在 他的 记忆 — 这 图片 的 这 战士 拉伸 在 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

他记忆中最鲜明的画面是——战士躺在雪地里的情景，

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪm'periʃəbl] [ɪn]
his hand on the handle of his sword , remained before his eyes , imperishable in
他的 手 在 这 处理 的 他的 剑 , 剩余 前 他的 眼睛 , 不朽的 在
[ɪts] ['melənkəli] ['mædʒəsti] .
its melancholy majesty .
它是 忧郁 威严 .

他握着剑柄的手，始终停留在眼前，那忧郁而庄严的姿态永恒不灭。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ！
" **MY FATHER WAS A RUSSIAN** ！
" 我的 父亲 曾是 一个 俄语 ！

“我父亲是俄罗斯人！”

" [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [rəʊm] ['sædli] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ə'baʊt] ['jʊərəp]
" **When the war was over , the Prince roamed sadly for years about Europe**
" 什么时候 这 战争 曾是 超过 , 这 王子 漫游 令人遗憾的是 为了 年 关于 欧洲
— ['jʊərəp] ,
— **Europe** ,
— 欧洲 ,

“战争结束后，王子悲伤地在欧洲各地游荡了多年——欧洲，

[wɪtʃ] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] , [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
which , unmindful of the martyrs , had permitted the massacre of the
哪个 , 漫不经心 的 这 殉道者 , 有 允许 这 屠杀 的 这
['væŋkwɪʃt] .
vanquished .
战败者 .

他们不顾烈士的死难，允许屠杀战败者。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'ɪəz] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi]
It was many years before he could accustom himself to the idea that he
它 曾是 许多 年 前 他 可以 习惯 他自己 到 这 主意 那 他
[hæd; həd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] .
had no longer a country .
有 不 更长 一个 国家 .

他花了许多年才逐渐接受自己不再拥有祖国的事实。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
He counted always upon the future ;
他 计数 总是 之上 这 未来 ;

他总是把希望寄托于未来；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [fə'revə(r)][biː; bi] [ɪm'plækəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] .
it was impossible that fate would forever be implacable to a nation .
它 曾是 不可能的 那 命运 会 永远 是 冷酷无情 到 一个 国家 .
命运不可能永远对一个国家冷酷无情。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] - - , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'seɪkən] [hɪm] — -
He often repeated this to Yanski Varhely , who had never forsaken him — Yanski
他 经常 重复 这 到 - - , WHO 有 绝不 被遗弃的 他 — -
- ,
Varhely ,
- ,

他经常把这话告诉扬斯基·瓦尔赫利，扬斯基·瓦尔赫利从未抛弃过他——扬斯基·瓦尔赫利，

[ðə; ði] [ɪm'pɒvəriʃt] [əʊld][hə'zɑː(r)] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['dʒentlmən] , [naʊ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd]
the impoverished old hussar , the ruined gentleman , now professor of Latin and
这 贫困 老的 骠骑兵 , 这 毁坏 绅士 , 现在 教授 的 拉丁 和
[ˌmæθə'mætrɪks] [æt; ət]['pærɪs] ,
mathematics at Paris ,
数学 在 巴黎 ,

那位贫困潦倒的老骠骑兵，那位落魄的绅士，如今是巴黎的拉丁语和数学教授。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒf] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lesnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]
and living near the Prince off the product of his lessons and a small
和 活的 靠近 这 王子 离开 这 产品 的 他的 课程 和 一个 小的
['remnənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
remnant he had managed to save from the wreck of his property .
剩 他 有 管理 到 节省 从 这 破坏 的 他的 财产 .

他靠着教书所得和从财产废墟中抢救出来的一小部分财产，住在王子附近。

" [ˈhʌŋɡəri] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [əˈgen] , - ; [ˈhʌŋɡəri] [ɪz] [ɪˈmɔ:t(ə)l] !
" **Hungary will spring up again , Yanski ; Hungary is immortal !**
" 匈牙利 将要 春天 向上 再次 , - ; 匈牙利 是 不朽 !
" 匈牙利将会再次崛起, 扬斯基; 匈牙利是不朽的! "

" [ˌænˈdraːʃ] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] .
" **Andras would exclaim .**
" 安德拉斯 会 惊叹 .
安德拉斯会惊呼道。

" [jes] , [ɒn] [wʌn] [kənˈdɪʃn] , " [wɒz; wəz] - [rɪˈspɒns] .
" **Yes , on one condition , " was Varhely's response .**
" 是的 , 在 一 状况 , " 曾是 - 回复 .
" 是的, 但有一个条件," 瓦尔赫利回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [səˈkʌm] ,
" **She must arrive at a comprehension that if she has succumbed ,**
" 她 必须 到达 在 一个 理解 那 如果 她 有 屈服了 ,
她必须明白, 如果她已经屈服,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [fɔːlts] .
it is because she has committed faults .
它 是 因为 她 有 坚定的 故障 .
这是因为她犯了错。

[ɔːl] [diˈfi:t] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈdʒenɪsiːz] .
All defeats have their geneses .
全部 失败 有 他们的 创世记 .
所有失败都有其根源。

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] .
Before the enemy we were not a unit .
前 这 敌人 我们 是 不是 一个 单元 .
在敌人面前, 我们并非一个整体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [dɪˈskʌʃən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ˈækʃ(ə)n] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
There were too many discussions , and not enough action ; such a state of
那里 是 也 许多 讨论 , 和 不是 足够的 行动 ; 这样的 一个 状态 的
[əˈfeəz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪt(ə)] .
affairs is always fatal .
事务 是 总是 致命的 .
讨论太多, 行动太少; 这种情况总是致命的。

" [ðə; ði] [ˈjiəz] [brɔːt] [ˈhæpi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ˈhʌŋɡəri] .
" **The years brought happy changes to Hungary .**
" 这 年 带来 快乐的 变化 到 匈牙利 .
" 岁月给匈牙利带来了令人欣喜的变化。"

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpræktɪkli] [riˈgeɪn, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] ;
She practically regained her freedom ;
她 几乎 恢复 她 自由 ;
她实际上重新获得了自由;

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːmnəs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔːˈtɒnəmi] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
by her firmness she made the conquest of her own autonomy by the side
经过 她 硬度 她 制成 这 征服 的 她 自己的 自治 经过 这 边
[ɒv; əv] [ˈɒstriə] .
of Austria .
的 奥地利 .
凭借她的坚定意志, 她与奥地利一道赢得了自治权。

- ['spirit] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['ændræsi] , [rɪ'klʌvəd] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
Deak's spirit , in the person of Andrassy , recovered the possession of power .
- 精神 , 在这 人 的 安德拉西 , 恢复 这 拥有 的 力量 .
迪克的灵魂化身安德拉西, 重新获得了力量。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)][æn'drɑ:] [nɔ:(r)] - [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lʌntri] .
But neither Andras nor Varhely returned to their country .
但 两者都不 安德拉斯 也不 - 返回 到 他们的 国家 .
但安德拉斯和瓦尔赫利都没有回到自己的国家。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ə; eɪ][ˈmægjɑ:(r)][ɒv; əv]
The Prince had become , as he himself said with a smile , " a Magyar of
这 王子 有 变得 , 作为 他 他自己 说 和 一个 微笑 , " 一个 匈牙利语 的
['pæris] .
Paris :
巴黎 :
正如他自己笑着说的那样, 这位王子已经变成了“巴黎的匈牙利人”。

" [hi:; hi] [gru:] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] , [rɪ'faɪnd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪti] ; [ænd; ənd]
" **He grew accustomed to the intellectual , refined life of the French city ; and**
" 他 生长 习惯 到 这 知识分子 , 精制 生活 的 这 法语 城市 ; 和
[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪ(ə)n] ,
this was a consolation ,
这 曾是 一个 安慰 ,
他逐渐习惯了法国城市里充满知识分子气息、精致优雅的生活方式; 这对他来说是一种安慰。

[æt; ət] [taɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
at times , for the exile from his native land .
在 时代 , 为了 这 流亡 从 他的 本国的 土地 .
有时, 是为了逃离故土。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [brɪ'wɪtʃt] [wɪð] ['pæris] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" **It is not a difficult thing to become bewitched with Paris , " he would say ,**
" 它 是 不是 一个 难的 事物 到 变得 着迷 和 巴黎 , " 他 会 说 ,
“爱上巴黎并不难,”他会说。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] .
as if to excuse himself .
作为 如果 到 原谅 他自己 .
仿佛在为自己辩解。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lændskeɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
He had no longer , it is true , the magnificent landscapes of his youth ;
他 有 不 更长 , 它 是 真的 , 这 壮丽 风景 的 他的 青年 ;
的确, 他再也看不到年轻时那些壮丽的景色了;

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [meɪz] , [ðə; ði] [steps] , ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv][waɪld]
the fields of maize , the steppes , dotted here and there with clumps of wild
这 字段 的 玉米 , 这 草原 , 虚线 这里 和 那里 和 团块 的 荒野
['rəʊzɪz] ;
roses ;
玫瑰 ;
玉米田, 草原, 到处点缀着成簇的野玫瑰;

[ðə; ði] [kɑ:'peɪθɪən] [paɪnz] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈsɒmbə(r)][ˈmɜ:mə(r)] ;
the Carpathian pines , with their sombre murmur ;
这 喀尔巴阡山脉 松树 , 和 他们的 阴沉 低语 ;
喀尔巴阡山脉的松树, 发出低沉的沙沙声;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] - ['lʌləbaɪ] ; [ðə; ði] ['kaʊbəl] ,
and all the evening sounds which had been his infancy's lullaby ; the cowbells ,
和 全部 这 晚上 声音 哪个 有 到过 他的 - 催眠曲 ; 这 牛铃 ,
还有所有那些曾是他幼年摇篮曲的傍晚声响; 牛铃声,

[ˈmeləŋkəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ; [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
melancholy and indistinct ; the snapping of the great whips of the czikos ;
忧郁 和 模糊 ; 这 啪啪 的 这 伟大的 鞭子 的 这 - ;
[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈʃepədʒ] ,
the mounted shepherds ,
这 安装 牧羊人 ,
忧郁而模糊；牧羊人挥舞着大鞭子的啪啪声；骑马的牧羊人，

[wɪð] [ðeə(r)][həˈzɑː(r)] [ˈdʒækɪts] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [weə(r)] [ɡruː] [ðə; ði][plɑːnts][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
with their hussar jackets , crossing the plains where grew the plants peculiar to the
和 他们的 骠骑兵 夹克 , 过境 这 平原 在哪里 生长 这 植物 奇特 到 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
他们身穿骠骑兵夹克，穿越生长着该国特有植物的平原；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [həˈraɪz(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnd,mɪlz] [ˈaʊtlaɪnd]
and the broad horizons with the enormous arms of the windmills outlined
和 这 广阔 地平线 和 这 巨大的 武器 的 这 风车 概述
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈsʌnset] .
against the golden sunset .
反对 这 金的 日落 .
广阔的地平线上，巨大的风车臂在金色的夕阳映衬下勾勒出清晰的轮廓。

[bʌt; bət][ˈpærɪs] , [wɪð] [ɪts][ˈevə(r)] - [ˈveəriɪŋ] [siˈdʌkʃən] , [ɪts] [ækˈtɪvəti][ɪn][ɑːt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ɪts]
But Paris , with its ever - varying seductions , its activity in art and science , its
但 巴黎 , 和 它是 曾经 - 变化 诱惑 , 它是 活动 在 艺术 和 科学 , 它是
[pəˈpetʃuəl] [ˈmuːvmənt] ,
perpetual movement ,
永久 移动 ,
但是巴黎，凭借其不断变化的魅力、在艺术和科学领域的活跃表现以及永不停歇的活力，

[hæd; həd] [endɪd] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [niːd] [tuː; tə][hɪm] ,
had ended by becoming a real need to him ,
有 结束 经过 成为 一个 真实的 需要 到 他 ,
最终，这成了他真正的需要。

[laɪk][ə; eɪ] [ŋjuː] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd][æz; əz] [lʌvd] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] .
like a new existence as precious and as loved as the first .
喜欢 一个 新的 存在 作为 宝贵的 和 作为 喜爱 作为 这 第一的 .
就像一个全新的生命，和原来的生命一样珍贵，一样被爱。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmæn][ɒv; əv] [ˈletəz] , [ˈdʒɒtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [nɒt]
The soldier had become a man of letters , jotting down for himself , not
这 士兵 有 变得 一个 男人 的 信件 , 随笔 向下 为了 他自己 , 不是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
for the public ,
为了 这 民众 ,
这位士兵成了一名文人，他写作是为了自己，而不是为了公众。

[ɔːl] [ðæt] [strʌk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] ; [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [səˈsaɪətɪz] ,
all that struck him in his observation and his reading ; mingling in all societies ,
全部 那 击 他 在 他的 观察 和 他的 阅读 ; 混杂 在 全部 社会 ,
他在观察和阅读中所有令他印象深刻的事物；融入各种社会，
[ˈnəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [iˈstiːm] [ˈəʊnli][wʌn] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbɒɪst] [ˈpiːp(ə)] ;
knowing them all , but esteeming only one , that of honest people ;
会心 他们 全部 , 但 尊敬 仅有的 一 , 那 的 诚实的 人们 ;
认识所有人，但只尊重一个，那就是诚实的人；

[ænd; ʌnd] [ðʌs] ['letɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑ:s][baɪ] , [wɪ'dəʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]
and thus letting the years pass by , without suspecting that they were flying
和 因此 出租 这 年 经过 经过 , 没有 怀疑 那 他们 是 飞行
,
:
,

就这样，岁月悄然流逝，而你却浑然不觉时光飞逝。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ə; eɪ][mæən] [ə'wei] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
regarding himself somewhat as a man away on a visit ,
关于 他自己 有些 作为 一个 男人 离开 在 一个 访问 ,
他觉得自己有点像个外出旅行的人，

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkɪŋ] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:lməʊst][əʊld] ,
and suddenly awaking one fine morning almost old ,
和 突然 觉醒 一 美好的 早晨 几乎 老的 ,
突然有一天清晨醒来，发现自己已近暮年。

['wʌndəɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]['eksaɪl] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] ['meni] ['ment(ə)l]
wondering how he had lived all this time of exile which , despite many mental
好奇 如何 他 有 居住地 全部 这 时间 的 流亡 哪个 , 尽管 许多 精神的
[ˈtrʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

想知道他是如何度过这段流放岁月的，尽管他饱受精神折磨，

[si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv]['lɑ:stɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
seemed to him to have lasted only a few months .
似乎 到 他 到 有 持续 仅有的 一个 很少 几个月 .
在他看来，这段关系似乎只持续了几个月。

" [wɪ:; wi][rɪ'zemb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - , " [ðəʊz] ['eməgrənt] [hu:] ['nevə(r)] [ʌn'pæk] [ðeə(r)]
" We resemble , " he said to Varhely , " those emigrants who never unpack their
" 我们 类似 , " 他 说 到 - , " 那些 移民 WHO 绝不 解包 他们的
[ˈbɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

“我们就像，”他对瓦尔赫利说，“那些从不打开行李箱的移民一样。”

[ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .
certain that they are soon to return home .
肯定 那 他们 是 很快 到 返回 家 .
他们确信很快就能回家。

[ðeɪ] [weɪt] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s] ,
They wait , and some day , catching a glimpse of themselves in a glass ,
他们 等待 , 和 一些 天 , 捕捉 一个 一瞥 的 他们自己 在 一个 玻璃 ,
他们等待着，总有一天，他们会在玻璃杯中瞥见自己的身影。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] ['rɪŋklz] [ænd; ʌnd] [greɪ] [heəz] .
they are amazed to find wrinkles and gray hairs .
他们 是 惊叹 到 寻找 皱纹 和 灰色的 头发 .
他们惊讶地发现自己有了皱纹和白发。

" [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
" No longer having a home in his own country ,
" 不 更长 拥有 一个 家 在 他的 自己的 国家 ,
“在自己的国家已经没有了家，

[prɪns] [æn'drɑ:ʃ][hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'brɔ:d] .
Prince Andras had never dreamed of making another abroad .
王子 安德拉斯 有 绝不 梦见 的 制作 其他 国外 .
安德拉斯王子从未想过要在国外再建一座房子。

[hi:; hi][ˈhaɪəd][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [həʊˈtel][hi:; hi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [ˈeɪliːˈzi:z] ,
He hired the sumptuous hotel he inhabited at the top of the Champs Elysees ,
他 雇用 这 豪华 酒店 他 有人居住的 在 这 顶部 的 这 冠军 爱丽舍宫 ,
他租下了位于香榭丽舍大街顶端的那家豪华酒店。

[wen] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈskætəd] [ðeə(r)] .
when houses were rather scattered there .
什么时候 房屋 是 相当 疏散 那里 .
当时那里的房屋比较分散。

[ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈsenʃənəl] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ˈpærɪs] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ɑ:k] [di:] [triˈɒmf] ,
Fashion , and the ascensional movement of Paris toward the Arc de Triomphe ,
时尚 , 和 这 上升的 移动 的 巴黎 朝向 这 弧 德 胜利 ,
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [hɪm] .
had come to seek him .
有 来 到 寻找 他 .
时尚潮流以及巴黎向凯旋门迈进的崛起趋势，都来寻找他了。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ænd][reə(r)] [bʊks] ,
His house was rich in beautiful pictures and rare books ,
他的 房子 曾是 富有的 在 美丽的 图片 和 稀有的 图书 ,
他的房子里摆满了精美的画作和珍稀书籍。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈsi:vð] [ðeə(r)][hɪz; ɪz] [fju:] [ˈri:əl] [frendz] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn]
and he sometimes received there his few real friends , his companions in
和 他 有时 已收到 那里 他的 很少 真实的 朋友们 , 他的 同伴 在
[ˈtrʌbləs] [taɪmz] , [laɪk] - .
troubulous times , like Varhely .
麻烦的 时代 , 喜欢 - .
有时他会在那里接待他为数不多的真正朋友，那些在困境中陪伴他的伙伴，比如瓦尔赫利。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈklu:s] , [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [səˈsaɪəti]
He was generally considered a little of a recluse , although he loved society
他 曾是 一般来说 经过考虑的 一个 小的 的 一个 隐士 , 虽然 他 喜爱 社会
[ænd; ænd] [ʃəʊd] [hɪmˈself] ,
and showed himself ,
和 显示 他自己 ,
虽然他热爱社交，也经常出现在公众场合，但人们普遍认为他有点孤僻。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [entəˈteɪnmənts] [weə(r)] , [baɪ] [ˈvɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ænd]
during the winter , at all entertainments where , by virtue of his fame and
期间 这 冬天 , 在 全部 娱乐 在哪里 , 经过 美德 的 他的 名声 和
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,
在冬季，在所有娱乐场合，凭借他的名望和地位，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
he would naturally be expected to be present .
他 会 自然 是 预期的 到 是 展示 .
他自然会被期望到场。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmelənkəli] [ænd; ænd][ˈɡrævəti] ,
But he carried with him a certain melancholy and gravity ,
但 他 携带 和 他 一个 肯定 忧郁 和 重力 ,
但他身上却带着某种忧郁和沉稳的气质。

[wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˌtrɪvɪˈæləti] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈsmɑɪlz] [ɒv; əv]
which contrasted strongly with the frivolous trivialities and meaningless smiles of
哪个 对比 强烈 和 这 轻浮 琐事 和 无意义的 微笑 的
[ˈʌʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [səˈsaɪətɪ] .
our modern society .
我们的 现代的 社会 .

这与我们现代社会的轻浮琐事和毫无意义的笑容形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pɑːst] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] , [weə(r)] -
In the summer, he usually passed two months at the seashore, where Varhely
在 这 夏天 , 他 通常 通过了 二 几个月 在 这 海滨 , 在哪里 -
[ˈfriːkwəntli] [dʒɔɪnd] [hɪm] ;
frequently joined him ;
频繁地 加入 他 ;
夏天, 他通常会在海边待上两个月, 瓦尔赫利经常会去海边和他一起玩;

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈterəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈvɪlə] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [hæd; həd] [lɒŋ]
and upon the leafy terrace of the Prince's villa the two friends had long
和 之上 这 绿叶 阳台 的 这 王子的 别墅 这 二 朋友们 有 长的
[ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [tʃæts] ,
and confidential chats ,
和 机密的 聊天 ,
在王子别墅绿树成荫的露台上, 两位朋友进行了长时间的私下交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
as they watched the sun sink into the sea .
作为 他们 观看 这 太阳 下沉 进入 这 海 .
他们看着太阳沉入大海。
[ˌænˈdraːʃ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪŋ] .
Andras had never thought of marrying .
安德拉斯 有 绝不 想法 的 结婚 .
安德拉斯从未想过结婚。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɜːli]
At first, he had a sort of feeling that he was doomed to an early
在 第一的 , 他 有 一个 种类 的 感觉 那 他 曾是 注定失败 到 一个 早期的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
起初, 他有一种预感, 觉得自己注定要早逝。

[ˈevə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ˈɒstriə] ;
ever expecting a renewal of the struggle with Austria ;
曾经 期待 一个 续期 的 这 斗争 和 奥地利 ;
始终期待着与奥地利的斗争再次爆发;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz]
and he thought at that time that the future would bring to him his father's
和 他 想法 在 那 时间 那 这 未来 会 带来 到 他 他的 父亲的
[feɪt] — [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
fate — a ball in the forehead and a ditch .
命运 — 一个 球 在 这 前额 和 一个 沟 .

当时他觉得, 未来他会像他父亲一样, 遭遇同样的命运——额头挨了一记重击, 然后被扔进沟里。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtiəθ] [ˌjɪə(r)] .
Then, without knowing it, he had reached and passed his fortieth year .
然后 , 没有 会心 它 , 他 有 达到 和 通过了 他的 第四十 年 .
不知不觉中, 他已经年过四十了。

" [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgeɪlɪ] .
" **Now it is too late** , " **he said** , **gayly** .
" 现在 它 是 也 晚的 , " 他 说 , 同性恋地 .
" 现在太晚了 , " 他兴高采烈地说 .

" [ðə; ði] [saɪkəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈməʊmənt][ɪz] [lɒŋ] [ɡɒn] [baɪ] .
" **The psychological moment is long gone by** .
" 这 心理 片刻 是 长的 已消失 经过 .
" 心理上的转折点早已过去 ."

[wiː; wi][æɪ; əɪ][bəʊθ] [end][əʊld] ['bætʃələz] , [maɪ] [ɡʊd] - , [ænd; ənd] [spend] [ˈaʊə(r)] [ˈiːvnɪŋz]
We shall both end old bachelors , **my good Varhely** , **and spend our evenings**
我们 将 两个都 结尾 老的 单身汉 , 我的 好的 - , 和 花费 我们的 晚上
[ˈpleɪŋ] [ˈtʃekəz] ,
playing checkers ,
玩耍 跳棋 ,
我们俩都将结束单身生活 , 我的好瓦尔赫利 , 然后晚上一起下跳棋 .

[ðæt] [ˈmɪmɪk] [ˈwɔːfeə(r)][ɒv; əv][əʊld] [men] . " **that mimic warfare of old men** . "
那 模仿 战争 的 老的 男人 . "
模仿古代人的战争方式 .

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][emˈliː] , [huː] [hæv; həv][nəʊ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [neɪm] [tuː; tə]
" **Yes , that is all very well for me , who have no very famous name to**
" 是的 , 那 是 全部 非常 出色地 为了 我 , WHO 有 不 非常 著名的 姓名 到
[pəˈpetʃueɪt] ;
perpetuate ;
延续 ;
" 是的 , 这对我来说很好 , 因为我没有什么名声可以传 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʊd; ʊəd] [nɒt] [end] [wɪð] [juː; jʊ] .
but the Zilahs should not end with you .
但 这 - 应该 不是 结尾 和 你 .
但齐拉赫家族的故事不应该止步于你 .

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˈstɜːdi] [ˈlɪt(ə)l][həˈzɔː(r)] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [tuː; tə][saɪt][ə; eɪ] [hɔːs] ,
I want some sturdy little hussar whom I can teach to sit a horse ,
我 想 一些 结实的 小的 骠骑兵 谁 我 能 教 到 坐 一个 马 ,
我想要一匹结实的小骠骑兵 , 我可以教它骑马 .

[ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [kɔːl][emˈliː][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [əʊld] - .
and who also will call me his good old Yanski .
和 WHO 还 将要 称呼 我 他的 好的 老的 - .
而且他还会叫我他亲爱的老扬斯基 .

" [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] , [ˈɡreɪvli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈsædli] :
" **The Prince smiled , and then replied , gravely , almost sadly** :
" 这 王子 微笑 , 和 然后 回复 , 严重地 , 几乎 令人遗憾的是 :
王子微微一笑 , 然后神情严肃 , 近乎悲伤地回答道 :

" [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][nɒt] [lʌv] [tuː] [θɪŋz] [æɪ; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [rɪˈlæstɪk] .
" **I greatly fear that one can not love two things at once ; the heart is not elastic** .
" 我 非常 害怕 那 一 能 不是 爱 二 事物 在 一次 ; 这 心 是 不是 松紧带 .
" 我非常担心一个人不能同时爱上两样东西 ; 人心没有弹性 ."

[aɪ] [tʃəʊz] [ˈhʌŋɡəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [braɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊə(r)]
I chose Hungary for my bride , and my life must be that of a widower
我 选择 匈牙利 为了 我的 新娘 , 和 我的 生活 必须 是 那 的 一个 鳏夫
.
:
.
我选择了匈牙利作为我的新娘 , 从此我将过上鳏夫的生活 .

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'strə(r)] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [laɪf][hi:; hi][led] , [æn'drɑ:f] [prɪ'zɜ:vɔ] ,
" **In the midst of the austere and thoughtful life he led , Andras preserved ,**
" 在 这 中间 的 这 简朴 和 周到 生活 他 引领 , 安德拉斯 保存完好 ,
在安德拉斯过着简朴而深思熟虑的生活的同时, 他保留了.....

[nevəðə'les] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['bɔɪənsi] .
nevertheless , a sort of youthful buoyancy .
尽管如此 , 一个 种类 的 青春 浮力 .

然而, 却有一种年轻人特有的活力。

[ˈmeni] [men] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [freɪ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
Many men of thirty were less fresh in mind and body than he .
许多 男人 的 三十 是 较少的 新鲜的 在 头脑 和 身体 比 他 .

许多三十岁的男人, 身心都不如他充沛。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [daɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ˈtʃɪldrən] :
He was one of those beings who die , as they have lived , children :
他 曾是 一 的 那些 生物 WHO 死 , 作为 他们 有 居住地 , 孩子们 :

他就像那些活着如同孩子般死去的人一样:

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [praɪ'veɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ə'weɪ]
even the privations of the hardest kind of an existence can not take away
甚至 这 匮乏 的 这 最难 种类 的 一个 存在 能 不是 拿 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [trʌst] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'tɪgrəl]
from them that purity and childlike trust which seem to be an integral
从 他们 那 纯度 和 孩子气 相信 哪个 似乎 到 是 一个 不可缺少的
[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
part of themselves ,
部分 的 他们自己 ,

即使经历最艰苦的生活, 也无法夺走他们身上那份纯真和孩童般的信任, 这似乎是他们自身不可分割的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [br'treɪd] , [drɪ'sɪvd] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [ˈhɑ:ʃli] [baɪ][laɪf]
and which , although they may be betrayed , deceived and treated harshly by life
和 哪个 , 虽然 他们 可能 是 背叛 , 受骗 和 治疗 严厉地 经过 生活
,
:
,

尽管他们可能会遭到背叛、欺骗和生活的残酷对待,

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈhæʊlli] [lu:z] ; [ˈveri] [ˈmænlɪ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,
they never wholly lose ; very manly and heroic in time of need and danger ,
他们 绝不 完全 失去 ; 非常 男子气概 和 英勇 在 时间 的 需要 和 危险 ,

他们从不彻底失败; 在危难之际, 他们表现得非常勇敢英勇。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] [prɪ'kju:liəli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ˈtri:zən] [ænd; ənd] [drɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [ə'stəʊnɪ]
they are by nature peculiarly exposed to treasons and deceptions which astonish
他们 是 经过 自然 奇特地 裸露 到 叛国罪 和 欺骗 哪个 震惊

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] ['ɔ:ltə(r)][ðem; ðəm] .
but do not alter them .
但 做 不是 改变 他们 .

他们天性特别容易受到背叛和欺骗的侵害, 这些行为虽然令他们震惊, 但并不会改变他们。

[sɪns] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [taɪm] , [mʌst; məst][aɪðə(r)][ˈhɑ:d(ə)n][ɔ:(r)] [breɪk] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
Since man , in the progress of time , must either harden or break to pieces ,
自从 男人 , 在 这 进步 的 时间 , 必须 任何一个 硬化 或者 休息 到 件 ,

随着时间的推移, 人类要么会变得坚强, 要么会走向毁灭。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɪn][ðem; ðəm][ɪz][ɒv; əv][ˈaɪən] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
the hero in them is of iron ; but , on the other hand ,
这 英雄 在 他们 是 的 铁 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

他们身上的英雄气概如同钢铁一般; 但另一方面,

[ðəə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl][hænd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [ɔ:(r)][ðə; ði]
their hearts are easily wounded by the cruel hand of some woman or the
他们的 心 是 容易地 受伤 经过 这 残忍的 手 的 一些 女士 或者 这
['keələs] [wʌn][ɒv; əv][ə; ei][tʃaɪld] .
careless one of a child .
粗心 一 的 一个 孩子 .

他们的心很容易被一些女人的残忍之手或一些孩子的粗心之举所伤害。

[æn'draɪ:] - [hæd; həd][nɒt] [jet] [lʌvd] ['di:pli] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtə(r)][tu:; tə] [lʌv] .
Andras Zilah had not yet loved deeply , as it was in his nature to love .
安德拉斯 - 有 不是 然而 喜爱 深 , 作为 它 曾是 在 他的 自然 到 爱 .

安德拉斯·齐拉还没有像他天性那样深爱过。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['pɑ:sɪŋ] [kə'pri:sɪz] [hæd; həd][nɒt] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] [wɪt]
More or less passing caprices had not dried up the spring of real passion which
更多的 或者 较少的 通过 一掷千金 有 不是 干燥 向上 这 春天 的 真实的 热情 哪个
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
was at the bottom of his heart .
曾是 在 这 底部 的 他的 心 .

那些或多或少转瞬即逝的任性念头并没有浇灭他内心深处那份真挚的激情。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nɒt] [sɔ:t] [ðɪs] [lʌv] ;
But he had not sought this love ;
但 他 有 不是 寻求 这 爱 ;

但他并没有追求这份爱情；

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [ə'dɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋɡəri] [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; ei] ['wʊmən] ,
for he adored his Hungary as he would have loved a woman ,
为了 他 受人喜爱 他的 匈牙利 作为 他 会 有 喜爱 一个 女士 ,

因为他深爱着他的匈牙利，就像深爱着一个女人一样。

[ænd; ænd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌrek'ʌlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fi:t] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; ei]
and the bitter recollection of her defeat gave him the impression of a
和 这 苦的 回忆 的 她 击败 给予 他 这 印象 的 一个
[lʌv] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ɔ:(r)] [bi:n] ['kru:əli] [bɪ'treɪd] .
love that had died or been cruelly betrayed .
爱 那 有 死亡 或者 到过 残酷地 背叛 .

而她战败的痛苦回忆让他觉得这段爱情已经消亡或遭到了残酷的背叛。

- , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Yanski , on the whole ,
- , 在 这 所有的 ,

总的来说，扬斯基

[hæd; həd][nɒt] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɔ:(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪkli]
had not greatly troubled himself to demonstrate mathematically or philosophically
有 不是 非常 麻烦 他自己 到 证明 数学上 或者 从哲学角度来看
[ðæt] [ə; ei] " [hə'zɑ:(r)]['pju:p(ə)l] " [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæbsəlu:t] [nə'sesəti] [tu:; tə][hɪm] .
that a " hussar pupil " was an absolute necessity to him .
那 一个 " 骠骑兵 瞳孔 " 曾是 一个 绝对 必要性 到 他 .

他并没有费心从数学或哲学的角度证明，对他来说，“骠骑兵学徒”是绝对必要的。

['pi:p(ə)l][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [fɔ:st] , [ə'genst] [ðəə(r)] [wɪl] , [tu:; tə] ['mæri] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] ,
People can not be forced , against their will , to marry ; and the Prince ,
人们 能 不是 是 强制 , 反对 他们的 将要 , 到 结婚 ; 和 这 王子 ,

人们不能被强迫违背自己的意愿结婚；而王子，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [fri:] , [ɪf] [hi; hi] [tʃəʊz] , [tu:; tə][let][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [daɪ] [wɪð] [hɪm] .
after all , was free , if he chose , to let the name of Zilah die with him .
后 全部 , 曾是 自由的 , 如果 他 选择 , 到 让 这 姓名 的 - 死 和 他 .

毕竟，如果他愿意，他完全可以任由齐拉这个名字随他一起消亡。

" [ˈteɪkɪŋ] [laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [əʊld] - [wʊd] [graʊl] ,
" **Taking life as it is** , " **old Varhely would growl** ,
" 采取 生活 作为 它 是 , " 老的 - 会 咆哮 ,
"接受生活本来的样子吧,"老瓦尔赫利会低声咆哮道。

" [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][ɪz(ə)nt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋz] [huː] [ˈnevə(r)] [ɑːskt]
" **perhaps it isn't necessary to bring into the world little beings who never asked**
" 也许 它 不是 必要的 到 带来 进入 这 世界 小的 生物 WHO 绝不 问
[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
to come here .
到 来 这里 .
"或许没有必要把那些从未要求来到这个世界的小生命带到这个世界上。"

" [ænd; ænd] [jet] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpesɪmɪzəm] , [ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **And yet breaking off in his pessimism** , **and with a vision before his eyes**
" 和 然而 打破 离开 在 他的 悲观主义 , 和 和 一个 想象 前 他的 眼睛
[ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ænˈdrɑːʃ] ,
of another Andras ,
的 其他 安德拉斯 ,
"然而, 他的悲观情绪突然消散, 眼前浮现出另一个安德拉斯的景象,

[jʌŋ] , [ˈhænsəm] , [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌzˈɑːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] " [ænd; ænd] [jet] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti]
young , **handsome** , **leading his hussars to the charge** " **and yet , it is a pity**
年轻的 , 英俊的 , 领导 他的 骠骑兵 到 这 收费 " 和 然而 , 它 是 一个 遗憾
,
:
,
年轻英俊, 率领骠骑兵冲锋陷阵; 然而, 可惜的是.....

[ænˈdrɑːʃ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
Andras , it is a pity .
安德拉斯 , 它 是 一个 遗憾 .
安德拉斯, 真是可惜。

" [ðə; ði] [dɪˈsɪʒnz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][əˈpɒn][ðəə(r)]
" **The decisions of men are more often dependent upon chance than upon their**
" 这 决策 的 男人 是 更多的 经常 依赖 之上 机会 比 之上 他们的
[əʊn] [wɪl] .
own will .
自己的 将要 .
"人的决定往往更多地取决于机遇而不是自己的意志。"

[prɪns] [ænˈdrɑːʃ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbærənəs]
Prince Andras received an invitation to dinner one day from the little Baroness
王子 安德拉斯 已收到 一个 邀请 到 晚餐 一 天 从 这 小的 男爵夫人
- ,
Dinati ,
- ,
有一天, 安德拉斯王子收到了迪纳蒂男爵夫人的晚餐邀请。

[huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ænd] [huːz] [ˈhʌzbənd] , [ˈɔːrsʊ] - ,
whom he liked very much , **and whose husband , Orso Dinati** ,
谁 他 喜欢 非常 很多 , 和 谁 丈夫 , 或者 - ,
他非常喜欢她, 而她的丈夫是奥尔索·迪纳蒂。
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪfendəz] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈmɑːnɪn] , [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
one of the defenders of Venice in the time of Manin , **had been his**
一 的 这 后卫 的 威尼斯 在 这 时间 的 马宁 , 有 到过 他的
[ˈɪntɪmət] [frend] .
intimate friend .
亲密的 朋友 .

马宁时代的一位威尼斯保卫者, 曾是他的挚友。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærənəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [pleɪs] ; [ðə; ði] [rɪˈpɔ:tə(r)] [ˈdʒæk,mɪn] ,
The house of the Baroness was a very curious place ; the reporter Jacquemin ,
这 房子 的 这 男爵夫人 曾是 一个 非常 好奇的 地方 ; 这 记者 雅克曼 ,
男爵夫人的宅邸是个非常奇特的地方; 记者雅克曼,

[hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æɪ; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði][mˈɛnju:z] ,
who was there at all times , testing the wines and correcting the menus ,
WHO 曾是 那里 在 全部 时代 , 测试 这 葡萄酒 和 纠正 这 菜单 ,
他始终在场, 负责品酒和修改菜单。

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪˈti:] " [brɪˈzɑ:(r)] .
would have called it " bizarre .
会 有 称为 它 " 怪异 .
我会称之为“怪异”。

" [ðə; ði] [ˈbærənəs] [rɪˈsi:vɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɜ:klz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ; [ˈɔditi] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" The Baroness received people in all circles of society ; oddities liked her ,
" 这 男爵夫人 已收到 人们 在 全部 界 的 社会 ; 奇闻异事 喜欢 她 ,
“男爵夫人接待各界人士; 就连一些古怪的人也喜欢她,

[ænd; ənd][fi:; ji][dɪd] [nɒt] [dɪsˈlaɪk] [ˈɔditi] .
and she did not dislike oddities .
和 她 做过 不是 不喜欢 奇闻异事 .
她并不讨厌古怪的事物。

[ˈveri] [ˈɒnɪst] , [ˈveri] [ˌspɪrɪtʃʊəl] , [æɪ; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] [æɪ; ət] [hɑ:t] , [fi:; ji] [geɪv] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpɑ:tɪz]
Very honest , very spirituelle , an excellent woman at heart , she gave evening parties
非常 诚实的 , 非常 精神 , 一个 出色的 女士 在 心 , 她 给予 晚上 各方
,
:
,
她为人诚实, 心地善良, 是一位心地纯良的优秀女性, 她经常举办晚宴。

[ˈrɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌnˈhɜ:d] - [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]
readings from unheard - of books , and performances of the works of
阅读 从 闻所未闻 - 的 图书 , 和 表演 的 这 作品 的
[ʌnəˈpri:ʃieɪtɪd] [mju:ˈzɪʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtərz] ,
unappreciated musicians ; and the reporters ,
未被赏识 音乐家 ; 和 这 记者 ,
朗读鲜为人知的书籍, 演奏不被赏识的音乐家的作品; 以及记者们,

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [əbˈzɔ:b] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsælədz][ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌntʃ] ,
who came to absorb her salads and drink her punch ,
WHO 来了 到 吸收 她 沙拉 和 喝 她 冲床 ,
谁来品尝她的沙拉, 喝她的潘趣酒?

[lɑ:ft] [æɪ; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈdʒɜ:rnəl] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeə(r)] [ˈslʌpə(r)] [wɒz; wəz][daɪˈdʒestɪd] .
laughed at her in their journals before their supper was digested .
笑了 在 她 在 他们的 期刊 前 他们的 晚餐 曾是 消化 .
晚饭还没消化完, 他们就在日记里嘲笑她了。

[ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærənəs] ,
The Prince , as we have said , was very fond of the Baroness ,
这 王子 , 作为 我们 有 说 , 曾是 非常 喜爱 的 这 男爵夫人 ,
正如我们所说, 王子非常喜欢男爵夫人。

[wɪð] [æɪ; ən] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [frəˈtɜ:n(ə)l] .
with an affection which was almost fraternal .
和 一个 感情 哪个 曾是 几乎 兄弟 .
彼此之间有着近乎兄弟般的感情。

[hi:; hi] [ˈpɑ:d(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪnəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əb'sə:dəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

He pardoned her childishness and her little absurdities for the sake

他 赦免 她 童心 和 她 小的 荒谬之处 为了 这 清酒

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz] .

of her great good qualities .

的 她 伟大的 好的 品质 .

他因为她身上有很多优秀的品质，所以原谅了她的幼稚和一些荒唐事。

" [maɪ][diə(r)] [prɪns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] ,

" My dear Prince , " she said to him one day ,

" 我的 亲爱的 王子 , " 她 说 到 他 一 天 ,

“我亲爱的王子,”有一天她对他说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ'self][ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

" do you know that I would throw myself into the fire for you ? "

" 做 你 知道 那 我 会 扔 我 进入 这 火 为了 你 ? "

你知道我愿意为你赴汤蹈火吗？

" [ai][eɪ 'em][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:;] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['eni] [greɪt] ['merɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ]

" I am sure of it ; but there would not be any great merit in your doing

" 我 是 当然 的 它 ; 但 那里 会 不是 是 任何 伟大的 优点 在 你的 正在做

[səʊ] . "

so . "

所以 . "

“我对此深信不疑；但你这样做并没有什么意义。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [pli:z] ? "

" And why not , please ? "

" 和 为什么 不是 , 请 ? "

“为什么不行呢？ ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rʌŋ] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɜ:nd] .

" Because you would not run any risk of being burned .

" 因为 你 会 不是 跑步 任何 风险 的 存在 烧伤 .

因为你不会有任何被烧伤的风险。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['haɪli]

This must be so , because you receive in your house a crowd of highly

这 必须 是 所以 , 因为 你 收到 在 你的 房子 一个 人群 的 高度

[sə'spɪʃəs] [ˈpi:p(ə)l] ,

suspicious people ,

可疑的 人们 ,

一定是这样，因为你家里来了一群疑点重重的人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] .

and no one has ever suspected you yourself .

和 不 一 有 曾经 怀疑 你 你自己 .

而且从来没有人怀疑过你自己。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['sæləməndə(r)] , [ðə; ði] [pɪ'ɪtɪst] ['sæləməndə(r)][ai]['evə(r)] [met] .

You are a little salamander , the prettiest salamander I ever met .

你 是 一个 小的 蝾 , 这 最漂亮的 蝾 我 曾经 遇见 .

你是一只小蝾螈，是我见过的最漂亮的蝾螈。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˈfaɪə(r)] ,

You live in fire ,

你 居住 在 火 ,

你生活在火中，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈhaɪðə(r)][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][feɪs][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ðə; ði][ˈslaɪtɪst][ˈlɪt(ə)l]
and you have neither upon your face nor your reputation the slightest little
和 你 有 两者都不 之上 你的 脸 也不 你的 名声 这 丝毫 小的
[skɔːtʃ] . "
scorch . "
烧焦 . "

你的脸上和名誉上都没有丝毫瑕疵。

" [ðen][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt][maɪ][gests][ɑː(r); ə(r)] " — —
" Then you think that my guests are " — —
" 然后 你 思考 那 我的 客人 是 " — —

“那么你认为我的客人是……”

" [ˈtʃɑːmɪŋ] .
" Charming .
" 迷人 .

“迷人。

[ˈəʊnli] , [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][bʌv; əv][tuː][kaɪndz] : [ðəʊz][huːm][aɪ][ɪˈsti:m] , [ænd; ənd][huː][duː; də][nɒt][əˈmjuːz]
Only , they are of two kinds : those whom I esteem , and who do not amuse
仅有的 , 他们 是 的 二 种类 : 那些 谁 我 尊重 , 和 WHO 做 不是 娱乐
[emˈiː] — [ˈɒf(ə)n] ;
me — often ;
我 — 经常 ;

不过，他们分为两类：一类是我尊敬的人，另一类却不常让我觉得好笑；

[ænd; ənd][ðəʊz][huː][əˈmjuːz][emˈiː] , [ænd; ənd][huːm][aɪ][ɪˈsti:m] — [ˈnevə(r)] . "
and those who amuse me , and whom I esteem — never . "
和 那些 WHO 娱乐 我 , 和 谁 我 尊重 — 绝不 . "

而那些让我感到快乐、我尊敬的人——绝不。

" [aɪ][səˈpəʊz][juː; jʊ][wɪl][nɒt][kʌm][ˈeni][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ruː][məˈrɪloʊ] , [ðen] ? "
" I suppose you will not come any more to the Rue Murillo , then ? " "
" 我 认为 你 将要 不是 来 任何 更多的 到 这 后悔 穆里略 , 然后 ? "

“看来您以后不会再来穆里略街了？”

" [ˈsɜːt(ə)nli][aɪ][æɪ; jəl] — [tuː; tə][siː][juː; jʊ] .
" Certainly I shall — to see you .
" 当然 我 将 — 到 看 你 .

“我当然会——去看你。”

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈriːəli][wɒz; wəz][tuː; tə][siː][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ðə; ði][prɪns][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənəs]
" And it really was to see her that the Prince went to the Baroness
" 和 它 真的 曾是 到 看 她 那 这 王子 去 到 这 男爵夫人
- ,
Dinati's ,
- ,

“王子去迪纳蒂男爵夫人家，其实就是为了见她。”

[weə(r)][hɪz; ɪz][ˈmelənkəli][ˌkærəktəˈrɪstɪks][klæʃ][wɪð][səʊ][ˈmeni][ˈwɜːldli][ˈfɒliz][ænd; ənd]
where his melancholy characteristics clashed with so many worldly follies and
在哪里 他的 忧郁 特征 冲突 和 所以 许多 世俗 愚行 和
[ɪkˈstrævəɡəns,-ɡənsɪ] .
extravagances .
奢侈 .

他忧郁的性格与世俗的种种愚昧和奢靡形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['bærənəs] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][fæk(ə)lti][ɪn] [tʃu:ziŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [gests] :
The Baroness seemed to have a peculiar faculty in choosing extraordinary guests ;
这 男爵夫人 似乎 到 有 一个 奇特 学院 在 选择 非凡的 客人 ;
[pə'ru:vjənz] ,
Peruvians ,
秘鲁人 ;

男爵夫人似乎有一种挑选非凡客人的奇特天赋：秘鲁人，

[fɔ:məli] [dik'teitə, 'dikteitə] , [naʊ] [bɪ'klʌm] [ɪn]ʊərəns] ['eidʒənts] , [ɔ:(r)][dʒenərəlz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]
formerly dictators , now become insurance agents , or generals transformed into
以前 独裁者 , 现在 变得 保险 代理人 , 或者 将军们 转变 进入
[seɪlzmən] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪn] [haʊs] ;
salesmen for some wine house ;
推销员 为了 一些 葡萄酒 房子 ;

曾经的独裁者，现在变成了保险代理人；或者将军们，变成了葡萄酒行的推销员。

['kju:bən] [tʃi:fs] [hɑ:f] [ʃɒt] [tu;; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ; [kri:ts] ['eksʌɪld][baɪ][ðə; ði] [tɜ:rks] ;
Cuban chiefs half shot to pieces by the Spaniards ; Cretes exiled by the Turks ;
古巴 酋长们 一半 射击 到 件 经过 这 西班牙人 ; 克里特岛 放逐 经过 这 土耳其人 ;

古巴酋长被西班牙人打得半死；克里特人被土耳其人流放；

[greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] [frɒm; frəm][kɒnstəntə'nəʊpəl] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['sɪlkən] ['bəʊstriŋ]
great personages from Constantinople , escaped from the Sultan's silken bowstring
伟大的 人物 从 君士坦丁堡 , 逃脱 从 这 苏丹的 丝 弦
,
,
,

君士坦丁堡的显赫人物，从苏丹的丝绸弓弦下逃脱。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] ['praʊdli] [ðəə(r)] [red] [fez][ɪn]['pærɪs] ,
and displaying proudly their red fez in Paris ,
和 显示 自豪地 他们的 红色的 费兹 在 巴黎 ,

他们自豪地戴着红色土耳其毡帽在巴黎街头亮相。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ðəə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] [pə'lɪgəmi] ; [ə'merɪkənz]
where the opera permitted them to continue their habits of polygamy ; Americans
在哪里 这 歌剧 允许 他们 到 继续 他们的 习惯 的 一夫多妻制 ; 美国人
,
,
,

歌剧允许他们继续实行一夫多妻制；美国人，

[hu:z] [gəʊld] - [maɪnz] [ɔ:(r)] [pə'trɒɪliəm] - [welz] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪl'jəneəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ,
whose gold - mines or petroleum - wells made them billionaires for a winter ,
谁 金子 - 矿井 或者 石油 - 水井 制成 他们 亿万富翁 为了 一个 冬天 ,

那些靠金矿或油井一夜暴富的人，

['əʊnli][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɔ:pə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] ;
only to go to pieces and make them paupers the following summer ;
仅有的 到 去 到 件 和 制作 他们 贫民 这 下列的 夏天 ;
[pɒlə'tɪjənz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ;
politicians out of a place ;
政治家 出去 的 一个 地方 ;

结果到了第二年夏天就彻底垮台，让他们沦为赤贫；政客们也失去了立足之地；

[ʌn'həʊn] ['ɔ:θəz] ; [mɪsʌndə'stʊd] ['pəʊəts] ; ['pentə] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] - [ɪn] [ʃɔ:t] ,
unknown authors ; misunderstood poets ; painters of the future - in short ,
未知 作者 ; 被误解 诗人 ; 画家 的 这 未来 - 在 短的 ,

无名作者；被误解的诗人；未来的画家——简而言之，

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ] [prɪns] [ˌænˈdrɑ:ʃ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the greater part of the people who were invited by Prince Andras to his
这 更大的 部分 的 这 人们 WHO 是 受邀 经过 王子 安德拉斯 到 他的
[ˈwɔ:tə(r)] - [ˈpɑ:ti] ,
water - party ,
水 - 派对 ,

受安德拉斯王子邀请参加他的水上派对的大部分人

[ˈbærənəs] - [ˈhævɪŋ] [ˈpli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm]
Baroness Dinati having pleaded for her friends and obtained for them
男爵夫人 - 拥有 恳求 为了 她 朋友们 和 获得 为了 他们
[kɑ:dz] [ɒv; əv][ˌɪnviˈteɪ(ə)n] .
cards of invitation .
牌 的 邀请 .

迪纳蒂男爵夫人为她的朋友们求情，并为她们弄到了邀请函。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ræˈgu:; ˈrægu:][ɒv; əv][ˈri:əl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪ] [səˈleɪbrətɪz] , [æŋ; ən] [əˈmju:zɪŋ]
It was a sort of ragout of real and shady celebrities , an amusing
它 曾是 一个 种类 的 炖菜 的 真实的 和 阴凉 名人 , 一个 有趣
,
.
,

这是一场真假名人的大杂烩，颇为滑稽。

[ˈbʌslɪŋ] [kraʊd] , [hɑ:f][bəʊˈhi:miən] , [hɑ:f][ˌæɪrɪstəˈkræɪtɪk] , [ɪnˈtaɪəli] [kɔzməˈpɒlɪtən] .
bustling crowd , half Bohemian , half aristocratic , entirely cosmopolitan .
繁华 人群 , 一半 波西米亚 , 一半 贵族 , 完全 国际化 .

熙熙攘攘的人群，一半是波西米亚风情，一半是贵族气息，完全是国际化的。

[prɪns] [ˌænˈdra:ʃ] [rɪˈmembəd] [wʌns] [ˈhævɪŋ] [daɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ˌgæɪrɪˈbɔ:ldɪz] [ˈɑ:mi]
Prince Andras remembered once having dined with a staff officer of Garibaldi's army
王子 安德拉斯 记得 一次 拥有 用餐 和 一个 职员 官 的 加里波第的 军队
[ɒŋ][wʌŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
on one side of him ,
在 一 边 的 他 ,

安德拉斯王子记得，他曾与加里波第军队的一名参谋军官一起用餐，军官就坐在他的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒps] [ˈnʌnsiəʊ][ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and the Pope's nuncio on the other .
和 这 教皇的 教廷大使 在 这 其他 .

另一边是教廷大使。

[ɒŋ][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
On a certain evening the Baroness was very anxious that the Prince should not
在 一个 肯定 晚上 这 男爵夫人 曾是 非常 焦虑的 那 这 王子 应该 不是
[rɪˈfju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪtɪst] [ˌɪnviˈteɪ(ə)n] .
refuse her latest invitation .
拒绝 她 最新的 邀请 .

某天晚上，男爵夫人非常担心王子会拒绝她最新的邀请。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I am arranging a surprise for you , " she said .
" 我 是 安排 一个 惊喜 为了 你 , " 她 说 .

“我正在为你准备一个惊喜，”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] " —
" I am going to have to dinner " —
" 我 是 去 到 有 到 晚餐 " —
“我要去吃晚饭了。”

" [hu:m] ?
" **Whom** ?
" 谁 ?

谁？

[ðə; ði][mɪ'ka:dəʊ] ?
The Mikado ?
这 御门 ?

《米卡多》？

[ðə; ði] [ʃɑ:ɪ] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] ? "
The Shah of Persia ? "
这 沙阿 的 波斯 ? "

波斯国王？

" ['betə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði][mɪ'ka:dəʊ] .
" **Better than the Mikado** .
" 更好的 比 这 御门 .

比《米卡多》更好。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [əd'maɪəz] [ju:; jʊ] [prə'faʊndli] ,
A charming young girl who admires you profoundly ,
一个 迷人 年轻的 女孩 WHO 钦佩 你 深刻地 ,

一位迷人而又深深崇拜你的年轻女孩，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [baɪ] [hɑ:t] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] - .
for she knows by heart the whole history of your battles of 1849 .
为了 她 知道 经过 心 这 所有的 历史 的 你的 战斗 的 - .

因为她对你们1849年的战役全史都了如指掌。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [ri:d] - , - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
She has read Georgei , Klapka , and all the rest of them ;
她 有 读 - , - , 和 全部 这 休息 的 他们 ;

她读过乔治、克拉普卡以及其他所有人的作品；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][səʊ] ['θʌrəli] [bəʊ'hi:mɪən][ɪn] [hɑ:t] , [səʊl] [ænd; ənd] [reis] ,
and she is so thoroughly Bohemian in heart , soul and race ,
和 她 是 所以 彻底 波西米亚 在 心 , 灵魂 和 种族 ,

她的内心、灵魂和种族都充满了波西米亚风情。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [kɔ:ld] [ðə; ði] - . "
that she is universally called the Tzigana . "
那 她 是 普遍地 称为 这 - . "

她被世人普遍称为“吉普赛女郎”。

" [ðə; ði] - ?
" **The Tzigana** ?
" 这 - ?

“茨加纳人？ ”

" [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:d] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] ['sɪmblz] ,
" **This simple word , resembling the clank of cymbals** ,
" 这 简单的 单词 , 类似 这 铮铮 的 钹 ,

“这个简单的词语，听起来像钹的叮当声，

[brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [prɪns] [æn'drɑ:ʃ][ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [rekə'lekʃnz] .
brought up to Prince Andras a whole world of recollections .
带来 向上 到 王子 安德拉斯 一个 所有的 世界 的 回忆 .

这给安德拉斯王子带来了无尽的回忆。

- - ['tʃɪgəni] - !
' **Hussad czigany** ' !
- - czigany - !

'Hussad czigany'!

[ðə; ði] [ˈræliɪŋ] [kraɪ][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [mjuːˈziʃənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpɒstɑː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈelɪmənt]

The rallying cry of the wandering musicians of the puszta had some element
这 集结 哭 的 这 漫游 音乐家 的 这 普斯塔 有 一些 元素

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [təʊnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [belz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəlænd] .

in it like the cherished tones of the distant bells of his fatherland .
在 它 喜欢 这 珍爱 音调 的 这 遥远 铃铛 的 他的 祖国 .

普斯塔地区流浪音乐家的号召中，有些元素就像他珍爱的故乡遥远钟声的音调。

" [ɑː] ！ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈbærənəs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [səˈpraɪz] .

" Ah ! yes , indeed , my dear Baroness , " he said ; " that is a charming surprise .
" 啊 ！ 是的 , 的确 , 我的 亲爱的 男爵夫人 , " 他 说 ; " 那 是 一个 迷人 惊喜 .

“啊！是的，亲爱的男爵夫人，”他说；“这真是一个令人惊喜的意外。”

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪz] [ˈprɪti] ; [ɔːl][ðə; ði] - [pʊ; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)]

I need not ask if your Tzigana is pretty ; all the Tzigani of my country are
我 需要 不是 问 如果 你的 - 是 漂亮的 ; 全部 这 - 的 我的 国家 是

[əˈdʊːrəb(ə)] ,

adorable ,
可爱的 ,

我无需问你们的吉普赛人是否漂亮；我们国家的所有吉普赛人都可爱极了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ][jæl; jəl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and I am sure I shall fall in love with her .
和 我 是 当然 我 将 落下 在 爱 和 她 .

我确信我会爱上她。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nəʊ][ˈnəʊ(ə)n] [haʊ] [prəˈfetɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] .

" The Prince had no notion how prophetic his words were .
" 这 王子 有 不 概念 如何 预言 他的 字 是 .

“王子丝毫没有意识到他的话有多么具有预言性。”

[ðə; ði] - , [huːm] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [rɪˈkwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [wɒz; wəz]

The Tzigana , whom the Baroness requested him to take in to dinner , was
这 - , 谁 这 男爵夫人 请求 他 到 拿 在 到 晚餐 , 曾是

[ˈmɑːrsə] ,

Marsa ,
马尔萨 ,

男爵夫人请他带去共进晚餐的吉普赛女郎名叫玛莎。

[ˈmɑːrsə][ˈlæzloʊ] , [drest] [ɪn][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [blæk] [twaːˈlet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [huːz]

Marsa Laszlo , dressed in one of the black toilettes which she affected , and whose
马尔萨 拉斯洛 , 穿着 在 一 的 这 黑色的 厕所 哪个 她 做作的 , 和 谁

[klɪə(r)] ,

clear ,
清除 ,

玛莎·拉斯洛身着她惯用的黑色礼服之一，清晰可见。

[dɑːk] [kəmˈplek(ə)n] , [ɡreɪt] [əˈreɪbiən] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ˈweɪvi] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] -

dark complexion , great Arabian eyes , and heavy , wavy hair seemed to Andras's
黑暗的 肤色 , 伟大的 阿拉伯 眼睛 , 和 重的 , 波浪状 头发 似乎 到 -

[aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪnkɑːˈneɪʃn] ,

eyes to be the incarnation ,
眼睛 到 是 这 化身 ,

在安德拉斯看来，黝黑的肤色、阿拉伯人特有的大眼睛和浓密的波浪状头发，简直就是化身。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpraʊdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˈfaɪnd] [taɪp] , [pʊ; əv][ðə; ði] [wɔːm] , [ˈsʌp(ə)] ,

in a prouder and more refined type , of the warm , supple ,
在 一个 更骄傲 和 更多的 精制 类型 , 的 这 温暖的 , 柔软 ,

以一种更骄傲、更精致的方式，温暖、柔韧的，

[ˈnɜːvəs] [ˈbjuːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
nervous beauty of the girls of his country .

紧张的 美丽的 的 这 女孩们 的 他的 国家 .

他国家的女孩们那种神经质的美。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈfæsɪnertɪd] ,
He was surprised and strangely fascinated ,

他 曾是 惊讶 和 奇怪的 着迷 ,

他感到惊讶，同时也被深深吸引。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɒŋɡruəs] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
attracted by the incongruous mixture of extreme refinement and a sort of

吸引 经过 这 不协调 混合物 的 极端 精炼 和 一个 种类 的

[ˈhɔːti] [ˌʌŋkənvenʃəˈnæləti] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˈmɑːrsə] .
haughty unconventionality he found in Marsa .

傲慢 非传统性 他 成立 在 马尔萨 .

马尔萨身上那种极致的优雅与傲慢的非传统气质的不协调融合，深深吸引了他。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhəʊtɪst] [haʊ] [ˈsaɪlənt] , [ˈɔːlməʊst][ˈrɪdʒɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
A moment before , he had noticed how silent , almost rigid she was ,

一个 片刻 前 , 他 有 注意到 如何 沉默的 , 几乎 死板的 她 曾是 ,

就在刚才，他注意到她沉默不语，几乎僵硬得像个木头人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːmtʃeə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [seɪm] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli]
as she leaned back in her armchair ; but now this same face was strangely

作为 她 倾斜 后退 在 她 扶手椅 ; 但 现在 这 相同的 脸 曾是 奇怪的

[ˈæɪmərtɪd] ,
animated ,

动画 ,

她向后靠在扶手椅上；但现在，这张脸却出奇地生动起来。

[ɪˈluːmɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhæpi] [ɪˈmæʊʃ(ə)n] ,
illuminated by some happy emotion ,

照明 经过 一些 快乐的 情感 ,

被某种快乐的情绪所照亮，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðəm; ðəm][əˈpɒn][ˌænˈdrɑːʃ] .
and her eyes burned like coals of fire as she fixed them upon Andras .

和 她 眼睛 烧伤 喜欢 煤炭 的 火 作为 她 固定的 他们 之上 安德拉斯 .

她的眼睛像燃烧的煤炭一样盯着安德拉斯。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈdaɪnə(r)] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɪsəˈprɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]
During the whole dinner , the rest of the dining - room disappeared to the Prince

期间 这 所有的 晚餐 , 这 休息 的 这 用餐 - 房间 消失 到 这 王子

;
;
;

整个晚餐期间，餐厅里的其他人都消失在了王子的视线中；

[hiː; hi] [sɔː] [ˈəʊnli][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ;
he saw only the girl at his side ;

他 锯 仅有的 这 女孩 在 他的 边 ;

他眼中只有身边的女孩；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmɪrər] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ðeə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
and the candles and polished mirrors were only there to form a

和 这 蜡烛 和 抛光 镜子 是 仅有的 那里 到 形式 一个

[ˈspɜːklɪŋ] [ˈbækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
sparkling background for her pale ,

闪闪发光 背景 为了 她 苍白 ,

蜡烛和擦得锃亮的镜子只是为了衬托她苍白的脸庞，营造出闪闪发光的背景。

[ˈmiðnaɪt] [ˈbjʊ:ti] .
midnight beauty .
午夜 美丽 .

午夜美人。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [prɪns] , " [sed] [ˈmɑ:rsə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] , [wɔ:m] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] ,
" **Do you know , Prince ,** " **said Marsa , in her rich , warm contralto voice ,**
" 做 你 知道 , 王子 , " 说 马尔萨 , 在 她 富有的 , 温暖的 女低音 嗓音 ,
“你知道吗，王子？”玛莎用她那浑厚温暖的女低音说道。

[hu:z] [ˈveri] [ˈæksents; ækˈsents][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ,
whose very accents were like a caress , " **do you know that ,**
谁 非常 口音 是 喜欢 一个 抚摸 , " 做 你 知道 那 ,
他们的口音就像爱抚一样，“你知道吗，

[əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [fʊ:t] [fʊ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌŋ][ædməˈreɪ](ə)n]
among all those who fought for our country , you are the one admiration
之中 全部 那些 WHO 战斗 为了 我们的 国家 , 你 是 这 一 钦佩
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?
of my life ?
的 我的 生活 ?

在所有为国而战的人中，你是我一生中最敬佩的人？

" [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd] [mɔ:(r)] [ɪˈlʌstriəs] [nems] .
" **He smiled , and mentioned more illustrious names .**
" 他 微笑 , 和 提及 更多的 杰出 姓名 .
他笑了笑，又提到了更多杰出人物的名字。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] ; " [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [nems] [aɪ][keə(r)][fʊ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət]
" **No , no ,** " **she answered ;** " **those are not the names I care for , but**
" 不 , 不 , " 她 回答 ; " 那些 是 不是 这 姓名 我 关心 为了 , 但
[jɔ:z] .
yours .
你的 .

“不，不，”她回答说；“我不在乎那些名字，我只在乎你的名字。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I will tell you why .
我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
" **And she recalled , in a voice vibrating with emotion ,**
" 和 她 召回 , 在 一个 嗓音 振动 和 情感 ,
“她回忆道，声音因激动而颤抖，

[ɔ:l] [ðæt] [prɪns] - [ˈsændə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] , [ˈtwenti] [jɪˈɪz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
all that Prince Zilah Sandor and his son had attempted , twenty years before ,
全部 那 王子 - 桑铎 和 他的 儿子 有 尝试过 , 二十 年 前 ,
二十年前，齐拉·桑多尔王子和他的儿子曾尝试过的一切

[fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgəri] .
for the liberty of Hungary .
为了 这 自由 的 匈牙利 .

为了匈牙利的自由。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ˈsto:ri] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈvɪvɪd] [ˈmænə(r)] ;
She told the whole story in the most vivid manner ;
她 讲述 这 所有的 故事 在 这 最多 生动 方式 ;
她以极其生动的方式讲述了整个故事；

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðəʊz] ['bæt(ə)lz] ,
had her age permitted her to have been present at those battles ,
有 她 年龄 允许 她 到 有 到过 展示 在 那些 战斗 ,
如果她当时的年龄允许, 她本可以亲身参与那些战役。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔ:(r)] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'θju:ziæzəm] .
she could not have related them with more spirited enthusiasm .
她 可以 不是 有 有关的 他们 和 更多的 精神抖擞 热情 .
她讲述这些故事时充满了热情, 再怎么热情洋溢也不为过。

" [aɪ] [nəʊ] , ['pɜ:fɪktli] , [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [hʌz'ɑ:z] ,
" I know , perfectly , how , at the head of your hussars ,
" 我 知道 , 完美 , 如何 , 在 这 头 的 你的 骠骑兵 ,
"我非常清楚, 在你的骠骑兵首领面前,

[ju:; jʊ] [restɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] - [ðə; ði][fɜ:st] ['stændəd] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]
you wrested from the soldiers of Jellachich the first standard captured by the
你 夺取 从 这 士兵 的 - 这 第一的 标准 捕获 经过 这
[hʌŋ'geəriənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['bʊstriə] .
Hungarians from the ranks of Austria .
匈牙利人 从 这 排名 的 奥地利 .
你从耶拉奇奇的士兵手中夺取了匈牙利人从奥地利军队中缴获的第一面军旗。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] ?
Shall I tell you the exact date ?
将 我 告诉 你 这 精确的 日期 ?
我需要告诉你确切日期吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ?
and the day of the week ?
和 这 天 的 这 星期 ?
星期几?

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['θɜ:zdeɪ] .
It was Thursday .
它 曾是 周四 .
那天是星期四。

" [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪg'nɔ:d] , [fə'ɡɒtn] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [wɔ:z] ,
" The whole history , ignored , forgotten , lost in the smoke of more recent wars ,
" 这 所有的 历史 , 忽略 , 被遗忘的 , 丢失的 在 这 抽烟 的 更多的 最近的 战争 ,
"整段历史都被忽视、遗忘, 湮没在近期战争的硝烟之中。"

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [dɑ:k] - [aɪd] [gɜ:l] , [nju:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʼaʊə(r)][baɪ][ʼaʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðəə(r)] ,
the strange , dark - eyed girl , knew day by day , hour by hour ; and there ,
这 奇怪的 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 知道 天 经过 天 , 小时 经过 小时 ; 和 那里 ,
那个奇怪的、有着黑色眼睛的女孩, 日复一日, 时时刻刻都知道; 而在那里,

[ɪn] [ðæt] [pə'rɪziən] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] , [weə(r)] ['jestərdeɪz] - [bɒn]
in that Parisian dining - room , surrounded by all that crowd , where yesterday's ' bon
在 那 巴黎人 用餐 - 房间 , 包围 经过全部 那 人群 , 在哪里 昨天的 - 邦
[em əʊ 'ti:] - ,
mot ' ,
移动 - ,
在那间巴黎餐厅里, 被熙熙攘攘的人群包围着, 昨天那句“妙语”.....

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['skænd(ə)] , [ðə; ði] [nju:] [ɒpə'retə] , [wɜ:(r); wə(r)][s'ʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
the latest scandal , the new operetta , were subjects of paramount importance ,
这 最新的 丑闻 , 这 新的 轻歌剧 , 是 主题 的 派拉蒙 重要性 ,
[æn'dra:ʃ] , ['vɒləntɹəli] ['aɪsəleɪtɪd] ,
Andras , voluntarily isolated ,
安德拉斯 , 自愿 孤立 ,
最新的丑闻, 新轻歌剧, 都是至关重要的话题, 安德拉斯自愿与世隔绝。

[sɔ:] [ə'gen] , [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [həʊl][hə'reɪtɪk][pɑ:st][raɪz] [ʌp] [brɪfɔ:(r)] [him] ,
saw again , present and living , his whole heroic past rise up before him ,
锯 再次 , 展示 和 活的 , 他的 所有的 英勇 过去的 上升 向上 前 他 ,
他再次看到, 他英勇的过去在他眼前重现, 鲜活而真实。

[æz; əz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈferɪz] [wɒnd] .
as beneath the wave of a fairy's wand .
作为 下面 这 海浪 的 一个 仙女的 魔杖 .
仿佛在仙女魔杖的轻拂下。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:][səʊ] [wel] ?
" **But how do you know me so well ?**
" 但 如何 做 你 知道 我 所以 出色地 ?
“但是, 你怎么会这么了解我呢? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪz] [ə'pɒn]
" **he asked , fixing his clear eyes upon**
" 他 问 , 定影 他的 清除 眼睛 之上
他问道, 目光清澈地盯着

[ˈmɑ:rsə] [ˈlæzloʊz] [feɪs] .
Marsa Laszlo's face .
马尔萨 拉斯洛的 脸 .
玛莎·拉斯洛的脸。

" [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈsəʊldʒəz] ? "
" **Was your father one of my soldiers ?** "
" 曾是 你的 父亲 一 的 我的 士兵 ? "
你父亲是我的士兵吗?

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɑ:rsə] , [əˈbrʌptli] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli]
" **My father was a Russian ,** " **responded Marsa , abruptly , her voice suddenly**
" 我的 父亲 曾是 一个 俄语 , " 回应 马尔萨 , 突然 , 她 嗓音 突然
[brɪ'kʌmɪŋ] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] .
becoming harsh and cutting .
成为 残酷的 和 切割 .
“我父亲是俄罗斯人,”玛莎突然回答道, 她的声音突然变得尖锐刺耳。

" [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] ? "
" **A Russian ?** "
" 一个 俄语 ? "
“俄罗斯人? ”

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dʌl]
" **Yes , a Russian ,** " **she repeated , emphasizing the word with a sort of dull**
" 是的 , 一个 俄语 , " 她 重复 , 强调 这 单词 和 一个 种类 的 乏味的
[ˈæŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .
“是的, 一个俄罗斯人,”她重复道, 语气中带着一种淡淡的愤怒。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [əˈləʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,
" **My mother alone was a Tzigana ,**
" 我的 母亲 独自的 曾是 一个 - ,
“我母亲是吉普赛人,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈbjʊ:ti] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˈbʊtʃə]
and my mother's beauty was part of the spoils of those who butchered
和 我的 母亲的 美丽 曾是 部分 的 这 战利品 的 那些 WHO 屠宰
[jɔ:(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz] ?
your soldiers ?
你的 士兵 ?
我母亲的美貌竟成了屠杀你们士兵的掠夺品?

" [ɪn][ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)][pɒv; əv] [kənʌv'seɪ](ə)n] , [wɪt] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ˈænɪmərtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] ,
" **In the uproar of conversation , which became more animated with the dessert ,**
" 在 这 骚动 的 对话 , 哪个 成为 更多 的 动画 和 这 甜点 ,
“在热闹的交谈声中, 随着甜点的上桌, 谈话变得更加热烈,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd] [jet] ,
she could not tell him of the sorrows of her life ; and yet ,
她 可以 不是 告诉 他 的 这 悲伤 的 她 生活 ; 和 然而 ,
她无法向他倾诉自己生活中的种种悲痛; 然而,

[hi:; hi] [gest] [ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][sæd] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][laɪf][pɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
he guessed there was some sad story in the life of the young girl ,
他 猜对了 那里 曾是 一些 伤心 故事 在 这 生活 的 这 年轻的 女孩 ,
他猜测这个年轻女孩的人生中一定有着一段悲惨的故事。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] , [ˈstɒpɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [weə(r)]
and almost implored her to speak , stopping just at the limit where
和 几乎 恳求 她 到 说话 , 停止 只是 在 这 限制 在哪里
[ˈsɪmpəθi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:] [ˌɪndɪ'skreɪn] .
sympathy might change into indiscretion .
同情 可能 改变 进入 轻率 .
他几乎是恳求她开口说话, 但又在同情心可能变成轻率之举的临界点上停了下来。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
" **I beg your pardon , " he said , as she was silent ,**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 作为 她 曾是 沉默的 ,
“请再说一遍, ”他见她沉默不语, 便说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈʃædəʊ] [,əʊvə'spred] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
with a dark shadow overspreading her face .
和 一个 黑暗的 阴影 过度传播 她 脸 .
她的脸上笼罩着一层阴影。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [ˈsɪmpli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel]
" **I have no right to know your life simply because you are so well**
" 我 有 不 正确的 到 知道 你的 生活 简单地 因为 你 是 所以 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪn] . " **acquainted with mine .** "
熟人 和 矿 . "
“我无权因为你对我的生活非常了解就去了解你的生活。”

" [əʊ] ! [ju:; jʊ] !
" **Oh ! you !**
" 哦 ! 你 !
“哦! 你! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ; " [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ; [maɪn] [ɪz][ˈdra:mə] , [ˈmelədra:mə]
" **she said , with a sad smile ; " your life is history ; mine is drama , melodrama**
" 她 说 , 和 一个 伤心 微笑 ; " 你的 生活 是 历史 ; 矿 是 戏剧 , 情节剧
[ˈi:v(ə)n] .
even .
甚至 .

她带着一丝悲伤的微笑说: “你的人生是历史; 我的人生是戏剧, 甚至是情节剧。”
[ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] . " **There is a great difference .** "
那里 是 一个 伟大的 不同之处 . "
两者之间差别很大。

" [ˈpɑ:d(ə)n][maɪ] [prɪ'zʌmp](ə)n] ! "
" **Pardon my presumption !** "
" 赦免 我的 假定 ! "
“恕我冒昧! ”

" [əʊ] ! [ai] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [tel] [juː; jəʊ][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
" **Oh ! I will willingly tell you of my life** ,
" 哦 ！ 我 将要 心甘情愿 告诉 你 的 我的 生活 ,
“哦！我很乐意告诉你我的生活，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈbiːɪŋ] [laɪk][maɪˈself][kæn; kən] [ˈɪntrəst] [juː; jəʊ] ;
if the existence of a useless being like myself can interest you ;
如果 这 存在 的 一个 无用 存在 喜欢 我 能 兴趣 你 ;
如果你对我这种无用之人的存在感兴趣的话；

[bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪnə(r)] .
but not here in the noise of this dinner .
但 不是 这里 在 这 噪音 的 这 晚餐 .
但在此刻这嘈杂的晚餐环境中，却不是这样。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əbˈsɜːd] , " [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][təʊn] , " [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [tɪəz] [wɪð]
It would be absurd , with a change of tone , to mingle tears with
它 会 是 荒诞 , " 和 一个 改变 的 语气 , " 到 交融 眼泪 和
[ʃæmˈpeɪn] .
champagne .
香槟酒 .
换个说法，“把眼泪和香槟混在一起，那太荒谬了。”

[baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ] !
By - and - bye !
经过 - 和 - 再见 !
再见！

[baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ] !
By - and - bye !
经过 - 和 - 再见 !
再见！

" [fiː; ji] [meɪd] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefət] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [geɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
" **She made an evident effort to appear gay , like the pretty women who were**
" 她 制成 一个 明显 努力 到 出现 同性恋 , 喜欢 这 漂亮的 女性 WHO 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
“她明显努力装出一副同性恋的样子，就像在场的那些漂亮女人一样。”

[ænd; ɛnd] [huː] , [dɪˈspɑɪt] [ðeə(r)] [ˈprɪtɪnəs] , [siːmd] [tuː; tə][ænˈdraːʃ] [ˈpɜːfɪktli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ;
and who , despite their prettiness , seemed to Andras perfectly insignificant ;
和 WHO , 尽管 他们的 美丽 , 似乎 到 安德拉斯 完美 微不足道 ;
尽管她们很漂亮，但在安德拉斯看来，她们却显得微不足道；

[bʌt; bət][fiː; ji][dɪd][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈʃædəʊ]
but she did not succeed in driving away the cloud of sadness which overshadowed
但 她 做过 不是 成功 在 驾驶 离开 这 云 的 悲伤 哪个 黯然失色
[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
her exquisite ,
她 精美的 ,
但她未能驱散笼罩在她精致容颜上的悲伤阴云。

[dɑːk] [feɪs] .
dark face .
黑暗的 脸 .
黑脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ræŋ] [ə'gen] [ðə; ði]['bitə(r)]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ðæt]
And in the ears of the Prince rang again the bitter accents of that
和 在 这 耳朵 的 这 王子 响铃 再次 这 苦的 口音 的 那
[vɔɪs] ['seɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ,
voice saying in a harsh ,
嗓音 说 在 一个 残酷的 ,

王子的耳边再次响起那刺耳的声音，那声音用严厉的语气说道：

[ˈɔːlməʊst] [rɪ'vəʊltɪd] [təʊn] :
almost revolted tone :
几乎 反抗 语气 :

近乎反感的语气：

" [jes] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] !
" **Yes , a Russian !**
" 是的 , 一个 俄语 !

“是的，一个俄罗斯人！”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] !
My father was a Russian !
我的 父亲 曾是 一个 俄语 !

我父亲是俄罗斯人！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ˌprɪn'ses]
A GYPSY PRINCESS
一个 吉普赛人 公主

吉普赛公主

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] ['mɑːrsə] ,
The mystery which seemed to envelop Marsa ,
这 神秘 哪个 似乎 到 信封 马尔萨 ,

笼罩着马尔萨的神秘气氛，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]
the flash of anger with which she had spoken of the Russian who was
这 闪光 的 愤怒 和 哪个 她 有 说 的 这 俄语 WHO 曾是

[hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

她谈到身为她父亲的那个俄罗斯人时，眼中闪过一丝怒火。

[ɔːl] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] [drɪ'lɪʃəsli]
all attracted the Prince toward her ; and he experienced a deliciously
全部 吸引 这 王子 朝向 她 ; 和 他 经验丰富的 一个 美味

[dɪs'kwaiətɪŋ] ['sentɪmənt] ,
disquieting sentiment ,
令人不安的 情绪 ,

这一切都让王子对她心生向往；他心中涌起一股既甜蜜又不安的情感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːrlz] [ɪg'zɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['graːftɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
as if the secret of this girl's existence were now grafted upon his own life .
作为 如果 这 秘密 的 这 女孩们 存在 是 现在 嫁接 之上 他的 自己的 生活 .

仿佛这个女孩存在的秘密如今已经融入了他的生命之中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɪm] .
She seemed to have no wish to keep her secret from him .
她 似乎 到 有 不 希望 到 保持 她 秘密 从 他 .

她似乎并不想对他隐瞒这个秘密。

[æ̯t; ət][ð̩ə(r)][fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] ,
At their first meeting ,
在 他们的 第一的 会议 ,

在他们的第一次会面中，

[ˈdʒʊərɪŋ][ð̩ə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ð̩ə; ði] [ˈdɪnə(r)] [æ̯nd; ə̯nd][ð̩ə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n]
during the conversation which followed the dinner and the musical exhibition given
期间 这 对话 哪个 随后 这 晚餐 和 这 音乐 展览 给定
[baɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [mjuːˈzɪʃənz] [wɪð] [lɒŋ] ,
by extraordinary musicians with long ,
经过 非凡的 音乐家 和 长的 ,

在晚宴和由杰出的资深音乐家带来的音乐表演之后，人们进行了交谈，

[ˌʌnˈkempt] [lɒks] , [ˈmɑːrsə] ,
unkempt locks , Marsa ,
蓬头垢面 锁 , 马尔萨 ,

蓬乱的头发，玛莎，

[ˈtrʌstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [pɒv; ə̯v][dʒɔɪ][tuː; tə][ð̩ə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æ̯z; ə̯z][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] ,
trusting with a sort of joy to the one whom she regarded as a hero ,
信任 和 一个 种类 的 喜悦 到 这 一 谁 她 认为 作为 一个 英雄 ,
她带着一种喜悦的心情信任着她视为英雄的那个人。

[təʊld] [prɪns] [æ̯nˈdrɑːʃ][ð̩ə; ði] [ˈstɔːri] [pɒv; ə̯v][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
told Prince Andras the story of her life .
讲述 王子 安德拉斯 这 故事 的 她 生活 .

向安德拉斯王子讲述了她的人生故事。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ð̩ə; ði] [əˈsɔːlt] [meɪd] [baɪ][ˈsəʊldʒəz][pɒv; ə̯v] - [əˈpɒn][ð̩ə; ði][ˈlɪt(ə)l]
She related to him the assault made by soldiers of Paskiewich upon the little
她 有关的 到 他 这 突击 制成 经过 士兵 的 - 之上 这 小的
[hʌŋˈɡeəriən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Hungarian village ,
匈牙利 村庄 ,

她向他讲述了帕斯基耶维奇的士兵袭击匈牙利小村庄的经过。

[æ̯nd; ə̯nd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡræ̯nfɑːð̩ə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,
and how her grandfather , leaving his czimbalom ,
和 如何 她 祖父 , 离开 他的 - ,

以及她的祖父如何留下他的 czimbalom，

[hæ̯d; hə̯d][ˈfaɪəd][əˈpɒn][ð̩ə; ði] [ˈrʌʃnz] [frɒm; frəm][ð̩ə; ði][ræ̯ŋks][pɒv; ə̯v][ð̩ə; ði] - .
had fired upon the Russians from the ranks of the honveds .
有 被解雇 之上 这 俄罗斯人 从 这 排名 的 这 - .

他曾从卫队队伍中向俄国人开火。

[ð̩əə(r)] [wɒz; wə̯z][ə; eɪ][ˈkɒmbæt] , [ɔː(r)][ˈrɑːð̩ə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəri] , [ɪn][ð̩ə; ði][səʊl] [striːt] [pɒv; ə̯v][ð̩ə; ði] [taʊn] ,
There was a combat , or rather a butchery , in the sole street of the town ,
那里 曾是 一个 战斗 , 或者 相当 一个 屠宰 , 在 这 唯一 街道 的 这 镇 ,
镇上唯一的一条街道上发生了一场搏斗，或者更确切地说，是一场屠杀。

[wʌn][pɒv; ə̯v][ð̩ə; ði][lɑːst] [ˈmæsəkə(r)] [pɒv; ə̯v][ð̩ə; ði] [kæ̯mˈpeɪn] .
one of the last massacres of the campaign .
一 的 这 最后的 大屠杀 的 这 活动 .

这是战役中最后几起大屠杀之一。

[ð̩ə; ði] [ˈrʌʃnz] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [ð̩ə; ði] [ˈprɪznər] , [æ̯nd; ə̯nd] [ˈbɜːnɪŋ] [ð̩ə; ði]
The Russians destroyed everything , shooting down the prisoners , and burning the
这 俄罗斯人 损毁 一切 , 射击 向下 这 囚犯 , 和 燃烧 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
poor little houses .
贫穷的 小的 房屋 .

俄国人摧毁了一切，枪杀了战俘，烧毁了简陋的小房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriənz] [ænd; ənd] - ; [ðeɪ] [hæd; həd]
There were some women among the Hungarians and Tzigani ; they had
那里 是 一些 女性 之中 这 匈牙利人 和 - ; 他们 有
['læʊdɪd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
loaded the guns of the wounded ,
已加载 这 枪支 的 这 受伤 ,
匈牙利人和齐格尼人中有一些妇女；她们负责给伤员装填子弹。

['kʌmfət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ded] .
comforted the dying and avenged the dead .
安慰 这 垂死 和 复仇 这 死的 .
安慰垂死之人，为死者复仇。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
Many of them were killed .
许多 的 他们 是 被杀 .
他们中许多人被杀害了。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪst] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]
One of them , the youngest and prettiest , a gypsy , was seized by the
一 的 他们 , 这 最小的 和 最漂亮的 , 一个 吉普赛人 , 曾是 查获 经过 这
['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] ,
Russian officer ,
俄语 官 ,
其中一个女孩，最年轻也最漂亮，是个吉普赛女孩，被俄国军官抓走了。

[ænd; ənd] , [wen] [pi:s] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [su:n] [ə'ftə(r)] , ['kærid] [ɒf] [baɪ][hɪm][tu:; tə] ['rʌʃə] .
and , when peace was declared soon after , carried off by him to Russia .
和 , 什么时候 和平 曾是 声明 很快 后 , 携带 离开 经过 他 到 俄罗斯 .
不久之后，和平宣告达成，他便将她带到了俄罗斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɪsɔ] ['læzloʊ] , - ['mʌðə(r)] .
This was Tisza Laszlo , Marsa's mother .
这 曾是 蒂萨 拉斯洛 , - 母亲 .
这是蒂萨·拉斯洛，玛莎的母亲。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊblmən] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] ,
The officer , a great Russian nobleman , a handsome fellow and extremely rich ,
这 官 , 一个 伟大的 俄语 贵族 , 一个 英俊的 同伴 和 极其 富有的 ,
这位军官是一位俄罗斯贵族，相貌英俊，而且极其富有。

['ri:əli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] .
really loved her with a mad sort of love .
真的 喜爱 她 和 一个 疯狂的 种类 的 爱 .
我真的非常爱她，那种爱近乎疯狂。

[hi:; hi] [fɔ:st] [hɜː(r); hə(r)][tu:; tə] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
He forced her to become his mistress ;
他 强制 她 到 变得 他的 情妇 ;
他强迫她成为他的情妇；

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n][ðə; ði][bru:'tæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but he tried in every way to make her pardon the brutality of his
但 他 尝试 在 每一个 方式 到 制作 她 赦免 这 残酷 的 他的
['pæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;
但他想尽一切办法让她原谅他激情中的残暴；

[ˈkiːprɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːs(ə)l] [nɪə(r)] [ˈmɒskəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɒfərɪŋ]
keeping her half a captive in his castle near Moscow , and yet offering
保持 她 一半 一个 俘虏 在 他的 城堡 靠近 莫斯科 , 和 然而 提供

[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

他将她半囚禁在莫斯科附近的城堡里，却又向她许诺，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌekspiˈeɪʃn] , [nɒt] [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
by way of expiation , not only his fortune but his name ,
经过 方式 的 赎罪 , 不是 仅有的 他的 财富 但 他的 姓名 ,
作为赎罪，他不仅失去了财产，还失去了名誉。

[ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈtaɪ(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [es] , [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [hæd; həd] [biːn]
the princely title of which the Tcheretteff s , his ancestors , had been
这 王子 标题 的 哪个 这 - s , 他的 祖先 , 有 到过

[səʊ] [praʊd] ,
so proud ,
所以 自豪的 ,

这是他的祖先切列捷夫家族引以为豪的王子头衔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ] - [rɪˈfjuːzd] [wið] [ˈmɪŋɡld] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
and which the daughter of wandering Tzigani refused with mingled hatred and
和 哪个 这 女儿 的 漫游 - 拒绝 和 混合 仇恨 和

[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

流浪的吉普赛人的女儿怀着仇恨和厌恶之情拒绝了她。

[ˌprɪnˈses] ?
Princess ?
公主 ?

公主？

[ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌprɪnˈses] ?
She , the gypsy , a Russian princess ?
她 , 这 吉普赛人 , 一个 俄语 公主 ?

她，那个吉普赛女郎，还是个俄罗斯公主？

[ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [əˈprɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔː(r)]
The title would have appeared to her like a new and still more
这 标题 会 有 出现 到 她 喜欢 一个 新的 和 仍然 更多的

[əbˈhɒrənt] [ˈstɪgmə] .
abhorrent stigma .
令人憎恶的 柱头 .

对她来说，这个头衔就像是一种新的、更加令人憎恶的耻辱。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔː] [hɜː(r); hæ(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈɒbdʒərət] .
He implored her , but she was obdurate .
他 恳求 她 , 但 她 曾是 顽固的 .

他苦苦哀求，但她却执意不肯。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈtrædʒɪk] [ɪɡˈzɪstəns] [ðiːz] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [led] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmens]
It was a strange , tragic existence these two beings led , shut up in the immense
它 曾是 一个 奇怪的 , 悲惨 存在 这些 二 生物 引领 , 关闭 向上 在 这 巨大

[ˈkɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

这两个人被囚禁在巨大的城堡里，过着一种奇异而悲惨的生活。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɪsə] [kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,
from the windows of which Tisza could perceive the gilded domes of Moscow ,
从 这 视窗 的 哪个 蒂萨 可以 感知 这 镀金 穹顶 的 莫斯科 ,
从蒂萨的窗户望出去, 可以看到莫斯科金碧辉煌的圆顶。

[ðə; ði][su:'pɜ:b] ['sɪtɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][set][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
the superb city in which she would never set her foot , preferring the palace ,
这 高超 城市 在 哪个 她 会 绝不 放 她 脚 , 偏好 这 宫殿 ,
她永远不会踏足那座宏伟的城市, 她更喜欢待在宫殿里。

[sæd][ænd; ənd] ['glu:mi] [æz; əz][ə; eɪ] [sel] .
sad and gloomy as a cell .
伤心 和 阴沉 作为 一个 细胞 .
像牢房一样阴郁沉闷。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mæsəkə] [traɪb] ,
Alone in the world , the sole survivor of her massacred tribe ,
独自的 在 这 世界 , 这 唯一 幸存者 的 她 大屠杀 部落 ,
她孤身一人, 是惨遭屠杀的部落中唯一的幸存者。

[ðə; ði] ['rʌŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)] ,
the Russians to her were the murderers of her people ,
这 俄罗斯人 到 她 是 这 杀人犯 的 她 人们 ,
在她看来, 俄罗斯人是杀害她人民的凶手。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [mju:'ziʃənz] [wɪð] ['i:g(ə)] ['prɒʊfaɪlz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ðeɪ]
the assassins of the free musicians with eagle profiles she used to follow as they
这 刺客 的 这 自由的 音乐家 和 鹰 简介 她 用过的 到 跟随 作为 他们
[pleɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ:dæʃ] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] .
played the czardas from village to village .
玩 这 查尔达斯 从 村庄 到 村庄 .

她过去常常跟随那些头戴鹰形头像的自由音乐家刺客, 看着他们从一个村庄到另一个村庄演奏恰尔达什舞曲。
[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sɔ:] [prɪns] - , ['hænsəm] , ['dʒenərəs] , ['tʃɑ:mɪŋ] ,
She never saw Prince Tcheretteff , handsome , generous , charming ,
她 绝不 锯 王子 - , 英俊的 , 慷慨的 , 迷人 ,
她从未见过英俊、慷慨、迷人的切列捷夫王子。

['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [brɪ'fɜ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ru:θləsli]
loving her and trembling before her glance although he had ruthlessly
爱 她 和 发抖 前 她 瞥一眼 虽然 他 有 无情地
['kɪdnæpt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
kidnapped her from her country ,
被绑架 她 从 她 国家 ,
尽管他残忍地将她从她的国家绑架而来, 但他依然深爱着她, 在她注视下颤抖不已。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [sɜ:d] [ɪn][hænd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [hʌŋ'geəriən] ['vɪlɪdʒ] ,
that she did not think of him , sword in hand , entering the burning Hungarian village ,
那 她 做过 不是 思考 的 他 , 剑 在 手 , 进入 这 燃烧 匈牙利 村庄 ,
她当时并没有想到他, 手持利剑, 冲进燃烧的匈牙利村庄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['redən] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [æz; əz][ðə; ði]['berənəts; ,berə'hets][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz]
his face reddened by the flames , as the bayonets of his soldiers
他的 脸 发红 经过 这 火焰 , 作为 这 刺刀 的 他的 士兵
[wɜ:(r); wə(r)] ['redən] [wɪð] [blʌd] .
were reddened with blood .
是 发红 和 血 .
他的脸被火焰烧得通红, 就像他士兵的刺刀被鲜血染红一样。

[ʃiː, ʃɪ] [heit] [ðɪs] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn], [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ], [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈjuːnɪfɔ:m], [hɪz; ɪz]
She hated this tall young man , his drooping moustache , his military uniform , his
她 憎恨 这 高的 年轻的 男人 , 他的 下垂 胡子 , 他的 军队 制服 , 他的
[brɔːd] [ˈfɪɡə(r)] ,
broad figure ,
广阔 数字 ,
她讨厌这个高个子年轻人, 讨厌他下垂的胡子, 讨厌他的军装, 讨厌他魁梧的身材。

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [glʌvd] [hændz] : [hiː, hi] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈprɪznd] - [ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkərə(r)]
his white - gloved hands : he represented to the imprisoned Tzigana the conqueror
他的 白色的 - 戴手套 双手 : 他 代表 到 这 被监禁 - 这 征服者
[ænd; ənd][ˈmɜːdəɹə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
and murderer of her people .
和 凶手 的 她 人们 .
他戴着白手套的双手: 在被囚禁的齐格纳人眼中, 他象征着征服和杀害她人民的凶手。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And yet a daughter was born to them .
和 然而 一个 女儿 曾是 出生 到 他们 .
然而, 他们却生了一个女儿。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dɪfendɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kraɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
She had defended herself with the cries of a tigress ; and then she had
她 有 辩护 她自己 和 这 哭泣 的 一个 母老虎 ; 和 然后 她 有
[lɒŋd] [tuː; tə][daɪ] ,
longed to die ,
渴望 到 死 ,
她曾像母老虎一样嚎叫着自卫; 然后她渴望死亡。

[tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] , [sɪns] , [ə; eɪ] [kləʊz] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
to die of hunger , since , a close prisoner , she could not obtain possession of
到 死 的 饥饿 , 自从 , 一个 关闭 囚犯 , 她 可以 不是 获得 拥有 的
[ə; eɪ] [ˈwepən] ,
a weapon ,
一个 武器 ,
由于身为囚犯, 她无法获得武器, 最终死于饥饿。

[nɔː(r)][kɑːst] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .
nor cast herself into the water .
也不 投掷 她自己 进入 这 水 .
她也没有跳入水中。
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈrekənsaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She had lived , nevertheless , and then her daughter reconciled her
她 有 居住地 , 尽管如此 , 和 然后 她 女儿 和解 她

[tuː; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .
然而, 她活了下来, 后来她的女儿让她重新接受了生活。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] - .
The child which was born to her was all in all to Tizsa .
这 孩子 哪个 曾是 出生 到 她 曾是 全部 在 全部 到 - .
蒂莎的一切, 都倾注在了她所生的孩子身上。

[ˈmɑːrsə][wɒz; wəz][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˌriːprəˈdʌkʃn] , [ˈfiːtʃə(r)] [baɪ] [ˈfiːtʃə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
Marsa was an exact reproduction , feature by feature , of her mother ,
马尔萨 曾是 一个 精确的 生殖 , 特征 经过 特征 , 的 她 母亲 ,
[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and , strange to say ,
和 , 奇怪的 到 说 ,
玛莎简直就是她母亲的翻版, 从头到尾都一模一样, 而且, 说来也奇怪,

[dɔːtəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈzembliŋ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] - , [ˈnʌθɪŋ]
daughters generally resembling the father , had nothing of Tchereteff , nothing
女儿们 一般来说 类似 这 父亲 , 有 没有什么 的 - , 没有什么
[ˈrʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] :
Russian about her :
俄语 关于 她 :

女儿们通常长得像父亲，身上没有一丝切列捷夫的影子，也没有一丝俄罗斯人的特质：

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] - — - [ɪn][ðə; ði][kliə(r)] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
on the contrary , she was all Tzigana — Tzigana in the clear darkness of her
在 这 相反 , 她 曾是 全部 - — - 在 这 清除 黑暗 的 她
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

相反，她浑身上下都是吉普赛人的特征——她黝黑的皮肤透着吉普赛人的气息。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvelvəti] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [blæk] [heə(r)] , [wɪð] [ɪts] [brɒnz]
in her velvety eyes , and her long , waving black hair , with its bronze
在 她 天鹅绒般的 眼睛 , 和 她 长的 , 挥手 黑色的 头发 , 和 它是 青铜
[rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
reflections ,
反思 ,

在她那双如天鹅绒般柔和的眼睛里，在她那飘逸的黑色长发中，闪烁着古铜色的光泽，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [lʌvd] [tuː; tə][wɪnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ˈfɪŋɡəz] .
which the mother loved to wind about her thin fingers .
哪个 这 母亲 喜爱 到 风 关于 她 薄的 手指 .

母亲很喜欢把它缠绕在她纤细的手指上。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [ˈfeɪdɪd][baɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [ˈsɒrəʊ] , [ˈtɪsɔ] [faʊnd] [əˈɡen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
Her beauty , faded by long , slow sorrow , Tisza found again in her child ,
她 美丽 , 褪色 经过 长的 , 慢的 悲哀 , 蒂萨 成立 再次 在 她 孩子 ,
蒂莎的容颜曾因长久的悲伤而黯然失色，但她在孩子身上重新找回了这份美丽。

[ə; eɪ] [truː] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡəri] [laɪk] [hɜːˈself] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈmɑːrsə] [ɡruː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][təʊld]
a true daughter of Hungary like herself ; and , as Marsa grew up , she told
一个 真的 女儿 的 匈牙利 喜欢 她自己 ; 和 , 作为 马尔萨 生长 向上 , 她 讲述
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈledʒəndz] ,
her the legends ,
她 这 传说 ,

她和她一样，都是地道的匈牙利女儿；随着玛莎长大，她把那些传说讲给了她听。

[ðə; ði] [sɔːŋz] , [ðə; ði][ˈherəʊɪzəm] , [ðə; ði] [ˈmɑːtədəm] , [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡəri] , [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
the songs , the heroism , the martyrdom , of Hungary , picturing to the little
这 歌曲 , 这 英雄主义 , 这 殉道 , 的 匈牙利 , 想象 到 这 小的
[ɡɜːl][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
girl the great ,
女孩 这 伟大的 ,

匈牙利的歌曲、英雄主义和殉难精神，都向小女孩描绘了伟大的人物。

[ˈɡrɑːsi] [pleɪn] , [ðə; ði] [friː] [ˈpʊstɑː] ,
grassy plain , the free puszta ,
草丛 清楚的 , 这 自由的 普斯塔 ,

草地平原，自由的普斯塔，

[ˈpiːp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [huːz] [praʊd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈbɒnə(r)] [rɪˈkəːz] [əˈɡen] [ænd; ənd]
peopled with a race in whose proud language the word honor recurs again and
人 和 一个 种族 在 谁 自豪的 语言 这 单词 荣誉 递归 再次 和
[əˈɡen] .
again .
再次 .

居住着一个民族，在他们的骄傲的语言中，“荣誉”一词反复出现。

[ˈmɑ:rsə] [gru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌskəvaɪ] [ˈkɑ:s(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪkˈsept] [hɜ:(r); hə(r)]
Marsa grew up in the Muscovite castle , loving nothing in the world except her
马尔萨 生长 向上 在 这 白云母 城堡 , 爱 没有什么 在 这 世界 除了 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

玛莎在莫斯科的城堡里长大，除了母亲之外，她对世上其他任何东西都不爱。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [wɪð] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [ðə; ði] [blʌnd] [ˈstreɪndʒə(r)] [hu:] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]
and regarding with frightened eyes the blond stranger who sometimes took her
和 关于 和 害怕 眼睛 这 金发 陌生人 WHO 有时 采取 她
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈsædli] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
upon his knees and gazed sadly into her face .
之上 他的 膝盖 和 凝视 令人遗憾的是 进入 她 脸 .

她惊恐地看着那个金发陌生人，他有时会把她抱到膝上，悲伤地凝视着她的脸。

[brɪfɔ:(r)] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
Before this man , who was her father ,
前 这 男人 , WHO 曾是 她 父亲 ,

在这个男人——她的父亲——之前，

[fɪ:; jɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; jɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
she felt as if she were in the presence of an enemy .
她 毛毡 作为 如果 她 是 在 这 在场 的 一个 敌人 .

她感觉自己仿佛置身于敌人面前。

[æz; əz] [ˈtɪsɔ] [ˈnevə(r)] [went] [aʊt] , [ˈmɑ:rsə] [ˈreəli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wen] [fɪ:; jɪ] [went]
As Tisza never went out , Marsa rarely quitted the castle ; and , when she went
作为 蒂萨 绝不 去 出去 , 马尔萨 很少 辞职 这 城堡 ; 和 , 什么时候 她 去

[tu:; tə] [ˈmɒskəʊ] ,
to Moscow ,
到 莫斯科 ,

由于蒂莎从不出门，玛尔莎也很少离开城堡；而且，当她去莫斯科的时候，

[fɪ:; jɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
she hastened to return to her mother .
她 加快 到 返回 到 她 母亲 .

她急忙赶回母亲身边。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈgeɪətɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnɔɪzi] [ˈsɪti] [wei] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
The very gayeties of that noisy city weighed upon her heart ;
这 非常 同性恋 的 那 嘈杂 城市 称重 之上 她 心 ;

那座喧闹城市的欢愉反而让她心头沉重；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

齐拉王子——第一卷(Prince Zilah — Volume 1)

第3/5页

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [fə'ɡɒt] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
for she never forgot the war - tales of the Tzigana , and , perhaps ,
为了 她 绝不 忘了 这 战争 - 故事 的 这 - , 和 , 也许 ,
因为她从未忘记吉普赛人的战争故事，或许，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [hæd; həd] [ʃɒt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)]
among the passers - by was the wretch who had shot down her grandfather
之中 这 过路人 - 经过 曾是 这 可怜虫 WHO 有 射击 向下 她 祖父
, [əʊld][ˈmi:;hɑ:l] .
, **old Mihal** :
, 老的 米哈尔 :

路人中有一个恶棍，他枪杀了她的祖父，老米哈尔。

[ðə; ði] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
The Tzigana cultivated , with a sort of passion ,
这 - 栽培 , 和 一个 种类 的 热情 ,
茨加纳人怀着某种热情进行耕作，

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ɒf] [ˈhʌŋɡəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði]
a love of far - off Hungary and a hatred for the master in the
一个 爱 的 远的 - 离开 匈牙利 和 一个 仇恨 为了 这 掌握 在 这
[ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] .
impressionable mind of her daughter .
易受影响的 头脑 的 她 女儿 .
在她女儿那颗易受影响的心灵里，既有对遥远匈牙利的爱恋，又有对主人的憎恨。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:viən] [ˈprɒvɜ:b] [wɪtʃ] [sez] ,
There is a Servian proverb which says ,
那里 是 一个 塞尔维亚 谚语 哪个 说道 ,
塞尔维亚有一句谚语说：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [wɒl'eɪ.ki:ən] [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [bɪ'kʌmz]
that when a Wallachian has crossed the threshold the whole house becomes
那 什么时候 一个 瓦拉几亚人 有 交叉 这 临界点 这 所有的 房子 变成
[wɒl'eɪ.ki:ən] .
Wallachian .
瓦拉几亚人 .

当一个瓦拉几亚人跨过门槛，整栋房子就都变成了瓦拉几亚风格。

[ˈtɪsɔ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hʌŋ'geəriən] ;
Tisza did not wish the house to become Hungarian ;
蒂萨 做过 不是 希望 这 房子 到 变得 匈牙利 ;
蒂萨不希望这栋房子变成匈牙利风格；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
but she did wish that the child of her loins should be and should remain
但 她 做过 希望 那 这 孩子 的 她 腰肉 应该 是 和 应该 保持
[hʌŋ'geəriən] .
Hungarian .
匈牙利 .
但她希望自己所生的孩子是匈牙利人，并且永远是匈牙利人。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [prɪns] - ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði]
The servants of Prince Tcheretteff never spoke of their mistress except as The
这 仆人的 王子 - 绝不 辐 的 他们的 情妇 除了 作为 这

- ,
Tzigana ,
- ,

切列捷夫王子的仆人们从不称呼他们的女主人为“茨加纳”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪt] ['mɑ:rsə] [wɪt] [tu:; tə][beə(r)][ˈɔ:lsəʊ] .
and this was the name which Marsa wished to bear also .
和 这 曾是 这 姓名 哪个 马尔萨 希望 到 熊 还 .

这也是玛莎希望使用的名字。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪt(ə)] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .
It seemed to her like a title of nobility .
它 似乎 到 她 喜欢 一个 标题 的 贵族 .

在她看来，这似乎是一个贵族头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'ɪəz] [pɑ:st] [wɪðəʊt] [ðə; ði] - ['pɑ:dənɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
And the years passed without the Tzigana pardoning the Russian ,
和 这 年 通过了 没有 这 - 赦免 这 俄语 ,

岁月流逝，吉普赛人始终没有赦免那名俄国人。

[ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['mɑ:rsə]['evə(r)] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [hɪm]['fa:ðə(r)] .
and without Marsa ever having called him father .
和 没有 马尔萨 曾经 拥有 称为 他 父亲 .

而且玛莎从未叫过他父亲。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [deɪ] ['sɒləmli] [ɑ:skt] ['tɪsɔ]
In the name of their child , the Prince one day solemnly asked Tisza
在 这 姓名 的 他们的 孩子 , 这 王子 一 天 庄严地 问 蒂萨

有一天，王子以他们孩子的名义郑重地向蒂萨求婚。

['læzloʊ][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'fju:zd] .
Laszlo to consent to become his wife , and the mother refused .
拉斯洛 到 同意 到 变得 他的 妻子 , 和 这 母亲 拒绝 .

拉斯洛同意嫁给他的妻子，但孩子的母亲拒绝了。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" But our daughter ? " said the Prince .
" 但 我们的 女儿 ? " 说 这 王子 .

“可是我们的女儿呢？”王子说道。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?
" My daughter ?
" 我的 女儿 ?

“我的女儿？”

[ʃɪ; ʃi] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪt] [æt; ət] [li:st] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [neɪm]
She will bear the name of her mother , which at least is not a Russian name
她 将要 熊 这 姓名 的 她 母亲 , 哪个 在 至少 是 不是 一个 俄语 姓名
.
:
.

她将随母姓，至少这不是一个俄罗斯名字。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .
" The Prince was silenced .
" 这 王子 曾是 沉默 .

王子被噤声了。

[æz; əz][ˈmɑ:rsə] [gru:] [ʌp] , [ˈmɒskəʊ] [brˈkeɪm] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
As Marsa grew up , Moscow became displeasing to the Prince .
作为 马尔萨 生长 向上 , 莫斯科 成为 令人不快 到 这 王子 .
随着玛尔萨长大, 莫斯科越来越令王子感到厌烦。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈedʒukeɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪ:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
He had his daughter educated as if she were destined to be the
他 有 他的 女儿 受过教育 作为 如果 她 是 注定 到 是 这
[zɑ:ˈri:nə] .
Czarina .
沙皇 .

他把女儿培养成未来的沙皇皇后。

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktəz] , [prəˈfesər] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk]
He summoned to the castle a small army of instructors , professors of music
他 被召唤 到 这 城堡 一个 小的 军队 的 教师 , 教授们 的 音乐
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ;
and singing ;
和 歌唱 ;

他召集了一小队音乐和声乐教师、教授到城堡来;

[frɛntʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ˈdʒɜ:mən] [ˈmɑ:stəz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈmɑ:stəz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
French , English , and German masters , drawing masters , etc : ,
法语 , 英语 , 和 德语 大师 , 绘画 大师 , ETC . ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

法国、英国和德国的绘画大师, 绘画大师等等。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [wɪð] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈpʌʊə(r)][ɒv; əv] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs]
The young girl , with the prodigious power of assimilation peculiar to her race
这 年轻的 女孩 , 和 这 惊人 力量 的 同化 奇特 到 她 种族
,
,
,

这个年轻女孩拥有她种族特有的惊人同化能力,

[ˈlɜ:nɪd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [bʌt; bət] , [nevəðəˈles] ,
learned everything , loving knowledge for its own sake , but , nevertheless ,
学习 一切 , 爱 知识 为了 它是自己的 清酒 , 但 , 尽管如此 ,
他博览群书, 热爱知识本身, 但是, 尽管如此,

[ˈɔ:lweɪz] [ˈdi:pli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈnəʊn] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt]
always deeply moved by the history of that unknown country , which was that
总是 深 已搬 经过 这 历史 的 那 未知 国家 , 哪个 曾是 那
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
of her mother ,
的 她 母亲 ,
她总是深深地被那个她母亲的故乡——一个她并不熟悉的国家——的历史所感动。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] -
and even her own , the land of her heart and her soul -
和 甚至 她 自己的 , 这 土地 的 她 心 和 她 灵魂 -
[ˈhʌŋɡəri] .
Hungary .
匈牙利 .

甚至包括她自己的祖国, 她心灵的归宿——匈牙利。

[ɪ:; ʃi] [ŋju:] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ɪts][ˈhɪərəʊz] :
She knew , from her mother , about all its heroes :
她 知道 , 从 她 母亲 , 关于 全部它是 英雄 :
她从母亲那里得知了所有英雄的故事:

[bi: i: em] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]['bjʊ:də] ; ['kɑ:su:θ] , [ðə; ði] ['dri:mə(r)]
Klapka , Georgei , Dembiski ; Bem , the conqueror of Buda ; Kossuth , the dreamer
贝姆 , 这 征服者 的 布达 ; 科苏特 , 这 梦想家
[ɒv; əv][ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fju:d(ə)] ['lɪbəti] ;
of a sort of feudal liberty ;
的 一个 种类 的 封建 自由 ;
克拉普卡、乔治、登比斯基；布达的征服者贝姆；梦想某种封建自由的科苏特；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʃɪvəlɹəs] - ['prɪnsɪz] , ['fa:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mɑ:tə(r)][ænd; ənd]
and those chivalrous Zilah princes , father and son , the fallen martyr and
和 那些 骑士精神 - 王子们 , 父亲 和 儿子 , 这 倒下 烈士 和
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hɪərəʊ] .
the living hero ;
这 活的 英雄 .
还有那对英勇的齐拉王子，父子二人，一位是殉难的烈士，一位是活着的英雄。

[prɪns] - , [frentʃ] [ɪn][edʒu'keɪj(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [fra:ns]
Prince Tcheretteff , French in education and sentiment , wished to take to France
王子 - , 法语 在 教育 和 情绪 , 希望 到 拿 到 法国
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,
受过法国教育且情感上崇尚法国的切列捷夫王子希望将孩子带到法国。

[hu:] [dɪd][nɒt][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] .
who did not bear his name , but whom he adored .
WHO 做过 不是 熊 他的 姓名 , 但 谁 他 受人喜爱 .
虽然没有和他同名，但他却非常崇拜他。

[fra:ns] [ɔ:lsəʊ] ['eksəd] [ə; ei] ['paʊəf(ə)] [fæsi'neiʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] - [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji]
France also exercised a powerful fascination over Marsa's imagination ; and she
法国 还 锻炼 一个 强大的 魅力 超过 - 想像力 ; 和 她
[dɪ'pa:tɪd] ['dʒɔɪəsli] [fɔ:(r); fə(r)][pæɪs] ,
departed joyously for Paris ,
已离开 欣喜地 为了 巴黎 ,
法国也深深吸引着玛莎，她兴高采烈地前往巴黎。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [felt] [laɪk][ə; ei]['prɪz(ə)nə(r)][set][æt; ət]
accompanied by the Tzigana , her mother , who felt like a prisoner set at
伴随 经过 这 - , 她 母亲 , WHO 毛毡 喜欢 一个 囚犯 放 在
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .
她的母亲，一位齐格纳人，陪伴在她身边，感觉就像一个获得自由的囚犯。

[tu:; tə][kwɪt] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl][wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] [sʌm; səm][kɒnsə'leɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] [nju:] ?
To quit Russian soil was in itself some consolation , and who knew ?
到 辞职 俄语 土壤 曾是 在 本身 一些 安慰 , 和 WHO 知道 ?
离开俄罗斯的土地本身就是一种安慰，谁知道呢？

[pə'hæps] [ʃi:; ji] [maɪt] [ə'gen] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['fa:ðəlænd] .
perhaps she might again see her dear fatherland .
也许 她 可能 再次 看 她 亲爱的 祖国 .
或许她还能再次见到她挚爱的祖国。

[tɪsɔ] , [ɪn][fækt] , [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['fri:li] [ɪn]['pæɪs] , [rɪ'pi:tɪŋ] [haʊ'evə(r)] , [laɪk][ə; ei] ['mɔ:nf(ə)]
Tisza , in fact , breathed more freely in Paris , repeating however , like a mournful
蒂萨 , 在 事实 , 呼吸 更多的 自由 在 巴黎 , 重复 然而 , 喜欢 一个 悲哀
[rɪ'freɪn] ,
refrain ,
避免 ,
事实上，蒂萨在巴黎呼吸得更加自由，然而，她却像一首哀伤的副歌般反复吟唱着：

[ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] : [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hʌŋgəri] , [laɪf][ɪz][nɒt] [laɪf] .
the proverb of her country : Away from Hungary , life is not life .
这 谚语 的 她 国家 : 离开 从 匈牙利 , 生活 是 不是 生活 :
她国家的谚语是：离开匈牙利，生活就不是生活。

[ðə; ði] [prɪns] ['pɜ:rtʃəst] , [æt; ət] [meɪsn] - [lə'fi:t] , [nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [seɪnt] -
The Prince purchased , at Maisons - Lafitte , not far from the forest of Saint -
这 王子 购买 , 在 房屋 - 拉菲特 , 不是 远的 从 这 森林 的 圣 -
[dʒɜ:r'meɪn] ,
Germain ,
杰曼 ,
王子在距离圣日耳曼森林不远的梅松拉菲特购买了.....

[ə; eɪ] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['gɑ:d(ə)n] .
a house surrounded by an immense garden .
一个 房子 包围 经过 一个 巨大 花园 :
一栋被巨大花园环绕的房子。

[hɪə(r)] , [æz; əz] ['fɔ:məli] [æt; ət] ['mɒskəʊ] , ['tɪsɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]
Here , as formerly at Moscow , Tisza and the Prince lived together , and
这里 , 作为 以前 在 莫斯科 , 蒂萨 和 这 王子 居住地 一起 , 和
[jet] [ə'pɑ:t] — [ðə; ði] - ,
yet apart — the Tzigana ,
然而 除 — 这 - ,
在这里，就像以前在莫斯科一样，蒂萨和王子住在一起，却又各自独立——这就是吉普赛女郎。

[ɪm'plækəbl̩] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] , ['bɪtəli] [rɪ'fju:zɪŋ] [ɔ:l][pɑ:d(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
implacable in her resentment , bitterly refusing all pardon to the Russian ,
冷酷无情 在 她 怨恨 , 苦涩地 拒绝 全部 赦免 到 这 俄语 ,
她心中充满怨恨，毫不妥协，坚决拒绝赦免那个俄罗斯人。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][mɑ:rsə][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mʌskəvaɪt] ; [ðə; ði]
and always keeping alive in Marsa a hatred of all that was Muscovite ; the
和 总是 保持 活 在 马尔萨 一个 仇恨 的 全部 那 曾是 白云母 ; 这
[prɪns] , [dɪskɒnsələt] , ['glu:mi] ,
Prince , disconsolate , gloomy ,
王子 , 沮丧的 , 阴沉 ,
马尔萨始终怀着对莫斯科一切事物的憎恨；王子沮丧、忧郁，

[dɪs'kʌrɪdʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
discouraged between the woman whom he adored and whose heart he could not
灰心 之间 这 女士 谁 他 受人喜爱 和 谁 心 他 可以 不是
[wɪn] ,
win ,
赢 ,
他左右为难，一方面爱慕着一个女人，另一方面却无法赢得她的芳心，这让他感到沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] , [səʊ] ['wʌndəfəli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and the girl , so wonderfully beautiful , the living portrait of her mother ,
和 这 女孩 , 所以 太棒了 美丽的 , 这 活的 肖像 的 她 母亲 ,
而那个女孩，美得令人惊叹，简直就是她母亲的活生生的画像。

[ænd; ənd] [hu:] ['tri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [rɪ'spekt] [wʌn] [fəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
and who treated him with the cold respect one shows to a stranger .
和 WHO 治疗 他 和 这 寒冷的 尊重 — 演出 到 一个 陌生人 :
他们对他表现出了对待陌生人那种冷漠的尊重。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)][ɪn][pærɪs] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [hɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ə'tækt] - ['fɑ:ðə(r)] .
Not long after their arrival in Paris , a serious heart trouble attacked Marsa's father .
不是 长的 后 他们的 到达 在 巴黎 , 一个 严肃的 心 麻烦 遭到攻击 - 父亲 :
他们抵达巴黎不久，玛莎的父亲就突发严重心脏病。

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
He summoned to his deathbed the Tzigana and her daughter ; and , in
他 被召唤 到 他的 临终 这 - 和 她 女儿 ; 和 , 在
[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
a sort of supreme confession ,
一个 种类 的 最高 忏悔 ,
他临终前召见了吉普赛女郎和她的女儿；并以一种至高无上的忏悔方式，

[hi:; hi][ˈəʊpənli] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [tu:; tə] [fəˈgɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
he openly asked his child , before the mother , to forgive him for her
他 公然 问 他的 孩子 , 前 这 母亲 , 到 原谅 他 为了 她
[bɜ:θ] .
birth .
出生 .
他当着孩子的面，当着孩子的面，公开请求孩子原谅他生下她。

" [ˈmɑ:rsə] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , " [jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] , [wɪtʃ] [ʊd; ʌd] [meɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ]
" Marsa , " he said , slowly , " your birth , which should make the joy of my
" 马尔萨 , " 他 说 , 缓慢地 , " 你的 出生 , 哪个 应该 制作 这 喜悦 的 我的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
“玛莎,”他缓缓说道，“你的出生，本应是我生命中最快乐的事。”

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈmɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] .
is the remorse of my whole life .
是 这 悔恨 的 我的 所有的 生活 .
这是我一生最大的遗憾。
[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən][nɒt] [ˈkɒŋkə(r)] .
But I am dying of the love which I can not conquer .
但 我 是 垂死 的 这 爱 哪个 我 能 不是 征服 .

但我却因无法战胜的爱而痛苦不堪。
[wɪl] [ju:; jʊ] [kɪs] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʌʊkən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpɑ:d(ə)n] [em ˈi:] ?
Will you kiss me as a token that you have pardoned me ?
将要 你 吻 我 作为 一个 令牌 那 你 有 赦免 我 ?
你愿意以吻来表示你原谅我吗？

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [pəˈhæps] , - [lɪps] , [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ðen] [tʌtʃt]
" For the first time , perhaps , Marsa's lips , trembling with emotion , then touched
" 为了 这 第一的 时间 , 也许 , - 嘴唇 , 发抖 和 情感 , 然后 感动
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
the Prince's forehead .
这 王子的 前额 .
“或许是第一次，玛莎的嘴唇因激动而颤抖，然后她触碰到了王子的额头。”

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:(r)] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
But , before kissing him , her eyes had sought those of her mother ,
但 , 前 接吻 他 , 她 眼睛 有 寻求 那些 的 她 母亲 ,
但是，在吻他之前，她的目光先是寻找了母亲的目光。

[hu:] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
who bowed her head in assent .
WHO 鞠躬 她 头 在 同意 .
她低头表示同意。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [mɜ:ˈməd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [prɪns] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [fəˈgɪv] [em ˈi:] , [ˈtɪsɔ] ?
" And you , " murmured the dying Prince , " will you forgive me , Tisza ?
" 和 你 , " 低声说道 这 垂死 王子 , " 将要 你 原谅 我 , 蒂萨 ?
“还有你,”垂死的王子喃喃道，“蒂萨，你会原谅我吗？”

" [ðə; ði] - [sɔ:] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fleɪmz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ded] ,
" **The Tzigana saw again her native village in flames , her brothers dead ,**
" 这 - 锯 再次 她 本国的 村庄 在 火焰 , 她 兄弟 死的 ,
[hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] ['mə:də] ,
her father murdered ,
她 父亲 被谋杀 ,

“这位吉普赛女郎再次目睹了她的家乡在火海中燃烧，她的兄弟们死去，她的父亲被谋杀，
[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pɪləʊz] , [ɪ'rekt] , [wɪð] ['seɪbə(r)]
and this man , now lying thin and pale amid the pillows , erect , with sabre
和 这 男人 , 现在 说谎 薄的 和 苍白 之中 这 枕头 , 直立 , 和 军刀
[drɔ:n] , ['kraɪɪŋ] : " ['kʌrɪdʒ] !
drawn , crying : " Courage !
绘制 , 哭泣 : " 勇气 !

而这个人，现在瘦骨嶙峋、面色苍白地躺在枕头中间，却直立着，拔出军刀，高喊道：“勇气！
[tʃɑ:dʒ] !
Charge !
收费 !

收费！
[fɔ:wəd] !
Forward !
向前 !
向前！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:'self] [drægd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] ,
" **Then she saw herself dragged almost beneath a horse's hoofs ,**
" 然后 她 锯 她自己 拖拽 几乎 下面 一个 马匹 蹄子 ,
然后她看到自己几乎被拖到了马蹄下，

[kɑ:st][ɪntu:][ə; eɪ]['wæɡən] [wɪð] [rɪsts] [bəʊnd] [tə'geðə(r)] ,
cast into a wagon with wrists bound together ,
投掷 进入 一个 车皮 和 手腕 边界 一起 ,
被扔进马车里，双手被绑在一起。

['kæɪɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:mi] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktərz] [spɔɪlz] ,
carried in the rear of an army with the rest of the victor's spoils ,
携带 在 这 后部 的 一个 军队 和 这 休息 的 这 胜利者的 战利品 ,
与胜利者的其他战利品一起，被放在军队后方运送。

[ænd; ənd] [ɪ'mjuə] [wɪ'ðɪn] ['rʌʃ(ə)n] [wɔ:lz] .
and immured within Russian walls .
和 被囚禁 之内 俄语 墙壁 .
并被囚禁在俄罗斯的城墙之内。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'gen] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] [degrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [kɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:z]
She felt again on her lips the degradation of the first kiss of this man whose
她 毛毡 再次 在 她 嘴唇 这 降解 的 这 第一的 吻 的 这 男人 谁
[sʌplɪənt] ,
suppliant ,
请求者 ,
她再次感受到了初吻的屈辱，那个男人卑躬屈膝地吻了她。

[pɪtɪf(ə)l] [lʌv] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
pitiful love was hideous to her .
可怜 爱 曾是 可怕 到 她 .
她觉得可怜的爱情令人厌恶。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] ,
She made a step toward the dying man as if to force herself to whisper ,
她 制成 一个 步 朝向 这 垂死 男人 作为 如果 到 力量 她自己 到 耳语 ,
她朝垂死的男人走近一步，仿佛要强迫自己低声说道：

" [ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] ; " [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf]
" **I forgive you ; " but all the resentment and suffering of her life**
" 我 原谅 你 ; " 但 全部 这 怨恨 和 痛苦 的 她 生活
[ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
mounted to her heart ,
安装 到 她 心 ,

“我原谅你;”但她一生中所有的怨恨和痛苦都积压在她心中。

[ɔ:lɪməʊst] [staɪflɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ji:; ji] [pɔ:zɪd] , [ˈgəʊɪŋ][nəʊ] [ˈfa:ðə(r)] ,
almost stifling her , and she paused , going no farther ,
几乎 令人窒息 她 , 和 她 暂停 , 去 不 更远 ,
几乎让她窒息, 她停了下来, 不再往前走。

[ænd; ənd] [rɪ'ga:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæɡəd] [ɡlɑ:ns] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [aɪz] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:d(ə)n]
and regarding with a haggard glance the man whose eyes implored her pardon
和 关于 和 一个 枯槁 瞥一眼 这 男人 谁 眼睛 恳求 她 赦免
,
:
,

她用憔悴的目光打量着那个眼神中充满恳求的男人。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈɑ:ftə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
and who , after raising his pale face from the pillow ,
和 WHO , 后 提高 他的 苍白 脸 从 这 枕头 ,
他抬起苍白的脸, 从枕头上抬起来,

[let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [wʌŋ] [lɒŋ] , [ˈwɪəri] [saɪ] .
let his head fall back again with one long , weary sigh .
让 他的 头 落下 后退 再次 和 一 长的 , 厌倦 叹 .
他长长地叹了口气, 头再次向后仰去。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˈmɑ:rsə]
THE STORY OF MARSА
这 故事 的 马尔萨

玛尔萨的故事

[prɪns] - [left] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ˈmɑ:rsə][ˈlæzloʊ] ,
Prince Tcheretteff left his whole fortune to Marsa Laszlo ,
王子 - 左边 他的 所有的 财富 到 马尔萨 拉斯洛 ,
切列捷夫王子将全部财产留给了玛莎·拉斯洛。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] - , [æn; ən][əʊld] , [ˈru:ɪnd] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
leaving her in the hands of his uncle Vogotzine , an old , ruined General ,
离开 她 在 这 双手 的 他的 叔叔 - , 一个 老的 , 毁坏 一般的 ,
他把她留给了他的叔叔沃戈津, 一位年迈潦倒的将军。

[hu:z] [ˈprɒpəti] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][zɑ:(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈpærɪs][hɑ:f]
whose property had been confiscated by the Czar , and who lived in Paris half
谁 财产 有 到过 没收 经过 这 沙皇 , 和 WHO 居住地 在 巴黎 一半
[ˈɪmbəsi:l] [wɪð] [fɪə(r)] ,
imbecile with fear ,
白痴 和 害怕 ,

他的财产被沙皇没收, 他生活在巴黎, 恐惧让他半疯癫。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈtɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] [frɒm; frəm][saɪˈbɪəriə] ,
having become timid as a child since his release from Siberia ,
拥有 变得 胆小 作为 一个 孩子 自从 他的 发布 从 西伯利亚 ,
自从从西伯利亚获释后, 他从小就变得胆小怯懦。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn][sʌm; səm][ˈpriːtekst][ɔː(r)][ˈlðə(r)] , [nəʊ][wʌn] [ŋjuː] [ɪgˈzæktli][ðə; ði]
where he had been sent on some pretext or other , no one knew exactly the
在哪里 他 有 到过 发送 在 一些 借口 或者 其他 , 不 一 知道 确切地 这
[ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
reason why .
原因 为什么 .

他被派往某个地方，至于具体原因，没有人知道。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] —
It had been necessary to obtain the sovereign intervention of the Czar —
它 有 到过 必要的 到 获得 这 主权 干涉 的 这 沙皇 —
[ðæt][zɑː(r)] [huːz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [lɔː] ,
that Czar whose will is the sole law ,
那 沙皇 谁 将要 是 这 唯一 法律 ,
必须获得沙皇的主权干预——沙皇的意志就是唯一的法律。

[ə; eɪ] [lɔː] [əˈbʌv] [lɔːz] — [tuː; tə] [pəˈmɪt] [prɪns] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [tuː; tə][ə; eɪ]
a law above laws — to permit Prince Tcheretteff to give his property to a
一个 法律 多于 法律 — 到 允许 王子 - 到 给 他的 财产 到 一个
[ˈfɒrənə(r)] ,
foreigner ,
外国人 ,
凌驾于法律之上的法律——允许切列捷夫王子将自己的财产赠予外国人。

[ə; eɪ][ɡɜːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
a girl without a name .
一个 女孩 没有 一个 姓名 .

一个没有名字的女孩。

[ðə; ði] [stɜːt] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [siːzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] ,
The state would gladly have seized upon the fortune ,
这 状态 会 乐意 有 查获 之上 这 财富 ,
国家本会欣然接受这笔财富。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈrelatɪv] [seɪv] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][zɑː(r)] [ˈɡreɪfəsli]
as the Prince had no other relative save an outlaw ; but the Czar graciously
作为 这 王子 有 不 其他 相对的 节省 一个 取缔 ; 但 这 沙皇 亲切地
[geɪv] [hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
gave his permission ,
给予 他的 允许 ,
因为王子除了一个亡命之徒外没有其他亲属；但沙皇仁慈地准许了此事。

[ænd; ənd][ˈmɑːrsə] [ɪnˈherɪtɪd] .
and Marsa inherited .
和 马尔萨 遗传 .

玛莎继承了遗产。

[əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv] [prɪns] - .
Old General Vogotzine was , in fact , the only living relative of Prince Tcheretteff .
老的 一般的 - 曾是 , 在 事实 , 这 仅有的 活的 相对的 的 王子 - .
事实上，老沃戈津将军是切列捷夫王子的唯一在世亲属。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjɪəli] [ˈɪnkʌm] , [ðə; ði] [prɪns] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)]
In consideration of a yearly income , the Prince charged him to watch over
在 考虑 的 一个 每年 收入 , 这 王子 带电 他 到 手表 超过
[ˈmɑːrsə] ,
Marsa ,
马尔萨 ,
作为年薪的回报，王子委派他看守马尔萨。

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪmənt] [ɪn][laɪf] .

and see to her establishment in life .
和 看 到 她 建立 在 生活 .

并帮助她在生活中安顿下来。

[rɪtʃ] [æz; əz][fi:; ji][wɒz; wəz] , [ˈmɑ:rsə] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˈsju:tə] ; [bat; bæt] [ˈtɪsɔ] , [ðə; ði][ha:f]

Rich as she was , Marsa would have no lack of suitors ; but Tisza , the half
富有的 作为 她 曾是 , 马尔萨 会 有 不 缺少 的 求婚者 ; 但 蒂萨 , 这 一半
- [ˈsɪvəlaɪzd] - , [wɒz; wəz] .

- civilized Tzigana , was .
- 文明 - , 曾是 .

尽管玛莎家境富裕，但她不乏追求者；然而，半开化的吉普赛女郎蒂莎却并非如此。

[nɒt][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn][ˈpærɪs] .

not the one to guide and protect a young girl in Paris .
不是 这 一 到 指导 和 保护 一个 年轻的 女孩 在 巴黎 .

他不是那种会在巴黎引导和保护年轻女孩的人。

[ðə; ði] [prɪns] [brɪˈli:vɪd] - [tu:; tə][bi:; bi] [les] [əʊld][ænd; ənd][mɔ:(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [pəˈrɪziən]

The Prince believed Vogotzine to be less old and more acquainted with Parisian
这 王子 相信 - 到 是 较少的 老的 和 更多的 熟人 和 巴黎人

[laɪf][ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] ,

life than he really was ,
生活 比 他 真的 曾是 ,

王子认为沃戈齐纳的年龄比实际要小，对巴黎的生活也更加熟悉。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒnsəˈleɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wʊd]

and it was a consolation to the father to feel that his daughter would
和 它 曾是 一个 安慰 到 这 父亲 到 感觉 那 他的 女儿 会

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑ:diən] .

have a guardian .
有 一个 监护人 .

父亲感到欣慰的是，女儿将有监护人。

[ˈtɪsɔ] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [prɪns] .

Tisza did not long survive the Prince .
蒂萨 做过 不是 长的 存活 这 王子 .

蒂萨王子去世后不久便去世了。

[fi:; ji] [daɪd][ɪn] [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [haʊs] , [ˈevri] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fi:; ji] [ˈheɪt] ,

She died in that Russian house , every stone of which she hated ,
她 死亡 在 那 俄语 房子 , 每一个 石头 的 哪个 她 憎恨 ,

她死在了那栋俄罗斯房子里，她憎恨房子里的每一块石头。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌskəvaɪt] [ˈkru:səfɪks][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] , [haʊˈevə(r)] ,

even to the Muscovite crucifix over the door , which her faith , however ,
甚至 到 这 白云母 十字架 超过 这 门 , 哪个 她 信仰 , 然而 ,

[fəˈbæd; fəˈberd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈmu:vɪd] ;

forbade her to have removed ;
禁止 她 到 有 已移除 ;

甚至连门上的莫斯科十字架也让她无法取下；然而，她的信仰禁止她这样做。

[fi:; ji] [daɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st][ˈslʌmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

she died making her daughter swear that the last slumber which was coming
她 死亡 制作 她 女儿 发誓 那 这 最后的 睡眠 哪个 曾是 未来

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to her ,
到 她 ,

她临终前让女儿发誓，在她即将入睡之际，

[ˈdʒentli] [ləl] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [rest] [ˈɑːftə(r)] [səʊ] [mʌt] [ˈsʌfəriŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [slept] [ɪn] [hʌŋˈgeəriən]
gently lulling her to rest after so much suffering , should be slept in Hungarian
轻轻地 催眠 她 到 休息 后 所以 很多 痛苦 , 应该 是 睡着了 在 匈牙利
[sɔɪl] ;
soil ;
土壤 ;

让她在经历了如此多的苦难之后，轻轻地安然入睡，应该睡在匈牙利的土地上；

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] - [deθ] , [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˈtwenti] , [əˈləʊn] [wɪð] - ,
and , after the Tzigana's death , this young girl of twenty , alone with Vogotzine ,
和 , 后 这 - 死亡 , 这 年轻的 女孩 的 二十 , 独自的 和 - ,

吉普赛人死后，这个二十岁的年轻女孩独自一人和沃戈齐纳在一起。

[huː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsˈpleɪzə(r)] , [krɒst]
who accompanied her on the gloomy journey with evident displeasure , crossed
WHO 伴随 她 在 这 阴沉 旅行 和 明显 不满 , 交叉
[fraːns] , [went] [tuː; tə] [viˈenə] ,
France , went to Vienna ,
法国 , 去 到 维也纳 ,

陪同她踏上这段阴郁旅程的人显然很不情愿，他们穿越法国，到达维也纳。

[sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [pleɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈmɪzrəbl̩] [hʌt] [ænd; ənd]
sought in the Hungarian plain the place where one or two miserable huts and
寻求 在 这 匈牙利 清楚的 这 地方 在哪里 一 或者 二 悲惨的 小屋 和
[sʌm; səm] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːlz] [əˈləʊn] [mɑːkt] [ðə; ði] [saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɜːnd] [lɒŋ] [əˈgəʊ][baɪ]
some crumbling walls alone marked the site of the village burned long ago by
一些 摇摇欲坠 墙壁 独自的 标记 这 地点 的 这 村庄 烧伤 长的 前 经过
- [ˈsəʊldʒəz] ;
Tcheretteff's soldiers ;
- 士兵 ;

在匈牙利平原上寻找，那里只有一两间破败的小屋和一些摇摇欲坠的墙壁，标志着很久以前被切列捷夫的士兵烧毁的村庄的遗址；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [hʌŋˈgeəriən] [sɔɪl] ,
and there , in Hungarian soil ,
和 那里 , 在 匈牙利 土壤 ,

在那里，在匈牙利的土地上，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [men][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [traɪb] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] ,
close to the spot where the men of her tribe had been shot down ,
关闭 到 这 点 在哪里 这 男人 的 她 部落 有 到过 射击 向下 ,
[ˈpʊstɑː] ,
就在她族人被枪杀的地点附近，

[fiː; ji] [ˈberɪd] [ðə; ði] - , [huːz] [ˈdɔːtə(r)] [fiː; ji][səʊ] [ˈθʌrəli] [felt] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] ,
she buried the Tzigana , whose daughter she so thoroughly felt herself to be ,
她 埋葬 这 - , 谁 女儿 她 所以 彻底 毛毡 她自己 到 是 ,
[ˈpʊstɑː] ,
她埋葬了那个她深信自己是其女儿的吉普赛女郎。

[ðæt] , [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʊstɑː] ,
that , in breathing the air of the puszta ,
那 , 在 呼吸 这 空气 的 这 普斯塔 ,

呼吸着普斯塔的空气，

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [lænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːˈlredi] [siːn] ,
she seemed to find again in that beloved land something already seen ,
她 似乎 到 寻找 再次 在 那 心爱 土地 某物 已经 已见 ,

她似乎在那片她深爱的土地上再次找到了似曾相识的东西。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzɪstəns] .
like a vivid memory of a previous existence .
喜欢 一个 生动 记忆 的 一个 以前的 存在 .

就像对前世的鲜活记忆。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:tə(r)] , [ˈmɑ:rsə] [preɪd] [ˈɔ:lsəʊ][ˈfɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
And yet , upon the grave of the martyr , Marsa prayed also for the
 和 然而 , 之上 这 严重 的 这 烈士 , 马尔萨 祈祷 还 为了 这
 [ˌeksɪˈkju:ʃənə(r)] .
executioner .
 刽子手 .

然而，在殉道者的坟墓前，玛尔萨也为刽子手祈祷。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [pɛr] - [ləʃ'eɪz] ,
She remembered that the one who reposed in the cemetery of Pere - Lachaise ,
 她 记得 那 这 一 WHO 安息 在 这 公墓 的 佩雷 - 拉雪兹 ,
 她记得，安葬在拉雪兹神父公墓的那位，
 [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dəʊm] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] ,
beneath a tomb in the shape of a Russian dome , was her father ,
 下面 一个 墓 在 这 形状 的 一个 俄语 穹顶 , 曾是 她 父亲 ,
 在一座形似俄罗斯圆顶的陵墓下，埋葬着她的父亲。

[æz; əz][ðə; ði] - , [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['hʌŋɡəri] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn]
as the Tzigana , interred in Hungary , was her mother ; and she asked in
 作为 这 - , 埋葬 在 匈牙利 , 曾是 她 母亲 ; 和 她 问 在
 [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,
her prayer ,
 她 祷告 ,

因为她认为葬在匈牙利的吉普赛女郎是她的母亲；她在祈祷中这样祈求：

[ðæt] [ði:z] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] , [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɑ:d(ə)n] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] ,
that these two beings , separated in life , should pardon each other in the unknown ,
 那 这些 二 生物 , 分开 在 生活 , 应该 赦免 每个 其他 在 这 未知 ,
 愿这两个生前分离的人，在未知的来世互相原谅。

[əb'skjʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊls] .
obscure place of departed souls .
 朦胧 地方 的 已离开 灵魂 .
 亡灵栖身的幽暗之地。

[səʊ][ˈmɑ:rsə][ˈlæzloʊ][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
So Marsa Laszlo was left alone in the world .
 所以 马尔萨 拉斯洛 曾是 左边 独自的 在 这 世界 .
 于是，玛莎·拉斯洛孤身一人留在了这个世界上。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] [frɑːns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ,
She returned to France , which she had become attached to ,
 她 返回 到 法国 , 哪个 她 有 变得 随附的 到 ,
 她回到了她已经深深爱上的法国。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] [meɪsn] - [lə'fi:t] ,
and shut herself up in the villa of Maisons - Lafitte ,
和 关闭 她自己 向上 在 这 别墅 的 房屋 - 拉菲特 ,
她把自己关在了梅松拉菲特别墅里。

['letɪŋ] [əʊld] - [ɪn'stɔ:l] [hɪm'self] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mentɔ:(r)] , [mɔ:(r)] [ə'bi:diənt]
letting old Vogotzine install himself there as a sort of Mentor , more obedient
 出租 老的 - 安装 他自己 那里 作为 一个 种类 的 导师 , 更多的 听话
 [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,
than a servant ,
 比 一个 仆人 ,
 让老沃戈津在那里安顿下来, 扮演一种导师的角色, 比仆人更顺从。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɡɑːdiən] ,
and as silent as a statue ; and this strange guardian ,
 和 作为 沉默的 作为 一个 雕像 ; 和 这 奇怪的 监护人 ,
 他像雕像一样沉默不语；而这位奇怪的守护者，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd] [wið] - ,
who had formerly fought side by side with Schamyl ,
WHO 有 以前 战斗 边 经过 边 和 - ,
他曾与沙米尔并肩作战，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [sərˈkæʃən] [wið] [ðə; ði] [sæŋ] - [frɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [bɔɪ] [ˈrɪŋŋɪŋ]
and cut down the Circassians with the sang - froid of a butcher's boy wringing
和 切 向下 这 切尔克斯人 和 这 唱 - 冷 的 一个 肉铺 男生 拧干
[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,
the neck of a fowl ,
这 脖子 的 一个 鸡 ,
他们以屠夫学徒拧断家禽脖子般的冷酷无情，屠杀了切尔克斯人。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ˈskeəsli] [deəd] [tu:; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and who now scarcely dared to open his lips ,
和 WHO 现在 几乎 敢于 到 打开 他的 嘴唇 ,
而他现在几乎不敢张开嘴唇了，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [pəˈli:s] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:(r)][hæd; həd][ɪts] [aɪ] [əˈpɒn] [hɪm] ;
as if the entire police force of the Czar had its eye upon him ;
作为 如果 这 全部的 警察 力量 的 这 沙皇 有 它是 眼睛 之上 他 ;
仿佛沙皇的整个警察部队都在监视他；

[ðɪs] [əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] , [hu:] [wʌns] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [praɪˈveɪʃən] , [naʊ] ,
this old soldier , who once cared nothing for privations , now ,
这 老的 士兵 , WHO 一次 关心 没有什么 为了 匮乏 , 现在 ,
这位曾经对困苦毫不在意的老兵，如今

[prəˈvaɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɒklət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪm(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi]
provided he had his chocolate in the morning , his kummel with his coffee
假如 他 有 他的 巧克力 在 这 早晨 , 他的 库梅尔 和 他的 咖啡
[æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,
前提是他早上要吃巧克力，早餐时要喝咖啡配杏仁糖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] [ˈbrændi] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɔ:l] [deɪ] — [left] [ˈmɑ:rsə] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
and a bottle of brandy on the table all day — left Marsa free to think ,
和 一个 瓶子 的 白兰地 在 这 桌子 全部 天 — 左边 马尔萨 自由的 到 思考 ,
桌上整天都放着一瓶白兰地——这让玛莎可以自由思考。

[ækt] , [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][ɪ:; ʃɪ] [pli:zd] .
act , come and go as she pleased .
行为 , 来 和 去 作为 她 高兴 .
她行事随心所欲，来去自由。

[ɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈlegəsi] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [ˌrezəˈveɪʃn] [ænd; ənd]
She had accepted the Prince's legacy , but with this mental reservation and
她 有 公认 这 王子的 遗产 , 但 和 这 精神的 预订 和
[kənˈdɪʃn] ,
condition ,
状况 ,
她接受了王子的遗产，但心中却怀有这样的保留和条件。

[ðæt] [ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [ˈkɒləni] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [hɑ:f][ɒv; əv][aɪˈti:] .
that the Hungarian colony of Paris should receive half of it .
那 这 匈牙利 殖民地 的 巴黎 应该 收到 一半 的 它 .
匈牙利殖民地巴黎应获得其中的一半。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌkə(r)] [ðə; ði] [kəmˈpetriət]
It seemed to her that the money thus given to succor the compatriots
它 似乎 到 她 那 这 钱 因此 给定 到 救助 这 同胞们
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðərz] [ətəʊnmənt] .
of her mother would be her father's atonement .
的 她 母亲 会 是 她 父亲的 赎罪 .

在她看来，用这笔钱去救济她母亲的同胞，就是对她父亲的赎罪。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)][məˈdʒɒrəti] ;
She waited , therefore , until she had attained her majority ;
她 等待 , 所以 , 直到 她 有 已达到 她 多数 ;

因此，她等到成年后才结婚；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðɪs] [ˈɪnɔːməs] [sʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [eɪd] [səˈsaɪəti] ,
and then she sent this enormous sum to the Hungarian aid society ,
和 然后 她 发送 这 巨大的 和 到 这 匈牙利 援助 社会 ,

然后她将这笔巨款寄给了匈牙利援助协会。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdəʊnə(r)] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɪn]
saying that the donor requested that part of the amount should be used in
说 那 这 捐赠者 请求 那 部分 的 这 数量 应该 是 用过的 在
[rɪˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˌtrænsɪlˈvenjə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [bɪˈfɔː(r)]
rebuilding the little village in Transylvania which had been burned twenty years before
重建 这 小的 村庄 在 特兰西瓦尼亚 哪个 有 到过 烧伤 二十 年 前

[baɪ] [ˈrʌ(ə)n] [truːps] .
by Russian troops .
经过 俄语 军队 .

捐赠者表示，他要求将部分捐款用于重建特兰西瓦尼亚的小村庄，该村庄在二十年前被俄罗斯军队烧毁。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][səʊ] [ˈprɪnsli] [ə; eɪ] [ɡɪft] ,
When they asked what name should be attached to so princely a gift ,
什么时候 他们 问 什么 姓名 应该 是 随附的 到 所以 王子 一个 礼物 ,

当他们问及这份贵重的礼物应该取什么名字时，

[ˈmɑːrsə] [rɪˈplaɪd] : " [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌðərz] [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] , [ðə; ði] - .
Marsa replied : " That which was my mother's and which is mine , The Tzigana .
马尔萨 回复 : " 那 哪个 曾是 我的 母亲的 和 哪个 是 矿 , 这 - .

玛莎回答说：“那是我母亲的，也是我的，那就是《齐格纳》。

" [mɔː(r)][ðæən; ðən][ˈevə(r)] [naʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kɒɡˈnəʊmen][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]
" More than ever now did she cling to that cognomen of which she was so
" 更多的 比 曾经 现在 做过 她 黏着 到 那 绰号 的 哪个 她 曾是 所以
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

“她现在比以往任何时候都更加珍视她引以为豪的那个称号。”

" [ænd; ʌnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" And , " she said to Zilah , after she had finished the recital of her
" 和 , " 她 说 到 - , 后 她 有 完成的 这 独奏会 的 她
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

“然后，”她讲完故事后对齐拉说，“

" [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ][eɪˈem] [ðʌs] [nemd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" it is because I am thus named that I have the right to speak to you
" 它 是 因为 我 是 因此 命名 那 我 有 这 正确的 到 说话 到 你
[ɒv; əv] [jɔːˈself] .
of yourself .
的 你自己 .

“正因为我拥有这样的名字，我才有权对你谈论你自己。”

" [prɪns] [æn'drɑːʃ] ['lɪsnd] [wɪð] ['pæʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ðʌs] [ɪ'vəʊkɪŋ]
" Prince Andras listened with passionate attention to the beautiful girl , thus evoking
" 王子 安德拉斯 听着 和 热情的 注意力 到 这 美丽的 女孩 , 因此 唤起
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][pɑːst] ,
for him the past ,
为了 他 这 过去的 ,
安德拉斯王子全神贯注地聆听着这位美丽少女的讲述, 这唤起了他尘封的往事。

[kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['hæpi] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
confident and even happy to speak and make herself known to the man
自信的 和 甚至 快乐的 到 说话 和 制作 她自己 已知 到 这 男人
[huːz] [laɪf][ɒv; əv][hə'ræʊk] [dɪ'vəʊʃn] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [səʊ] [wel] .
whose life of heroic devotion she knew so well .
谁 生活 的 英勇 虔诚 她 知道 所以 出色地 .
她自信满满, 甚至乐于与这位她非常了解其英勇奉献人生的男人交谈, 并让他认识自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['fræŋknəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]
He was not astonished at her sudden frankness , at the confidence
他 曾是 不是 惊讶 在 她 突然 坦率 , 在 这 信心
[dɪ'spleɪd] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] ['miːtɪŋ] ;
displayed at a first meeting ;
显示 在 一个 第一的 会议 ;
她突然的坦率和初次见面就表现出的自信, 并没有让他感到惊讶;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] - ,
and it seemed to him that he had long been acquainted with this Tzigana ,
和 它 似乎 到 他 那 他 有 长的 到过 熟人 和 这 - ,
他觉得他早就认识这个茨加纳人了。

[huːz] ['veri] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
whose very name he had been ignorant of a few hours before .
谁 非常 姓名 他 有 到过 无知 的 一个 很少 小时 前 .
几个小时前, 他还对这个人的名字一无所知。

[aɪ 'tiː] [ə'piəd] [tuː; tə][hɪm] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)] [ðæt] ['mɑːrsə] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] ,
It appeared to him quite simple that Marsa should confide in him ,
它 出现 到 他 相当 简单的 那 马尔萨 应该 信任 在 他 ,
在他看来, 玛莎向他吐露心声似乎很简单。

[æz; əz][hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
as he on his side would have related to her his whole life ,
作为 他 在 他的 边 会 有 有关的 到 她 他的 所有的 生活 ,
因为他从他的角度来说, 会把他的的一生都与她联系起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [daːk] [aɪz] .
if she had asked it with a glance from her dark eyes .
如果 她 有 问 它 和 一个 瞥一眼 从 她 黑暗的 眼睛 .
如果她用她那双深邃的眼睛瞥了她一眼, 问出了这个问题。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['momənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He felt that he had reached one of the decisive moments of his life .
他 毛毡 那 他 有 达到 一 的 这 决定性 时刻 的 他的 生活 .
他感觉自己已经来到了人生中的一个决定性时刻。

['mɑːrsə] [kɔːld] [ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] - [hɪz; ɪz][fɜːst]['tendə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Marsa called up visions of his youth - his first tender dreams of love ,
马尔萨 称为 向上 愿景 的 他的 青年 - 他的 第一的 投标 梦境 的 爱 ,
马尔萨回忆起他的青春岁月——他最初的温柔爱情之梦。

[ˈruːdli] [ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [hɑːʃ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl]
rudely broken by the harsh voice of war ; and he felt as he used to feel
粗鲁地 破碎的 经过 这 残酷的 嗓音 的 战争 ; 和 他 毛毡 作为 他 用过的 到 感觉
，
，
，

战争的残酷声音粗暴地打破了他的平静；他感觉自己又回到了从前的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [ɡɒn] [baɪ] ,
in the days long gone by ,
在 这 天 长的 已消失 经过 ,

在很久以前的日子里，

[wen] [hiː; hi][sæt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
when he sat beneath the starry skies of a summer night and listened to
什么时候 他 卫星 下面 这 繁星 天空 的 一个 夏天 夜晚 和 听着 到
[ðə; ði][əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

当他坐在夏夜的星空下，聆听着古老的.....

[hɑːt] - [ˈstɜːrɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈmeɪdnz]
heart - stirring songs of his country and the laughter of the brown maidens
心 - 搅拌 歌曲 的 他的 国家 和 这 笑声 的 这 棕色的 少女们
[ɒv; əv][bjuːdəˈpest] .
of Budapest .
的 布达佩斯 .

他祖国的动人歌曲和布达佩斯棕发少女的笑声。

" [prɪns] , " [sed] [ˈmɑːrsə][ˈlæzloʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Prince , " said Marsa Laszlo , suddenly ,
" 王子 , " 说 马尔萨 拉斯洛 , 突然 ,

“王子,”玛莎·拉斯洛突然说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" do you know that I have been seeking you for a long time ,
" 做 你 知道 那 我 有 到过 寻求 你 为了 一个 长的 时间 ,
你知道我一直在寻找你吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbærənəs] - [prɪˈzentɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] ,
and that when the Baroness Dinati presented you to me ,
和 那 什么时候 这 男爵夫人 - 呈现 你 到 我 ,

当时迪纳蒂男爵夫人把你介绍给我的时候，

[fiː; ji] [fʊlˈfɪld] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst][ˈɑːd(ə)nt] [dɪˈzaɪr] ? "
she fulfilled one of my most ardent desires ? "
她 已完成 一 的 我的 最多 热心 欲望 ? "

她实现了我最渴望的事情之一？

" [em ˈiː] , [ˌmædəmwəˈzel] ?
" Me , Mademoiselle ?
" 我 , 小姐 ?

“我吗，小姐？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] [em ˈiː] ? "
You have been seeking me ? "
你 有 到过 寻求 我 ? "

你一直在找我？

" [jes] , [juː; jʊ] . [ˈtɪsə] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] - [ˈmʌðə(r)] ,
" Yes , you . Tisza , of whom I spoke to you , my Tzigana mother ,
" 是的 , 你 . 蒂萨 , 的 谁 我 辐 到 你 , 我的 - 母亲 ,

“是的，就是你。蒂萨，我跟你提起过的你，我的齐格纳母亲，

[hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði] [neim] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] , [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə]
who bore the name of the blessed river of our country , taught me to
WHO 钻孔 这 姓名 的 这 蒙福 河 的 我们的 国家 , 教授 我 到
[rɪ'pi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [neim] .
repeat your name .
重复 你的 姓名 :

你以我们国家那条神圣的河流的名字命名，你教会了我念诵你的名字。

[ʃi:; ʃi] [met] [ju:; jʊ] [jɪəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sædist] ['məʊmənt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] . "
She met you years ago , in the saddest moment of your life . "
她 遇见 你 年 前 , 在 这 最悲伤的 片刻 的 你的 生活 : "
她多年前遇见了你，那是在你人生中最悲伤的时刻。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [sed] [æn'dra:ʃ] , ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][tu:; tə] [kən'tɪnju:]
" **Your mother ? " said Andras , waiting anxiously for the young girl to continue**
" 你的 母亲 ? " 说 安德拉斯 , 等待 焦虑地 为了 这 年轻的 女孩 到 继续
.
:
.

“你妈妈？”安德拉斯焦急地问道，等着小女孩继续说下去。

" [jes] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" **Yes , my mother .**
" 是的 , 我的 母亲 :
“是的，我的母亲。”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [wɪtʃ] [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .
" **She pointed to the buckle which clasped the belt of her dress .**
" 她 尖 到 这 扣上 哪个 紧握 这 腰带 的 她 裙子 :
她指着裙子腰带上的扣环。

" [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **See , " she said .**
" 看 , " 她 说 :
“你看，”她说。

[æn'dra:ʃ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] , [wɪtʃ] [jet] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [peɪn] , [dɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz]
Andras felt a sudden pang , which yet was not altogether pain , dart through his
安德拉斯 毛毡 一个 突然 疼痛 , 哪个 然而 曾是 不是 共 疼痛 , 镖 通过 他的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

安德拉斯突然感到一阵刺痛，但那感觉并不完全是疼痛，直击他的心脏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndə] ['kwɛstʃənɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [tu:; tə] - [feɪs] .
and his eyes wandered questioningly from the buckle to Marsa's face .
和 他的 眼睛 漫步 质疑地 从 这 扣上 到 - 脸 :

他的目光疑惑地从皮带扣移到玛莎的脸上。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lɪps] [mju:t] , ['mɑ:rsə] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] : " [jes] ,
Smiling , but her beautiful lips mute , Marsa seemed to say to him : " Yes ,
微笑 , 但 她 美丽的 嘴唇 沉默的 , 马尔萨 似乎 到 说 到 他 : " 是的 ,
玛莎面带微笑，但她美丽的嘴唇却无声无息，仿佛在对他说：“是的，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'græf] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˈsoʊldʒərz] [pɪ'li:s] [ænd; ənd] [geɪv]
it is the agraffe which you detached from your soldier's pelisse and gave
它 是 这 格拉夫 哪个 你 分离的 从 你的 士兵的 皮衣 和 给予
[tu:; tə][æn; ən] [ʌn'həʊn] - [nɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [greɪv] .
to an unknown Tzigana near your father's grave .
到 一个 未知 - 靠近 你的 父亲的 严重 :

这是你从士兵皮甲上取下，送给父亲坟墓附近一位不知名的茨加纳人的披风。

" [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈɔːnəmənt] , [ɪnkˈrʌstɪd] [wɪð] [əʊplz] ,
" The silver ornament , incrusted with opals ,
" 这 银 装饰品 , 结壳的 和 蛋白石 ,
"这件镶嵌着蛋白石的银饰,

[riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə] [prɪns] - [ðæt][sæd][ˈdʒænjʊəri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ded] [ˈwɒriə(r)]
recalled sharply to Prince Zilah that sad January night when the dead warrior
召回 尖锐地 到 王子 - 那 伤心 一月 夜晚 什么时候 这 死的 战士
[hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
had been laid in his last resting - place .
有 到过 铺设 在 他的 最后的 休息 - 地方 .

齐拉王子清晰地回忆起那个悲伤的一月夜晚，死去的战士被安葬在他最后的安息之地。

[hiː; hi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [spɒt] , [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [fɜː(r)] - [triːz] , [ðə; ði] [blæk] [trentʃ] , [ænd; ənd]
He saw again the sombre spot , the snowy fir - trees , the black trench , and
他 锯 再次 这 阴沉 点 , 这 下雪的 冷杉 - 树木 , 这 黑色的 沟 , 和
[ðə; ði] [brɔːd] ,
the broad ,
这 广阔 ,

他再次看到了那片阴暗的地方，白雪皑皑的杉树，黑色的沟渠，以及宽阔的.....

[red] [rɪˈflek](ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] , [wɪtʃ] , [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ded] ,
red reflections of the torches , which , throwing a flickering light upon the dead ,
红色的 反思 的 这 火炬 , 哪个 , 投掷 一个 闪烁 光 之上 这 死的 ,
火炬的红色光芒反射出来，在死者身上投下摇曳的光芒，

[siːmd] [tuː; tə] [riːˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [peɪl] , [kəʊld] [feɪs] .
seemed to reanimate the pale , cold face .
似乎 到 复活 这 苍白 , 寒冷的 脸 .

似乎让那张苍白冰冷的脸重新有了生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [mjuːˈzɪənz] [huː] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [greɪv]
And that daughter of the wandering musicians who had , at the open grave
和 那 女儿 的 这 漫游 音乐家 WHO 有 , 在 这 打开 严重
,
,
,

而那位流浪音乐家的女儿，在敞开的坟墓旁，

[pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɜːdʒ] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [rezəˈrek](ə)n] [ænd; ənd]
played as a dirge , or , rather , as a ringing hymn of resurrection and
玩 作为 一个 挽歌 , 或者 , 相当 , 作为 一个 铃声 圣歌 的 复活 和
[dɪˈlɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

演奏时像是一首挽歌，或者更确切地说，像是一首响亮的复活与救赎的赞歌。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðələnd] - [ðæt] [dɑːk] [gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : " [brɪŋ]
the chant of the fatherland - that dark girl to whom he had said : " Bring
这 呗 的 这 祖国 - 那 黑暗的 女孩 到 谁 他 有 说 : " 带来
[em ˈiː] [ðɪs] [ˈdʒuːəl] ,
me this jewel ,
我 这 宝石 ,

祖国的颂歌——那个他曾对她说过“把这颗宝石带给我”的黑皮肤女孩

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] - " — [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
and come and live in peace with the Zilahs " — was the mother of this
和 来 和 居住 在 和平 和 这 - " — 曾是 这 母亲 的 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

“来和齐拉一家和平共处吧”——这是这位美丽女孩的母亲所说的话。

[ˈfæsnertɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] , [ˈhu:z] [ˈevri] [wɜ:d] , [sɪns][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [met] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fju:]
fascinating creature , whose every word , since he had first met her a few
迷人 生物 , 谁 每一个 单词 , 自从 他 有 第一的 遇见 她 一个 很少
[ˈaʊəz] [brɪfɔ:(r)] ,
hours before ,
小时 前 ,
她是个迷人的生物, 自从几个小时前他第一次见到她以来, 她说的每一句话都让他着迷。

[hæd; həd] [ˈeksəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɪm] .
had exercised such a powerful effect upon him .
有 锻炼 这样的 一个 强大的 影响 之上 他 .
对他产生了如此强大的影响。

" [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , " [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈtælɪzmən][wɒz; wəz]
" **So , he said , slowly , with a sad smile , " your mother's talisman was**
" 所以 , " 他 说 , 缓慢地 , 和 一个 伤心 微笑 , " 你的 母亲的 护符 曾是
[wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [maɪn] .
worth more than mine .
值得 更多的 比 矿 .
"所以,"他缓缓说道, 脸上带着一丝悲伤的微笑, "你母亲的护身符比我的更有价值。"

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [leɪk] [ˈpeb(ə)lz] [ˈfi:; ji] [geɪv] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] [pɑ:st] [em ˈi:][baɪ] ;
I have kept the lake pebbles she gave me , and death has passed me by ;
我 有 保留 这 湖 鹅卵石 她 给予 我 , 和 死亡 有 通过了 我 经过 ;
我一直珍藏着她送给我的湖卵石, 死神也与我擦肩而过;

[bʌt; bət][ðə; ði] [əʊplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈgræf] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
but the opals of the agraffe did not bring happiness to your mother .
但 这 蛋白石 的 这 格拉夫 做过 不是 带来 幸福 到 你的 母亲 .
但是, 这些鹿角蛋白石并没有给你的母亲带来幸福。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈlʌki] .
It is said that those stones are unlucky .
它 是 说 那 那些 石头 是 倒霉 .
据说这些石头不吉利。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˌsu:pəˈstɪʃəs] ? "
Are you superstitious ? "
是 你 迷信的 ? "
你迷信吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] - [ˈdɔ:tə(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rəʊˈmæntɪk] ,
" **I should not be Tisza's daughter if I did not believe a little in all that is romantic ,**
" 我 应该 不是 是 - 女儿 如果 我 做过 不是 相信 一个 小的 在 全部 那 是 浪漫的 ;
"如果我不相信浪漫的一切, 我就不配做蒂莎的女儿。"

[fænˈtæstɪk] , [ɪmˈprɒbəbl] , [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ˈi:v(ə)n] .
fantastic , improbable , impossible even .
极好的 , 不太可能 , 不可能的 甚至 .
简直不可思议, 甚至是不可能的。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [əʊplz] [ɑ:(r); ə(r)] [fəˈgɪvn] [naʊ] :
Besides , the opals are forgiven now :
除了 , 这 蛋白石 是 已原谅 现在 :
此外, 蛋白石的事现在已经被原谅了:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʌnˈhəʊn]
for they have permitted me to show you that you were not unknown
为了 他们 有 允许 我 到 展示 你 那 你 是 不是 未知
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,
因为他们允许我向你们证明, 你们对我来说并不陌生。

[ˈprɪns] ；[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌjuː; jə] [si:] , [aɪ][weə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)] [ə'græf] ['ɔːlweɪz] .

Prince ； **and** , **as you see** , **I wear this dear agraffe always** .
王子 ； 和 , 作为 你 看 , 我 穿 这 亲爱的 格拉夫 总是 .

王子；而且，正如你所见，我一直戴着这只亲爱的格拉夫。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['væljuː][tuː; tə][em 'iː] ,

It has a double value to me ,
它 有 一个 双倍的 价值 到 我 ,

它对我而言具有双重价值，

[sɪns] [aɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

since it recalls the memory of my poor mother and the name of
自从 它 召回 这 记忆 的 我的 贫穷的 母亲 和 这 姓名 的

[ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .

a hero .
一个 英雄 .

因为它让我想起了我可怜的母亲和一位英雄的名字。

" [fiː; ji] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [greɪv] , [swiːt] ['æksents; æk'sents] ,

" She spoke these words in grave , sweet accents ,
" 她 辐 这些 字 在 严重 , 甜的 口音 ,

她用庄重而温柔的语气说了这些话。

[wɪtʃ] [siːmd] [mɔː(r)] [mə'ləʊdiəs] [tuː; tə] [prɪns] [æn'drɑːʃ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] ['bærənəs]

which seemed more melodious to Prince Andras than all the music of Baroness
哪个 似乎 更多的 悦耳动听 到 王子 安德拉斯 比 全部 这 音乐 的 男爵夫人

- ['kɒnsət] .

Dinati's concert .
- 音乐会 .

在安德拉斯王子看来，这比迪纳蒂男爵夫人音乐会的所有音乐都更加悦耳动听。

[hiː; hi] [di'vain] [ðæt] ['mɑːrsə][ˈlæzloʊ] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['plezə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi]

He divined that Marsa Laszlo found as much pleasure in speaking to him as he
他 神谕 那 马尔萨 拉斯洛 成立 作为 很多 乐趣 在 请讲 到 他 作为 他

[felt] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] .

felt in listening .
毛毡 在 聆听 .

他察觉到玛莎·拉斯洛在与他交谈时所感受到的乐趣，与他在倾听时所感受到的乐趣一样多。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] [spred] [əʊvə(r)] - [peɪl] , ['rɑːðə(r)]

As he gazed at her , a delicate flush spread over Marsa's pale , rather
作为 他 凝视 在 她 , 一个 精美的 冲洗 传播 超过 - 苍白 , 相当

['melənkəli] [feɪs] ,

melancholy face ,
忧郁 脸 ,

当他凝视着她时，玛莎苍白而略带忧郁的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ˈtɪndʒɪŋ] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] , [fel] - [laɪk] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləʊ] [wɪð]

tingeing even her little , shell - like ears , and making her cheeks glow with
带点色调 甚至 她 小的 , 壳 - 喜欢 耳朵 , 和 制作 她 脸颊 辉光 和

[ðə; ðɪ] [sɒft] ,

the soft ,
这 柔软的 ,

就连她小小的、贝壳状的耳朵也染上了淡淡的红晕，脸颊也泛起了柔和的光泽。

[wɔːm] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] .

warm color of a peach .
温暖的 颜色 的 一个 桃 .

桃子的暖色调。

[dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bærənəs] [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp][tu; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
Just at this moment the little Baroness came hastily up to them , and ,
只是 在 这 片刻 这 小的 男爵夫人 来了 草草 向上 到 他们 , 和 ,
就在这时, 小男爵夫人匆匆走到他们跟前, 然后

[wɪð] [æn; ən] [ə'sju:md] [eə(r)][ɒv; əv] [sɪ'verəti] , [br'gæn][tu; tə] [rɪ'prəʊt] ['mɑ:rsə][fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ]
with an assumed air of severity , began to reproach Marsa for neglecting
和 一个 假定 空气 的 严重性 , 开始 到 责备 马尔萨 为了 疏忽
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mju:'zɪʃənz] ,
the unfortunate musicians ,
这 不幸 音乐家 ,
他故作严厉地开始斥责马尔萨冷落了那些不幸的音乐家们。

['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [tu; tə][ɪk'skleɪm] :
suddenly breaking off to exclaim :
突然 打破 离开 到 惊叹 :
突然停顿下来, 惊呼道:

" ['ri:əli] , [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [pɪ'ti:ə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)]
" **Really , you are a hundred times prettier than ever this evening , my dear**
" 真的 , 你 是 一个 百 时代 更漂亮 比 曾经 这 晚上 , 我的 亲爱的
“亲爱的, 你今晚真的比平时漂亮一百倍。”

['mɑ:rsə] .
Marsa .
马尔萨 .
玛尔萨。

[wɒt] [hæv; həv][ju; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] [tu; tə] [jɔ:'self] ? "
What have you been doing to yourself ? "
什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ? "
你一直在对自己做什么?

" [əʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz; br'kɒz][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rsə] .
" **Oh ! it is because I am very happy , I suppose , " replied Marsa .**
" 哦 ! 它 是 因为 我 是 非常 快乐的 , 我 认为 , " 回复 马尔萨 .
“哦! 我想是因为我非常高兴吧。”玛莎回答道。

" [ɑ:] ! [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənəs] [brʊək] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['merɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
" **Ah ! my dear Prince , " and the Baroness broke into a merry peal of laughter ,**
" 啊 ! 我的 亲爱的 王子 , " 和 这 男爵夫人 打破 进入 一个 欢乐 皮尔 的 笑声 ,
“啊! 我亲爱的王子,”男爵夫人随即爆发出一阵欢快的笑声。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ju; jʊ] , [əʊ]['evə(r)] - ['kɒŋkə] ['hɪərəʊ] , [hu:] [hæv; həv] [wɜ:kt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .
" **it is you , O ever - conquering hero , who have worked this miracle .**
" 它 是 你 , 哦 曾经 - 征服 英雄 , WHO 有 工作 这 奇迹 .
“正是你, 永远胜利的英雄, 创造了这个奇迹。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['heɪsti][ɪn] [prəu'kleɪm] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] ,
" **But , as if she had been too hasty in proclaiming aloud her happiness ,**
" 但 , 作为 如果 她 有 到过 也 仓促 在 宣告 大声 她 幸福 ,
但是, 仿佛她太过急于大声宣告自己的幸福,

[ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli] [fraʊnd] , [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] , ['trʌblɪd] [lʊk] [krept] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] ,
the Tzigana suddenly frowned , a harsh , troubled look crept into her dark eyes ,
这 - 突然 皱眉 , 一个 残酷的 , 麻烦 看 悄悄地爬 进入 她 黑暗的 眼睛 ,
吉普赛女郎突然皱起了眉头, 一丝严厉而忧虑的神色爬上了她深邃的眼眸。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪ:ks] [br'keɪm] [peɪl] [æz; əz]['mɑ:b(ə)l] ,
and her cheeks became pale as marble ,
和 她 脸颊 成为 苍白 作为 大理石 ,
她的双颊变得像大理石一样苍白,

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
while her gaze was fixed upon a tall young man who was crossing the
尽管 她 目光 曾是 固定的 之上 一个 高的 年轻的 男人 WHO 曾是 过境 这
[ˈsælɒn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
salon and coming toward her .
沙龙 和 未来 朝向 她 .

而她的目光却一直盯着一个高大的年轻男子，他正穿过沙龙向她走来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [æn'dra:ʃ] - ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] .
Instinctively Andras Zilah followed her look .
本能地 安德拉斯 - 随后 她 看 .

安德拉斯·齐拉本能地顺着她的目光望去。

[mɪʃəl] ['menkɒʊ][wɒz; wəz] [əd'va:nsɪŋ] [tu:; tə] [sə'lu:t] ['mɑ:rsə]['læzloʊ] ,
Michel Menko was advancing to salute Marsa Laszlo ,
米歇尔 门科 曾是 前进 到 礼炮 马尔萨 拉斯洛 ,

米歇尔·曼科（Michel Menko）正上前向玛莎·拉斯洛（Marsa Laszlo）致敬，

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [æn'dra:ʃ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm] .
and take with affectionate respect the hand which Andras extended to him .
和 拿 和 亲热 尊重 这 手 哪个 安德拉斯 扩展 到 他 .

他满怀敬意地接过安德拉斯伸出的手。

['mɑ:rsə]['kəʊldli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Marsa coldly returned the low bow of the young man ,
马尔萨 冷冷地 返回 这 低的 弓 的 这 年轻的 男人 ,

玛莎冷冷地回以年轻人的低鞠躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
and took no part in the conversation which followed .
和 采取 不 部分 在 这 对话 哪个 随后 .

并且没有参与随后的谈话。

['menkɒʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , ['eɪvɪdəntli] [ɪm'bærəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
Menko remained but a few moments , evidently embarrassed at his reception ;
门科 剩余 但 一个 很少 时刻 , 显然 尴尬的 在 他的 接待 ;

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
and after his departure ,
和 后 他的 离开 ,

门科只待了片刻，显然对自己的遭遇感到尴尬；他离开后，

- , [hu:] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] - ['kəʊldnəs] , [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi: ʃi] [ŋju:] [hɪz; ɪz]
Zilah , who had noticed the Tzigana's coldness , asked her if she knew his
- , WHO 有 注意到 这 - 寒冷 , 问 她 如果 她 知道 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

齐拉注意到吉普赛女郎的冷漠，便问她是否认识他的朋友。

" ['veri] [wel] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)] [təʊn] .
" Very well , " she said , in a peculiar tone .
" 非常 出色地 , " 她 说 , 在 一个 奇特 语气 .

“很好,”她用一种奇特的语气说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [hɪm]
" It would be difficult to imagine so from the way in which you received him
" 它 会 是 难的 到 想象 所以 从 这 方式 在 哪个 你 已收到 他
,
.
,
.

“从你接待他的方式来看，很难想象会是这样。”

" [sed] [æn'dra:] , [lɑ:fɪŋ] .
" **said Andras , laughing** .
" 说 安德拉斯 , 笑 .

安德拉斯笑着说。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪ'ʃəl] !
" **Poor Michel !**
" 贫穷的 米歇尔 !

可怜的米歇尔！

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ? "
Have you any reason to be angry with him ? "
有 你 任何 原因 到 是 生气的 和 他 ? "

你有什么理由生他的气呢？

" [nʌn] . "
" **None** . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌt] .
" **I like him very much** .
" 我 喜欢 他 非常 很多 .

我很喜欢他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][əv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑ:mz] .
He is a charming boy , and his father was one of my companions in arms .
他 是 一个 迷人 男生 , 和 他的 父亲 曾是 一 的 我的 同伴 在 武器 .

他是个讨人喜欢的男孩，他的父亲曾是我的战友。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['gɑ:diən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
I have been almost a guardian to his son .
我 有 到过 几乎 一个 监护人 到 他的 儿子 .

我几乎成了他儿子的监护人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪnzmen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['entəd] [dɪ'pləʊməsi][hi:; hi] [ɑ:skt] [maɪ]
We are kinsmen , and when the young count entered diplomacy he asked my
我们 是 亲属 , 和 什么时候 这 年轻的 数数 进入 外交 他 问 我的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

我们是亲戚，当那位年轻的伯爵进入外交界时，他曾向我征求意见。

[æz; əz][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] ['ɒstriə] .
as he hesitated to serve Austria .
作为 他 犹豫了一下 到 服务 奥地利 .

他曾犹豫是否要为奥地利效力。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔ:t] ['ɒstriə] [wɪð] [ðə; ði] [sɜ:d] ,
I told him that , after having fought Austria with the sword ,
我 讲述 他 那 , 后 拥有 战斗 奥地利 和 这 剑 ,

我告诉他，在用剑与奥地利作战之后，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [əb'zɔ:b] [aɪ 'ti:][baɪ]['aʊə(r)]['tælənts][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
it was our duty to absorb it by our talents and devotion .
它 曾是 我们的 责任 到 吸收 它 经过 我们的 天赋 和 虔诚 .

我们有责任用我们的才能和奉献精神去吸收它。

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [raɪt] ?
Was I not right ?
曾是 我 不是 正确的 ?

难道我错了吗？

[ˈɒstriə] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [səbˈsɜːviənt] [tuː; tə] [ˈhʌŋɡəri] , [ænd; ənd] , [wen] [viˈenə] [ækts] ,
Austria is to - day subservient to Hungary , and , when Vienna acts ,
奥地利 是 到 - 天 顺从的 到 匈牙利 , 和 , 什么时候 维也纳 行为 ,
如今奥地利臣服于匈牙利, 而当维也纳采取行动时,

[viˈenə] [ˈɡlɑːnsɪz] [təˈwɔːd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈmæɡjɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] .
Vienna glances toward Pesth to see if the Magyars are satisfied .
维也纳 眼神 朝向 佩斯 到 看 如果 这 马扎尔人 是 使满意 .
维也纳瞥了一眼佩斯, 看看马扎尔人是否满意。

[mɪˈʃəl] [ˈmɛŋkoʊ][hæz; həz] [ˈðeəfɔː(r)] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wel] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ]
Michel Menko has therefore served his country well ; and I don't understand why
米歇尔 门科 有 所以 服务 他的 国家 出色地 ; 和 我 不 理解 为什么
[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [dɪˈpləʊməsi] .
he gave up diplomacy .
他 给予 向上 外交 .
因此, 米歇尔·缙科为他的国家做出了巨大贡献; 我不明白他为什么放弃外交事业。

[hiː; hi] [meɪks] [em ˈiː] [ʌnˈiːzi] : [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] , [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He makes me uneasy : he seems to me , like all young men of his
他 制作 我 不安 : 他 似乎 到 我 , 喜欢 全部 年轻的 男人 的 他的
[dʒenəˈreɪ](ə)n] ,
generation ,
一代 ,
他让我感到不安: 在我看来, 他似乎和他那一代的所有年轻人一样,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [pəˈsjuː] , [wɒt] [ˈdjuːti][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
a little too undecided what object to pursue , what duty to fulfil .
一个 小的 也 未决定 什么 目的 到 追求 , 什么 责任 到 实现 .
有点犹豫不决, 不知道该追求什么目标, 该履行什么责任。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnɜːvəs] , [ɪˈrezəluːt] .
He is nervous , irresolute .
他 是 紧张的 , 徊 .

他很紧张, 优柔寡断。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [bʌt; bət][mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] ;
We were more unfortunate but more determined ;
我们 是 更多的 不幸 但 更多的 决定 ;
我们虽然更不幸, 但决心更大;

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [streɪt] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [səkˈsesər]
we marched straight on without that burden of pessimism with which our successors
我们 行军 直的 在 没有 那 负担 的 悲观主义 和 哪个 我们的 继承人
[ɑː(r); ə(r)] [ˈləʊdɪd] [daʊn] .
are loaded down .
是 已加载 向下 .
我们一路向前, 没有背负着后人所承受的悲观情绪的重担。

[ai][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [mɪˈʃəl] [hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfjuːtʃə(r)]
I am sorry that Michel has resigned his position : he had a fine future
我 是 对不起 那 米歇尔 有 辞职 他的 位置 : 他 有 一个 美好的 未来
[brɪfɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,
我很遗憾米歇尔辞去了职务: 他原本前途光明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪˈpləʊmætɪst] . "
and he would have made a good diplomatist . "
和 他 会 有 制成 一个 好的 外交官 . "
他本来可以成为一名优秀的外交官。

" ['nʌθɪŋ] . -
" **Nothing** . '
" 没有什么 . -

“没有什么。”

[ɪg'zæmpl] - [ɪz] [ɪ'hʌf] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
Examples ' **is enough** ; **I don't know what I was going to say** .
示例 - 是 足够的 ; 我 不 知道 什么 我 曾是 去 到 说 .

举例就足够了；我不知道我本来想说什么。

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪtɪ] [hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]
" **She made a little gesture with her pretty hand as if to dismiss the subject**
" 她 制成 一个 小的 手势 和 她 漂亮的 手 作为 如果 到 解雇 这 主题
;
;
;
;

她用漂亮的手做了个小小的手势，似乎想结束这个话题；

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:rlz]['sɪŋɡjələ(r)] ['retɪsn̩s] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and , after wondering a moment at the girl's singular reticence after her
和 , 后 好奇 一个 片刻 在 这 女孩们 单数 沉默寡言 后 她
['pri:vɪəs] ['fræŋknəs] ,
previous frankness ,
以前的 坦率 ,

在对女孩先前的坦率之后突然变得异常沉默感到疑惑片刻之后，

[æn'dra:ʃ] [θɔ:t] ['əʊnlɪ][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] ,
Andras thought only of enjoying her grace and charm ,
安德拉斯 想法 仅有的 的 享受 她 优雅 和 魅力 ,

安德拉斯只想尽情欣赏她的优雅和魅力。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] - [ɡeɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ɡʊd] - [naɪt] ,
until the Tzigana gave him her hand and bade him good - night ,
直到 这 - 给予 他 她 手 和 巴德 他 好的 - 夜晚 ,

直到吉普赛女郎向他伸出手，道了晚安。

['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
begging him to remember that she would be very happy and proud to receive
乞讨 他 到 记住 那 她 会 是 非常 快乐的 和 自豪的 到 收到
[hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
him in her own house .
他 在 她 自己的 房子 .

她恳求他记住，她会非常高兴和自豪地邀请他到她家做客。

" [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɜ:li]
" **But , indeed , she added , with a laugh which displayed two rows of pearly**
" 但 , 的确 , " 她 额外 , 和 一个 笑 哪个 显示 二 行 的 珍珠般的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“但是，的确如此，”她笑着补充道，露出了两排洁白的牙齿。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] .
" **it is not for me to invite you** .
" 它 是 不是 为了 我 到 邀请 你 .

“我无权邀请你。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [brɪ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'praɪətɪz] .
That is a terrible breach of the proprieties .
那 是 一个 糟糕的 违反 的 这 礼仪 .

这是极其不合礼仪的行为。

[ˈdʒen(ə)rəl] !
General !
一般的！

一般的！

" [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] , [frəm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [nɪə(r)][baɪ] , [əd'vɑ:nst] [əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] - ,
" At her call , from a group near by , advanced old General Vogotzine ,
" 在 她 称呼 , 从 一个 团体 靠近 经过 , 先进的 老的 一般的 - ,
“在她呼唤下，附近一群人中，走上前来的老将军沃戈津，

[hu:m] - [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
whom Zilah had not noticed since the beginning of the evening .
谁 - 有 不是 注意到 自从 这 开始 的 这 晚上 .
从傍晚开始，齐拉就没注意到他。

[mɑ:rsə][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] , [dɪ'stɪŋktli] , - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
Marsa laid her hand on his arm , and said , distinctly , Vogotzine being a
马尔萨 铺设 她 手 在 他的 手臂 , 和 说 , 明显地 , - 存在 一个
[lɪt(ə)l] [def] :
little deaf :
小的 聋 :

玛莎把手放在他的胳膊上，清晰地说，沃戈津有点耳背：

" [prɪns] [æn'dra:f] - , [ˈŋk(ə)l] , [wɪl] [du:; də][ju: 'es][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] ['klɑmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es]
" Prince Andras Zilah , uncle , will do us the honor of coming to see us
" 王子 安德拉斯 - , 叔叔 , 将要 做 我们 这 荣誉 的 未来 到 看 我们
[æt; ət]
at
在

“安德拉斯·齐拉王子，我们的叔叔，将荣幸地前来拜访我们。”

[meɪsn] - [lə'fi:t] . "
Maisons - Lafitte . "
房屋 - 拉菲特 . "

拉菲特餐厅。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈveri] [ˈhæpi] !
Very happy !
非常 快乐的 !

非常开心！

[drɪ'lartɪd] !
Delighted !
高兴极了 !

高兴极了！

[ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [prɪns] , " ['stæmə] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]
Very flattering of you , Prince , " stammered the General , pulling his white
非常 奉承 的 你 , 王子 , " 结结巴巴 这 一般的 , 拉 他的 白色的
[ˈmʌstæf; mə'sta:] ,
moustache ,
胡子 ,
“您真是太抬举我了，王子殿下，”将军结结巴巴地说着，一边揪着他白色的胡子。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] .
and blinking his little round eyes .
和 眨眼 他的 小的 圆形的 眼睛 .

他眨着圆圆的小眼睛。

" [æn'drɑːʃ] - !
" Andras Zilah !
" 安德拉斯 - !

“安德拉斯·齐拉！

[ɑː] ! - !
Ah ! 1848 !
啊 ! - !

啊！1848年！

[hɑːd] [deɪz] , [ðəʊz] !
Hard days , those !
难的 天 , 那些 !

那些日子真难熬！

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] !
All over now , though !
全部 超过 现在 , 尽管 !

一切都结束了！

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] !
All over now !
全部 超过 现在 !

一切都结束了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [θrəʊt] !
We no longer cut one another's throats !
我们 不 更长 切 一 另一个的 喉咙 !

我们不再互相残杀了！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [θrəʊt] !
No longer cut one another's throats !
不 更长 切 一 另一个的 喉咙 !

不要再互相残杀了！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][æn'drɑːʃ][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [fæt][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,
" He held out to Andras his big , fat hand , and repeated ,
" 他 握住 出去 到 安德拉斯 他的 大的 , 胖的 手 , 和 重复 ,

他向安德拉斯伸出他那只又大又肥的手，重复道：

[æz; əz][hi;; hi] [[ʊk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] :
as he shook that of the Prince :
作为 他 摇晃 那 的 这 王子 :

他摇晃着王子的肩膀：

" [dɪ'laɪtɪd] !
" Delighted !
" 高兴极了 !

“高兴极了！

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] !
Enchanted !
迷人的 !

太神奇了！

[prɪns] - !
Prince Zilah !
王子 - !

齐拉王子！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

" [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [si:md] [tu:; tə][,æn'drɑ:ʃ] [laɪk]
" In another moment they were gone , and the evening seemed to Andras like
" 在 其他 片刻 他们 是 已消失 , 和 这 晚上 似乎 到 安德拉斯 喜欢
[ə; eɪ] ['viʒn] ,
a vision ,
一个 想象 ,

“转眼间，他们就消失了，对安德拉斯来说，这夜晚仿佛一场梦境。”

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , ['fi:vəriʃ] [dri:m] .
a beautiful , feverish dream .
一个 美丽的 , 发烧 梦 .

一个美丽而狂热的梦。

[hi;; hi] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ku:p] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ɒn] [fɒt] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv]
He sent away his coupe , and returned home on foot , feeling the need of
他 发送 离开 他的 双门轿跑车 , 和 返回 家 在 脚 , 感觉 这 需要 的
[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ;
the night air ;
这 夜晚 空气 ;

他把马车送走，自己步行回家，因为他需要呼吸一下夜里的空气；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [tʃæmps] - [eɪli:'zi:z] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] ,
and , as he walked up the Champs - Elysees beneath the starry sky ,
和 , 作为 他 步行 向上 这 冠军 - 爱丽舍宫 下面 这 繁星 天空 ,

当他沿着香榭丽舍大街漫步，头顶是繁星点点的夜空时，

[hi;; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] , ['ju:θfl] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
he was surprised to find a new , youthful feeling at his heart ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 一个 新的 , 青春 感觉 在 他的 心 ,

他惊讶地发现内心深处涌起了一种全新的、青春洋溢的感觉。

[ˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [laɪk][ðə; ði][fɜːst] , [sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
stirring his pulses like the first , soft touch of spring .
搅拌 他的 脉冲 喜欢 这 第一的 , 柔软的 触碰 的 春天 .

如同春天第一缕轻柔的触碰，搅动着他的脉搏。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [hæv; həv][aɪ][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi]
" HAVE I NO RIGHT TO BE HAPPY
" 有 我 不 正确的 到 是 快乐的

难道我没有权利快乐吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈwʊmənli] [ˈkɒkɪtri] ,
" There was a certain womanly coquetry ,
" 那里 曾是 一个 肯定 女性 卖弄风情 ,

“其中蕴含着某种女性特有的娇媚，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːtəd] [ˈmʌðə(r)] [riˈpəʊz] ,
mingled with a profound love of the soil where her martyred mother reposed ,
混合 和 一个 深刻的 爱 的 这 土壤 在哪里 她 殉道者 母亲 安息 ,

她对殉难母亲安息的土地怀有深厚的爱，

[ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɑːrsəʃlˈlæzloʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
in the desire which Marsa Laszlo had to be called the Tzigana ,
在 这 欲望 哪个 马尔萨 拉斯洛 有 到 是 称为 这 - ,

玛尔萨·拉斯洛渴望被称为吉普赛女郎，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .
instead of by her own name .
反而 的 经过 她 自己的 姓名 .

而不是用她自己的名字。

[ðə; ði] - !
The Tzigana !
这 - !

吉普赛人！

[ðɪs] [neɪm] , [æz; əz][klɪə(r)] [kʌt] , [ˈrezənənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
This name , as clear cut , resonant and expressive as the czimbaloms of the
这 姓名 , 作为 清除 切 , 共振 和 富有表现力的 作为 这 - 的 这

[hʌŋˈgeəriən] [mjuːˈzɪjənz] ,
Hungarian musicians ,
匈牙利 音乐家 ,

这个名字，就像匈牙利音乐家的齐姆巴隆琴一样，清晰、响亮、富有表现力。

[lent] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [tʃɑːm] .
lent her an additional , original charm .
借出的 她 一个 额外的 , 原来的 魅力 .

这使她更具独特魅力。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ðʌs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] [ˈraɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)][pʊə(r)] -
She was always spoken of thus , when she was perceived riding her pure -
她 曾是 总是 说 的 因此 , 什么时候 她 曾是 感知 骑术 她 纯的 -

[ˈblʌdɪd] [blæk] [meə(r)] ,
blooded black mare ,
血腥 黑色的 母马 ,

每当人们看到她骑着她那匹纯种黑母马时，总是这样谈论她。

[ɔ:(r)] [ˈdraɪvɪŋ] , [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riə] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [beɪ] [ˈhɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bri:d]
or driving , attached to a victoria , a pair of bay horses of the Kisber breed
或者 驾驶 , 随附的 到 一个 维多利亚 , 一个 一对 的 湾 马匹 的 这 - 品种 .
:
:

或者驾驶，配上维多利亚式马车，由一对基斯伯尔品种的栗色马匹牵引。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ræn] [tu:] [su:'pɜ:b] [ˈdeɪnɪʃ] [haʊndz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑstrəs] [dɑ:k] [greɪ] ,
Before the horses ran two superb Danish hounds , of a lustrous dark gray ,
前 这 马匹 跑 二 高超 丹麦语 猎犬 , 的 一个 光泽的 黑暗的 灰色的 ,
在马匹前面跑的是两只非常优秀的丹麦猎犬，毛色是闪亮的深灰色。

[wɪð] [waɪt] [fi:t] , [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)] [blu:] , [rɪmd] [wɪð] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ,
with white feet , eyes of a peculiar blue , rimmed with yellow , and sensitive ,
和 白色的 脚 , 眼睛 的 一个 奇特 蓝色的 , 带边 和 黄色的 , 和 敏感的 ,
脚掌呈白色，眼睛是奇特的蓝色，眼眶呈黄色，而且很敏感。

[ˈpɔɪntɪd] [ɪəz] — [ˈdʌnɔ:][ænd; ənd] , [ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdænju:b][ænd; ənd]
pointed ears — Duna and Bundas , the Hungarian names for the Danube and
尖 耳朵 — 多纳 和 邦达斯 , 这 匈牙利 姓名 为了 这 多瑙河 和
[ðə; ði][ˈvi:lu:] .
the Velu .
这 velu .

尖耳朵——多瑙河和韦卢河的匈牙利语名称分别是杜纳河和邦达斯河。

[ði:z] [haʊndz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈhɔ:məs] [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] , [ˈjeləʊ]
These hounds , and an enormous dog of the Himalayas , with a thick , yellow
这些 猎犬 , 和 一个 巨大的 狗 的 这 喜马拉雅山 , 和 一个 厚的 , 黄色的
[kəʊt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
coat and long ,
外套 和 长的 ,
这些猎犬，还有一只体型巨大的喜马拉雅犬，有着浓密的黄色被毛和长长的.....

[ʃɑ:p] [ti:θ] , [ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈsævɪdʒ] [bi:st] , [ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ([ˈseɪtn]) , [wɜ:(r); wə(r)]
sharp teeth , a half - savage beast , bearing the name of Ortog (Satan) , were
锋利的 牙齿 , 一个 一半 - 野蛮的 兽 , 轴承 这 姓名 的 - (撒旦) , 是
- [kəmˈpænjənz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:ks] ;
Marsa's companions in her walks ;
- 同伴 在 她 散步 ;
长着锋利牙齿的半野兽，名叫奥尔托格（撒旦），是玛尔萨散步时的伙伴；

[ænd; ənd][ðəə(r)] [səbˈmɪʃn] [tu:; tə][ðəə(r)] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
and their submission to their young mistress ,
和 他们的 提交 到 他们的 年轻的 情妇 ,
以及他们对年轻女主人的顺从，

[hu:m] [ðeɪ] [kɒd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [wʌn][pæt][ɒv; əv][ðəə(r)] [pɔ:z] ,
whom they could have knocked down with one pat of their paws ,
谁 他们 可以 有 敲门 向下 和 一 拍 的 他们的 爪子 ,
他们只需轻轻一拍就能把他们击倒。

[geɪv] [ðə; ði] - [repjuˈteɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [eksənˈtrɪsəti] ; [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈnaɪðə(r)] [pli:zd] [nɔ:(r)]
gave the Tzigana reputation for eccentricity ; which , however , neither pleased nor
给予 这 - 名声 为了 古怪 ; 哪个 , 然而 , 两者都不 高兴 也不
[dɪsˈpli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
displeased her ,
不高兴 她 ,
这使吉普赛人以古怪著称；然而，这既没有让她高兴，也没有让她生气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
as she was perfectly indifferent to the opinion of the public at large .
作为 她 曾是 完美 冷漠 到 这 观点 的 这 民众 在 大的 .
因为她对公众舆论完全漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn] , [brɪˈjɒnd] [ðə; ði]
She continued to inhabit , near the forest of Saint - Germain , beyond the
她 持续 到 居住 , 靠近 这 森林 的 圣 - 杰曼 , 超过 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈævənjuːs] ,
fashionable avenues ,
时髦 途径 ,
她继续居住在圣日耳曼森林附近, 远离那些时髦的大道。

[ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈmʌskəvaɪt] [ˈaɪkən] , [wɪtʃ] [ˈprɪns] - [hæd; həd]
the villa , ornamented with the holy Muscovite icon , which Prince Tchereteff had
这 别墅 , 装饰 和 这 圣 白云母 图标 , 哪个 王子 - 有
[ˈpɜːrtʃəst] ;
purchased ;
购买 ;
别墅上装饰着莫斯科圣像, 这是切列捷夫王子购买的。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðəə(r)] [əˈləʊn] [wɪð] [əʊld] - ,
and she persisted in remaining there alone with old Vogotzine ,
和 她 持续 在 其余的 那里 独自的 和 老的 - ,
于是她坚持独自一人留在那里, 陪伴着老沃戈津。

[huː] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspektfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] , [ˈɔːlweɪz] [mɔɪst] [wɪð] - - - [ɔː(r)]
who regarded her respectfully with his round eyes , always moist with ' kwass ' or
WHO 认为 她 尊敬 和 他的 圆形的 眼睛 , 总是 潮湿 和 - - - 或者
[ˈbrændɪ] .
brandy .
白兰地 .
他用圆圆的眼睛恭敬地看着她, 眼睛里总是沾着“kwass”(一种烈酒) 或白兰地。

[ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] , [ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ænd; ænd][eə(r)] , [ə; eɪ] [truː] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Flying the crowded city , eager for space and air , a true daughter of
飞行 这 挤 城市 , 渴望的 为了 空间 和 空气 , 一个 真的 女儿 的
[ˈhʌŋgəri] ,
Hungary ,
匈牙利 ,
飞越拥挤的城市, 渴望广阔的空间和天空, 她真是匈牙利的女儿。

[ˈmɑːrsə] [lʌvd] [tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈsaɪlənt] [pɑːk] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈɔːlməʊst]
Marsa loved to ride through the beautiful , silent park , down the long , almost
马尔萨 喜爱 到 骑 通过 这 美丽的 , 沉默的 公园 , 向下 这 长的 , 几乎
[dɪˈzɜːtɪd] [ˈævənjuːs] ,
deserted avenues ,
荒凉的 途径 ,
玛莎喜欢骑马穿过美丽而静谧的公园, 沿着长长的、几乎空无一人的大道骑行。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [həˈraɪz(ə)n] [dɪˈsɜːnəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
toward the bit of pale blue horizon discernible in the distance at the end of
朝向 这 少量 的 苍白 蓝色的 地平线 可辨别的 在 这 距离 在 这 结尾 的
[ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [ɑːtʃ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .
the sombre arch formed by the trees .
这 阴沉 拱 形成 经过 这 树木 .
在树木构成的阴暗拱形尽头, 远处隐约可见一抹淡蓝色的地平线。

[bɜːdz] , [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] , [rəʊz][hɪə(r)][ænd; ænd][ðəə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Birds , startled by the horses ' hoofs , rose here and there out of the bushes ,
鸟类 , 惊慌 经过 这 马匹 - 蹄子 , 玫瑰 这里 和 那里 出去 的 这 灌木丛 ,
鸟儿们被马蹄声惊扰, 从灌木丛中四散飞出。

[ˈpɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ˈkæərəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][ˈiːθə(r)] ; [ænd; ənd][ˈmɑːrsə] , [ˈspɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
pouring forth their caroling to the clear ether ; and Marsa , spurring her
浇注 前进 他们的 圣诞颂歌 到 这 清除 醚 ; 和 马尔萨 , 刺激 她
[ˈθʌrəbred] ,
thoroughbred ,
纯种马 ,

他们将颂歌倾泻在澄澈的空气中；玛莎则策马扬鞭，策马奔腾。

[wʊd] [dæʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæd][ˈgæləp] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈɪlməʊst] [ʌnˈhəʊn] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊks] ,
would dash in a mad gallop toward a little , almost unknown grove of oaks ,
会 短跑 在 一个 疯狂的 驰骋 朝向 一个 小的 , 几乎 未知 树林 的 橡树 ,
会疯狂地策马奔向一片几乎无人知晓的小橡树林，

[wɪð] [ˈθɪkɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] [fɜːz] [ænd; ənd][pɪŋk] [ˈheðə(r)] , [weə(r)] [ˈwʊdˌkʌtə(r)] [wɜːkt] ,
with thickets full of golden furze and pink heather , where woodcutters worked ,
和 灌木丛 满的 的 金的 金雀花 和 粉色的 希瑟 , 在哪里 伐木工 工作 ,
那里遍布金雀花和粉红色石楠花的灌木丛，是伐木工人劳作的地方。

[hɑːf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ˈpepəd] [wɪð] [bluː] [ˈkɔːnflaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈskaːlət] [ˈpɒpiːz] .
half buried in the long grass peppered with blue cornflowers and scarlet poppies .
一半 埋葬 在 这 长的 草 胡椒 和 蓝色的 矢车菊 和 猩红 罂粟花 .
半埋在长草丛中，草丛里点缀着蓝色的矢车菊和猩红色的罂粟花。

[ɔː(r)] , [æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [wɪð] [ˈdʌnɔː][ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌdɪsəˈprɪə(r)ɪŋ]
Or , at other times , with Duna and Bundas bounding before her , disappearing
或者 , 在 其他 时代 , 和 多纳 和 邦达斯 边界 前 她 , 消失
, [rɪˈtɜːnɪŋ] ,
, **returning** ,
, 返回 ,

或者，有时，杜娜和邦达斯在她面前蹦蹦跳跳，消失，然后又出现，

[ˌdɪsəˈprɪə(r)ɪŋ] [əˈgen] [wɪð] [ˈjelp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
disappearing again with yelps of joy ,
消失 再次 和 耶普斯 的 喜悦 ,
伴随着欢呼声再次消失，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˈwɒdə(r)][əˈləʊn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [laɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælbɪn]
it was Marsa's delight to wander alone under the great limes of the Albine
它 曾是 - 喜 到 漫步 独自的 在下面 这 伟大的 青柠 的 这 白化
[ˈævənjuː] — [feɪd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
avenue — shade over her head ,
大街 — 阴影 超过 她 头 ,

玛莎最喜欢独自一人在阿尔宾大道高大的菩提树下漫步——树荫遮蔽着她的头顶。

[ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] ,
silence about her — and then slowly ,
沉默 关于 她 — 和 然后 缓慢地 ,
关于她的沉默——然后慢慢地，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæli] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [ˈlɒftɪ] [ˈpɒplə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˌbreθ] [ɒv; əv]
by way of a little alley bordered with lofty poplars trembling at every breath of
经过 方式 的 一个 小的 胡同 带边框 和 高远 白杨树 发抖 在 每一个 气息 的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

沿着一条两旁长满高大白杨的小巷，每一阵风吹过，白杨树都会微微颤动，

[tuː; tə] [rɪːtɪ] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
to reach the borders of the forest .
到 抵达 这 边界 的 这 森林 .
到达森林边缘。

[ɪn] [ten] [steps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd] [hɜːˈself] [plʌndʒd] [ɪn][ˈsɒlətjuːd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv]
In ten steps she would suddenly find herself plunged in solitude as in a bath of
在 十 步骤 她 会 突然 寻找 她自己 暴跌 在 孤独 作为 在 一个 洗澡 的
[ˈvɜːdʒə(r)] ,
verdure ,
绿意盎然 ,

十步之后，她就会突然发现自己仿佛置身于一片绿意盎然的宁静之中。

[ʃeɪd] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] .
shade and oblivion .
阴影 和 遗忘 .

阴影与遗忘。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈsaɪləns] [səˈraʊndɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ka:m, ka:lm][hɜː(r); hæ(r)] ,
The sweet silence surrounding her calmed her ,
这 甜的 沉默 周围 她 平静下来 她 ,

她周围宁静祥和，令她平静下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .
and she would walk on and on though the thick grass under the great trees .
和 她 会 走 在 和 在 尽管 这 厚的 草 在下面 这 伟大的 树木 .

她会一直走下去，穿过大树下的茂密草丛。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [əʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ˈemərəld] [mɒs] ,
The trunks of the giant oaks were clothed in robes of emerald moss ,
这 树干 的 这 巨大的 橡树 是 穿着衣服 在 长袍 的 翠 苔藓 ,

巨橡树的树干披着翠绿色的苔藓长袍，

[ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskʊˈɪpʃənz] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [əˈmɪd][ðə; ði] [grɑːs] .
and wild flowers of all descriptions raised their heads amid the grass .
和 荒野 花朵 的 全部 描述 提高 他们的 头部 之中 这 草 .

各种各样的野花在草丛中探出头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɒtstep] , [nəʊ] [saʊnd] ; [ə; eɪ] [biː] [ˈleɪzɪli] [ˈhʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈbʌtəflaɪ]
There was no footstep , no sound ; a bee lazily humming , a brilliant butterfly
那里 曾是 不 脚步 , 不 声音 ; 一个 蜜蜂 懒洋洋 哼唱 , 一个 杰出的 蝴蝶

[dɑːtɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
darting across the path ,
飞镖 穿过 这 小路 ,

没有脚步声，没有声音；一只蜜蜂懒洋洋地嗡嗡叫着，一只色彩斑斓的蝴蝶掠过小路。

[ˈsʌmθɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [red] [ˈflæʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
something quick and red flashing up a tree — a squirrel frightened by the
某物 快的 和 红色的 闪烁 向上 一个 树 — 一个 松鼠 害怕 经过 这

[ˈdeɪnɪʃ] [haʊndz] ;
Danish hounds ;
丹麦语 猎犬 ;

树上闪过一道快速而鲜红的身影——原来是被丹麦猎犬吓到的松鼠；

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ænd; ənd][ˈmɑːrsə][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlæŋɡərəs] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɡɪvz] ,
And Marsa was happy with the languorous happiness which nature gives ,
和 马尔萨 曾是 快乐的 和 这 慵懒的 幸福 哪个 自然 给予 ,

玛莎很享受大自然赋予的那种慵懒的幸福。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [briːz] ,
her forehead cooled by the fresh breeze ,
她 前额 冷却 经过 这 新鲜的 微风 ,

清风拂过她的额头，带来一丝凉意。

[h3:(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [gri:n] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['ju:z] ,
her eyes rested by the deep green which hid the shoes ,
她 眼睛 休息 经过 这 深的 绿色的 哪个 隐藏 这 鞋 ,
她的目光落在了遮住鞋子的深绿色树荫上。

[h3:(r); hə(r)] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [æt'məsfiə(r)] [ɒv; əv] [pi:s] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
her whole being refreshed by the atmosphere of peace which fell from the
她 所有的 存在 焕然一新 经过 这 气氛 的 和平 哪个 跌倒 从 这
[tri:z] .
trees .
树木 .
树林间弥漫的宁静气息让她整个人都感到神清气爽。

[ðen] , ['kɔ:ɪŋ] [h3:(r); hə(r)][dɒgz] , [ʃi:; ji] [wʊd] [prə'si:d] [tu:; tə][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['fɑ:mhaʊs] , [ænd; ənd] ,
Then calling her dogs , she would proceed to a little farmhouse , and ,
然后 , 呼叫 她 狗 , 她 会 继续 到 一个 小的 农家 , 和 ,
然后, 她会叫来她的狗, 前往一座小农舍, 然后,

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌlbəri] [tri:z] ,
sitting down under the mulberry trees ,
坐着 向下 在下面 这 桑 树木 ,
坐在桑树下,

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [brɔ:t] [h3:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['nju:li] [beɪkt] [bred] [ænd; ənd][ə; ei][kʌp]
wait until the farmer's wife brought her some newly baked bread and a cup
等待 直到 这 农民的 妻子 带来 她 一些 新 烘焙 面包 和 一个 杯子
[ɒv; əv] [mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ,
等到农妇给她送来一些新烤的面包和一杯牛奶。

[wɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] .
warm from the cows .
温暖的 从 这 牛 .
牛群带来的温暖。

[ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['aɪdli][ðeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [greɪt] , ['gri:di]
Then she would remain idly there , surrounded by chickens , ducks , and great , greedy
然后 她 会 保持 闲散地 那里 , 包围 经过 鸡 , 鸭子 , 和 伟大的 , 贪婪的
[gi:s] ,
geese ,
鹅 ,
然后她就无所事事地待在那里, 周围是鸡、鸭和贪婪的大鹅。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [fed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [bɪ'twi:n] [h3:(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] ,
which she fed , breaking the bread between her white fingers ,
哪个 她 美联储 , 打破 这 面包 之间 她 白色的 手指 ,
她喂它们, 用她白皙的手指掰开面包,
[waɪl] ['dʌnɔ:][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][h3:(r); hə(r)] [fi:t] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] ,
while Duna and Bundas crouched at her feet , pricking up their ears ,
尽管 多纳 和 邦达斯 蹲着 在 她 脚 , 刺 向上 他们的 耳朵 ,
杜娜和邦达斯蹲在她脚边, 竖起耳朵。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ði:z] [wɪŋd] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] , [wɪtʃ] ['mɑ:rsə][fə'bæd; fə'beɪd]
and watching these winged denizens of the farmyard , which Marsa forbade
和 观看 这些 有翅膀的 居民 的 这 农场 , 哪个 马尔萨 禁止
[ðem; ðəm][tu:; tə] [tʌtʃ] .
them to touch .
他们 到 触碰 .
他们看着农场里这些长着翅膀的居民, 玛莎禁止他们触摸它们。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] - [wʊd] [ˈsləʊli] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] , [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [saɪt] [daʊn]
Finally the Tzigana would slowly wend her way home , enter the villa , sit down
最后 这 - 会 缓慢地 温德 她 方式 家 , 进入 这 别墅 , 坐 向下
[brɪfɔː(r)] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,
before the piano ,
前 这 钢琴 ,
最后, 吉普赛女郎缓缓地走回家, 走进别墅, 在钢琴前坐下。

[ænd; ənd] [pleɪ] , [wɪð] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈswiːtnəs] , [laɪk] [suːvəˈniəz] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [laɪf] ,
and play , with ineffable sweetness , like souvenirs of another life ,
和 玩 , 和 难以言喻的 甜味 , 喜欢 纪念品 的 其他 生活 ,
玩耍, 带着难以言喻的甜蜜, 就像是前世的纪念品,

[ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˈwɒndərɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [eəz] [ɒv; əv][ˈjɑːnɒ]
the free and wandering life of her mother , the Hungarian airs of Janos
这 自由的 和 漫游 生活 的 她 母亲 , 这 匈牙利 播出 的 亚诺什
[ˈnemɪθ] ,
Nemeth ,
内梅特 ,
她母亲自由自在、四处漂泊的生活, 以及雅诺什·内梅特的匈牙利民谣,

[ðə; ði][sæd] " [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈplevnɑː] , " [ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)lɪ] [braʊn] [meɪd][ɒv; əv]
the sad " Song of Plevna , " the sparkling air of " The Little Brown Maid of
这 伤心 " 歌曲 的 普列夫纳 , " 这 闪闪发光 空气 的 " 这 小的 棕色的 女佣 的
[ˌbjʊːdəˈpest] ,
Budapest ,
布达佩斯 ,
悲伤的《普列夫纳之歌》, 轻快的《布达佩斯的小棕姑娘》,

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɪtə(r)] ; [ˈmelənkəli] [rəʊˈmæns] , " [ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz][bæt; bæt] [wʌn] [feə(r)] [ˈmeɪdn] ,
" and that bitter ; melancholy romance , " The World holds but One Fair Maiden ,
" 和 那 苦的 ; 忧郁 浪漫 , " 这 世界 持有 但 一 公平的 少女 ,
还有那段苦涩而忧郁的爱情故事, “世间只有一个美丽的少女”,

" [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈspeəriŋ] [ˈmelədi] , [wɪtʃ] [fiː; ji] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
" a mournful and despairing melody , which she preferred to all others , because
" 一个 悲哀 和 绝望 旋律 , 哪个 她 首选 到 全部 其他的 , 因为
[aɪˈtiː] [rɪˈspondɪd] ,
it responded ,
它 回应 ,
“一首哀伤绝望的旋律, 她最喜欢这首, 因为它能引起她的共鸣。”

[wɪð] [ɪts] [ˈtɪəfl] [ˈæksents; ækˈsents] , [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
with its tearful accents , to a particular state of her own heart .
和 它是 内牛满面 口音 , 到 一个 特别的 状态 的 她 自己的 心 .
带着泪水的语气, 表达了她内心的一种特殊状态。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [kənˈsiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈsʌfərɪŋ] .
The girl was evidently concealing some secret suffering .
这 女孩 曾是 显然 隐藏 一些 秘密 痛苦 .
这个女孩显然隐藏着一些不为人知的痛苦。

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [ˈjɪəz] ?
The bitter memory of her early years ?
这 苦的 记忆 的 她 早期的 年 ?
她童年时期的痛苦回忆?

[pəˈhæps] .
Perhaps .
也许 .
也许。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpeɪn] ？

Physical pain ？
身体的 疼痛 ？

身体疼痛？

[ˈpɒsəbli] ．

Possibly ．
可能 ．

有可能。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [sʌm; səm] [jɪəz] [bɪfɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]
She had been ill some years before , and had been obliged to pass a
她 有 到过 患病的 一些 年 前 , 和 有 到过 有义务 到 经过 一个
[ˈwɪntə(r)][æt; ət][pəu] ．
winter at Pau ．
冬天 在 保罗 ．

她几年前生过病，不得不在波城过冬。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)][sʌm; səm][ˈment(ə)][æŋˈzaɪəti][ɔː(r)] [ˈtɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪmˈpeld] [ðə; ði] -
But it seemed rather some mental anxiety or torture which impelled the Tzigana
但 它 似乎 相当 一些 精神的 焦虑 或者 酷刑 哪个 被迫 这 -
[tuː; tə] [siːk] [ˈsɒlətʃuːd][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɒləntri] [rɪˈtriːt] ．
to seek solitude and silence in her voluntary retreat ．
到 寻找 孤独 和 沉默 在 她 自愿 撤退 ．

但似乎正是某种精神焦虑或折磨促使吉普赛人自愿隐居，寻求独处和宁静。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ðʌs] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlə] [pʊ; əv] [meɪsn] - [ləˈfiːt] , [weə(r)] [ˈtɪsə] [daɪd] ．
The days passed thus in that villa of Maisons - Lafitte , where Tisza died ．
这 天 通过了 因此 在 那 别墅 的 房屋 - 拉菲特 , 在哪里 蒂萨 死亡 ．

在梅松拉菲特的那座别墅里，日子就这样一天天过去了，蒂萨在那里去世了。

[veri] [ˈbʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɑːrsə] [wʊd] [ʌt] [hɜːˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlətʃuːd][pʊ; əv] [ðæt] [deθ]
Very often , in the evening , Marsa would shut herself up in the solitude of that death
非常 经常 , 在 这 晚上 , 马尔萨 会 关闭 她自己 向上 在 这 孤独 的 那 死亡
- [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
- **chamber** ,
- 房间 ,

很多时候，到了晚上，玛莎会把自己关在那间幽静的房间里，独自一人待着。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] ．
which remained just as her mother had left it ．
哪个 剩余 只是 作为 她 母亲 有 左边 它 ．

它和她母亲离开时一模一样。

[bɪˈləʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][pʊ; əv] [ˈbrændi] [fɔː(r); fə(r)]
Below , General Vogotzine smoked his pipe , with a bottle of brandy for
以下 , 一般的 - 熏制 他的 管道 , 和 一个 瓶子 的 白兰地 为了
[ˈkʌmpəni] : [əˈbʌv] , [ˈmɑːrsə] [preɪd] ．
company : above , Marsa prayed ．
公司 : 多于 , 马尔萨 祈祷 ．

下面，沃戈津将军正抽着烟斗，旁边放着一瓶白兰地；上面，玛尔萨正在祈祷。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː ʃɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]ˈsɒmbə(r)] [ˈæliz] , [ɪn][ðə; ði][ˈtendə(r)] [laɪt] [pʊ; əv]
One night she went out , and through the sombre alleys , in the tender light of
一 夜晚 她 去 出去 , 和 通过 这 阴沉 小巷 , 在 这 投标 光 的
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

一天晚上，她出门了，穿过昏暗的小巷，沐浴在柔和的月光下，

[meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒnvənt] [ɪn][ðə; ði]['ævənju:] ['egəl] , [weə(r)] [ðə; ði] [blu:] ['sɪstəz]
made her way to the little convent in the Avenue Egle , where the blue sisters
制成 她 方式 到 这 小的 修道院 在 这 大街 埃格尔 , 在哪里 这 蓝色的 姐妹
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪft] ;
were established ;
是 已确立的 ;

她来到了鹰街上的那座小修道院，蓝衣修女们就住在那里；

[ðəʊz] ['sɪstəz] [hu:m] [ʃi; ʃɪ]['bʊf(ə)n] [met] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] , [wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] [rəʊbz] [ɒv; əv] [blu:] [kloʊθ] ,
those sisters whom she often met in the park , with their full robes of blue cloth ,
那些 姐妹 谁 她 经常 遇见 在 这 公园 , 和 他们的 满的 长袍 的 蓝色的 布 ,
[ðeə(r)] [waɪt] [veɪlz] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mæ'dæliən] [ænd; ənd]['kru:səfɪks][ə'pɒn][ðeə(r)] [brests] ,
their white veils , a silver medallion and crucifix upon their breasts ,
他们的 白色的 面纱 , 一个 银 奖章 和 十字架 之上 他们的 乳房 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [ˈwʊdn̩] [bi:dz] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜ:dlz] .
and a rosary of wooden beads suspended at their girdles .
和 一个 念珠 的 木制的 珠子 暂停 在 他们的 腰带 .
[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [ˈwʊdn̩] [bi:dz] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜ:dlz] .
and a rosary of wooden beads suspended at their girdles .
和 一个 念珠 的 木制的 珠子 暂停 在 他们的 腰带 .

她经常在公园里遇到那些身穿蓝色长袍的姐妹们，

[ðeə(r)] [waɪt] [veɪlz] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mæ'dæliən] [ænd; ənd]['kru:səfɪks][ə'pɒn][ðeə(r)] [brests] ,
their white veils , a silver medallion and crucifix upon their breasts ,
他们的 白色的 面纱 , 一个 银 奖章 和 十字架 之上 他们的 乳房 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [ˈwʊdn̩] [bi:dz] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜ:dlz] .
and a rosary of wooden beads suspended at their girdles .
和 一个 念珠 的 木制的 珠子 暂停 在 他们的 腰带 .
[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [ˈwʊdn̩] [bi:dz] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜ:dlz] .
and a rosary of wooden beads suspended at their girdles .
和 一个 念珠 的 木制的 珠子 暂停 在 他们的 腰带 .

她们身披白色面纱，胸前佩戴银色奖章和十字架。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [ˈwʊdn̩] [bi:dz] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜ:dlz] .
and a rosary of wooden beads suspended at their girdles .
和 一个 念珠 的 木制的 珠子 暂停 在 他们的 腰带 .
[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [ˈwʊdn̩] [bi:dz] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜ:dlz] .
and a rosary of wooden beads suspended at their girdles .
和 一个 念珠 的 木制的 珠子 暂停 在 他们的 腰带 .

她们的腰间还挂着一串木珠念珠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [kləʊzd] .
The little house of the community was shut , the grating closed .
这 小的 房子 的 这 社区 曾是 关闭 , 这 格栅 关闭 .
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [kləʊzd] .
The little house of the community was shut , the grating closed .
这 小的 房子 的 这 社区 曾是 关闭 , 这 格栅 关闭 .

社区小屋的门关上了，栅栏也关上了。

[ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv][laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
The only sign of life was in the lighted windows of the chapel .
这 仅有的 符号 的 生活 曾是 在 这 照明 视窗 的 这 教堂 .
[ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv][laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
The only sign of life was in the lighted windows of the chapel .
这 仅有的 符号 的 生活 曾是 在 这 照明 视窗 的 这 教堂 .

唯一有生命迹象的地方是教堂亮着的窗户。

['mɑ:rsə] [pɔ:zd] [ðeə(r)] , ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['hi:tɪd] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][bɑ:rz][ɒv; əv]['aɪən] ,
Marsa paused there , leaning her heated brow against the cold bars of iron ,
马尔萨 暂停 那里 , 倾斜 她 加热 眉头 反对 这 寒冷的 酒吧 的 铁 ,
['mɑ:rsə] [pɔ:zd] [ðeə(r)] , ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['hi:tɪd] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][bɑ:rz][ɒv; əv]['aɪən] ,
Marsa paused there , leaning her heated brow against the cold bars of iron ,
马尔萨 暂停 那里 , 倾斜 她 加热 眉头 反对 这 寒冷的 酒吧 的 铁 ,

玛莎停下脚步，将滚烫的额头抵在冰冷的铁栏杆上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tempt'eɪ(ə)n] [tu:; tə][end] [ɔ:l][baɪ]['su:ɪsaɪd] .
with a longing for death , and a terrible temptation to end all by suicide .
和 一个 渴望 为了 死亡 , 和 一个 糟糕的 诱惑 到 结尾 全部 经过 自杀 .
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tempt'eɪ(ə)n] [tu:; tə][end] [ɔ:l][baɪ]['su:ɪsaɪd] .
with a longing for death , and a terrible temptation to end all by suicide .
和 一个 渴望 为了 死亡 , 和 一个 糟糕的 诱惑 到 结尾 全部 经过 自杀 .

他渴望死亡，并有着结束一切的可怕诱惑——自杀。

" [hu:] [nəʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?
[hu:] [nəʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [ʃi; ʃɪ] [m'ɜ:məd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .
[ʃi; ʃɪ] [m'ɜ:məd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [pə'hæps] [fə'getflnəs] , [di:p] , [prə'faʊnd] [fə'getflnəs] , [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] .
" **Perhaps forgetfulness , deep , profound forgetfulness , lies within these walls .**
" 也许 健忘 , 深的 , 深刻的 健忘 , 谎言 之内 这些 墙壁 .
[pə'hæps] [fə'getflnəs] , [di:p] , [prə'faʊnd] [fə'getflnəs] , [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] .
" **Perhaps forgetfulness , deep , profound forgetfulness , lies within these walls .**
" 也许 健忘 , 深的 , 深刻的 健忘 , 谎言 之内 这些 墙壁 .

“或许，遗忘，深深的、彻底的遗忘，就蕴藏在这堵墙之内。”

" [fə'getflnəs] !
" **Forgetfulness !**
" 健忘 !
[fə'getflnəs] !
" **Forgetfulness !**
" 健忘 !

“健忘！ ”

[ˈmɑ:rsə] , [ðen] , [wɪft] [tu:; tə] [fəˈget] ?
Marsa , then , wished to forget ?
马尔萨 , 然后 , 希望 到 忘记 ?

那么，玛莎是想忘记这一切吗？

[wɒt] [ˈsi:krət] [ˈtɔ:tʃə(r)] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [səʊ][ˈbɪtə(r)] , [səʊ]
What secret torture gave to her beautiful face that expression so bitter , so
什么 秘密 酷刑 给予 到 她 美丽的 脸 那 表达 所以 苦的 , 所以
[ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈægəni] ?
terrible in its agony ?
糟糕的 在 它是 痛苦 ?

究竟是什么样的秘密酷刑，才让她美丽的脸上呈现出如此痛苦、如此可怕的表情？

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ðeə(r)] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
She stood leaning there , gazing at the windows of the chapel .
她 站立 倾斜 那里 , 凝视 在 这 视窗 的 这 教堂 .

她倚在那里，凝视着教堂的窗户。

[ˈbrʊʊkən] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preə(r)z] , [ɒv; əv] [ˈmʌtə] [ˈvɜ:rsəz][ænd; ənd] [rɪˈspɑ:nsɪz] , [rɪ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
Broken words of prayers , of muttered verses and responses , reached her
破碎的 字 的 祈祷 , 的 低声说道 诗句 和 回应 , 达到 她
[laɪk][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ɒf] [tʃaɪmz] ,
like the tinkling of far - off chimes ,
喜欢 这 叮叮当当 的 远的 - 离开 编钟 ,

断断续续的祈祷声，低声吟诵的诗句和回应，如同远处钟声的叮当声，传入她的耳中。

[laɪk][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɪŋz] .
like the rustling of invisible wings .
喜欢 这 沙沙声 的 无形的 翅膀 .

就像无形翅膀的沙沙声。

[ðə; ði] [blu:] [ˈsɪstəz] , [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [wɔ:lz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)][ˈvespə(r)] [ˈsɜ:vɪs] .
The blue sisters , behind those walls , were celebrating their vesper service .
这 蓝色的 姐妹 , 在后面 那些 墙壁 , 是 庆祝 他们的 黄昏 服务 .

墙后的蓝衣修女们正在举行晚祷仪式。

[dʌz] [preə(r)] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:trendɪŋ] [ˈmemərɪz] ?
Does prayer drive away anguish and heartrending memories ?
做 祷告 驾驶 离开 痛苦 和 令人心碎 回忆 ?

祈祷能驱散痛苦和令人心碎的回忆吗？

[ˈmɑ:rsə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
Marsa was a Catholic ,
马尔萨 曾是 一个 天主教 ,

玛尔萨是天主教徒。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhævɪŋ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪˈnɒrəti][ɒv; əv] - [prəuˈfes] [ðə; ði] [feɪθ]
her mother having belonged to the minority of Tzigani professing the faith
她 母亲 拥有 属于 到 这 少数民族 的 - 声称 这 信仰
[ɒv; əv] [rəʊm] ;
of Rome ;
的 罗马 ;

她的母亲属于信奉罗马天主教的吉普赛人少数群体；

[ænd; ənd] - [ˈdɔ:tə(r)] [kʊd; kəd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈberi] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði]
and Tisza's daughter could , therefore , bury her youth and beauty in the
和 - 女儿 可以 , 所以 , 埋葬 她 青年 和 美丽 在 这
[ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈsɪstəz] .
convent of the blue sisters .
修道院 的 这 蓝色的 姐妹 .

因此，蒂萨的女儿可以将她的青春和美貌埋葬在蓝衣修女会的修道院里。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:rsəz][ænd; ənd] [preə(r)z] , [wɪtʃ] [pɔ:zd] , [br'gæn] [ə'gen] ,
The hollow murmur of the verses and prayers , which paused , began again ,
这 空洞的 低语 的 这 诗句 和 祈祷 , 哪个 暂停 , 开始 再次 ,
空洞的吟诵声和祈祷声停顿了一下, 然后又重新响起。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [saɪz] , [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] ,
and then died away in the night like sighs , attracted her , and ,
和 然后 死亡 离开 在 这 夜晚 喜欢 叹息 , 吸引 她 , 和 ,
然后像叹息一样在夜色中消逝, 吸引了她, 而且,

[laɪk][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pi:s] ,
like the trees of the forest , gave her an impression of that peace ,
喜欢 这 树木 的 这 森林 , 给予 她 一个 印象 的 那 和平 ,
就像森林里的树木一样, 给她留下了宁静的印象。

[ðæt] [di:p] [rɪ'pəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] [dri:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [səʊl] .
that deep repose , which was the longed - for dream of her soul .
那 深的 休息 , 哪个 曾是 这 渴望 - 为了 梦 的 她 灵魂 .
那份深沉的宁静, 正是她灵魂深处渴望已久的梦想。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] - ['stɑ:tɪd] ,
But , suddenly , the Tzigana started ,
但 , 突然 , 这 - 开始 ,
但突然间, 吉普赛人开始行动了。

[rɪ'mu:vɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]
removed her gaze from the light streaming through the blue and crimson
已移除 她 目光 从 这 光 流媒体 通过 这 蓝色的 和 赤红
[glɑ:s] ,
glass ,
玻璃 ,

她将目光从透过蓝红相间玻璃射出的光线上移开。

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'wei] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] :
and hurried away , crying aloud in the darkness :
和 慌忙 离开 , 哭泣 大声 在 这 黑暗 :
然后匆匆离去, 在黑暗中大声哭喊:

" [nəʊ] ! [rɪ'pəʊz] [ɪz][nɒt] [ðeə(r)] .
" **No ! repose is not there .**
" 不 ! 休息 是 不是 那里 .
不! 安宁并不存在。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [weə(r)] [ɪz] [rɪ'pəʊz] ?
And , after all , where is repose ?
和 , 后 全部 , 在哪里 是 休息 ?
归根结底, 哪里才能获得安宁呢?

['əʊnli][ɪn] [ɑ:'selvz] !
Only in ourselves !
仅有的 在 我们自己 !
只存在于我们自身!

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['həʊweə(r)] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] !
It can be found nowhere , if it is not in the heart !
它 能 是 成立 无处 , 如果 它 是 不是 在 这 心 !
如果不在心中, 哪里都找不到!

" [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪːz] [ˈʌvəz] [pɒv; əv][ˈsɒlətjuːd] , [ðɪs] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈklɒɪstə(r)] , [ðɪs] [θəːst] **" Then , after these hours of solitude , this longing for the cloister , this thirsting**
" 然后 , 后 这些 小时 的 孤独 , 这 渴望 为了 这 修道院 , 这 口渴
[fɔː(r); fə(r)] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] ,
for annihilation and oblivion ,
为了 湮灭 和 遗忘 ,
"然后, 在经历了这些孤独的时刻之后, 这种对修道院的渴望, 这种对毁灭和遗忘的渴求,

[ˈmɑːrsə] [wʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] , [fɔːls] , [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [laɪf]
Marsa would experience a desire for the dashing , false , and frivolous life
马尔萨 会 经验 一个 欲望 为了 这 帅气 , 错误的 , 和 轻浮 生活
[pɒv; əv][ˈpæris] .
of Paris .
的 巴黎 :
玛莎会渴望巴黎那种潇洒、虚伪、轻浮的生活。

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [kwɪt] [meɪsn] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][meɪd] , [ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [əʊld] - ,
She would quit Maisons , taking with her a maid , or sometimes old Vogotzine ,
她 会 辞职 房屋 , 采取 和 她 一个 女佣 , 或者 有时 老的 - ,
她会离开梅森斯, 带走一个女佣, 有时也会带走老沃戈津。

[gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪˈmens] [həʊˈtel] , [laɪk] [ðə; ði] [kɒntɪˈnənt(ə)] [ɔː(r)][ðə; ði][grænd] , [daɪn] [æt; ət][ðə; ði]
go to some immense hotel , like the Continental or the Grand , dine at the
去 到 一些 巨大 酒店 , 喜欢 这 大陆 或者 这 盛大 , 用餐 在 这
[ˈteɪb(ə)] - ,
table d'hote ,
桌子 - ,
去像大陆酒店或格兰德酒店这样的豪华酒店, 在套餐餐厅用餐。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈrestɒnt] , [siːkɪŋ] [ˈevriweə(r)] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
or in the restaurant , seeking everywhere bustle and noise ,
或者 在 这 餐厅 , 寻求 到处 忙碌 和 噪音 ,
或者在餐厅里, 到处寻找喧闹嘈杂的地方,

[ðə; ði] [ænˈtɪθəɪsɪs] [pɒv; əv][ðə; ði][laɪf][pɒv; əv] [ˈfeɪd] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɪt] [ʃiː; jɪ][led] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈliːfi]
the antithesis of the life of shade and silence which she led amid the leafy
这 对立 的 这 生活 的 阴影 和 沉默 哪个 她 引领 之中 这 绿叶
[triːz] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɑːk] .
trees of her park .
树木 的 她 公园 :
这与她在公园绿树成荫中过着的宁静生活截然相反。

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜːˈself] [ˈevriweə(r)] , [æt; ət][ˈreɪsɪz] , [ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ˈpɑːtɪz] — [æz; əz] [wen] [ʃiː; jɪ]
She would show herself everywhere , at races , theatres , parties — as when she
她 会 展示 她自己 到处 , 在 种族 , 剧院 , 各方 — 作为 什么时候 她
[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈbærənəs] - [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ;
accepted the Baroness Dinati's invitation ;
公认 这 男爵夫人 - 邀请 ;
她会到处露面, 赛马场、剧院、派对——就像她接受了迪纳蒂男爵夫人的邀请一样;

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; jɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈnɔːzɪeɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːtɪˌfɪʃɪˈæləti] [pɒv; əv] [ˈwɜːldli] [laɪf] ,
and , when she became nauseated with all the artificiality of worldly life ,
和 , 什么时候 她 成为 恶心 和 全部 这 人工性 的 世俗 生活 ,
当她厌倦了世俗生活的种种虚伪时,

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ɪˈgəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊdz] , [hɜː(r); hə(r)][dɒgz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɒlətjuːd] ,
she would return eagerly to her woods , her dogs and her solitude ,
她 会 返回 急切地 到 她 树林 , 她 狗 和 她 孤独 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她会迫不及待地回到她的树林、她的狗和她的独处时光, 而且,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪntə(r)] , [wɒd] [ʌt] [hɜ:'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] ,
if it were winter , would shut herself up for long months in her lonely ,
如果 它 是 冬天 , 会 关闭 她自己 向上 为了 长的 几个月 在 她 孤独 ,
[snəʊ] - [gɜ:t] [haʊs] .
snow - girt house .
雪 - 束 房子 .

如果是冬天，她会把自己关在孤零零的、被白雪环绕的房子里好几个月。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
And was not this existence sweet and pleasant ,
和 曾是 不是 这 存在 甜的 和 令人愉快的 ,
这种生活难道不美好而令人愉悦吗？

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [led] [baɪ] ['tɪsɔ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [pɒv; əv] ['mɒskəʊ] ?
compared with the life led by Tisza in the castle of the suburbs of Moscow ?
比较的 和 这 生活 引领 经过 蒂萨 在 这 城堡 的 这 郊区 的 莫斯科 ?
与蒂萨在莫斯科郊区城堡里的生活相比呢？

[ɪn] [ðɪs] ['sɒlətju:d] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] [pɒv; əv] [meɪsn] - [lə'fi:t] , [æn'drɑ:ʃ] - [wɒz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə] [si:]
In this solitude , in the villa of Maisons - Lafitte , Andras Zilah was again to see
在 这 孤独 , 在 这 别墅 的 房屋 - 拉菲特 , 安德拉斯 - 曾是 再次 到 看
['mɑ:rsə] ['læzloʊ] .
Marsa Laszlo .
马尔萨 拉斯洛 .

在梅松拉菲特别墅的这份宁静中，安德拉斯·齐拉再次见到了玛莎·拉斯洛。

[hi:; hi] [keɪm] [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He came not once , but again and again .
他 来了 不是 一次 , 但 再次 和 再次 .
他不止来了一次，而是来了又来了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [pɒv; əv] [prɪns] - ,
He was , perhaps , since the death of Prince Tchereteff ,
他 曾是 , 也许 , 自从 这 死亡 的 王子 - ,
或许，自从切列捷夫王子去世后，他就一直是这样。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mæən] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [haʊs] ,
the only man General Vogotzine had seen in his niece's house ,
这 仅有的 男人 一般的 - 有 已见 在 他的 侄女的 房子 ,
沃戈津将军在他侄女家见到的唯一一个男人，

[ænd; ənd] ['mɑ:rsə] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['streɪndʒli] ['hæpi] [wen] [æn'drɑ:ʃ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
and Marsa was always strangely happy when Andras came to see her .
和 马尔萨 曾是 总是 奇怪的 快乐的 什么时候 安德拉斯 来了 到 看 她 .
每当安德拉斯来看望玛莎时，她总是莫名地感到高兴。

" [mædəmwə'zel] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [wen] [prɪns] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [meɪsn] , " [sed]
" **Mademoiselle is very particular when Prince Zilah is coming to Maisons , " said**
" 小姐 是 非常 特别的 什么时候 王子 - 是 未来 到 房屋 , " 说
[hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
her maid to her .
她 女佣 到 她 .

“齐拉王子来梅森斯的时候，小姐非常讲究，”她的女仆对她说。

" [bɪ'kəz; br'kɒz] [prɪns] - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæən] [laɪk] [ʌðə(r)] [men] .
" **Because Prince Zilah is not a man like other men .**
" 因为 王子 - 是 不是 一个 男人 喜欢 其他 男人 .
因为齐拉王子与其他人不同。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
He is a hero .
他 是 一个 英雄 .
他是英雄。

[ɪn][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈkʌntri] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [neɪm] [mɔ:(r)][ˈpɒpjələ(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . "
In my mother's country there is no name more popular than his . "

在 我的 母亲的 国家 那里 是 不 姓名 更多的 受欢迎的 比 他的 . "

在我母亲的国家，没有哪个名字比他的名字更家喻户晓了。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [kaʊnt] [ˈmɛŋkoʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˌmædəmwəˈzel] .

" So I have heard Count Menko say to Mademoiselle .

" 所以 我 有 听到 数数 门科 说 到 小姐 .

“我曾听门科伯爵对小姐说过这样的话。”

" [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [meɪdz] [wi] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ɔ:l] [ˈhæpinəs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

" If it were the maid's wish to remove all happiness from her

" 如果 它 是 这 女佣 希望 到 消除 全部 幸福 从 她

[ˈmɪstrəsɪz] [feɪs] ,

mistress's face ,

情妇的 脸 ,

“如果女仆想要抹去女主人脸上所有的幸福，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð] [kəmˈpli:t] [səkˈses] .

she had met with complete success .

她 有 遇见 和 完全的 成功 .

她取得了彻底的成功。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈmɛŋkoʊ] , - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .

At the name of Menko , Marsa's expression became dark and threatening .

在 这 姓名 的 门科 , - 表达 成为 黑暗的 和 威胁 .

听到门科这个名字，玛莎的表情变得阴沉而充满威胁。

[prɪns] [ænˈdra:ʃ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] ,

Prince Andras had noticed this same change in the Tzigana's face ,

王子 安德拉斯 有 注意到 这 相同的 改变 在 这 - 脸 ,

安德拉斯王子也注意到了茨加纳脸上的这种变化。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ˈbærənəs] - .

when he was speaking to her at Baroness Dinati's .

什么时候 他 曾是 请讲 到 她 在 男爵夫人 - .

当时他在迪纳蒂男爵夫人家和她说话。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [nəʊ][ˈdi:teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜ:st] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪntəvju:] ,

The Prince had forgotten no detail of that first fascinating interview ,

这 王子 有 被遗忘的 不 细节 的 那 第一的 迷人 面试 ,

王子对那次精彩的初次面谈的任何细节都记忆犹新。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

at which his love for the Tzigana was born .

在 哪个 他的 爱 为了 这 - 曾是 出生 .

正是在那时，他对吉普赛人的热爱诞生了。

[ðɪs] [mæn] ,

This man ,

这 男人 ,

这个人，

[hu:] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][dɪˈzaɪə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][end][ɪn] [pi:s] [ə; eɪ][laɪf] [lɒŋ] [ˈsæd(ə)nd] [baɪ]

who had hardly any other desire than to end in peace a life long saddened by

WHO 有 几乎 任何 其他 欲望 比 到 结尾 在 和平 一个 生活 长的 悲伤 经过

[dɪˈfi:t] [ænd; ənd][ˈeksail] ,

defeat and exile ,

击败 和 流亡 ,

他几乎没有其他愿望，只想平静地结束他因战败和流放而长期悲伤的一生。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈwəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ˈfæməli][dʒɔɪz] .
suddenly awoke to a happy hope of a home and family joys .
突然 醒来 到 一个 快乐的 希望 的 一个 家 和 家庭 喜悦 .

突然间，心中充满了对家和家庭幸福的美好憧憬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He was rich , alone in the world , and independent ; and he was ,
他 曾是 富有的 , 独自的 在 这 世界 , 和 独立的 ; 和 他 曾是 ,
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

他富有，孤身一人，经济独立；因此，他

[friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɪnˈses] .
free to choose the woman to be made his princess .
自由的 到 选择 这 女士 到 是 制成 他的 公主 .

他可以自由选择成为他公主的女子。

[nəʊ] [kɑːst] [ˈpredʒədɪs] [prɪˈventɪd] [hɪm][frəm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]
No caste prejudice prevented him from giving his title to the daughter of
不 种姓 偏见 阻止 他 从 给予 他的 标题 到 这 女儿 的
[ˈtɪsɔː] .
Tisza .
蒂萨 .

没有任何种姓偏见阻止他将爵位授予蒂萨的女儿。

[ðə; ði] - , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] , [hæd; həd] [friːd] [ðəmˈselvz] [frəm; frəm][ɔːl]
The Zilahs , in trying to free their country , had freed themselves from all
这 - , 在 尝试 到 自由的 他们的 国家 , 有 自由 他们自己 从 全部
[ˈlɪtlɪnəs] ;
littleness ;
小 ;

齐拉人为了解放自己的国家，也让自己摆脱了一切渺小。

[ænd; ənd] [praʊd] , [bʌt; bət] [nɒt] [veɪn] , [ðeɪ] [bɔː(r)][bʌt; bət] [slaɪt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈmægjɔː(r)]
and proud , but not vain , they bore but slight resemblance to those Magyars
和 自豪的 , 但 不是 徒劳 , 他们 钻孔 但 轻微 相似 到 那些 马扎尔人
[ɒv; əv] [huːm] [ˈseɪtʃɛni] ,
of whom Szechenyi ,
的 谁 塞切尼 ,

他们骄傲而不自负，与塞切尼所描述的那些马扎尔人只有些许相似之处。

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] , [huː] [daɪd][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ɪn] - , [sed] :
the great count , who died of despair in 1849 , said :
这 伟大的 数数 , WHO 死亡 的 绝望 在 - , 说 :

这位伟大的伯爵于1849年因绝望而死，他曾说过：

" [ðə; ði] [əʊvəˈwiːnɪŋ] [ˈhɔːtɪnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ˈruːɪn] .
" **The overweening haughtiness of my people will be their ruin** .
" 这 傲慢 傲气 的 我的 人们 将要 是 他们的 废墟 .

“我的子民的傲慢自大必将导致他们的毁灭。”

" [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [daɪd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] [hjuːˈmɪliətɪd][baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd]
" **The last of the Zilahs did not consider his pride humiliated by loving and**
" 这 最后的 的 这 - 做过 不是 考虑 他的 自豪 受辱 经过 爱 和
[ˈwedɪŋ] [ə; eɪ] - .
wedding a Tzigana .
婚礼 一个 - .

“最后一个齐拉人并不认为爱上并娶一个齐格纳人是对他尊严的侮辱。”

[ˈfræŋkli] , [ɪn][ˈæksents; æk'sents][pʊ; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
Frankly , in accents of the deepest love and the most sincere devotion ,
坦率地说 , 在 口音 的 这 最深处 爱 和 这 最多 真诚 虔诚 ,
坦率地说, 带着最深沉的爱意和最真挚的奉献,

[æn'dra:ʃ] [ɑ:skt] ['ma:rsə][ˈlæzloʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Andras asked Marsa Laszlo if she would consent to become his wife .
安德拉斯 问 马尔萨 拉斯洛 如果 她 会 同意 到 变得 他的 妻子 .
安德拉斯问玛莎·拉斯洛是否愿意成为他的妻子。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈterrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
But he was terrified at the expression of anguish which passed over the
但 他 曾是 恐惧 在 这 表达 的 痛苦 哪个 通过了 超过 这
[peɪl] [feɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] .
pale face of the young girl .
苍白 脸 的 这 年轻的 女孩 .
但他却被年轻女孩苍白脸上闪过的痛苦表情吓坏了。

['ma:rsə] , [ˌprɪn'ses] - !
Marsa , Princess Zilah !
马尔萨 , 公主 - !
玛莎, 齐拉公主!

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Like her mother ,
喜欢 她 母亲 ,
像她母亲一样,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [ðɪs] ['taɪt(ə)] [pʊ; əv] [ˌprɪn'ses] [wɪtʃ] [æn'dra:ʃ]
she would have refused from a Tcheretteff this title of princess which Andras
她 会 有 拒绝 从 一个 - 这 标题 的 公主 哪个 安德拉斯
[ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
offered her ,
提供 她 ,
她原本会拒绝切列捷夫家族授予她的公主头衔, 即使安德拉斯也愿意这样做。

[neɪ] , [leɪd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɪð] ['pæʃənət] ['tendənəs] .
nay , laid at her feet with passionate tenderness .
不 , 铺设 在 她 脚 和 热情的 压痛 .
不, 他满怀热情地将她放在脚下。

[bʌt; bət] — [ˌprɪn'ses] - !
But — Princess Zilah !
但 — 公主 - !
但是——齐拉公主!

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [waɪld] [aɪz] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [wɪð]
She regarded with wild eyes the Prince , who stood before her , timid and with
她 认为 和 荒野 眼睛 这 王子 , WHO 站立 前 她 , 胆小 和 和
[ˈtremblɪŋ] [lɪps] ,
trembling lips ,
发抖 嘴唇 ,
她用狂野的眼神望着站在她面前的王子, 王子怯懦地站在那里, 嘴唇颤抖。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
awaiting her reply .
等待中 她 回复 .
等待她的回复。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]
But , **as** **she did not answer** , **he stooped over and took her hands in**
但 , 作为 她 做过 不是 回答 , 他 弯腰 超过 和 采取 她 双手 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

但她没有回答，于是他俯身握住她的手。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi][kraɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪsi] .
he cried ; for Marsa's fingers were icy .
" 他 哭 ; 为了 - 手指 是 冰冷的 .

他哭了；因为玛莎的手指冰冷刺骨。

[aɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː'self] [frəm; frəm] [ˈluːzɪŋ]
It cost the young girl a terrible effort to prevent herself from losing
它 成本 这 年轻的 女孩 一个 糟糕的 努力 到 防止 她自己 从 输
[ˈkɒŋʃəsnəs] .
consciousness .
意识 :

为了不让自己失去意识，这个小女孩付出了巨大的努力。

" [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈmɑːrsə] , " [ɪkˈskleɪmd] [æn'draːʃ] , " [duː; də][nɒt] [kiːp] [em 'iː][ɪn]
But speak to me , Marsa , exclaimed Andras , do not keep me in
" 但 说话 到 我 , 马尔萨 , " 惊呼 安德拉斯 , " 做 不是 保持 我 在
[sə'spens] .
suspense .
悬念 :

“但是，玛莎，跟我说话，”安德拉斯喊道，“不要让我一直悬着心。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
He had loved her now for six months ,
" 他 有 喜爱 她 现在 为了 六 几个月 ,

他爱她已经六个月了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪən][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ʊv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
and an iron hand seemed to clutch the heart of this man ,
和 一个 铁 手 似乎 到 离合器 这 心 的 这 男人 ,

仿佛有一只铁手紧紧攥住了这个人的心脏。

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][fɪə(r)] ,
who had never known what it was to fear ,
WHO 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 害怕 ,

从未体验过恐惧的人，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ˈmɑːrsə][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
at the thought that perhaps Marsa did not return his love .
在 这 想法 那 也许 马尔萨 做过 不是 返回 他的 爱 .

他想到玛莎或许并不爱他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈdaʊtləs] ,
He had , doubtless ,
他 有 , 毫无疑问 ,

他无疑有.....

[br'i:vd] [ðæt] [hi: hi][hæd; həd] [pə'si:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][tendə(r)] [f'i:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm'self] [wɪt]
believed that he had perceived in her a tender feeling toward himself which
相信 那 他 有 感知 在 她 一个 投标 感觉 朝向 他自己 哪个
[hæd; həd][ɪm'bəuldən, em-][hɪm][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
had emboldened him to ask her to be his wife .
有 加粗 他 到 问 她 到 是 他的 妻子 .

他相信自己从她身上感受到了对他的温柔感情，这让他鼓起勇气向她求婚。

[bʌt; bət][hæd; həd][bi:; bi] [bi:n] [di'si:vd] ?
But had be been deceived ?
但 有 是 到过 受骗 ?

但我是否被骗了呢？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][təʊnli][ðə; ði][səʊldʒə(r)][ɪn][hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pli:zd] ['mɑ:rsə] ?
Was it only the soldier in him that had pleased Marsa ?
曾是 它 仅有的 这 士兵 在 他 那 有 高兴 马尔萨 ?

难道只有他身上的军人特质才让玛莎满意吗？

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'baʊt] [tu:; tə][s'ʌfə(r)][ə; eɪ][tə'rab(ə)] [dɪsə'pɔɪntmənt] ?
Was he about to suffer a terrible disappointment ?
曾是 他 关于 到 遭受 一个 糟糕的 失望 ?

他是不是即将遭受巨大的失望？

[ɑ:], [wɒt] ['fɒli] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [æt; ət] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,
Ah , what folly to love , and to love at forty years ,
啊 , 什么 蠢事 到 爱 , 和 到 爱 在 四十 年 ,

啊，恋爱真是愚蠢，尤其是在四十岁的时候恋爱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:l] [laɪk] ['mɑ:rsə] !
a young and beautiful girl like Marsa !
一个 年轻的 和 美丽的 女孩 喜欢 马尔萨 !

像玛莎这样年轻漂亮的女孩！

[stɪl] , [fɪ:; fɪ] [meɪd] [hɪm][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][sæt][ðəə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] ,
Still , she made him no answer , but sat there before him like a statue ,
仍然 , 她 制成 他 不 回答 , 但 卫星 那里 前 他 喜欢 一个 雕像 ,

然而，她没有回答他，只是像雕像一样坐在他面前。

[peɪl] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] , [hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['hɒrɪfaɪd] [steə(r)] .
pale to the lips , her dark eyes fixed on him in a wild , horrified stare .
苍白 到 这 嘴唇 , 她 黑暗的 眼睛 固定的 在 他 在 一个 荒野 , 惊恐万分 盯 .

她脸色苍白，深邃的眼睛惊恐地盯着他。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:; tə] [spi:k] ,
Then , as he pressed her , with tears in his voice , to speak ,
然后 , 作为 他 按下 她 , 和 眼泪 在 他的 嗓音 , 到 说话 ,

然后，他哽咽着，催促她开口说话。

[fɪ:; fɪ] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:lməʊst] ['pærələaɪzd] [tʌŋ] [tu:; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [wɪt] [fel] , ['kru:əl]
she forced her almost paralyzed tongue to utter a response which fell , cruel
她 强制 她 几乎 瘫痪 舌头 到 说出 一个 回复 哪个 跌倒 , 残忍的

[æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - ['sentəns] ,
as a death - sentence ,
作为 一个 死亡 - 句子 ,

她强迫自己几乎麻木的舌头发出回应，那回应如同死刑判决般残酷无情。

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] :
upon the heart of the hero :
之上 这 心 的 这 英雄 :

在英雄的心中：

" ['nevə(r)] !
" **Never** !
" 绝不 !

“绝不！”

" [æn'drɑ:ʃ] [stəd] ['məʊnləs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['stiːlnəs] [ðæt] [ʃi:; ji] [lɒŋd] [tu:; tə]
" **Andras stood motionless before her in such terrible stillness that she longed to**
" 安德拉斯 站立 静止不动 前 她 在 这样的 糟糕的 寂静 那 她 渴望 到
[θrəʊ] [hɜ:'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] :
throw herself at his feet and cry out :
扔 她自己 在 他的 脚 和 哭 出去 :

安德拉斯一动不动地站在她面前，那份可怕的静谧让她恨不得扑倒在他脚下，放声大哭：

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **I love you** !
" 我 爱 你 !

“我爱你！”

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] — [nəʊ] , ['nevə(r)] !
But your wife — no , never !
但 你的 妻子 — 不 , 绝不 !

但是你的妻子——不，绝不！

" [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm] ?
" **She loved him** ?
" 她 喜爱 他 ?

她爱他？

[jes] , ['mædli] - ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['sɒlɪdli]
Yes , madly - better than that , with a deep , eternal passion , a passion solidly
是的 , 疯狂地 - 更好的 比 那 , 和 一个 深的 , 永恒 热情 , 一个 热情 稳固地
['æŋkəd] [ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
anchored in admiration ,
锚定 在 钦佩 ,

是的，远胜于此，带着深深的、永恒的热情，一种牢牢扎根于钦佩的热情。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ; [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [wɒt] [reprɪ'zentɪd] ,
respect and esteem ; with an unconquerable attraction toward what represented ,
尊重 和 尊重 ; 和 一个 不可征服的 景点 朝向 什么 代表 ,
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hə'ræst; 'hærəst] [səʊl] ,
to her harassed soul ,
到 她 骚扰 灵魂 ,

尊重和敬重；对她饱受折磨的灵魂所代表的事物，怀有一种无法抗拒的吸引力。

['ɒnə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] , [pɜ:'fɪkt] ['gʊdnəs] [ɪn] [pɜ:'fɪkt] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv]
honor without a blemish , perfect goodness in perfect courage , the immolation of
荣誉 没有 一个 缺陷 , 完美的 善良 在 完美的 勇气 , 这 献祭 的
[ə; eɪ][laɪf][tu:; tə]['dju:ti] ,
a life to duty ,
一个 生活 到 责任 ,

无可指摘的荣誉，完美的勇气中蕴含着完美的善良，为职奉献出生命。

[ɔ:l] [ɪn'kɔ:nət] [ɪn][wʌn][mæn] , ['reɪdiənt][ɪn][wʌn] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] — - .
all incarnate in one man , radiant in one illustrious name — Zilah .
全部 体现 在 — 男人 , 辐射状 在 — 杰出 姓名 — - .

一切皆化身于一人，光辉灿烂于一个显赫的名字——齐拉。

[ænd; ʌnd][æn'drɑːʃ] [hɪm'self] [dɪ'vaɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['mɑːrsə] , [dɪ'spaɪt]
And Andras himself divined something of this feeling ; he felt that Marsa , despite
和 安德拉斯 他自己 神谕 某物 的 这 感觉 ; 他 毛毡 那 马尔萨 , 尽管
[hɜː(r); hə(r)] [enɪɡ'mætɪkəl] [rɪ'fjuːz(ə)] ,
her enigmatical refusal ,
她 神秘的 拒绝 ,

安德拉斯本人也察觉到了这种感觉；他觉得，尽管玛尔萨做出了令人费解的拒绝，

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæən; ðən] ['frendʃɪp] ; [hiː; hi]
cared for him in a way that was something more than friendship ; he
关心 为了 他 在 一个 方式 那 曾是 某物 更多的 比 友谊 ; 他
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .
was certain of it .
曾是 肯定 的 它 .

他确信，对方对他的关心超越了友谊。

[ðen] , [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [kə'mɑːnd] [hɪm] [ðʌs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ?
Then , why did she command him thus with a single word to despair ?
然后 , 为什么 做过 她 命令 他 因此 和 一个 单身的 单词 到 绝望 ?
那么，她为何只用一个词就让他绝望呢？

" ['nevə(r)] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！”

" [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [friː] , [ðen] ?
" **She was not free , then ?**
" 她 曾是 不是 自由的 , 然后 ?

“那么，她当时并不自由吗？”

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]
And a question , for which he immediately asked her pardon by a
和 一个 问题 , 为了 哪个 他 立即地 问 她 赦免 经过 一个
[ˈdʒɛstʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,

他问了一个问题，并立即用手势向她表示歉意。

[ɪ'skeɪpt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] :
escaped , like the appeal of a drowning man , from his lips :
逃脱 , 喜欢 这 上诉 的 一个 溺水 男人 , 从 他的 嘴唇 :
如同溺水者呼救一般，这声音从他唇间逸出：

" [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , ['mɑːrsə] ?
" **Do you love some one else , Marsa ?**
" 做 你 爱 一些 一 别的 , 马尔萨 ?

“玛莎，你还爱着别人吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] .
" **She uttered a cry .**
" 她 说出 一个 哭 .

她发出了一声哭喊。

" [nəʊ] ! [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [nəʊ] !
" **No ! I swear to you — no !**
" 不 ! 我 发誓 到 你 — 不 !

“不！我向你发誓——不！”

" [hi:; hi][ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" He urged her , then , to explain what was the meaning of her
" 他 敦促 她 , 然后 , 到 解释 什么 曾是 这 意义 的 她
[rɪ'fju:z(ə)] ,
refusal ,
拒绝 ,

“于是，他敦促她解释她拒绝的原因。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

齐拉王子——第一卷(Prince Zilah — Volume 1)

第4/5页

[ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊn] ; [ænd; ənd] ,
of the fright she had just shown ; and ,

的 这 惊吓 她 有 只是 所示 ; 和 ,

她刚才表现出的惊恐; 以及,

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [hɪ'stɪəriə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə][kən'trəʊl] ,
in a sort of nervous hysteria which she forced herself to control ,

在 一个 种类 的 紧张的 歇斯底里 哪个 她 强制 她自己 到 控制 ,

她当时处于一种近乎歇斯底里的紧张状态, 但她强迫自己控制住这种状态。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˈstaɪf(ə)ld] [sɒbz] ,
in the midst of stifled sobs ,

在 这 中间 的 窒息 啜泣 ,

在压抑的抽泣声中,

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][juˈnaɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
she told him that if she could ever consent to unite herself to anyone ,

她 讲述 他 那 如果 她 可以 曾经 同意 到 团结 她自己 到 任何人 ,

她告诉他, 如果她有机会同意与任何人结合,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
it would be to him , to him alone , to the hero of her country ,

它 会 是 到 他 , 到 他 独自的 , 到 这 英雄 的 她 国家 ,

那将是给他的, 只给他的, 是她国家的英雄的。

[tuː; tə][hɪm] [huːz] [ˈʃɪvəlɪəs] [dɪ'vəʊʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd] [lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ,
to him whose chivalrous devotion she had admired long before she knew him ,

到 他 谁 骑士精神 虔诚 她 有 钦佩 长的 前 她 知道 他 ,

她对他那种骑士般的忠诚, 在认识他之前就已十分钦佩。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]
and that now — And here she stopped short , just on the brink of an

和 那 现在 — 和 这里 她 停止 短的 , 只是 在 这 边缘 的 一个

[ə'vəʊəl] .

avowal .

承认 .

而现在——说到这里, 她突然停住了, 就在即将坦白的时候。

" [wel] , [naʊ] ?

" Well , now ?

" 出色地 , 现在 ?

“那么, 现在呢? ”

[naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][æn'draːʃ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊvə'strʌŋ]
Now ? " demand Andras , awaiting the word which , in her overstrung

现在 ? " 要求 安德拉斯 , 等待中 这 单词 哪个 , 在 她 过度拉伸

[kən'dɪʃn] , ['mɑːrsə][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈspəʊkən] .

condition , Marsa had almost spoken .

状况 , 马尔萨 有 几乎 说 .

“现在?”安德拉斯问道, 等待着玛莎在极度紧张的状态下几乎已经说出的那个字。

" [naʊ] ?

" Now ?

" 现在 ?

“现在?”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ðɪːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] - [begd] [fɔː(r); fə(r)] [wið] [ˈnjuːli] [əˈweɪkənd]
" **But she did not speak these words which Zilah begged for with newly awakened**
" 但 她 做过 不是 说话 这些 字 哪个 - 乞求 为了 和 新 觉醒
[həʊp] .
hope .
希望 .

但她没有说出齐拉怀着新生的希望所恳求的那些话。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][end] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She longed to end this interview which was killing her ,
她 渴望 到 结尾 这 面试 哪个 曾是 杀 她 ,
她迫切希望结束这场让她痛苦不堪的采访。

[ænd; ənd][ɪn][ˈbrəʊkən][ˈæksents; æk'sents] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and in broken accents asked him to excuse her , **to forgive her**
和 在 破碎的 口音 问 他 到 原谅 她 , 到 原谅 她
— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪl] .
— **but she was really ill** .
— 但 她 曾是 真的 患病的 .

她用断断续续的口音请求他原谅她，原谅她——但她真的病了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] . "
" **But if you are suffering , I can not , I will not leave you** . "
" 但 如果 你 是 痛苦 , 我 能 不是 , 我 将要 不是 离开 你 . "
“但是如果你正在受苦，我不能，我不会离开你。”

" [aɪ][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ] .
" **I implore you** .
" 我 恳求 你 .
我恳求你。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] . "
I need to be alone . "
我 需要 到 是 独自的 . "
我需要独处。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈmɑːrsə] , [ænd; ənd][ɑːsk]
" **At least you will permit me to come to - tomorrow , Marsa , and ask**
" 在 至少 你 将要 允许 我 到 来 到 - 明天 , 马尔萨 , 和 问
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] ? "
for your answer ? "
为了 你的 回答 ? "
“至少你允许我明天来，玛莎，问你一个答复吧？”

" [maɪ][ˈɑːnsə(r)] ?
" **My answer ?**
" 我的 回答 ?
我的回答？

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I have given it to you . "
我 有 给定 它 到 你 . "
我已经把它给你了。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" **No ! No !**
" 不 ! 不 !
不！不！

[aɪ][duː; də][nɒt] [ək'sept] [ðæt] [rɪ'fjuːz(ə)] .
I do not accept that refusal .
我 做 不是 接受 那 拒绝 .
我不接受这种拒绝。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
you did not know what you were saying .
你 做过 不是 知道 什么 你 是 说 .

你当时根本不知道自己在说什么。

[aɪ][swəə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɑ:rsə] , [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ][laɪf][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə][em 'i:];
I swear to you , Marsa , that without you life is impossible to me ;
我 发誓 到 你 , 马尔萨 , 那 没有 你 生活 是 不可能的 到 我 ;

玛莎，我向你发誓，没有你，我的生活将无法继续；

[ɔ:l][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [jɔ:z] .
all my existence is bound up in yours .
全部 我的 存在 是 边界 向上 在 你的 .

我的存在与你息息相关。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æksent][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [beɪd] [em 'i:][həʊp] .
You will reflect there was an accent in your voice which bade me hope .
你 将要 反映 那里 曾是 一个 口音 在 你的 嗓音 哪个 巴德 我 希望 .

你会注意到你声音里的口音，这让我看到了希望。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I will come again to - morrow .
我 将要 来 再次 到 - 明天 .

我明天还会再来。

[tə'mɒrəʊ] , ['mɑ:rsə] .
Tomorrow , Marsa .
明天 , 马尔萨 .

明天，玛莎。

[wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] .
What you have said to - day does not count .
什么 你 有 说 到 - 天 做 不是 数数 .

你今天说的话不算数。

[tə'mɒrəʊ] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][ə'dɔ:(r)][ju:; jʊ] .
Tomorrow , to - morrow ; and remember that I adore you .
明天 , 到 - 明天 ; 和 记住 那 我 崇拜 你 .

明天，明天；记住，我爱你。

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] , ['ʌdəɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] ,
" **And she , shuddering at the tones of his voice , not daring to say no ,**
" 和 她 , 颤抖 在 这 音调 的 他的 嗓音 , 不是 大胆 到 说 不 ,

“而她，被他语气中的颤抖吓得浑身发抖，不敢说不，

[ænd; ənd][tu:; tə][bɪd][hɪm][æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)] [ˌfeə'wel] , [let] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] , ['kɒnfɪdənt] , ['həʊpf(ə)] ,
and to bid him an eternal farewell , let him depart , confident , hopeful ,
和 到 出价 他 一个 永恒 告别 , 让 他 离开 , 自信的 , 充满希望 ,

为了向他致以永恒的告别，让他带着信心和希望离开。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] ['ɒbstɪnətli] , ['despəɾətli] [klʌŋ] .
despite the silence to which she obstinately , desperately clung .
尽管 这 沉默 到 哪个 她 顽固地 , 绝望地 紧紧抓住 .

尽管她顽固地、拼命地坚持着沉默。

[ðen] , [wen] [æn'dra:ʃ][wɒz; wəz] [gɒn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , [ʃi:; ʃi] [θru:]
Then , when Andras was gone , at the end of her strength , she threw
然后 , 什么时候 安德拉斯 曾是 已消失 , 在 这 结尾 的 她 力量 , 她 扔
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

然后, 当安德拉斯离开后, 她精疲力竭, 纵身跃下。

[laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] , [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .
like a mad woman , down upon the divan .
喜欢 一个 疯狂的 女士 , 向下 之上 这 迪万 :

像个疯女人一样, 瘫倒在沙发上。

[wʌns] [ə'ləʊn] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] ['ʌtəli] , ['sɒbrɪŋ] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['si:sɪŋ] ,
Once alone , she gave way utterly , sobbing passionately , and then , suddenly ceasing ,
一次 独自的 , 她 给予 方式 完全地 , 啜泣 热情地 , 和 然后 , 突然 停止 ,
她独自一人时, 彻底崩溃了, 放声痛哭, 然后突然停止了哭泣。

[wɪð] [waɪld] [aɪz] ['fɪkst] [ə'pɒn] ['veɪkənsi] , [tu:; tə] ['mʌtə(r)] [wɪð] [draɪ] , ['fi:vəriʃ] [lɪps] :
with wild eyes fixed upon vacancy , to mutter with dry , feverish lips :
和 荒野 眼睛 固定的 之上 空缺 , 到 低声 和 干燥 , 发烧 嘴唇 :

眼神空洞而狂野, 嘴唇干裂而发烫, 喃喃自语:

" [jet] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [brɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:] — ['hæpɪnəs] [hi:; hi] ['bʃəz] [em 'i:] .
" Yet — it is life he brings to me — happiness he offers me .
" 然而 — 它 是 生活 他 带来 到 我 — 幸福 他 优惠 我 :

“然而——是他带给我生命——是他给予我的幸福。”

[hæv; həv] [aɪ][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi]
Have I no right to be happy
有 我 不 正确的 到 是 快乐的

难道我没有权利快乐吗?

— [aɪ] ?
— **I ?**
— 我 ?

-我?

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] !
To be the wife of such a man !
到 是 这 妻子 的 这样的 一个 男人 !

能成为这样一位男人的妻子!

[tu:; tə] [lʌv] [hɪm] — [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] [hɪm] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌn] [sək'seʃ(ə)n]
To love him — to devote myself to him - to make his existence one succession
到 爱 他 — 到 奉献 我 到 他 - 到 制作 他的 存在 — 演替

[ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] !
of happy days !
的 快乐的 天 !

爱他——全心全意爱他——让他的生命充满幸福的每一天!

[tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [hɪz; ɪz] [θɪŋ] !
To be his slave , his thing !
到 是 他的 奴隶 , 他的 事物 !

做他的奴隶, 他的玩物!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [hɪm] ?
Shall I marry him ?
将 我 结婚 他 ？

我该嫁给他吗？

[ɔ:(r)] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪl] [maɪ'self] ?
Or — shall I kill myself ?
或者 — 将 我 杀 我 ？

或者——我该自杀吗？

[kɪl] [maɪ'self] !
Kill myself !
杀 我 ！

自杀！

" [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['ægənəɪzɪŋ] [lɑ:f] .
" with a horrible , agonizing laugh .
" 和 一个 可怕 , 痛苦的 笑 .

“伴随着可怕的、痛苦的笑声。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də] .
" Yes , that is the only thing for me to do .
" 是的 , 那 是 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 .

“是的，这是我唯一能做的。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] — [ə; eɪ] ['kaʊəd] !
But — but — I am a coward , now that I love him — a coward !
但 — 但 — 我 是 一个 懦夫 , 现在 那 我 爱 他 — 一个 懦夫 ！

但是——但是——我现在爱上他了，我成了个懦夫——一个懦夫！

[ə; eɪ] ['kaʊəd] !
a coward !
一个 懦夫 ！

懦夫！

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [retʃ] !
a miserable wretch !
一个 悲惨的 可怜虫 ！

真是个可怜的家伙！

" [ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [fel] ['hedlɒŋ] ['fɔ:wəd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'speə(r)] ,
" And she fell headlong forward , crouching upon the floor in a fierce despair ,
" 和 她 跌倒 一头扎 向前 , 蹲伏 之上 这 地面 在 一个 凶猛的 绝望 ,

“她向前猛地一倒，蜷缩在地上，脸上满是绝望。”

[æz; əz] [ɪf] ['aɪðə(r)] [laɪf][ɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fə'r'evə(r)] .
as if either life or reason was about to escape from her forever .
作为 如果任何一个 生活 或者 原因 曾是 关于 到 逃脱 从 她 永远 .

仿佛生命或理智即将永远地从她身边消失。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" [əʊ] ['lɪbəti] !
" O LIBERTY !
" 哦 自由 ！

“哦，自由！

[əʊ] [lʌv] !
O LOVE !
哦 爱 ！

哦，爱！

[ði:z] [tu:] [ai] [ni:d] ！
THESE TWO I NEED ！
这些 二 我 需要 ！

我需要这两个！

" [wen] - [keɪm] [ðə; ði][nekst] [dei] [hi;; hi] [faʊnd] ['mɑ:rsə] ['pɜ:fɪktli] [kɑ:m] .
" When Zilah came the next day he found Marsa perfectly calm .
" 什么时候 - 来了 这 下一个 天 他 成立 马尔萨 完美 冷静的 .
“第二天，齐拉来的时候，发现玛尔萨非常平静。”

[æ; ət][fɜ:st][hi;; hi][ʼəʊnli] ['kwɛstʃənd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ʼæŋkʃəsli] [æz; əz][tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [helθ] .
At first he only questioned her anxiously as to her health .
在 第一的 他 仅有的 被质问 她 焦虑地 作为 到 她 健康 .

起初他只是焦急地询问她的健康状况。

" [əʊ] ！[ai][eɪ 'em] [wel] , " [ʃi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] ['sædli] ; [ænd; ənd] ,
" Oh ！ I am well , " she replied , smiling a little sadly ; and ,
" 哦 ！ 我 是 出色地 , " 她 回复 , 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 ; 和 ,
“哦！我很好，”她回答道，脸上带着一丝淡淡的忧伤；而且，

[ʼtɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][pɪ'ænəʊ][æ; ət] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wəz; wəz] ['si:tɪd] ,
turning to the piano at which she was seated ,
转弯 到 这 钢琴 在 哪个 她 曾是 坐着 ,

她转身看向自己坐着的钢琴，

[ʃi;; ʃi] [bɪ'gæən] [tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][sæd][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [wəz; wəz][hɜ:(r); hæ(r)] ['feɪvərɪt]
she began to play the exquisitely sad romance which was her favorite
她 开始 到 玩 这 精美绝伦 伤心 浪漫 哪个 曾是 她 最喜欢的
[eə(r)] .
air .
空气 .

她开始演奏那首极其悲伤的浪漫曲，那是她最喜欢的曲子。

" [ðæt] [ɪz][baɪ][ʼjɑ:,nəʃ] ['nɛmɪθ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [prɪns] .
" That is by Janos Nemeth , is it not ? " asked the Prince .
" 那 是 经过 亚诺什 内梅特 , 是 它 不是 ? " 问 这 王子 .
“那是雅诺什·内梅特的作品，对吗？”王子问道。

" [jes] , [baɪ][ʼjɑ:,nəʃ] ['nɛmɪθ] .
" Yes , by Janos Nemeth .
" 是的 , 经过 亚诺什 内梅特 .

“是的，作者是 Janos Nemeth。”

[ai][eɪ 'em] ['veri] [fəʊnd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ʼmju:zɪk] ; [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['tru:li]
I am very fond of his music ; it is so truly
我 是 非常 喜爱 的 他的 音乐 ; 它 是 所以 真的

我非常喜欢他的音乐；它真是太棒了。

[hʌŋ'geəriən] [ɪn][ɪts] ['spɪrɪt] .
Hungarian in its spirit .
匈牙利 在 它是 精神 .

具有匈牙利精神。

" [ðə; ði][ʼmju:zɪk] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [saɪz] — [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [təʊnz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [bel] ['tʊəlɪŋ]
" The music fell upon the air like sighs — like the distant tones of a bell tolling
" 这 音乐 跌倒 之上 这 空气 喜欢 叹息 — 喜欢 这 遥远 音调 的 一个 钟 收费
[ə; eɪ][ʼrekwiəm; 'rekwiem] — [ə; eɪ] [lə'ment] ,
a requiem — a lament ,
一个 安魂曲 — 一个 哀叹 ,

“音乐如叹息般飘荡在空气中——如同远处传来安魂曲的钟声——一首哀歌，

[pəʊˈetɪk] , [ˈmɔːnf(ə)l] , [dɪˈspeəriŋ] , [jet] [ɪnˈefəbli] [swi:t] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] , [ˈendɪŋ] [ɪn][wʌŋ] [di:p] ,
poetic , **mournful** , **despairing** , **yet ineffably sweet and tender** , **ending in one deep** ,
诗意的 , 悲哀 , 绝望 , 然而 难以言喻地 甜的 和 投标 , 结束 在 一 深的 ,
诗意、哀伤、绝望, 却又无比甜蜜温柔, 以一声深沉的叹息结束。

[səˈsteɪnd] [nəʊt] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ŋjuː] - [meɪd] [greɪv] .
sustained note like the last clod of earth falling upon a new - made grave .
持续 笔记 喜欢 这 最后的 泥块 的 地球 坠落 之上 一个 新的 - 制成 严重 .
持续不断的音符, 如同最后一块泥土落在新挖的坟墓上。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kɔːld] , [ˈmɑːrsə] ? " [sed] [ˌænˈdrɑːʃ] .
" What is that called , Marsa ? " said Andras .
" 什么 是 那 称为 , 马尔萨 ? " 说 安德拉斯 .
“那叫什么, 玛莎?”安德拉斯问道。

[ʃiː; ji] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .
她没有回答。

[ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)l] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [hʌŋˈgeəriən] ; [ðen] ,
Rising , he looked at the title , printed in Hungarian ; then ,
崛起 , 他 看起来 在 这 标题 , 打印 在 匈牙利 ; 然后 ,
他起身, 看了看用匈牙利语印刷的标题; 然后,

[ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [hiː; hi] [mˈɜːməd] :
leaning over the Tzigana till his breath fanned her cheek , he murmured :
倾斜 超过 这 - 直到 他的 气息 扇形 她 脸颊 , 他 低声说道 :
他俯身靠近齐格纳, 气息拂过她的脸颊, 低声说道:

" [ˈjɑːnɒʃ] [ˈnemɪθ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Janos Nemeth was right .
" 亚诺什 内梅特 曾是 正确的 .
“Janos Nemeth 说得对。”

[ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz][bʌt; bət][wʌŋ][feə(r)] [ˈmeɪdn] .
The world holds but one fair maiden .
这 世界 持有 但 一 公平的 少女 .
世间仅有一位绝世佳人。

" [ʃiː; ji] [tɜːnd] [ˈveri] [peɪl] , [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˈænəʊ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" She turned very pale , rose from the piano , and giving him her hand ,
" 她 转向 非常 苍白 , 玫瑰 从 这 钢琴 , 和 给予 他 她 手 ,
[sed] :
said :
说 :

她脸色变得非常苍白, 从钢琴旁站起身, 向他伸出手, 说道:

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈmædrɪg(ə)l] , [maɪ][diə(r)] [prɪns] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] ?
" It is almost a madrigal , my dear Prince , is it not ?
" 它 是 几乎 一个 牧歌 , 我的 亲爱的 王子 , 是 它 不是 ?
“这几乎就是一首牧歌, 我亲爱的王子, 不是吗? ”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am going to be frank with you .
我 是 去 到 是 坦率 和 你 .
我跟你坦白吧。

[juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [lʌv] [juː; jʊ] .
You love me , I know ; and I also love you .
你 爱 我 , 我 知道 ; 和 我 还 爱 你 .
我知道你爱我, 我也爱你。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ?
Will you give me a month to reflect ?
将要 你 给 我 一个 月 到 反映 ？

你能给我一个月时间反思吗？

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ? "
A whole month ? "
一个 所有的 月 ？ "

整整一个月？

" [maɪ][ɪnˈtaɪə(r)][laɪf] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" My entire life belongs to you now , " said the Prince .
" 我的 全部的 生活 属于 到 你 现在 , " 说 这 王子 .

“我的整个人生现在都属于你了，”王子说道。

" [duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" Do with it what you will . "
" 做 和 它 什么 你 将要 . "

“随你处置吧。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][pɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːmli] .
Then in a month I will give you your answer , " she said firmly .
然后 在 一个 月 我 将要 给 你 你的 回答 , " 她 说 牢牢 .

“一个月后我会给你答复，”她坚定地说。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˌænˈdrɑːʃ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] , " [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ]
" But , " said Andras , smiling beneath his blond moustache , " remember that I
" 但 , " 说 安德拉斯 , 微笑 下面 他的 金发 胡子 , " 记住 那 我
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“但是，”安德拉斯说着，金色的胡须下露出一丝微笑，“请记住，我曾经.....”

[tʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈmɒtəʊ][ðə; ði][ˈvɜːrsəz][pʊ; əv] - .
took for my motto the verses of Petoefi .
采取 为了 我的 座右铭 这 诗句 的 - .

我以佩托菲的诗句作为我的座右铭。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðəʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈvɜːrsəz][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] :
You know well those beautiful verses of our country :
你 知道 出色地 那些 美丽的 诗句 的 我们的 国家 :

你一定很熟悉我们国家那些优美的诗句：

[əʊ] [ˈlɪbəti] !
O Liberty !
哦 自由 !

哦，自由！

[əʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !

哦，爱！

[ðiːz] [tuː] [aɪ] [niːd] .
These two I need .
这些 二 我 需要 .

我需要这两个。

[maɪ] [ˈtʃəʊzn̩] [miːd] ,
My chosen need ,
我的 选定 需求 ,

我选择的米德，

[tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] ,
To give my love for Liberty ,
到 给 我的 爱 为了 自由 ,

为了表达我对自由的爱，

[maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
My life for Love .
我的 生活 为了 爱 .

我的生命为爱而活。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Well , " he added , " do you know ,
" 出色地 , " 他 额外 , " 做 你 知道 ,

“嗯,”他补充道, “你知道吗,

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˌænˈdraːʃ] - [ɒv; əv] - [ˈfɔːti] - [eɪt] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [ɡɪv] [ˈlɪbəti] ,
at this moment the Andras Zilah of ' forty - eight would almost give liberty ,
在 这 片刻 这 安德拉斯 Zilah - 的 - 四十 - 八 会 几乎 给 自由 ,

此时此刻, 1948年的安德拉斯·齐拉几乎就要给予自由了。

[ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ˈmɑːrsə] , [maɪ] [əʊn] [ˈmɑːrsə] ,
that passion of his whole life , for your love , Marsa , my own Marsa ,
那 热情 的 他的 所有的 生活 , 为了 你的 爱 , 马尔萨 , 我的 自己的 马尔萨 ,

他一生的热情, 都倾注在你身上, 我的玛莎, 我亲爱的玛莎。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] .
who are to me the living incarnation of my country .
WHO 是 到 我 这 活的 化身 的 我的 国家 .

在我看来, 他们就是我祖国的活生生的化身。

" [ˈmɑːrsə][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [mæn] [spiːk]
" Marsa was moved to the depths of her heart at hearing this man speak
" 马尔萨 曾是 已搬 到 这 深度 的 她 心 在 听力 这 男人 说话

[sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
such words to her .
这样的 字 到 她 .

“听到这个男人对她说出这样的话, 玛莎深受感动。”

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][məʊst] [ˈwɪmɪn] , [wɒz; wəz] [ˈlɔɪəlti] [juˈnaɪtɪd]
The ideal of the Tzigana , as it is of most women , was loyalty united
这 理想的 的 这 - , 作为 它 是 的 最多 女性 , 曾是 忠诚 团结的

[wɪð] [streŋθ] .
with strength .
和 力量 .

吉普赛女郎的理想, 正如大多数女性的理想一样, 是忠诚与力量的结合。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈwaɪldɪst] [flaɪts] [ɒv; əv][ˈfænsɪ] ,
Had she ever , in her wildest flights of fancy ,
有 她 曾经 , 在 她 最狂野的 航班 的 想要 ,

她是否曾在最天马行空的幻想中,

[driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
dreamed that she should hear one of the heroes of the war of independence ,
梦见 那 她 应该 听到 一 的 这 英雄 的 这 战争 的 独立 ,

她梦见自己听到了一位独立战争英雄的讲述,

[ə; eɪ] - [æn'drɑ:ʃ] , [ˈsʌplɪˌkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" a Zilah Andras , supplicate her to bear his name ?

一个 - 安德拉斯 , 哀告 她 到 熊 他的 姓名 ?

Zilah Andras, 恳求她继承他的名字?

[ˈmɑ:rsə] [nju:] - .
" Marsa knew Yanski Varhely .

马尔萨 知道 - .

玛莎认识扬斯基·瓦尔赫利。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [meɪsn] - [lə'fi:t] .
" The Prince had brought him to see her at Maisons - Lafitte .

这 王子 有 带来 他 到 看 她 在 房屋 - 拉菲特 .

王子带他去拉菲特酒庄见她。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [kaʊnt] - [nju:] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [məʊst] ['si:kɾət] [θɔ:ts] ,
" She was aware that Count Varhely knew the Prince's most secret thoughts ,

她 曾是 意识到的 那 数数 - 知道 这 王子的 最多 秘密 想法 ,

她知道瓦尔赫利伯爵了解王子最隐秘的想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [æn'drɑ:ʃ][hæd; həd] [kən'faɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" and she was certain that Andras had confided all his hopes and his

和 她 曾是 肯定 那 安德拉斯 有 坦白 全部 他的 希望 和 他的

[fɪəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
" fears to his old friend .

恐惧 到 他的 老的 朋友 .

她确信安德拉斯已经把所有的希望和恐惧都告诉了他的老朋友。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæəri] [hɪm] ?
" What do you think would become of the Prince if I should not marry him ?

" 什么 做 你 思考 会 变得 的 这 王子 如果 我 应该 不是 结婚 他 ?

“如果我不嫁给王子，你觉得他会怎么样？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:nɪŋ] .
" she asked him one day without warning .

" 她 问 他 一 天 没有 警告 .

“有一天，她毫无预兆地问了他这个问题。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑ:dli] [ɪk'spektɪd] , " [sed] - , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
" That is a point - blank question which I hardly expected , " said Yanski , gazing at

" 那 是 一个 观点 - 空白的 问题 哪个 我 几乎 预期的 , " 说 - , 凝视 在

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" her in astonishment .

她 在 惊讶 .

“这是一个我始料未及的直截了当的问题，”扬斯基惊讶地看着她说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ?
" Don't you wish to become a Zilah ?

" 不 你 希望 到 变得 一个 - ?

你不想成为一名齐拉吗？

" ['eni] [hezɪ'teɪʃn] ['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ɔ:l'məʊst] [sækɾə'lɪdʒəs] .
" Any hesitation even seemed to him insulting , almost sacrilegious .

" 任何 犹豫 甚至 似乎 到 他 侮辱 , 几乎 亵渎神明 .

“在他看来，任何犹豫都是一种侮辱，近乎亵渎神灵。”

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] - ,
" I don't say that , " replied the Tzigana ,

" 我 不 说 那 , " 回复 这 - ,

“我没这么说，”吉普赛人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [wɒd] [brɪkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)]
" **but I ask you what would become of the Prince if , for one reason or**
" 但 我 问 你 什 么 会 变 得 的 这 王 子 如 果 , 为 了 一 原 因 或 者
[əˈnʌðə(r)] — "
another — "
其他 — "

“但我问你，如果因为这样或那样的原因，王子会怎么样呢——”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] - .
" **I can very easily inform you , " interrupted Varhely .**
" 我 能 非 常 容 易 地 通 知 你 , " 中 断 - .

“我可以很轻松地告诉你，”瓦尔赫利打断道。

" [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][əˈweə(r)] ,
" **The Prince , as you must be aware ,**
" 这 王 子 , 作 为 你 必 须 是 意 识 到 的 ,

“王子，你应该知道，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [lʌv] [bʌt; bət][wʌns] [ˈdjʊərəɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
is one of those men who love but once during their lives .
是 一 的 那 些 男 人 WHO 爱 但 一 次 期 间 他 们 的 生 活 .

他是那种一生只爱一次的男人。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [hɪm] ,
Upon my word of honor , I believe that , if you should refuse him ,
之 上 我 的 单 词 的 荣 誉 , 我 相 信 那 , 如 果 你 应 该 拒 绝 他 ,

我以我的荣誉担保，我相信，如果你拒绝他，

[hiː; hi] [wʊd] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [ˈfɒli] , [sʌm; səm] [ˈmædnəs] , [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈfɛt(ə)l] .
he would commit some folly , some madness , something — fatal .
他 会 犯 罪 一 些 蠢 事 , 一 些 疯 狂 , 某 物 — 致 命 的 .

他会犯下一些愚蠢的、疯狂的、致命的罪行。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理 解 ? "

你明白吗？ "

" [ɑː] ! " [ɪˈdʒækjʊleɪtɪd][ˈmɑːrsə] , [wɪð] [æn; ən] [ˈaɪsi] [tʃɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
" **Ah ! " ejaculated Marsa , with an icy chill in her veins .**
" 啊 ! " 射 精 马 尔 萨 , 和 一 个 冰 冷 的 寒 意 在 她 静 脉 .

“啊！”玛莎惊呼一声，一股冰冷的寒意涌上心头。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [kənˈtɪnjuːd] - , [ˈhɑːʃli] .
" **That is my opinion , " continued Yanski , harshly .**
" 那 是 我 的 观 点 , " 持 续 - , 严 厉 地 .

“这是我的看法，”扬斯基语气生硬地继续说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈwuːndɪd] .
" **He is wounded .**
" 他 是 受 伤 .

他受伤了。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [biː; bi][ˈmɔːt(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .
It remains with you to decide whether the bullet be mortal or not .
它 遗 迹 和 你 到 决 定 无 论 这 子 弹 是 凡 人 或 者 不 是 .

子弹是否致命，由你来决定。

" [rɪˈspɒns] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ˈmɑ:rsə] [ˈlæzləʊz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
" **Varhely's response must have had great weight in Marsa Laszlo's reflections** ,
" 回复 必须 有 有 伟大的 重量 在 马尔萨 拉斯洛的 反思 ,
[fʊl] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
full of anguish ,
满的 的 痛苦 ,

“瓦尔赫利的回答一定在玛莎·拉斯洛充满痛苦的思考中产生了很大的影响，

[ˈfi:və(r)] , [rɪˈvəʊlt][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
fever , revolt and despair as they were ,
发烧 , 反叛 和 绝望 作为 他们 是 ,
尽管当时一片狂热、反抗和绝望，

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [tel]
during the few weeks preceding the day upon which she had promised to tell
期间 这 很少 周 前 这 天 之上 哪个 她 有 承诺 到 告诉
[prɪns] [ænˈdrɑ:ʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:(r)] [nɒt] .
Prince Andras if she would consent to become his wife or not .
王子 安德拉斯 如果 她 会 同意 到 变得 他的 妻子 或者 不是 .

在她答应告诉安德拉斯王子她是否愿意成为他妻子的那一天之前的几周里。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jes] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [kɜ:t] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈfju:z(ə)] ,
It was a yes , almost as curt as another refusal ,
它 曾是 一个 是的 , 几乎 作为 简短 作为 其他 拒绝 ,
那是一个肯定的回答，几乎和之前的拒绝一样简短。

[wɪtʃ] [fel] [æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
which fell at last from the lips of the Tzigana .
哪个 跌倒 在 最后的 从 这 嘴唇 的 这 - .

这句话最终从吉普赛人的嘴里说了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ku:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [æn; ən][ɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
But the Prince was not cool enough to analyze an intonation .
但 这 王子 曾是 不是 凉爽的 足够的 到 分析 一个 语调 .
但王子不够冷静，不会去分析语调。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdjʊərəɪŋ] [ði:z] [wi:ks] [ɒv; əv] [daʊt] ;
" **he exclaimed , " I have suffered so much during these weeks of doubt ;**
" 他 惊呼 , " 我 有 遭受 所以 很多 期间 这些 周 的 怀疑 ;
他惊喊道：“在这几周的怀疑中，我遭受了太多痛苦；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [meɪks] [əˈmendz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] . "
but this happiness makes amends for all . "
但 这 幸福 制作 修改 为了 全部 . "
但这份幸福足以弥补一切。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ? " [ɑ:skt] [ˈmɑ:rsə] .
" **Do you know what Varhely said to me ? " asked Marsa** .
" 做 你 知道 什么 - 说 到 我 ? " 问 马尔萨 .
“你知道瓦尔赫利跟我说了什么吗？”玛莎问道。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] . "
" **Yes , I know** . "
" 是的 , 我 知道 . "
“是的，我知道。”

" [wel] , [sɪns] [ðə; ði] - [tri:t] [ðeə(r)] [lʌv] - [ə'feəz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)]['dju:əl] , [ænd; ənd]
" **Well , since the Zilahs treat their love - affairs as they do their duels , and**
" 出色地 , 自从 这 - 对待 他们的 爱 - 事务 作为 他们 做 他们的 决斗 , 和
[rɪsk][ðeə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] ,
risk their whole existence ,
风险 他们的 所有的 存在 ,

“嗯，既然齐拉人对待爱情就像对待决斗一样，甚至不惜冒着生命危险，

[səʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] !
so be it !
所以 是 它 ！

就这样吧！

[aɪ] [ək'sept] .
I accept .
我 接受 .

我接受。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !
Your existence for mine !
你的 存在 为了 矿 ！

你的存在就是我的存在！

[ɡɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɡɪft] !
Gift for gift !
礼物 为了 礼物 ！

送礼佳品！

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] !
I do not wish you to die !
我 做 不是 希望 你 到 死 ！

我不希望你死！

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hændz]
" **He did not try to understand her ; but he took her burning hands**
" 他 做过 不是 尝试 到 理解 她 ; 但 他 采取 她 燃烧 双手
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
between his own ,
之间 他的 自己的 ,

他没有试图理解她；但他握住了她滚烫的双手，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] .
and covered them with kisses .
和 涵盖 他们 和 吻 .

然后，他们被吻得遍体鳞伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪp] , [rɪ'gɑːdɪd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['aɪləʃɪz] ,
And she , with trembling lip , regarded , through her long eyelashes ,
和 她 , 和 发抖 唇 , 认为 , 通过 她 长的 睫毛 ,

她嘴唇颤抖，透过长长的睫毛望着他。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [naʊ] [bent] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
the brave man who now bent before her , saying : " I love you .
这 勇敢的 男人 WHO 现在 弯曲 前 她 , 说 : " 我 爱 你 .

这位勇敢的男人此刻弯下腰，在她面前说：“我爱你。”

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['hæpɪnəs] ,
" **Then , in that moment of infinite happiness ,**
" 然后 , 在 那 片刻 的 无限 幸福 ,

“然后，在那无限幸福的瞬间，

[ɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [laɪf] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
on the threshold of the new life which opened before her ,
在 这 临界点 的 这 新的 生活 哪个 打开 前 她 ,
在她面前展开的新生活的门槛上,

[ʃi:; ji] [fə'ɡɒt] [ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] ,
she forgot all to think only of the reality ,
她 忘了 全部 到 思考 仅有的 的 这 现实 ,
她忘却一切,只想着现实。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊs] [hu:z] [waɪf] [ʃi:; ji][wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
of the hero whose wife she was to be .
的 这 英雄 谁 妻子 她 曾是 到 是 :
她将成为那位英雄的妻子。

[hɪz; ɪz][waɪf] !
His wife !
他的 妻子 !
他的妻子!

[səʊ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɪstɪŋ] ,
So , as in a dream , without thinking , without resisting ,
所以 , 作为 在 一个 梦 , 没有 思维 , 没有 抵抗 ,
所以,就像在梦里一样,不假思索,不加抵抗,

[ə'bændənɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ə'lɒŋ] ,
abandoning herself to the current which bore her along ,
放弃 她自己 到 这 当前的 哪个 钻孔 她 沿着 ,
她任由水流裹挟着她漂流,

[nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,
not trying to take account of time or of the future , loving , and beloved ,
不是 尝试 到 拿 帐户 的 时间 或者 的 这 未来 , 爱 , 和 心爱 ,
不考虑时间或未来,爱着,以及被爱着。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:md] [sɒm'næmbjəlɪzəm] , [ðə; ði] - [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz]
living in a sort of charmed somnambulism , the Tzigana watched the preparations
活的 在 一个 种类 的 迷住了 梦游症 , 这 - 观看 这 准备工作
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ['mæɪrɪdʒ] .
for her marriage .
为了 她 婚姻 .

吉普赛女郎仿佛生活在一种迷人的梦游状态中,注视着她的婚礼筹备工作。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] ['twenti] ,
The Prince , with the impatience of a youth of twenty ,
这 王子 , 和 这 不耐烦 的 一个 青年 的 二十 ,
王子带着二十岁年轻人的急躁,

[hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [æn; ən] ['ɜ:li] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeeə(r)]['ju:nɪən] .
had urged an early day for their union .
有 敦促 一个 早期的 天 为了 他们的 联盟 :
他们曾力促尽早结婚。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [æt; ət][wɒns] [pə'rɪziən] [ænd; ənd] ['fɒrən] ,
He announced his engagement to the society , at once Parisian and foreign ,
他 宣布 他的 订婚 到 这 社会 , 在 一次 巴黎人 和 外国的 ,
他向这个既是巴黎人又是外国人的社交圈宣布了他的订婚消息。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] ;
of which he formed a part ;
的 哪个 他 形成 一个 部分 ;
他也是其中的一员;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæɪgʒɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn]
and this marriage of the Magyar with the Tzigana was an event in
和 这 婚姻 的 这 匈牙利语 和 这 - 曾是 一个 事件 在
[ˌæɪstəˈkræɪtɪk] [ˈsɜːklz] .
aristocratic circles .
贵族 界 .

马扎尔人和吉普赛人的这桩联姻在贵族圈内是一件大事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əˈrəʊmə][ɒv; əv] [ˈɪvəlɪəs] [rəʊˈmæns] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈæk(ə)n][ɒv; əv] [prɪns] [ˌænˈdraɪ:] ,
There was an aroma of chivalrous romance about this action of Prince Andras ,
那里 曾是 一个 香气 的 骑士精神 浪漫 关于 这 行动 的 王子 安德拉斯 ,
[ˌændrəˈslɑːs] [ˌændrəˈslɑːs] [ˌændrəˈslɑːs]
安德拉斯 安德拉斯 安德拉斯
安德拉斯王子的这一举动散发着骑士精神和浪漫气息。

[hu:] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæɪɪd] , [ɪf] [hiː; hi]
who was rich enough and independent enough to have married , **if he**
WHO 曾是 富有的 足够的 和 独立的 足够的 到 有 已婚 , 如果 他
[hæd; həd] [wɪʃt] ,
had wished ,
有 希望 ,

他足够富有，也足够独立，如果他愿意的话，完全可以结婚。

[ə; eɪ][ˌʃepəˈdes; ˈʃepədəs] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˈfeəri][ˈteɪlz; ˈteɪliːz] .
a shepherdess , like the kings of fairy tales .
一个 牧羊女 , 喜欢 这 国王 的 仙女 故事 .
[ˌɪŋɡlɪʃˈtɔːli] [ˌɪŋɡlɪʃˈtɔːli] [ˌɪŋɡlɪʃˈtɔːli]
像童话故事里的国王一样，是一位牧羊女。

" [ɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [ˈtʃɑːmɪŋ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæɪənəs] - , [ɪnθjuːzɪˈæstɪkli] .
" Isn't it perfectly charming ? " exclaimed the little Baroness Dinati , enthusiastically .
" 不是 它 完美 迷人 ? " 惊呼 这 小的 男爵夫人 - , 踊跃 .
[ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli]
“它是不是非常迷人？”小迪纳蒂男爵夫人热情地惊喊道。

" [ˈdʒækˌmɪn] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfrend] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɜːst] [ˈmiːtɪŋ] .
" Jacquemin , my dear friend , I will give you all the details of their first meeting .
" 雅克曼 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 将要 给 你 全部 这 细节 的 他们的 第一 的 会议 .
[ˌdʒækˌmɪn] [ˌdʒækˌmɪn] [ˌdʒækˌmɪn]
“雅克曼，我亲爱的朋友，我会把他们第一次见面的所有细节都告诉你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɑːtɪk(ə)l][aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [dɪˈlɪʃəs] !
You can make a delicious article out of it , delicious !
你 能 制作 一个 可口的 文章 出去 的 它 , 可口的 !
[ˌdɪlɪʃəs] [ˌdɪlɪʃəs] [ˌdɪlɪʃəs]
你可以把它写成一篇精彩的文章，太棒了！

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæɪənəs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] .
" The little Baroness was almost as delighted as the Prince .
" 这 小的 男爵夫人 曾是 几乎 作为 高兴极了 作为 这 王子 .
[ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli]
“小男爵夫人几乎和王子一样高兴。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
[ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli]
啊!

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] - [wɒz; wəz] !
what a man that Zilah was !
什么 一个 男人 那 - 曾是 !
[ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli]
齐拉真是了不起的人！

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
He would give , as a wedding - gift to the Tzigana , the most beautiful
他 会 给 , 作为 一个 婚礼 - 礼物 到 这 - , 这 最多 美丽的
[ˌdaɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
diamonds in the world ,
钻石 在 这 世界 ,
[ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli] [ˌɪnθjuːzɪˈæstɪkli]
他会把世界上最美丽的钻石作为结婚礼物送给吉普赛女郎。

[ðəʊz] [ˈfeɪməs] - [ˈdaɪəməndz] ,
those famous Zilah diamonds ,
那些 著名的 - 钻石 ,

那些著名的齐拉钻石，

[wɪtʃ] [ˈprɪns] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][hæd; həd][wʌnz] [pleɪst] [dɪsˈdeɪnfəli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] - [ˈjuːnɪfɔːm]
which Prince Joseph had once placed disdainfully upon his hussar's uniform
哪个 王子 约瑟夫 有 一次 放置 轻蔑地 之上 他的 - 制服

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˌkwiːrəˈsiə] [ɒv; əv] - ,
when he charged the Prussian cuirassiers of Ziethen ,
什么时候 他 带电 这 普鲁士 胸甲骑兵 的 - ,

约瑟夫王子曾不屑地将这枚徽章别在他的骠骑兵制服上，当时他正率军冲锋陷阵，对抗齐滕的普鲁士胸甲骑兵。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪbə(r)] [kʌts] ,
sure of escaping the sabre cuts ,
当然 的 逃脱 这 军刀 削减 ,

确信能躲过刀剑的砍伤，

[ænd; ənd][nɒt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈkɒmbæt] .
and not losing a single one of the stones during the combat .
和 不是 输 一个 单身的 一 的 这 石头 期间 这 战斗 .

战斗中一颗石头都没丢。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈmɑːrsə] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ,
It was said that Marsa , until she was his wife ,
它 曾是 说 那 马尔萨 , 直到 她 曾是 他的 妻子 ,

据说玛莎直到成为他的妻子之前，

[wʊd] [nɒt] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈdʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪns] .
would not accept any jewels from the Prince .
会 不是 接受 任何 珠宝 从 这 王子 .

她不会接受王子的任何珠宝。

[ðə; ði] [əʊplz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [əˈgræf] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .
The opals in the silver agraffe were all she wanted .
这 蛋白石 在 这 银 格拉夫 是 全部 她 通缉 .

她想要的只有银质颈鹿身上的蛋白石。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [daʊnt][juː; jʊ] , [ˈdʒækˌmɪn] ?
" You know them , don't you , Jacquemin ?
" 你 知道 他们 , 不 你 , 雅克曼 ?

“你认识他们，对吧，雅克曼？”

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əʊplz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?
The famous opals of the Tzigana ?
这 著名的 蛋白石 的 这 - ?

特兹加纳著名的蛋白石？

[pʊt] [ðæt] [ɔːl][ɪn] , [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . "
Put that all in , every word of it . "
放 那 全部 在 , 每一个 单词 的 它 . "

把所有内容都放进去，一个字都放进去。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃiːk] [ɪˈnʌf] .
" Yes , it is chic enough .
" 是的 , 它 是 时尚 足够的 .

“是的，它足够时尚。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] .
" answered the reporter .
" 回答 这 记者 .

“他回答了记者。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rəʊˈmæntɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] ; [maɪ] [ˈrɪdə] [wɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
" **It is very romantic , a little too much so ; my readers will never believe it .**
" 它 是 非常 浪漫的 , 一个 小的 也 很多 所以 ; 我的 读者 将要 绝不 相信 它 .
" "这太浪漫了, 有点过头了; 我的读者永远不会相信。"

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [best] [ˈmænə(r)] .
Never mind , though , I will write it all up in my best manner .
绝不 头脑 , 尽管 , 我 将要 写 它 全部向上 在 我的 最好的 方式 .
" 不过没关系, 我会尽我所能把一切都写下来。"

" [ðə; ði] [feɪt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] , [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊð(ə)] ,
" **The fete on board the steamer , given by the Prince in honor of his betrothal ,**
" 这 宴请 在 木板 这 汽船 , 给定 经过 这 王子 在 荣誉 的 他的 订婚 ,
" "王子为庆祝订婚在汽船上举办的宴会,"

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frɑːŋˈseɪ] ,
had been as much talked of as a sensational first night at the Francais ,
有 到过 作为 很多 谈话 的 作为 一个 轰动一时 第一的 夜晚 在 这 法语 ,
" 就像在法兰西剧院轰动一时的首演之夜一样, 这件事也引起了人们的广泛讨论。"

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [ˈædɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][ænˈdraːʃ] - .
and it added decidedly to the romantic prestige of Andras Zilah .
和 它 额外 绝对地 到 这 浪漫的 声望 的 安德拉斯 - .
" 这无疑提升了安德拉斯·齐拉的浪漫声望。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒəbl] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
There was not a marriageable young girl who was not a little in love with him ,
那里 曾是 不是 一个 婚 年轻的 女孩 WHO 曾是 不是 一个 小的 在 爱 和 他 ,
" 没有哪个适婚的年轻女孩不对他有些好感。"

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [ˈenvid] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and their mothers envied the luck of the Tzigana .
和 他们的 母亲们 令人羡慕 这 运气 的 这 - .
" 她们的母亲羡慕吉普赛人的好运。"

" [aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈdʒeləs] [ðə; ði] [məˈmɑː] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbærənəs] , [ˈgeɪlɪ] .
" **It is astonishing how jealous the mammas are , " said the Baroness , gayly .**
" 它 是 惊人 如何 嫉妒的 这 妈妈们的 是 , " 说 这 男爵夫人 , 同性恋地 .
" "妈妈们的嫉妒心真是惊人," 男爵夫人兴高采烈地说。"

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [emˈiː] [peɪ] [ˈdiəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [ˈmætʃmeɪkə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem]
" **They will make me pay dearly for having been the matchmaker ; but I am**
" 他们 将要 制作 我 支付 亲爱的 为了 拥有 到过 这 媒人 ; 但 我 是
[praʊd] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
proud of it ,
自豪的 的 它 ,
" "他们会让我为牵线搭桥付出惨痛的代价; 但我为此感到自豪。"

[ˈveri] [praʊd] .
very proud .
非常 自豪的 .
" 非常自豪。"

- [hæz; həz] [ɡʊd] [teɪst] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Zilah has good taste , that is all .
- 有 好的 品尝 , 那 是全部 .
" Zilah 品味不错, 仅此而已。"

[ænd; ænd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [maɪˈself] ,
And , as for him , I should have been in love with him myself ,
和 , 作为 为了 他 , 我 应该 有 到过 在 爱 和 他 我 ,
" 至于他, 我本该爱上他的。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][maɪ] [gests] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

if I had not had my guests to attend to .
如果 我 有 不是 有 我的 客人 到 出席 到 .

如果我不招待客人的话。

[ɑː] , [sə'saɪəti][ɪz][æz; əz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

Ah , society is as absorbing as a husband !
啊 , 社会 是 作为 吸收 作为 一个 丈夫 !

啊，社会就像丈夫一样令人着迷！

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [bəʊt] , [pɔːl] ['dʒæk,mɪn] [dɪd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætʃmeɪkə(r)] .

" Upon the boat , Paul Jacquemin did not leave the side of the matchmaker .
" 之上 这 船 , 保罗 雅克曼 做过 不是 离开 这 边 的 这 媒人 .

“在船上，保罗·雅克曼始终没有离开媒婆身边。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] .

He followed her everywhere .
他 随后 她 到处 .

他到处跟着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] [twaː'let] , [ðə; ði][dʒiːni'ælədʒi]

He had still to obtain a description of the bride's toilettes , the genealogy
他 有 仍然 到 获得 一个 描述 的 这 新娘的 厕所 , 这 家谱

[ɒv; əv][dʒen(ə)rəl] - ,

of General Vogotzine ,
的 一般的 - ,

他还需了解新娘的妆容，以及沃戈津将军的家谱。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:mz] [best] [frend] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]

a sketch of the bridegroom's best friend , Varhely , and a thousand other
一个 草图 的 这 新郎的 最好的 朋友 , - , 和 一个 千 其他

[diːteɪlz] .

details .
细节 .

一张新郎最好的朋友瓦尔赫利的素描，以及其他一千个细节。

" [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ?

" Where will the wedding take place ?
" 在哪里 将要 这 婚礼 拿 地方 ?

婚礼将在哪里举行？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bærənəs] .

" he asked the Baroness .
" 他 问 这 男爵夫人 .

他问男爵夫人。

" [æt; ət] [meɪsn] - [lə'fi:t] .

" At Maisons - Lafitte .
" 在 房屋 - 拉菲特 .

“在拉菲特餐厅。

[əʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [maɪ][diə(r)] ['dʒæk,mɪn] , ['pɜːfɪkt] !

everything is perfect , my dear Jacquemin , perfect !
一切 是 完美的 , 我的 亲爱的 雅克曼 , 完美的 !

一切都很完美，我亲爱的雅克曼，完美！

[æn; ən] ['ɪdl] ！
An idyl ！
一个 牧歌 ！

世外桃源！

[ɔ:l] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪk'skwɪzɪt] ！
All the arrangements are exquisite , exquisite ！
全部 这 安排 是 精美的 , 精美的 ！

所有的布置都精美绝伦，精美绝伦！

[aɪ] ['əʊnli] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
I only wish that you had charge of the supper .
我 仅有的 希望 那 你 有 收费 的 这 晚餐 .

我只希望晚餐由你来负责。

" [dʒæk,mɪn] , [dʒen(ə)rəl] ['əʊvəsiə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['pɑ:tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [mə'rɪləʊ] ,
" Jacquemin , general overseer of the Baroness's parties in the Rue Murillo ,
" 雅克曼 , 一般的 监工 的 这 - 各方 在 这 后悔 穆里略 ,
“雅克曼，男爵夫人在穆里略街举办派对的总负责人，

[dɪd] [nɒt] [kən'fes] [hɪm'self] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [æz; əz] [æn; ən] ['epɪkjʊə(r)] .
did not confess himself inferior to any one as an epicure .
做过 不是 承认 他自己 下 到 任何 一 作为 一个 美食家 .

他并不认为自己在享乐主义方面逊色于任何人。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪst] [ðə; ði] [waɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; ei] [kɒnə'sɜ:(r)] ,
He would taste the wines , with the air of a connoisseur ,
他 会 品尝 这 葡萄酒 , 和 这 空气 的 一个 行家 ,

他会像个鉴赏家一样品尝葡萄酒，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['pælət] ,
holding his glass up to the light , while the liquor caressed his palate ,
保持 他的 玻璃 向上 到 这 光 , 尽管 这 酒 被爱抚 他的 味蕾 ,

他举起酒杯对着光线，让酒液轻柔地滑过他的味蕾。

[ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [mɔ:(r)] ['θʌrəli] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ɪts] ['merɪts] .
and shutting his eyes as if more thoroughly to decide upon its merits .
和 关闭 他的 眼睛 作为 如果 更多的 彻底 到 决定 之上 它是 优点 .

他闭上眼睛，仿佛要更仔细地权衡利弊。

" [pɒʊ'mɑ:rd] ！ " [wʊd] ['sləʊli] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɔ:(r)] " [ək'septəb(ə)l] [mju:'si:ni] ！ "
" Pomard ！ " would slowly fall from his lips , or " Acceptable Musigny ！ "
" 波玛德 ！ " 会 缓慢地 落下 从 他的 嘴唇 , 或者 " 可接受 慕西尼 ！ "

“波玛尔！”或者“可以接受的慕西尼！”他会慢慢地从嘴里说出来。

" [ðɪs] ['tʃeɪmbətin] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [feə(r)] ！ "
" This Chambertin is really very fair ！ "
" 这 香贝丹 是 真的 非常 公平的 ！ "

“这款香贝丹葡萄酒真是非常公平！ ”

" [ðə; ði] ['ætəʊ] [i:'kem] [ɪz] [nɒt] [hɑ:f] [bæd] ！
" The Chateau Yquem is not half bad ！
" 这 城堡 伊甘 是 不是 一半 坏的 ！

“伊甘酒庄还不错！ ”

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" etc ∴ , etc ∴
" ETC ∴ , ETC ∴

等等。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wʊd] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)]
And the next morning would appear in the reports , which he wrote himself under
和 这 下一个 早晨 会 出现 在 这 报告 , 哪个 他 写道 他自己 在下面
[ˈveəriəs] [ˈsuːdnɪmz] :
various pseudonyms :
各种各样的 笔名 :

第二天早上, 他用各种笔名亲自撰写的报道中就会出现这些内容:

" [ˈaʊə(r)][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frend] [ˈdʒækˌmɪn] ,
" Our compliments to our friend Jacquemin ,
" 我们的 赞美 到 我们的 朋友 雅克曼 ,
“我们向我们的朋友雅克曼致以问候,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnz] ,
if he had anything to do with the selection of the wines ,
如果 他 有 任何事物 到 做 和 这 选择 的 这 葡萄酒 ,
如果他参与了葡萄酒的选择,

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈhæːsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɒpəˈretə] , [wɪtʃ] [ˈlætə(r)] [wɜːk]
in addition to directing the rehearsals of the Baroness's operetta , which latter work
在 添加 到 导演 这 排练 的 这 - 轻歌剧 , 哪个 后者 工作
[hiː; hi][məʊst] [ˈskɪlfəli] [əˈkʌmplɪʃt] .
he most skilfully accomplished .
他 最多 巧妙地 完成 .

除了指导男爵夫人轻歌剧的排练之外, 他还出色地完成了这项工作。

[ˈdʒækˌmɪn] [pəˈzesɪz] [ˈtælənts][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ; [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl]
Jacquemin possesses talents of all kinds ; he knows how to make the best of all
雅克曼 拥有 天赋 的 全部 种类 ; 他 知道 如何 到 制作 这 最好的 的 全部
[məˈtɪəriəlz] .
materials .
材料 .

雅克曼拥有各种各样的才能; 他知道如何充分利用各种材料。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [sez] , - [ə; eɪ] [gʊd] [mɪl] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [ˈflaʊə(r)] . -
As the proverb says , ' A good mill makes everything flour . '
作为 这 谚语 说道 , - 一个 好的 磨 制作 一切 面粉 . -
正如谚语所说, “好的磨坊能把一切都磨成面粉”。

" [ˈdʒækˌmɪn] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [kɑːst][æn; ən] [aɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmenjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [feɪt] ,
" Jacquemin had already cast an eye over the menu of the Prince's fete ,
" 雅克曼 有 已经 投掷 一个 眼睛 超过 这 菜单 的 这 王子的 宴请 ,
雅克曼已经看过王子宴会的菜单了。

[ænd; ʌnd] [dɪˈkleəd] [aɪˈtiː] [ˈeksələnt] , [ˈveri] [kəˈrekt] , [ˈveri] [pjʊə(r)] .
and declared it excellent , very correct , very pure .
和 声明 它 出色的 , 非常 正确的 , 非常 纯的 .
并称赞它极好、非常正确、非常纯正。

[ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
The steamer was at last ready to depart ,
这 汽船 曾是 在 最后的 准备好 到 离开 ,
轮船终于准备启航了。

[ænd; ʌnd] [prɪns] - [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [gests] .
and Prince Zilah had done the honors to all his guests .
和 王子 - 有 完毕 这 荣誉 到 全部 他的 客人 .
齐拉王子热情款待了所有宾客。

[aɪˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ˈsləʊli] [ɒf] , [ðə; ði][ˈflægz] [ˈweɪvɪŋ] [kəˈketɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːz] ,
It started slowly off , the flags waving coquettishly in the breeze ,
它 开始 缓慢地 离开 , 这 旗帜 挥手 卖弄风情 在 这 微风 ,
一切开始得比较缓慢, 旗帜在微风中娇媚地飘扬。

[waɪl] [ðə; ði] - [mjuːzɪʃənz] [pleɪd] [wið] ['spɪrɪt][ðə; ði][ˈvaɪbreɪtɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]
while the Tzigrani musicians played with spirit the vibrating notes of the March of
尽管 这 - 音乐家 玩 和 精神 这 振动 笔记 的 这 行进 的
[rə'kɒʊtsɪ] ,
Rakoczy ,
拉科齐 ,

当吉普赛乐手们充满激情地演奏着拉科齐进行曲那激昂的音符时，

[ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)] [ɒv; əv] - ,
that triumphant air celebrating the betrothal of Zilah ,
那 凯 空气 庆祝 这 订婚 的 - ,

那欢庆齐拉订婚的凯旋之声，

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['berɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
as it had long ago saluted the burial of his father .
作为 它 有 长的 前 敬礼 这 葬礼 的 他的 父亲 .

就像很久以前它曾向他父亲的葬礼致敬一样。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" [ɪz] [feɪt] [səʊ][dʒʌst] ? "
" IS FATE SO JUST ? "
" 是 命运 所以 只是 ? "

“命运真的如此公正吗？ ”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] !
" We are moving !
" 我们 是 移动 !

我们要搬家了！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !
We are off !
我们 是 离开 !

我们出发了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['bærənəs] .
" cried the lively little Baroness .
" 哭 这 热闹 小的 男爵夫人 .

“活泼的小男爵夫人喊道。”

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['ʃɪprekt] , " [rɪ'tɔːt] ['dʒæk,mɪn] ;
" I hope we shan't be shipwrecked , " retorted Jacquemin ;
" 我 希望 我们 不会 是 遭遇海难 , " 反驳 雅克曼 ;

“我希望我们不会遭遇海难，”雅克曼反驳道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [əd'ventʃəz]
and he then proceeded to draw a comical picture of possible adventures
和 他 然后 继续 到 画 一个 滑稽 图片 的 可能的 冒险

[weə'rɪn] ['fɪɡəd] [waɪt] [beəz] ,
wherein figured white bears ,
其中 想 白色的 熊 ,

然后，他开始画一幅滑稽的冒险图画，图画中出现了白熊，

[ˈaɪs,bɜːgz] , [ænd; ənd] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
icebergs , and death by starvation .
冰山 , 和 死亡 经过 饥饿 .

冰山，以及因饥饿而死。

" [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] , — - [ðə; ði] [ˈɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈtrəʊðd] . -
" **A subject for a novel , — ' The Shipwreck of the Betrothed . '**
" 一个 主题 为了 一个 小说 , — - 这 海难 的 这 未婚妻 . -
" 一个小说题材——《订婚夫妇的沉船》。 "

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ˈpærɪs] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ˈpæsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **As they drew away from Paris , passing the quays of Passy and the**
" 作为 他们 画 离开 从 巴黎 , 通过 这 码头 的 帕西 和 这
[ˈtævəːnz] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [diːˈjuː] - [dʒɜː(r)] ,
taverns of Point - du - jour ,
酒馆 的 观点 - 杜 - 一天 ,
" 当他们离开巴黎, 经过帕西的码头和波因杜茹尔的酒馆时,

[ˈteɪblz] [ɒn] [ˈwʊdŋ] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈræpɪdli] [ɪˈrektɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsnəʊi] [kloʊθs] ;
tables on wooden horses were rapidly erected , and covered with snowy cloths ;
表格 在 木制的 马匹 是 快速 竖立 , 和 涵盖 和 下雪的 布料 ;
人们迅速在木架上竖起桌子, 并在上面盖上雪白的布;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔːd] ,
and soon the guests of the Prince were seated about the board ,
和 很快 这 客人 的 这 王子 是 坐着 关于 这 木板 ,
很快, 王子的客人们便在桌旁落座了。

[ænˈdraːʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrsə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærənəs] ,
Andras between Marsa and the Baroness ,
安德拉斯 之间 马尔萨 和 这 男爵夫人 ,
安德拉斯夹在马尔萨和男爵夫人之间,

[ænd; ənd] [mɪˈʃəl] [ˈmɛŋkoʊ][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
and Michel Menko some distance down on the other side of the table .
和 米歇尔 门科 一些 距离 向下 在 这 其他 边 的 这 桌子 .
米歇尔·门科则在桌子另一边不远处。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈfæʃnəbli] [drest] [men] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [rɪˈzaʊnd] [wɪð] [ˈgeɪəti]
The pretty women and fashionably dressed men made the air resound with gayety
这 漂亮的 女性 和 时尚地 穿着 男人 制成 这 空气 回响 和 同性恋
[ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] ,
and laughter ,
和 笑声 ,
美丽的女子和衣着时尚的男子让空气中充满了欢乐和笑声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋz] [flæpt] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [ɡlaɪdɪd] [ɒn] , [ˈkʌtɪŋ]
while the awnings flapped joyously in the wind , and the boat glided on , cutting
尽管 这 遮阳篷 拍打 欣喜地 在 这 风 , 和 这 船 滑翔 在 , 切割
[ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtə(r)] ,
the smooth water ,
这 光滑的 水 ,
遮阳篷在风中欢快地拍打, 小船划破平静的水面继续前行。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈfædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæspən] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] [ɒn][ðə; ði]
in which were reflected the long shadows of the aspens and willows on the
在 哪个 是 反映 这 长的 阴影 的 这 白杨 和 柳树 在 这
[ˈbæŋks] ,
banks ,
银行 ,
湖面上倒映着河岸上白杨和柳树的长长影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kliə(r)][skaɪ] .
and the white clouds floating in the clear sky .
和 这 白色的 云 漂浮的 在 这 清除 天空 .
还有漂浮在晴朗天空中的白色云朵。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][pʊ; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌtə] [æt; ət][sʌm; səm]
Every now and then a cry of admiration would be uttered at some
每一个 现在 和 然后 一个 哭 的 钦佩 会 是 说出 在 一些
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][ˌpænə'rɑ:mə] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
object in the panorama moving before them ,
目的 在 这 全景 移动 前 他们 ,
不时地, 他们会对眼前全景中移动的某个物体发出赞叹声。

[ðə; ði] [sləʊps] [pʊ; əv] [sʊ'resnə] , [ðə; ði] [blæk] ['fæktriz] [pʊ; əv] [seɪnt] - ['denɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɒftɪ]
the slopes of Suresnes, the black factories of Saint - Denis with their lofty
这 连续下坡 的 叙雷内斯 , 这 黑色的 工厂 的 圣 - 丹尼斯 和 他们的 高远
[ˈtʃɪmnɪz] ,
chimneys ,
烟囱 ,
叙雷讷的山坡, 圣但尼的黑色工厂及其高耸的烟囱,

[ðə; ði] [red] - [ruːft] ['vɪləz] [pʊ; əv] [ɑːn'jɛər] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['haɪts] [pʊ; əv] ['mɑːli] ['dɒtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
the red - roofed villas of Asnieres, or the heights of Marly dotted with little
这 红色的 - 有顶棚 别墅 的 阿斯涅尔斯 , 或者 这 高度 的 玛莉 虚线 和 小的
[waɪt] ['haʊzɪz] .
white houses .
白色的 房屋 .
阿斯涅尔的红顶别墅, 或是马尔利高地上点缀着白色小房子的景色。

" [ɑː] ! [haʊ] ['prɪti] [aɪ 'tiː][ɪz] !
" **Ah ! how pretty it is !**
" 啊 ! 如何 漂亮的 它 是 !
“啊! 真漂亮! ”

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ! "
How charming ! "
如何 迷人 ! "
真可爱!

" ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ?
" **Isn't it queer that we have never known anything about all this ?**
" 不是 它 酷儿 那 我们 有 绝不 已知 任何事物 关于 全部 这 ?
“难道不奇怪吗? 我们竟然对这一切一无所知? ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['vɔɪdʒ] [pʊ; əv] [dɪ'skʌvəri] . "
It is a veritable voyage of discovery . "
它 是 一个 真正的 航程 的 发现 . "
这是一次名副其实的发现之旅。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [kraɪd] , [ə'baʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['dʒækˌmɪn] , [huːm] - [dɪd]
" **Ladies and gentlemen, " cried, above the other voices, Jacquemin, whom Zilah did**
" 女士们 和 先生们 , " 哭 , 多于 这 其他 声音 , 雅克曼 , 谁 - 做过
[nɒt] [nəʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,
“女士们先生们,”雅克曼的声音盖过了其他人的声音, 齐拉并不认识他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bærənəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɡɪv] [ə; eɪ][kɑːd][pʊ; əv][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
and to whom the Baroness had made him give a card of invitation ,
和 到 谁 这 男爵夫人 有 制成 他 给 一个 卡片 的 邀请 ,
男爵夫人让他给那个人送上邀请函。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entərəɪŋ] ['sævɪdʒ] ['kʌntrɪz] .
" **we are now entering savage countries** .
" 我们 是 现在 进入 野蛮的 国家 .
我们现在正进入野蛮国家。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] - , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæniəblz] [hɪə(r)] .
" **It is Kamtschatka , or some such place , and there must be cannibals here .**
" 它 是 - , 或者 一些 这样的 地方 , 和 那里 必须 是 食人族 这里 .

这里是堪察加半岛，或者类似的地方，而且这里肯定有食人族。

" [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [freʃ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
" **The borders of the Seine , which were entirely fresh to them ,**
" 这 边界 的 这 罾 , 哪个 是 完全 新鲜的 到 他们 ,
塞纳河的边界对他们来说完全是陌生的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riˈkɔːl; ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsælən] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈnɒv(ə)lti]
and which recalled the pictures of the salon , were a delightful novelty
和 哪个 召回 这 图片 的 这 沙龙 , 是 一个 愉快 新奇
[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] ,
to these people ,
到 这些 人们 ,

这些照片让人想起沙龙里的场景，对这些人来说是一种令人愉悦的新奇体验。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌsti] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
accustomed to the dusty streets of the city .
习惯 到 这 尘土飞扬 街道 的 这 城市 .
习惯了城市尘土飞扬的街道。

[ˈsiːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] , [ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] - [ænd; ənd]
Seated between the Prince and the Japanese , and opposite Varhely and
坐着 之间 这 王子 和 这 日本人 , 和 对面的 - 和
[ˈdʒen(ə)rəl] - ,
General Vogotzine ,
一般的 - ,

他坐在王子和日本人之间，对面是瓦尔赫利和沃戈津将军，

[ðə; ði] [ˈbæərənəs] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] .
the Baroness thoroughly enjoyed her breakfast .
这 男爵夫人 彻底 享受 她 早餐 .
男爵夫人非常享受她的早餐。

[prɪns] [ænˈdrɑːʃ][hæd; həd][nɒt] [speəd] [ðə; ði][təʊˈkeɪ] — [ðæt] [swiːt] , [ˈfaɪəri][waɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Prince Andras had not spared the Tokay — that sweet , fiery wine , of which the
王子 安德拉斯 有 不是 幸存 这 托凯 — 那 甜的 , 火热 葡萄酒 , 的 哪个 这
[hʌŋˈgeəriənz] [seɪ] [ˈpraʊdli] :
Hungarians say proudly :
匈牙利人 说 自豪地 :

安德拉斯王子也没有放过托卡伊酒——那种甜美辛辣的葡萄酒，匈牙利人为此感到自豪：

" [aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][gəʊld] ;
" **It has the color and the price of gold ;**
" 它 有 这 颜色 和 这 价格 的 金子 ;
“它拥有黄金的颜色和价格；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [dɪsəˈprɪəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəl]
" **and the liquor disappeared beneath the moustache of the Russian General**
" 和 这 酒 消失 下面 这 胡子 的 这 俄语 一般的
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)] .
as in a funnel .
作为 在 一个 漏斗 .

“酒液像漏斗一样从俄国将军的胡须下消失了。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbæərənəs] , [æz; əz][ɪː; ʃi] [sɪp] [aɪˈtiː] [wɪð] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [eəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈepɪkjʊə(r)] ,
The little Baroness , as she sipped it with pretty little airs of an epicure ,
这 小的 男爵夫人 , 作为 她 啜饮 它 和 漂亮的 小的 播出 的 一个 美食家 ,
那位小男爵夫人一边啜饮着酒，一边摆出一副美食家的优雅姿态，

[ˈtʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] , [ænd; ənd] , [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlɪnəri] [ˈnɒlɪdʒ] ,
chatted with the Japanese , and , eager to increase her culinary knowledge .
聊天 和 这 日本人 , 和 , 渴望的 到 增加 她 烹饪 知识 ,

她与日本人交谈, 并且渴望增加自己的烹饪知识,

[ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈfeləʊ]
asked him for the receipt for a certain dish which the little yellow fellow
问 他 为了 这 收据 为了 一个 肯定 盘子 哪个 这 小的 黄色的 同伴
[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈɡrɪv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈembəsi] .
had made her taste at a dinner given at his embassy .
有 制成 她 品尝 在 一个 晚餐 给定 在 他的 大使馆 .

她向他要了一份收据, 那是那个黄皮肤的小家伙在使馆举办的晚宴上让她尝过的一道菜。

" [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [jəˈmɑːdə] ?
" **Send it to me , will you , Yamada ?**
" 发送 它 到 我 , 将要 你 , 山田 ?

山田, 把它寄给我好吗?

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [kʊk] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ;
I will have my cook make it ;
我 将要 有 我的 厨师 制作 它 ;

我会让我的厨师做;

[ˈnʌθɪŋ] [ɡɪvz] [em ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ˈplezə(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈbfə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɡests]
nothing gives me so much pleasure as to be able to offer to my guests
没有什么 给予 我 所以 很多 乐趣 作为 到 是 有能力的 到 提供 到 我的 客人
[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪʃ] .
a new and strange dish .
一个 新的 和 奇怪的 盘子 .

没有什么比能够为客人提供一道新奇的菜肴更让我感到快乐的了。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈdʒækəmɪn] .
I will give you the receipt also , Jacquemin .
我 将要 给 你 这 收据 还 , 雅克曼 .

雅克曼, 我也会把收据给你。

[əʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] - [ˈteɪstɪŋ] [dɪʃ] !
Oh ! it is such an odd - tasting dish !
哦 ! 它 是 这样的 一个 奇怪的 - 品尝 盘子 !

哦! 这道菜的味道真奇怪!

[aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈpɔɪz(ə)nd] . "
It gives you a sensation of having been poisoned . "
它 给予 你 一个 感觉 的 拥有 到过 中毒 . "

它会让你感觉像是中毒了一样。

" [laɪk] [ðə; ði] [ɡests] [ɪn][luːˈkreɪsiə] [ˈbɔːrdʒə] , " [lɑːft] [ðə; ði] [pəˈrɪziən] [dʒæpəˈniːz] .
" **Like the guests in Lucrezia Borgia , " laughed the Parisian Japanese .**
" 喜欢 这 客人 在 卢克雷齐娅·博尔吉亚家族 , " 笑了 这 巴黎人 日本人 .

“就像卢克雷齐娅·博尔吉亚的客人一样,”这位巴黎日本人笑着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [luːˈkreɪsiə] [ˈbɔːrdʒə] ? "
" **Do you know Lucrezia Borgia ? "**
" 做 你 知道 卢克雷齐娅·博尔吉亚家族 ? "

你认识卢克雷齐娅·博尔吉亚吗?

" [əʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][jəʊkəʊˈhɑːmə] .
" **Oh , yes ; they have sung it at Yokohama .**
" 哦 , 是的 ; 他们 有 唱 它 在 横滨 .

“哦, 是的; 他们在横滨唱过这首歌。”

[əʊ] ！ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈsævɪdʒɪz] ，
Oh ！ we are no longer savages ，
哦 ！ 我们 是 不 更长 野蛮人 ；

哦！我们不再是野蛮人了。

[ˈbærənəs] ， [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
Baroness , **believe me** .
男爵夫人 ， 相信 我 ；

女男爵，相信我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈɪgnərənt] [bəːrˈberɪənz] ， [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ðɪ]
If you want ignorant barbarians , **you must seek the**
如果 你 想 无知 野蛮人 ， 你 必须 寻找 这

如果你想要无知的野蛮人，你必须去寻找.....

[tʃaɪˈniːz] .
Chinese .
中国人 ；

中国人。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒæpəˈniːz][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [səʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈlɜːnɪd] [ɪn][jʊərəˈpiːən]
" **The little Japanese was proud of appearing so profoundly learned in European**
" 这 小的 日本人 曾是 自豪的 的 出现 所以 深刻地 学习 在 欧洲的
[əˈfeəz] ，
affairs ，
事务 ；

“这个日本小个子为自己在欧洲事务上表现出的渊博学识而感到自豪。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɡɪmlət] [aɪz] [sɔːt] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm] [pɔːl] [ˈdʒækˌmɪn] [ɔː(r)]
and his gimlet eyes sought an approving glance from Paul Jacquemin or
和 他的 金利口酒 眼睛 寻求 一个 批准 瞥一眼 从 保罗 雅克曼 或者
[miˈjəl] [ˈmɛŋkoʊ] ；
Michel Menko ；
米歇尔 门科 ；

他锐利的目光渴望得到保罗·雅克曼或米歇尔·门科的赞许目光；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hʌŋˈgeəriən] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][nɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jəˈmɑːdə] .
but the Hungarian was neither listening to nor thinking of Yamada .
但 这 匈牙利 曾是 两者都不 聆听 到 也不 思维 的 山田 ；

但匈牙利人既没有听山田的话，也没有想到山田。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɑːrsə] ； [ænd; ænd] ， [wɪð] [lɪps][ə; eɪ]
He was entirely absorbed in the contemplation of Marsa ； **and** , **with lips a**
他 曾是 完全 吸收 在 这 沉思 的 马尔萨 ； 和 ， 和 嘴唇 一个
[ˈlɪt(ə)l] [kəmˈprest] ，
little compressed ，
小的 压缩 ；

他完全沉浸在对玛尔萨的思念中；他微微抿着嘴唇，

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [huːm] [ænˈdrɑːʃ][wɒz; wəz]
he fixed a strange look upon the beautiful young girl to whom Andras was
他 固定的 一个 奇怪的 看 之上 这 美丽的 年轻的 女孩 到 谁 安德拉斯 曾是
[ˈspiːkɪŋ] ，
speaking ，
请讲 ；

他用一种奇怪的眼神盯着安德拉斯正在交谈的美丽少女。

[ænd; ənd] [hu:] , ['veri] [kɑ:m] , ['ɔ:lməʊst] [greɪv] , [bʌt; bət] ['eɪdəntli] ['hæpi] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns]
and who , very calm , almost grave , but evidently happy , answered the Prince
和 WHO , 非常 冷静的 , 几乎 严重 , 但 显然 快乐的 , 回答 这 王子
[wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] .
with a sweet smile .
和 一个 甜的 微笑 .

而他，神情非常平静，近乎严肃，但显然很高兴，带着甜美的微笑回答了王子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l] [greɪs] [ə'baʊt] ['mɑ:rsə] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪləʊi] ['fɪgə(r)] ,
There was a sort of Oriental grace about Marsa , with her willowy figure ,
那里 曾是 一个 种类 的 东方 优雅 关于 马尔萨 , 和 她 纤细的 数字 ,
玛莎身上有一种东方人的优雅气质，她的身材纤细苗条。

['fleksəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪndʊ] [kən'vɒljələs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [ə'reɪbiən] [aɪz] [frɪndʒd] [wɪð]
flexible as a Hindoo convolvulus , and her dark Arabian eyes fringed with
灵活的 作为 一个 印度教 旋花 , 和 她 黑暗的 阿拉伯 眼睛 流苏 和
[ðeə(r)] ['hevi] ['læʃɪz] .
their heavy lashes .
他们的 重的 睫毛 .

她像印度旋花一样灵活，深邃的阿拉伯眼睛被浓密的睫毛衬托得更加迷人。

[mɪʃəl] ['menkɒʊ] [tʊk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['eɪdəntli] ['sʌfəd] ,
Michel Menko took in all the details of her beauty , and evidently suffered ,
米歇尔 门科 采取 在 全部 这 细节 的 她 美丽 , 和 显然 遭受 ,
米歇尔·门科将她的美貌细节尽收眼底，显然为此感到痛苦。

['sʌfəd] ['kru:əli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnvɪnsəbli] [ə'træktɪd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
suffered cruelly , his eyes invincibly attracted toward her .
遭受 残酷地 , 他的 眼睛 无敌 吸引 朝向 她 .

他遭受了残酷的折磨，但他的目光却无法抗拒地被她吸引。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ə'taɪəd] [ɪn] [rəʊbɜz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɔ:(r)][ðə; ði][nekst]
In the midst of these other women , attired in robes of the last or the next
在 这 中间 的 这些 其他 女性 , 穿着 在 长袍 的 这 最后的 或者 这 下一个
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

在这些身着最新款或最时髦长袍的其他女性中间，

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ['mɑ:rsə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] [leɪs] ,
of all the colors of the rainbow , Marsa , in her gown of black lace ,
的 全部 这 颜色 的 这 彩虹 , 马尔萨 , 在 她 袍 的 黑色的 蕾丝 ,
在彩虹的所有颜色中，玛莎身穿黑色蕾丝长裙，

[wɒz; wəz][baɪ][fa:(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
was by far the loveliest of them all .
曾是 经过 远的 这 最可爱的 的 他们 全部 .

她是所有人中最可爱的一个。

[mɪʃəl] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['mu:vmənt] ; [bʌt; bət][ʃi: ʃi] , ['kwaiət] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪəri] ,
Michel watched her every movement ; but she , quiet , as if a trifle weary ,
米歇尔 观看 她 每一个 移动 ; 但 她 , 安静的 , 作为 如果 一个 琐事 厌倦 ,
米歇尔注视着她的一举一动；但她却静静地，仿佛有些疲惫，

[spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ,
spoke but little , and only in answer to the Prince and Varhely , and ,
辐 但 小的 , 和 仅有的 在 回答 到 这 王子 和 - , 和 ,
他很少说话，只在回答王子和瓦尔赫利的问题时才会开口。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv]['menkɒʊ] , [ʃi: ʃi] [tɜ:nd] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ,
when her beautiful eyes met those of Menko , she turned them away ,
什么时候 她 美丽的 眼睛 遇见 那些 的 门科 , 她 转向 他们 离开 ,
当她美丽的双眼与缅甸的目光相遇时，她却移开了视线。

[ˈeɪdɪəntli] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð] [æz; əz] [mʌt] [keə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɜːz] .
evidently avoiding his look with as much care as he sought hers .
显然 避免 他的 看 和 作为 很多 关心 作为 他 寻求 她的 :

她显然像他刻意回避她的目光一样，小心翼翼地避开他的目光。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ðə; ði][men] ['laɪtɪŋ] [sɪg'ɑːz] ,
The breakfast over , they rose from the table , the men lighting cigars ,
这 早餐 超过 , 他们 玫瑰 从 这 桌子 , 这 男人 灯光 雪茄 ,

早餐过后，他们起身离开餐桌，男人们点燃了雪茄。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [riːə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['tresɪz]
and the ladies seeking the mirrors in the cabin to rearrange their tresses
和 这 女士们 寻求 这 镜子 在 这 舱 到 重新排列 他们的 头发

[dɪ'fev(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
disheveled by the wind .
蓬头垢面 经过 这 风 :

女士们纷纷到船舱里的镜子前整理被风吹乱的秀发。

[ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət] ['mɑːli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd]
The boat stopped at Marly until it was time for the lock to be opened
这 船 停止 在 玛莉 直到 它 曾是 时间 为了 这 锁 到 是 打开

,
:
,

船在马利港停了下来，直到船闸打开的时间到了。

[brɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪsn] - [lə'fiːt] , [weə(r)] ['mɑːrsə][wɒz; wəz][tuː; tə][lənd] .
before proceeding to Maisons - Lafitte , where Marsa was to land .
前 进行中 到 房屋 - 拉菲特 , 在哪里 马尔萨 曾是 到 土地 :

在前往梅松拉菲特之前，玛莎将在那里降落。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['geɪətɪ] , ['ləndɪd] , [ænd; ænd] [strəʊl] [ə'bəʊt]
Many of the passengers , with almost childish gayety , landed , and strolled about
许多 的 这 乘客 , 和 几乎 幼稚 同性恋 , 登陆 , 和 漫步 关于

[ɒn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] .
on the green bank .
在 这 绿色的 银行 :

许多乘客带着近乎孩童般的喜悦下了船，在绿茵茵的河岸上漫步。

['mɑːrsə][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,
Marsa was left alone ,
马尔萨 曾是 左边 独自的 ,

玛莎独自一人留了下来。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [rein] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
glad of the silence which reigned on the steamer after the noisy chatter of a
高兴的 的 这 沉默 哪个 统治 在 这 汽船 后 这 嘈杂 喋喋不休 的 一个

['məʊmənt][ə'gəʊ] .
moment ago .
片刻 前 :

刚才还喧闹嘈杂的汽船上，现在一片寂静，令人欣喜。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
She leaned over the side of the boat ,
她 倾斜 超过 这 边 的 这 船 ,

她俯身探出船舷，

['lɪsənɪŋ] ['aɪdlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'ləŋ] [ɪts] [saɪdz] .
listening idly to the swish of the water along its sides .
聆听 闲散地 到 这 嗖嗖 的 这 水 沿着 它是 侧面 :

漫不经心地听着水流拍打着河岸的声音。

[mi'ʃəl] [ˈmɛŋkoʊ][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ɪnˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Michel Menko was evidently intending to approach her , and he had
米歇尔 门科 曾是 显然 意图 到 方法 她 , 和 他 有
[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstɛps] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
made a few steps toward her ,
制成 一个 很少 步骤 朝向 她 ,
米歇尔·门科显然打算接近她，他已经朝她走了几步。

[wɛn] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
when he felt a hand laid upon his shoulder .
什么时候 他 毛毡 一个 手 铺设 之上 他的 肩膀 .
当他感到一只手搭在了他的肩膀上时。
[hiː; hi] [tɜːnd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - - ,
He turned , thinking it was the Prince ; but it was Yanski Varhely ,
他 转向 , 思维 它 曾是 这 王子 ; 但 它 曾是 - - ,
他转过身，以为是王子；但那是扬斯基·瓦尔赫利。

[huː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :
who said to the young man :
WHO 说 到 这 年轻的 男人 :
他对年轻人说：
" [wel] , [maɪ][diə(r)] [kaʊnt] , [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪt] .
" **Well , my dear Count , you did right to come from London to this fete .**
" 出色地 , 我的 亲爱的 数数 , 你 做过 正确的 到 来 从 伦敦 到 这 宴请 .
“嗯，我亲爱的伯爵，您从伦敦前来参加这个盛会真是明智之举。”

[nɒt] [ˈəʊnli][ɪz] - [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Not only is Zilah delighted to see you ,
不是 仅有的 是 - 高兴极了 到 看 你 ,
Zilah不仅很高兴见到你，
[bʌt; bət][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] .
but the fantastic composition of the guests is very curious .
但 这 极好的 作品 的 这 客人 是 非常 好奇的 .
但宾客的组成非常奇特。

[ˈbærənəs] - [hæz; həz] [ˈfɜːnɪʃt] [juː ˈes] [wɪð] [æŋ; ən] - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
Baroness Dinati has furnished us with an ' ollapodrida ' which would have
男爵夫人 - 有 提供 我们 和 一个 - 奥拉波德里达 - 哪个 会 有
[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
pleased her husband .
高兴 她 丈夫 .
迪纳蒂男爵夫人给我们提供了一锅“ollapodrida”，她的丈夫一定会很高兴。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
There is a little of everything .
那里 是 一个 小的 的 一切 .
这里什么都有一点。
[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [əˈstɒnɪʃ] [juː; jʊ] ? "
Doesn't it astonish you ? "
不 它 震惊 你 ? "
难道你不觉得惊讶吗？

" [nəʊ] , " [sed] [mi'ʃəl] .
" **No , " said Michel .**
" 不 , " 说 米歇尔 .
“不，”米歇尔说。

" [ðɪs] [ˈhaɪbrɪd] [kəˈleɪk(ə)n] [ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [səˈsaɪətɪ] .
" **This hybrid collection is representative of modern society** .
" 这 杂交种 收藏 是 代表 的 现代的 社会 .
"这种混合型系列作品代表了现代社会。"

[aɪ][hæv; həv] [met] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət] [naɪs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈevriweə(r)] .
I have met almost all these faces at Nice ; they are to be seen everywhere .
我 有 遇见 几乎 全部 这些 面孔 在 好的 ; 他们 是 到 是 已见 到处 .
"
"

我在尼斯几乎见过这些人的所有面孔；到处都能看到他们。

" [tuː; tə] [em ˈiː] , " [rɪˈtɔːt] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgʌtərəl] [vɔɪs] , " [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈnɒmɪnə]
" **To me , " retorted Yanski , in his guttural voice , " these people are phenomena**
" 到 我 , " 反驳 - , 在 他的 喉音 嗓音 , " 这些 人们 是 现象
.
"
- "
.

“在我看来，”扬斯基用他那沙哑的声音反驳道，“这些人简直是奇迹。”

" [fəˈnɒmɪnə] ?
" **Phenomena ?**
" 现象 ?

现象？

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[laɪf] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [səʊ] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈvents]
Life of to - day is so complicated that the most unexpected people and events
生活 的 到 - 天 是 所以 复杂的 那 这 最多 意外 人们 和 活动
[faɪnd][ðeə(r)] [plɜːs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
find their place in it .
寻找 他们的 地方 在 它 .

当今生活如此复杂，以至于最意想不到的人和事都能在其中找到一席之地。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd] , - , [ɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪdl] ,
You have not lived , Varhely , or you have lived only for your idol ,
你 有 不是 居住地 , - , 或者 你 有 居住地 仅有的 为了 你的 偶像 ,
瓦尔赫利, 你根本没有真正地活过，或者你只是为你的偶像而活。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ə ˈmeɪz] [juː; jʊ] .
your country , and everything amazes you .
你的 国家 , 和 一切 令人惊叹 你 .

你的国家，一切都让你感到惊奇。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [laɪk] [em ˈiː] , [ˈwɒndə] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
If you had , like me , wandered all over the world , you would not be
如果 你 有 , 喜欢 我 , 漫步 全部 超过 这 世界 , 你 会 不是 是
[əˈstɒnɪft] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ;
astonished at anything ;
惊讶 在 任何事物 ;

如果你像我一样游历过世界各地，你就不会对任何事感到惊讶了；

[ɔ:l'dəʊ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [br'keɪm] [ˈbɪtə(r)] ,
although , **to tell the truth** " — **and the young man's voice became bitter** ,
虽然 , 到告诉这真相 " — 和这年轻的男人的嗓音 成为 苦的 ,
[ˈtrentʃənt] ,
trenchant ,
尖锐的 ,

虽然，说实话——“年轻人的声音变得苦涩、尖锐，

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['θretnɪŋ] — " [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [grəʊ] [əʊld][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ˈterəb(ə)l]
and almost threatening — " **we have only to grow old to meet with terrible**
和 几乎 威胁 — " 我们 有 仅有的 到 生长 老的 到 见面 和 糟糕的
[sə'praɪzɪz] ,
surprises ,
惊喜 ,

而且几乎带有威胁性——“我们只需变老就会遇到可怕的意外”，

[veri] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] .
very hard to bear .
非常 难的 到 熊 .

难以忍受。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] , [ɪn'vɒləntərəli] [pə'hæps] , [æt; ət]['mɑ:rsə]['læzloʊ] , ['li:nɪŋ]
" **As he spoke , he glanced , involuntarily perhaps , at Marsa Laszlo , leaning**
" 作为 他 辐 , 他 瞥了一眼 , 不由自主 也许 , 在 马尔萨 拉斯洛 , 倾斜
[ɒŋ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [dʒʌst] [br'ləʊ] [hɪm] .
on the railing just below him .
在 这 栏杆 只是 以下 他 .

“说话间，他不由自主地瞥了一眼倚靠在他下方栏杆上的玛莎·拉斯洛。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[dɒʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] - [ænd; ənd]
don't speak of old age before you have passed through the trials that Zilah and
不 说话 的 老的 年龄 前 你 有 通过了 通过 这 试验 那 - 和
[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,

在你经历过我和齐拉所经历的磨难之前，不要谈论衰老。

" [rɪ'spɒndɪd] - .
" **responded Varhely** .
" 回应 - .

瓦尔赫利回答道。

" [æt; ət] [eɪ'ti:n] , [æn'dra:ʃ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] : - [aɪ][eɪ 'em][əʊld] . -
" **At eighteen , Andras Zilah could have said : ' I am old . '**
" 在 十八 , 安德拉斯 - 可以 有 说 : - 我 是 老的 : -

“18岁时，安德拉斯·齐拉赫本可以说：‘我老了。’”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['mɔ:niŋ] [æt; ət][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l]
He was in mourning at one and the same time for all his people
他 曾是 在 丧 在 一 和 这 相同的 时间 为了 全部 他的 人们
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] .
and for our country .
和 为了 我们的 国家 .

他同时为他的人民和我们的国家感到悲痛。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 ！

但是你！

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [ɪn] [ˈhæpi] [taɪmz] .
You have grown up , my dear fellow , in happy times .
你 有 生长 向上 , 我的 亲爱的 同伴 , 在 快乐的 时代 .

亲爱的孩子，你是在幸福的年代长大的。

[ˈbstriə] , [ˈluːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klatʃ] , [hæz; həz] [pəˈmɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˈaʊə(r)]
Austria , loosening her clutch , has permitted you to love and serve our
奥地利 , 松动 她 离合器 , 有 允许 你 到 爱 和 服务 我们的
[kɔːz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .
cause at your ease .
原因 在 你的 舒适 .

奥地利放松了对你们的控制，允许你们在轻松自在的状态下热爱并为我们的事业服务。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [ˈmærid] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [bʌv; əv] [ˈwɪmɪn] " —
You were born rich , you married the most charming of women " —
你 是 出生 富有的 , 你 已婚 这 最多 迷人 的 女性 " —
你生来富有，娶了最迷人的女人——

[mɪˈʃəl] [fraʊnd] .
Michel frowned .
米歇尔 皱眉 .

米歇尔皱起了眉头。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ðɪ] [ˈsɒrəʊ] [bʌv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [kənˈtɪnjuːd] - .
" **That is , it is true , the sorrow of your life , " continued Varhely .**
" 那 是 , 它 是 真的 , 这 悲哀 的 你的 生活 , " 持续 - .
“也就是说，这的确是你一生的悲痛，”瓦尔赫利继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] . "
" **It seems to me only yesterday that you lost the poor child . "**
" 它 似乎 到 我 仅有的 昨天 那 你 丢失的 这 贫穷的 孩子 . "
“我感觉好像昨天你才失去了那个可怜的孩子。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊvə(r)] [tuː] [jˈiəz] , [haʊˈevə(r)] , " [sed] [mɪˈʃəl] , [ˈɡreɪvli] .
" **It is over two years , however , " said Michel , gravely .**
" 它 是 超过 二 年 , 然而 , " 说 米歇尔 , 严重地 .
“不过，已经超过两年了，”米歇尔严肃地说。

" [tuː] [jˈiəz] !
Two years !
二 年 ！

两年了！

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] ! "
How time flies ! "
如何 时间 苍蝇 ！ "

时光飞逝！

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] , " [sed] [əʊld] - ,
" **She was so charming , " said old Yanski ,**
" 她 曾是 所以 迷人 , " 说 老的 - ,
“她真是太迷人了，”老扬斯基说道。

[nɒt] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'noʊəns] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['sædnəs] [wɪtʃ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]
not perceiving the expression of annoyance mingled with sadness which passed over
不是 感知 这 表达 的 烦恼 混合 和 悲伤 哪个 通过了 超过
[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .
the young man's face .
这 年轻的 男人的 脸 .

没有察觉到年轻人脸上闪过的恼怒与悲伤交织的表情。

" [aɪ] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] [waɪf] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔ:l] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
" **I knew your dear wife when she was quite small , in her father's house** .
" 我 知道 你的 亲爱的 妻子 什么时候 她 曾是 相当 小的 , 在 她 父亲的 房子 .
" 我认识你亲爱的妻子时, 她还很小, 在她父亲家。"

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][æn; ən][ə'saɪləm][æt; ət] [pra:g] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [saɪnd] [baɪ] - .
He gave me an asylum at Prague , after the capitulation signed by Georgei .
他 给予 我 一个 庇护所 在 布拉格 , 后 这 投降 签名 经过 - .

在乔治签署投降书后, 他给了我在布拉格的庇护。

[ɔ:!'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [hʌŋ'geəriən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][bəʊ'hi:miən] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
Although I was an Hungarian , and he a Bohemian , her father
虽然 我 曾是 一个 匈牙利 , 和 他 一个 波西米亚 , 她 父亲
[ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ɡreɪt] [frendz] . "
and I were great friends . "
和 我 是 伟大的 朋友们 . "

虽然我是匈牙利人, 他是波西米亚人, 但我跟她父亲却是很好的朋友。

" [jes] , " [sed] ['menkoʊ] , [ˈræpɪdli] , " [ʃi:; ʃɪ]['bɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - .
" **Yes , " said Menko , rapidly , " she often spoke of you , my dear Varhely** .
" 是的 , " 说 门科 , 快速 , " 她 经常 辐 的 你 , 我的 亲爱的 - .
" 是的, "门科迅速说道, "她经常提起你, 我亲爱的瓦尔赫利。"

[ðeɪ] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [tu:] .
They taught her to love you , too .
他们 教授 她 到 爱 你 , 也 .
他们也教会了她爱你。

[bʌt; bət] , " ['eɪvɪdəntli] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]
But , " evidently seeking to turn the conversation to avoid a subject which
但 , " 显然 寻求 到 转动 这 对话 到 避免 一个 主题 哪个
[wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪm] ,
was painful to him ,
曾是 痛苦 到 他 ,
但是, "显然他试图转移话题, 以避免谈及令他痛苦的话题",

" [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] - .
" **you spoke of Georgei** .
" 你 辐 的 - .
你提到了乔治。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

['aʊə(r)][dʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪv] [həʊps] ; [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɡri:f] ,
our generation has never known your brave hopes ; and your grief ,
我们的 一代 有 绝不 已知 你的 勇敢的 希望 ; 和 你的 悲伤 ,
[br'li:v] [em 'i:] ,
believe me ,
相信 我 ,
我们这一代人从未体会过你们勇敢的希望; 也从未体会过你们的悲痛, 请相信我。

[wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdəm] .
was better than our boredom .

曾是 更好的 比 我们的 无聊 .

总比无聊强。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːsləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
We are useless encumberers of the earth .

我们 是 无用 负担 的 这 地球 .

我们是地球的无用累赘。

[əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈsetld] , [ɪnˈfiːbld] , [ˈlʌvɪŋ]
Upon my word , it seems to me that we are unsettled , enfeebled , loving

之上 我的 单词 , 它 似乎 到 我 那 我们 是 不安的 , 虚弱的 , 爱

[ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
nothing and loving everything ,

没有什么 和 爱 一切 ,

依我之见, 我们心神不宁, 虚弱不堪, 对一切都爱得死去活来。

[ˈredi] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈfɒliz] .
ready to commit all sorts of follies .

准备好 到 犯罪 全部 排序 的 愚行 .

准备犯下各种各样的愚蠢行为。

[aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] , [ðəʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [diːdz] [ɒv; əv] - [ˈfɔːti] - [eɪt] [ænd; ənd] -
I envy you those days of battle , those magnificent deeds of ' forty - eight and ' -

我 嫉妒 你 那些 天 的 战斗 , 那些 壮丽 契约 的 - 四十 - 八 和 -

[ˈfɔːti] - [naɪn] .
forty - nine .

四十 - 九 .

我羡慕你们在1948年和1949年经历的那些战斗岁月, 那些辉煌的功绩。

[tuː; tə] [faɪt] [ðʌs] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
To fight thus was to live !

到 斗争 因此 曾是 到 居住 !

这样战斗就是活着!

" [bʌt; bæt][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [brˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈmeləŋkəli] ,
" But even while he spoke , his thin face became more melancholy ,

" 但 甚至 尽管 他 辄 , 他的 薄的 脸 成为 更多的 忧郁 ,

但即便在他说话的时候, 他那瘦削的脸上也显得更加忧郁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [sɔːt] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [prɪns] - [fɪˈbnsɪ] .
and his eyes again sought the direction of Prince Andras's fiancee .

和 他的 眼睛 再次 寻求 这 方向 的 王子 - 未婚妻 .

他的目光再次转向安德拉斯王子的未婚妻。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)] [ˈdesəlt(ə)rɪ] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] , [hiː; hi] [strəʊl] [əˈwei] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd]
After a little more desultory conversation , he strolled away from Varhely , and

后 一个 小的 更多的 漫无目的的 对话 , 他 漫步 离开 从 - , 和

[ˈgrædʒuəli] [epɪˈəʊtɪt] [ˈmɑːrsə] ,
gradually approached Marsa ,

逐步地 接近 马尔萨 ,

又漫不经心地聊了一会儿后, 他漫步离开瓦尔赫利, 慢慢走向玛尔萨。

[huː] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] ,
who , her chin resting on her hand , and her eyes lowered ,

WHO , 她 下巴 休息 在 她 手 , 和 她 眼睛 降低 ,

她手托着下巴, 低着头,

[siːmd] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
seemed absorbed in contemplation of the ceaseless flow of the water .

似乎 吸收 在 沉思 的 这 不停歇 流动 的 这 水 .

他似乎沉浸在对无尽流水的沉思之中。

[ˈɡreɪtli] [mu:vɔd] , [ˈpʊlɪŋ][hɪz; ɪz]ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌnˈi:zɪnɪs]
Greatly moved , pulling his moustache , and glancing with a sort of uneasiness
非常 已搬 , 拉 他的 胡子 , 和 瞥了一眼 和 一个 种类 的 不安
[æt; ət] [prɪns] [ænˈdra:ʃ] ,
at Prince Andras ,
在 王子 安德拉斯 ,
他深受感动, 揪了揪胡子, 带着一丝不安瞥了一眼安德拉斯王子。

[hu:] [wɒz; wəz][,prɒmiˈnɑ:d, -ˈneɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærənəs] , [mɪˈʃəl] [ˈmenkoʊ] [pɔ:zɪd]
who was promenading on the bank with the Baroness , Michel Menko paused
WHO 曾是 漫步 在 这 银行 和 这 男爵夫人 , 迈克尔 门科 暂停
[brɪfɔ:(r)] [əˈdresɪŋ] [ˈmɑ:rsə] ,
before addressing Marsa ,
前 解决 马尔萨 ,
迈克尔·门科正与男爵夫人一起在河岸边散步, 他停顿了一下, 然后才对玛尔萨说话。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [pəˈsi:vɔd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] [ɪn]
who had not perceived his approach , and who was evidently far away in
WHO 有 不是 感知 他的 方法 , 和 WHO 曾是 显然 远的 离开 在
[sʌm; səm] [deɪ] - [dri:m] .
some day - dream .
一些 天 - 梦 .
他没有察觉到他的靠近, 显然正在远处的白日梦中。

[ˈdʒentli] , [ˈhezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] :
Gently , hesitatingly , and in a low voice , he at last spoke her name :
轻轻地 , 犹豫地 , 和 在 一个 低的 嗓音 , 他 在 最后的 辐 她 姓名 :
他最终轻声细语、犹豫不决地低声唤出了她的名字:
" [ˈmɑ:rsə] !
" **Marsa !**
" 马尔萨 !

“马尔萨! ”
" [ðə; ði] - [ˈstɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [mu:vɔd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɒk] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
" **The Tzigana started as if moved by an electric shock , and , turning quickly ,**
" 这 - 开始 作为 如果 已搬 经过 一个 电的 震惊 , 和 , 转弯 迅速地 ,
“茨加纳人仿佛触电一般猛地一动, 迅速转身,

[met] [ðə; ði] [ˈsʌplɪkertɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
met the supplicating eyes of the young man .
遇见 这 恳求 眼睛 的 这 年轻的 男人 .
与年轻人的恳求眼神相遇。
" [ˈmɑ:rsə] ! " [rɪˈpi:tɪd] [mɪˈʃəl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪnˈtri:tɪ] .
" **Marsa ! " repeated Michel , in a humble tone of entreaty .**
" 马尔萨 ! " 重复 迈克尔 , 在 一个 谦逊的 语气 的 恳求 .

“玛莎! ”迈克尔用谦卑恳求的语气重复道。
" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv][em ˈi:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **What do you wish of me ? " she said .**
" 什么 做 你 希望 的 我 ? " 她 说 .
“你想要我做什么?”她问道。
" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ?
" **Why do you speak to me ?**
" 为什么 做 你 说话 到 我 ?

你为什么跟我说话?
[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [wɒt] [keə(r)][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ju:; jʊ] . "
You must have seen what care I have taken to avoid you . "
你 必须 有 已见 什么 关心 我 有 已采取 到 避免 你 . "
你一定看到了我为了躲避你付出了多少心思。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wu:ndɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .
" **It is that which has wounded me to the quick** .
" 它 是 那 哪个 有 受伤 我 到 这 快的 .
" 正是这件事深深地伤害了我。"

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [em 'i:] [mæd] .
You are driving me mad .
你 是 驾驶 我 疯狂的 .
" 你快把我逼疯了。"

[ɪf] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [nju:] [wɒt] [aɪ] [eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] !
If you only knew what I am suffering !
如果 你 仅有的 知道 什么 我 是 痛苦 !
" 你如果知道我正在遭受怎样的痛苦就好了！"

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɔ:l'məʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪdli] ,
" **He spoke almost in a whisper , and very rapidly** ,
" 他 辐 几乎 在 一个 耳语 , 和 非常 快速 ,
" 他说话几乎是耳语，而且语速非常快。"

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðæt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ['sentʃəriz] .
as if he felt that seconds were worth centuries .
作为 如果 他 毛毡 那 秒 是 值得 几个世纪 .
" 仿佛他觉得几秒钟比几个世纪都宝贵。"

[ʃi:; ʃi] [ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] , ['pɪtləs] [təʊn] ,
She answered him in a cutting , pitiless tone ,
她 回答 他 在 一个 切割 , 无情 语气 ,
" 她用尖刻、无情的语气回答他。"

["hɑ:fə(r)] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [lʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] .
harsher even than the implacable look in her dark eyes .
更严厉 甚至 比 这 冷酷无情 看 在 她 黑暗的 眼睛 .
" 比她深邃眼眸中冷酷无情的神情还要严厉。"

" [ju:; jʊ] ['sʌfə(r)] ?
" **You suffer ?**
" 你 遭受 ?
" 你感到痛苦吗？"

[ɪz] [feɪt] [səʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] ?
Is fate so just as that ?
是 命运 所以 只是 作为 那 ?
" 命运真的就是如此吗？"

[ju:; jʊ] ['sʌfə(r)] ?
You suffer ?
你 遭受 ?
" 你感到痛苦吗？"

" [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spre(ə)n] [meɪd] [mɪ'ʃəl] ['menkoʊ] ['tremb(ə)] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] ['sɪləb(ə)] [ɒv; əv]
" **Her tone and expression made Michel Menko tremble as if each syllable of**
" 她 语气 和 表达 制成 米歇尔 门科 颤抖 作为 如果 每个 音节 的
[ði:z] [fju:] [wɜ:dz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
these few words was a blow in the face .
这些 很少 字 曾是 一个 吹 在 这 脸 .
" 她的语气和表情让米歇尔·门科浑身颤抖，仿佛这几个字中的每一个音节都像是一记耳光。"

" ['ma:rsə] !
" **Marsa !**
" 马尔萨 !
" 玛尔萨！ "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'plɔ:ɪŋli] .
" **he exclaimed , imploringly** .
" 他 惊呼 , 恳求地 .

“他恳求道。”

" [ˈmɑ:rsə] ! "
" **Marsa !** "
" 马尔萨 ! "

“马尔萨！”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmɑ:rsə][ˈlæzloʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˌprɪn'ses] - ,
" **My name is Marsa Laszlo ; and , in a few days , I shall be Princess Zilah ,**
" 我的 姓名 是 马尔萨 拉斯洛 ; 和 , 在 一个 很少 天 , 我 将 是 公主 - ,
“我的名字叫玛莎·拉斯洛；几天后，我将成为齐拉公主。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈhɔ:tɪli] [baɪ][hɪm] ,
" **responded the young girl , passing haughtily by him ,**
" 回应 这 年轻的 女孩 , 通过 傲慢地 经过 他 ,
“那年轻女孩傲慢地从他身边走过，回答道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈhɑ:dli] [fɔ:s] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] .
" **and I think you will hardly force me to make you remember it** .
" 和 我 思考 你 将要 几乎 力量 我 到 制作 你 记住 它 .
“而且我认为你很难强迫我让你记住它。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈʌtə] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [səʊ] [ˈrezəlu:tli] , [ˈhɔ:tɪli] , [ˈɔ:lməʊst] [dɪs'deɪnfəli] ,
" **She uttered these words so resolutely , haughtily , almost disdainfully ,**
" 她 说出 这些 字 所以 坚决地 , 傲慢地 , 几乎 轻蔑地 ,
“她说出这些话时语气如此坚定、傲慢，几乎是轻蔑的。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt]
and accompanied them with such a flash from her beautiful eyes that
和 伴随 他们 和 这样的 一个 闪光 从 她 美丽的 眼睛 那
[ˈmenkəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Menko instinctively bowed his head ,
门科 本能地 鞠躬 他的 头 ,
“她美丽的双眸中闪过一道光芒，令门科本能地低下了头。”

[ˈmɜ:məɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

淙淙：

" [fə'ɡɪv] [em 'i:] !
" **Forgive me !**
" 原谅 我 !

“对不起！”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [draʊv] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]
" **But he drove his nails into the palm of his clenched hand as he saw**
" 但 他 驾驶 他的 指甲 进入 这 棕榈 的 他的 紧握 手 作为 他 锯
[hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
her leave that part of the boat ,
她 离开 那 部分 的 这 船 ,
“但他看到她离开船的那个部分时，指甲深深地掐进了紧握的拳头里。”

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
and retire as far from him as she could ,
和 退休 作为 远的 从 他 作为 她 可以 ,
“她决定退休，并且尽可能远离他。”

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as if his presence were an insult to her .
作为 如果 他的 在场 是 一个 侮辱 到 她 .

仿佛他的出现是对她的一种侮辱。

[ˈtiəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ˈstɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɡreɪsf(ə)]
Tears of rage started into the young man's eyes as he watched her graceful
眼泪 的 愤怒 开始 进入 这 年轻的 男人的 眼睛 作为 他 观看 她 优美

[ˈfɪɡə(r)] [rɪˈzjuːm] [ɪts][ˈfɔːmə(r)][ˈpɒstə(r)][ɒv; əv] [ˈdriːmi] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] .

figure resume its former posture of dreamy absorption .
数字 恢复 它是 以前的 姿势 的 梦幻般的 吸收 .

看着她优雅的身影恢复了之前那种沉浸在梦幻般的姿态，年轻男子的眼中涌出了愤怒的泪水。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [feɪt]

A RIVER FETE
一个 河 宴请

河畔节

[kləʊz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [bəʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Close alongside of the Prince's boat , waiting also for the opening of the
关闭 旁边 的 这 王子的 船 , 等待 还 为了 这 开幕 的 这

[lɒk] ,

lock ,
锁 ,

紧挨着王子的船，也在等待船闸开启。

[wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ˈbɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈkæri] [wʊd] [ɔː(r)] [ˈtʃɑːkəʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
was one of those great barges which carry wood or charcoal up and down the
曾是 一 的 那些 伟大的 驳船 哪个 携带 木头 或者 木炭 向上 和 向下 这

[seɪn] .

Seine .
罾 .

它是塞纳河上往来运送木材或木炭的大型驳船之一。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈfæməli][ˈɒf(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɒn] [bɔːd] [ðɪːz] [bɪɡ] , [ˈhevi] [bəʊts] .

A whole family often lives on board these big , heavy boats .
一个 所有的 家庭 经常 生活 在 木板 这些 大的 , 重的 船 .

这些又大又重的船上常常住着一家人。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] [ˈɪʃuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwʊdɪn] [ˈkæbɪn] [weə(r)]
The smoke of the kitchen fire issues from a sort of wooden cabin where
这 抽烟 的 这 厨房 火 问题 从 一个 种类 的 木制的 舱 在哪里

[ˈsevrəl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [briːð] ,

several human beings breathe ,
一些 人类 生物 呼吸 ,

厨房火灾产生的浓烟从一个类似木屋的地方冒出来，几个人在那里呼吸。

[iːt] , [sliːp] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [set] [fʊt] [əˈpɒn]
eat , sleep , are born and die , sometimes without hardly ever having set foot upon
吃 , 睡觉 , 是 出生 和 死 , 有时 没有 几乎 曾经 拥有 放 脚 之上

[ðə; ði][lənd] .

the land .
这 土地 .

吃饭、睡觉、出生、死亡，有时甚至从未踏足过这片土地。

[pɒts][ɒv; əv][dʒə'reɪniəm][ɔ:(r)][bɪ'gəʊniə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dɪndʒɪ]
Pots of geranium or begonia give a bit of bright color to the dingy
锅 的 天竺葵 或者 秋海棠 给 一个 少量 的 明亮的 颜色 到 这 昏暗的
[sə'raʊndɪŋz] ；
surroundings ；
周围环境 ；

几盆天竺葵或秋海棠为昏暗的环境增添了一抹亮丽的色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊts][t'ræv(ə)] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪm'peld] [baɪ] [t'hɔ:məs] [ɔ:z] ,
and the boats travel slowly along the river , impelled by enormous oars ,
和 这 船 旅行 缓慢地 沿着 这 河 , 被迫 经过 巨大的 桨 ,
船只在巨大的桨的推动下, 沿着河流缓慢行驶。

[wɪtʃ] [θrəʊ] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
which throw long shadows upon the water .
哪个 扔 长的 阴影 之上 这 水 .

它们在水面上投下长长的影子。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['məʊ[n]ləs] [bə:dʒ] [ðæt] ['mɑ:rsə][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] .
It was this motionless barge that Marsa was now regarding .
它 曾是 这 静止不动 驳船 那 马尔萨 曾是 现在 关于 .

玛尔萨此刻正注视着这艘静止不动的驳船。

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊt] , [meɪd] [ɪts] [braʊn] ,
The hot sun , falling upon the boat , made its brown ,
这 热的 太阳 , 坠落 之上 这 船 , 制成 它是 棕色的 ,

炽热的阳光照射在船上, 把它染成了棕色。

[wet] [saɪdʒ] ['spɑ:k(ə)] [laɪk][ðə; ði] ['brɪliənt] [wɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['skæərə,bi:] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn]
wet sides sparkle like the brilliant wings of some gigantic scarabee ; and , upon
湿的 侧面 火花 喜欢 这 杰出的 翅膀 的 一些 巨大 圣甲虫 ; 和 , 之上
[ðə; ði] [pætʃt] ,
the patched ,
这 已修补 ,

湿漉漉的侧面闪闪发光, 就像某种巨型圣甲虫闪亮的翅膀; 而在修补过的.....

[sko:tʃt] [dek] , [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n][hɑ:f] - ['neɪkɪd] , ['sʌnbɜ:nd] [tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] ,
scorched deck , six or seven half - naked , sunburned children , boys and girls ,
烧焦的 甲板 , 六 或者 七 一半 - 裸 , 晒伤 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 ,
焦黑的甲板上, 六七个半裸、晒得通红的孩子, 有男孩也有女孩。

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] [braʊn] [fleʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
played at the feet of a bundle of rags and brown flesh , which was a
玩 在 这 脚 的 一个 捆 的 破布 和 棕色的 肉 , 哪个 曾是 一个
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她趴在一堆破布和棕色肉块脚边玩耍, 那东西其实是个女人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld][ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
a young woman , but prematurely old and wasted , who was nursing a little
一个 年轻的 女士 , 但 过早 老的 和 浪费 , WHO 曾是 护理 一个 小的
['berbi] .
baby .
婴儿 .

一位年轻女子, 但年纪轻轻就显得衰老消瘦, 正在哺乳一个婴儿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] , [tu:] [men] - [wʌn] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] ,
A little farther off , two men - one tough and strong , a man of thirty ,
一个 小的 更远 离开 , 二 男人 - 一 艰难的 和 强的 , 一个 男人 的 三十 ,
稍远一些, 有两个男人——一个强壮有力, 三十岁左右。

[hu:m] [tɔɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfɔːtɪ] , [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [əʊld] , [ˈrɪŋkld] , [waɪt] - [heəd] [ænd; ənd] [wɪð]
whom **toil** **had** **made** **forty** , **the** **other** **old** , **wrinkled** , **white** - **haired** **and** **with**
谁 辛劳 有 制成 四十 , 这 其他 老的 , 皱 , 白色的 - 头发 和 和
[skɪn] [laɪk] [ˈleðə(r)] ,
skin **like** **leather** ,
皮肤 喜欢 皮革 ,
其中一人辛勤劳作, 已年迈四十岁; 另一人年老体衰, 满脸皱纹, 头发花白, 皮肤像皮革一样粗糙。

[ˈfaːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ˈdaʊtləs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bræt] [bɪˈjɒnd] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ]
father **and** **grandfather** , **doubtless** , **of** **the** **little** **brats** **beyond** — **were** **eating**
父亲 和 祖父 , 毫无疑问 , 的 这 小的 小鬼们 超过 — 是 吃
[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
bread **and** **cheese** ,
面包 和 奶酪 ,
毫无疑问, 那些小家伙们的父亲和祖父——正在吃面包和奶酪。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [tʜːn] [baɪ] [tʜːn] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [swˈɒləʊd] [ɪn]
and **drinking** , **turn** **by** **turn** , **out** **of** **a** **bottle** **of** **wine** , **which** **they** **swallowed** **in**
和 喝 , 转动 经过 转动 , 出去 的 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 哪个 他们 吞咽 在
[gʌlp] .
gulps .
咕咚咕咚 .

他们轮流从一瓶酒里喝, 一口气喝光。

[ðə; ði] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
The **halt** **was** **a** **rest** **to** **these** **poor** **people** .
这 停止 曾是 一个 休息 到 这些 贫穷的 人们 .
这次停工对这些可怜的人来说是一种休息。

[æz; əz] [ˈmɑːrsə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ɪn] [ðɪːz] [ˈwɒndərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As **Marsa** **watched** **them** , **she** **seemed** **to** **perceive** **in** **these** **wanderers** **of** **the**
作为 马尔萨 观看 他们 , 她 似乎 到 感知 在 这些 流浪者 的 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

玛莎看着他们, 似乎从这些河边的流浪者身上看到了什么。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] , [ðəʊz] [ˈlðə(r)] [ˈwɒndərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [ˈdezət] , [hɜː(r); hə(r)]
as **in** **a** **vision** , **those** **other** **wanderers** **of** **the** **Hungarian** **desert** , **her**
作为 在 一个 想象 , 那些 其他 流浪者 的 这 匈牙利 沙漠 , 她
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

如同在幻象中, 那些在匈牙利沙漠中游荡的其他旅人, 她的祖先,

[ðə; ði] - , [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒstɑː] , [ðə; ði] [ˈbəʊndləs] [pleɪn] ,
the **Tzigani** , **camped** **in** **the** **puszta** , **the** **boundless** **plain** ,
这 - , 露营 在 这 普斯塔 , 这 无边无际 清楚的 ,
吉普赛人驻扎在普斯塔平原, 也就是无垠的平原上。

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
crouched **down** **in** **the** **long** **grass** **beneath** **the** **shade** **of** **the** **bushes** ,
蹲着 向下 在 这 长的 草 下面 这 阴影 的 这 灌木丛 ,
他蹲伏在灌木丛阴凉下的长草丛中,

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈnæf(ə)nəl] [eəz] .
and **playing** **their** **beautiful** **national** **airs** .
和 玩耍 他们的 美丽的 国家的 播出 .
并演奏他们优美的民族歌曲。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnˈhəʊn] - [huːz] [ˈdɔːtə(r)]
She saw the distant fires of the bivouac of those unknown Tzigani whose daughter
她 锯 这 遥远 火灾 的 这 露营 的 那些 未知 - 谁 女儿
[ʃiː, ʃi][wəz; wəz] ;
she was ;
她 曾是 ;

她看到了远处那些不知名的吉普赛人营地的篝火，而她正是他们的女儿；

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [əˈgen] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [wʌnz] ,
she seemed to breathe again the air of that country she had seen but once ,
她 似乎 到 呼吸 再次 这 空气 的 那 国家 她 有 已见 但 一次 ,
她仿佛再次呼吸到了那个她只见过一次的国度的空气。

[wen] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
when upon a mournful pilgrimage ; and , in the presence of that poor
什么时候 之上 一个 悲哀 朝圣 ; 和 , 在 这 在场 的 那 贫穷的
- [waɪf] ,
bargeman's wife ,
- 妻子 ,

在一次哀悼的朝圣之旅中；并且，在那位贫穷的船夫妻子面前，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] , [hɜː(r); hə(r)]
with her skin tanned by the sun , she thought of her dead , her
和 她 皮肤 晒黑的 经过 这 太阳 , 她 想法 的 她 死的 , 她
[ˈtʃerɪʃt] [ded] , [ˈtɪsɔ] .
cherished dead , Tisza :
珍爱 死的 , 蒂萨 :

她皮肤被阳光晒黑了，想起了她死去的亲人，她挚爱的死者，蒂萨。

[ˈtɪsɔ] !
Tisza !
蒂萨 !

蒂萨！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæŋks]
To the gipsy had doubtless been given the name of the river on the banks
到 这 吉普赛人 有 毫无疑问 到过 给定 这 姓名 的 这 河 在 这 银行
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
of which she had been born .
的 哪个 她 有 到过 出生 :

吉普赛女郎无疑被赋予了她出生的那条河的名字。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈtɪsɔ] , [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] , [æz; əz][ɪn][ˈpærɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ðə; ði]
They called the mother Tisza , in Hungary , as in Paris they called the daughter the
他们 称为 这 母亲 蒂萨 , 在 匈牙利 , 作为 在 巴黎 他们 称为 这 女儿 这
-
Tzigana .
- :

在匈牙利，人们称母亲为蒂萨，就像在巴黎，人们称女儿为齐格纳一样。

[ænd; ənd][ˈmaːrsə][wəz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪkneɪm] ; [ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ðɪːz] - , [huːz]
And Marsa was proud of her nickname ; she loved these Tzigani , whose
和 马尔萨 曾是 自豪的 的 她 昵称 ; 她 喜爱 这些 - , 谁
[blʌd] [fləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ;
blood flowed in her veins ;
血 流动 在 她 静脉 ;

玛莎为自己的绰号感到自豪；她热爱这些齐格尼人，他们的血液流淌在她的血管里；

[sʌnz] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] , [pəˈhæps] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdænjʊːb] ,
sons of India , perhaps , who had descended to the valley of the Danube ,
儿子们 的 印度 , 也许 , WHO 有 下降 到 这 谷 的 这 多瑙河 ,
或许是来自印度的子孙，他们下到多瑙河谷。

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [fri:] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpən][eə(r)] , [ɪ'lektɪŋ] [ðeə(r)]
and who for centuries had lived free in the open air , electing their
和 WHO 为了 几个世纪 有 居住地 自由的 在 这 打开 空气 , 选举 他们的
[tʃi:fs] ,
chiefs ,
酋长们 ,

他们几个世纪以来一直自由地生活在露天环境中，选举自己的首领。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pælətəɪn] — [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['begəz]
and having a king appointed by the Palatine — a king , who commanding beggars
和 拥有 一个 国王 任命 经过 这 帕拉丁 — 一个 国王 , WHO 指挥 乞丐
[bɔ:(r)] ,
 , bore ,
 , 钻孔 ,

并由帕拉丁任命了一位国王——一位统领乞丐的国王，生下了

[nevəðə'les] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ɪndɪ'strʌktəbl̩] [traɪbz] , [aɪ'tɪnərənt] [rɪ'pʌblɪk] ,
nevertheless , the name of Magnificent ; indestructible tribes , itinerant republics ,
尽管如此 , 这 姓名 的 壮丽 ; 坚不可摧 部落 , 流动 共和国 ,
[mju:'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [eəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neiʃ(ə)n] ,
musicians playing the old airs of their nation ,
音乐家 玩耍 这 老的 播出 的 他们的 国家 ,

然而，壮丽之名；不屈不挠的部落，四处迁徙的共和国，演奏着本民族古老曲调的音乐家，

[dr'spɑt] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['seɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstriən] [pə'li:s] ; ['eɪdʒənts][ɒv; əv]
despite the Turkish sabre and the Austrian police ; agents of
尽管 这 土耳其 军刀 和 这 奥地利 警察 ; 代理人 的
[pə'triətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
patriotism and liberty ,
爱国主义 和 自由 ,

尽管有土耳其军刀和奥地利警察；爱国主义和自由的捍卫者，

['gɑ:rdɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hʌŋ'geəriən] ['ɒnə(r)] .
guardians of the old Hungarian honor .
守护者 的 这 老的 匈牙利 荣誉 .

古老匈牙利荣誉的守护者。

[ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)] ,
These poor people ,
这些 贫穷的 人们 ,

这些可怜的人们，

['pɑ:sɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd]
passing their lives upon the river as the Tzigani lived in the fields and
通过 他们的 生活 之上 这 河 作为 这 - 居住地 在 这 字段 和
['hedʒɪz] ,
hedges ,
对冲 ,

他们像吉普赛人一样，在河边度过一生，就像吉普赛人生活在田野和篱笆旁一样。

[si:md] [tu:; tə][mɑ:rsə][laɪk][ðə; ði] ['veri] ['spektəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] .
seemed to Marsa like the very spectres of her race .
似乎 到 马尔萨 喜欢 这 非常 幽灵 的 她 种族 .

在玛莎看来，那仿佛是她自己种族的幽灵。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mjuːzɪfənz] [wið] [im'brɔɪdəd] [vests] [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv]
More than the musicians with embroidered vests did the poor prisoners of
更多的 比 这 音乐家 和 绣花 背心 做过 这 贫穷的 囚犯 的
[ðə; ði] ['sɒlətri] [bɑːdʒ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] [prə'skraɪbd] ['fæməli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the solitary barge recall to her the great proscribed family of her
这 孤 驳船 记起 到 她 这 伟大的 禁止 家庭 的 她
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
ancestors :
祖先 :

比起那些穿着绣花背心的乐师，孤零零的驳船上的穷苦囚犯更能让她想起她祖先中那个被放逐的伟大家族。
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] : " [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
She called to the children playing upon the sunbeaten deck : " Come here , and
她 称为 到 这 孩子们 玩耍 之上 这 阳光炙烤 甲板 : " 来 这里 , 和
[həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)][ˈeɪprənz] !
hold up your aprons !
抓住 向上 你的 围裙 !
她向在阳光炙烤的甲板上玩耍的孩子们喊道：“过来，举起你们的围裙！”

" [ðeɪ] [əu'bei] , ['spredɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['tætəd] ['gɑːmənts] .
" They obeyed , spreading out their little tattered garments .
" 他们 服从 , 传播 出去 他们的 小的 破烂 服装 .
他们照做了，摊开自己破烂的衣服。

" [kætʃ] [ðɪːz] !
" Catch these !
" 抓住 这些 !
抓住这些！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] .
They could not believe their eyes .
他们 可以 不是 相信 他们的 眼睛 .
他们简直不敢相信自己的眼睛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm][m'ændəʊɪnz] , [greɪps] , [raɪp] [fɪgz] ,
From the steamer she threw down to them mandarins , grapes , ripe figs ,
从 这 汽船 她 扔 向下 到 他们 柑橘 , 葡萄 , 成熟 无花果 ,
[ˈjeləʊ] ['eɪprɪkɒts] ,
yellow apricots ,
黄色的 杏子 ,
她从轮船上扔给他们橘子、葡萄、熟透的无花果、黄杏。

[ænd; ənd] [greɪt] ['velvəti] ['piːtʃɪz] ; [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['deɪnti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ə; eɪ]
and great velvety peaches ; a rain of dainties which would have surprised a
和 伟大的 天鹅绒般的 桃子 ; 一个 雨 的 精致小点心 哪个 会 有 惊讶 一个
[ˈɡʊəmənd] :
gourmand :
美食家 :

还有丝滑柔嫩的大桃子；琳琅满目的美味佳肴，足以让美食家都感到惊讶：
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [drɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][ə'freɪd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [w'ʌndəd] [ɪf]
the poor little things , delighted and afraid at the same time , wondered if
这 贫穷的 小的 事物 , 高兴极了 和 害怕的 在 这 相同的 时间 , 想知道 如果
[ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,
这些可怜的小家伙们，既高兴又害怕，想知道这位女士是否.....

[hu:] [geiv] [ðem; ðəm] [sʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [fru:t] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] .

who gave them such beautiful fruit , was a fairy .
WHO 给予 他们 这样的 美丽的 水果 , 曾是 一个 仙女 .

赐予他们如此美丽果实的, 是一位仙女。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðen] [rəʊz] ; [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] ['mɑ:rsə][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The mother then rose ; and , coming toward Marsa to thank her ,
这 母亲 然后 玫瑰 ; 和 , 未来 朝向 马尔萨 到 感谢 她 ,

母亲随即起身, 走向玛莎向她道谢。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌnbɜ:nt] [skɪn] ['gləʊɪŋ] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [red] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [tiəz] [ɪn]

her sunburnt skin glowing a deeper red , the poor woman , with tears in
她 晒伤 皮肤 发光 一个 更深 红色的 , 这 贫穷的 女士 , 和 眼泪 在

[hɜ:(r); hə(r)]['taɪəd] [aɪz] ,

her tired eyes ,
她 疲劳的 眼睛 ,

她被晒伤的皮肤泛着更深的红光, 可怜的女人, 疲惫的眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] , [tʌtʃt] , [sə'praɪzd] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]

and a wan smile upon her pale lips , touched , surprised , happy in the
和 一个 万 微笑 之上 她 苍白 嘴唇 , 感动 , 惊讶 , 快乐的 在 这

[ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

pleasure of her children ,
乐趣 的 她 孩子们 ,

她苍白的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑, 既感动又惊讶, 为孩子们的快乐而感到高兴。

[m'ɜ:məd] , ['fɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] :

murmured , faltering and confused :
低声说道 , 摇摇欲坠 和 使困惑 :

他喃喃自语, 语无伦次, 语无伦次:

" [ɑ:] ! ['mædəm] ! ['mædəm] !

" Ah ! Madame ! Madame !
" 啊 ! 夫人 ! 夫人 !

“啊! 夫人! 夫人!”

[haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

how good you are !
如何 好的 你 是 !

你真棒!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] , ['mædəm] ! "

You are too good , Madame ! "
你 是 也 好的 , 夫人 ! "

您太好了, 夫人!

" [wi:; wi][mʌst; məst] [jeə(r)] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] ! " [sed] ['mɑ:rsə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" We must share what we have ! " said Marsa , with a smile .
" 我们 必须 分享 什么 我们 有 ! " 说 马尔萨 , 和 一个 微笑 .

“我们必须分享我们所拥有的!”玛莎笑着说。

" [si:] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ! "

" See how happy the children are ! "
" 看 如何 快乐的 这 孩子们 是 ! "

“你看孩子们多开心! ”

" [veri] ['hæpi] , ['mædəm] .

" Very happy , Madame .
" 非常 快乐的 , 夫人 .

“非常高兴, 夫人。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
They are not accustomed to such things .
他们 是 不是 习惯 到 这样的 事物 .
他们不习惯这种事情。

[seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .
Say ' Thank you , ' to the beautiful lady .
说 - 感谢 你 , - 到 这 美丽的 女士 .
对这位美丽的女士说声“谢谢”。

[seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [dʒi:n] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] .
Say ' Thank you , ' Jean ; you are the oldest .
说 - 感谢 你 , - 让 ; 你 是 这 最老 .
珍妮，说声“谢谢”吧；你是年纪最大的。

[seɪ] [laɪk] [ðɪs] : - [θæŋk] - [ju:; jʊ] - [mɑ:] - [deɪm] . - "
Say like this : ' Thank - you - Ma - dame . ' "
说 喜欢 这 : - 感谢 - 你 - 马 - 贵妇人 . - "
像这样说：“谢谢您，女士。”

" [θæŋk] - [ju:; jʊ] - [mɑ:] - [deɪm] " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['reɪzɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:rsə][bɪɡ] , ['tɪmɪd] [aɪz] ,
" **Thank - you - Ma - dame " faltered the boy , raising to Marsa big , timid eyes ,**
" 感谢 - 你 - 马 - 贵妇人 " 犹豫不决 这 男生 , 提高 到 马尔萨 大的 , 胆小 眼睛 ,
“谢谢您，夫人。”男孩结结巴巴地说，抬起腼腆的大眼睛望着玛莎。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [waɪ] ['enɪbədɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [wɪ] [hɪm] [ɪl] [ɔ:(r)][du:; də][hɪm][ə; eɪ]
which did not understand why anybody should either wish him ill or do him a
哪个 做过 不是 理解 为什么 任何人 应该 任何一个 希望 他 患病的 或者 做 他 一个
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

他不明白为什么有人会希望他遭遇不幸，或者对他好。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ləʊ] , [swɪ:t] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [rɪ'pi:tɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] : " [θæŋk] - [ju:; jʊ] - [mɑ:] -
And other low , sweet little voices repeated , like a refrain : " Thank - you - Ma -
和 其他 低的 , 甜的 小的 声音 重复 , 喜欢 一个 避免 : " 感谢 - 你 - 马 -
[deɪm] .
dame .
贵妇人 .

还有其他低沉甜美的声音重复着，像一首副歌：“谢谢夫人。”

" [ðə; ði] [tu:] [men] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [keɪm] [ænd; ənd] [stɒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
" **The two men , in astonishment , came and stood behind the children , and**
" 这 二 男人 , 在 惊讶 , 来了 和 站立 在后面 这 孩子们 , 和
[geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət]['mɑ:rsə] .
gazed silently at Marsa .
凝视 默默 在 马尔萨 .

“两人惊讶地走到孩子们身后，默默地凝视着玛莎。

" [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][ˈbeɪbi] , ['mædəm] ? " [sed] [ðə; ði] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənt]
" **And your baby , Madame ? " said the Tzigana , looking at the sleeping infant**
" 和 你的 婴儿 , 夫人 ? " 说 这 - , 寻找 在 这 睡眠 婴儿
,
.
,

“夫人，您的宝宝呢？”吉普赛女郎看着熟睡的婴儿问道。

[ðæt] [stɪl] [prest] [ɪts]['rəʊzi][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [breɪst] .
that still pressed its rosy lips to the mother's breast .
那 仍然 按下 它是 红润 嘴唇 到 这 母亲的 胸部 .
它依然将粉嫩的嘴唇贴在母亲的乳房上。

" [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
" **How pretty it is !**
" 如何 漂亮的 它 是 !

“真漂亮！ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [pəˈmɪt] [em ˈi:] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [aɪ ˈti:] [ɪts] [bæpˈtɪzmə] [dres] ? "
Will you permit me to offer it its baptismal dress ? "
将要 你 允许 我 到 提供 它 它是 洗礼 裙子 ? "

请允许我为它穿上洗礼服。

" [ɪts] [bæpˈtɪzmə] [dres] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
" **Its baptismal dress ?** " **repeated the mother .**
" 它是 洗礼 裙子 ? " 重复 这 母亲 .

“是洗礼服吗？ ”母亲重复道。

" [əʊ] , [ˈmædəm] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfaːðə(r)] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
" **Oh , Madame !** " **ejaculated the father , twisting his cap between his fingers .**
" 哦 , 夫人 ! " 射精 这 父亲 , 扭曲 他的 帽 之间 他的 手指 .

“哦，夫人！ ”父亲惊呼道，手指间捻着帽子。

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊk] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ˈædɪd] [ˈmɑːrsə] .
" **Or a cloak , just as you please ,** " **added Marsa .**
" 或者 一个 披风 , 只是 作为 你 请 , " 额外 马尔萨 .

“或者一件斗篷，随你喜欢，”玛莎补充道。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [baːdʒ] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn]
The poor people on the barge made no reply , but looked at one another in
这 贫穷的 人们 在 这 驳船 制成 不 回复 , 但 看起来 在 一 其他 在
[brɪˈwɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 .

驳船上的穷人没有回答，只是困惑地互相看着。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] - .
" **Is it a little girl ?** " **asked the Tzigana .**
" 是 它 一个 小的 女孩 ? " 问 这 - .

“是个小女孩吗？ ”吉普赛人问道。

" [nəʊ] , [ˈmædəm] , [nəʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
" **No , Madame , no ,** " **responded the mother .**
" 不 , 夫人 , 不 , " 回应 这 母亲 .

“不，夫人，不，”母亲回答道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" **A boy .** "
" 一个 男生 . "

“一个男孩。”

" [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒiːn] , " [sed] [ˈmɑːrsə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [tʃaɪld] .
" **Come here , jean ,** " **said Marsa to the oldest child .**
" 来 这里 , 牛仔裤 , " 说 马尔萨 到 这 最老 孩子 .

“过来，珍妮，”玛莎对最大的孩子说。

" [jes] , [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
" **Yes , come here , my little man .**
" 是的 , 来 这里 , 我的 小的 男人 .

“是的，过来，我的小家伙。”

" [dʒi:n] [keɪm] ['fɔ:wəd] , ['glɑ:nsɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)]
" **Jean came forward** , **glancing askance** **at** **his mother** , **as if to know whether**
" 让 来了 向前 , 瞥了一眼 斜视 在 他的 母亲 , 作为 如果 到 知道 无论
[hi:; hi][fʊd; jəd] [ə'beɪ] .
he should obey .
他 应该 服从 :

“让走上前去，斜眼看了看他的母亲，好像在考虑自己是否应该服从。

" [hɪə(r)] , [dʒi:n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , " [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['beɪbi] ['brʌðə(r)] .
" **Here , jean ,** " **said the young girl ,** " **this is for your baby brother .**
" 这里 , 牛仔裤 , " 说 这 年轻的 女孩 , " 这 是 为了 你的 婴儿 兄弟 :

“珍妮,”小女孩说, “这是给你弟弟的。”

" [ænd; ænd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪnd] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈmɑ:rsə][let] [fɔ:l] [ə; eɪ] [pɜ:s] ,
" **And into the little joined hands of the boy ,** **Marsa let fall a purse ,**
" 和 进入 这 小的 加入 双手 的 这 男生 , 马尔萨 让 落下 一个 钱包 ,

“玛莎把一个钱包扔进了男孩紧握的小手里，

[θru:] [hu:z] ['meɪɪz] [ʃɒn] ['jeləʊ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
through whose meshes shone yellow pieces of gold .
通过 谁 网格 闪耀 黄色的 件 的 金子 :

透过它们的网眼，闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:dʒ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dri:mɪŋ] , [ænd; ænd] [stʊd] ['əʊpən] -
The people of the barge thought they were dreaming , and stood open -
这 人们 的 这 驳船 想法 他们 是 做梦 , 和 站立 打开 -
[maʊðd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
mouthed in amazement ,
嘴巴 在 惊愕 ,

驳船上的人们以为自己在做梦，目瞪口呆，惊愕不已。

[waɪl] [dʒi:n] [kraɪd] [aʊt] :
while Jean cried out :
尽管 让 哭 出去 :

琼哭喊着：

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [si:] , ['mæmə; mə'mɑ:] !
" **Mamma , see , mamma !**
" 妈妈 , 看 , 妈妈 !

“妈妈，你看，妈妈！”

['mæmə; mə'mɑ:] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈！

['mæmə; mə'mɑ:] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

齐拉王子——第一卷(Prince Zilah — Volume 1)

第5/5页

" [ðen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbɑːdʒmən] [sed] [tuː; tə][ˈmɑːrsə] :
" **Then the younger bargeman said to Marsa :**
" 然后 这 年轻 驳船人 说 到 马尔萨 :

“然后，年轻的船夫对玛莎说:”

" [ˈmædəm] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" **Madame , no , no !**
" 夫人 , 不 , 不 !

“夫人，不，不! ”

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [ək'sept] .
we can not accept .
我们 能 不是 接受 .

我们不能接受。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
It is too much .
它 是 也 很多 .

太多了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] .
You are too good .
你 是 也 好的 .

你太好了。

[gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] , [dʒiːn] . "
Give it back , Jean . "
给 它 后退 , 让 . "

把东西还给我，珍。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˈmædəm] , " [ˈfɔːltəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **It is true , Madame , "** **faltered his wife .**
" 它 是 真的 , 夫人 , " 犹豫不决 他的 妻子 .

“是真的，夫人，”他的妻子结结巴巴地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
" **It is impossible .**
" 它 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . "
It is too much . "
它 是 也 很多 . "

太多了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [em 'iː] [greɪt] [peɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈmɑːrsə] .
" **You will cause me great pain if you refuse to accept it , "** **said Marsa .**
" 你 将要 原因 我 伟大的 疼痛 如果 你 拒绝 到 接受 它 , " 说 马尔萨 .

“如果你不接受，我会非常痛苦的，”玛莎说。

" [tʃɑːns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em]
" **Chance has brought us together for a moment , and I am**
" 机会 有 带来 我们 一起 为了 一个 片刻 , 和 我 是
[suːpə'stɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .

“机缘巧合让我们相遇，而我这个人比较迷信。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [preɪ] [ðæt] [ðəʊz] [ai] [lʌv] — [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ai]
I would like to have the little children pray that those I love — that the one I
我 会 喜欢 到 有 这 小的 孩子们 祈祷 那 那些 我 爱 — 那 这 一 我
[lʌv] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] .
love may be happy .
爱 可能 是 快乐的 .

我希望小朋友们能为我所爱的人祈祷——愿我所爱的人幸福。

" [ænd; ənd] [iː; ji] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [prɪns] [ˌænˈdrɑːʃ] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" And she turned her eyes upon Prince Andras , who had returned to the
" 和 她 转向 她 眼睛 之上 王子 安德拉斯 , WHO 有 返回 到 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“她将目光转向了已经回到甲板上的安德拉斯王子，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and was coming toward her .
和 曾是 未来 朝向 她 .

他正朝她走来。

[ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈəʊpənd] .
The lock was now opened .
这 锁 曾是 现在 打开 .

锁已经打开了。

" [ɔːl] [əˈbɔːd] ! " [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] .
" All aboard ! " shouted the captain of the steamer .
" 全部 船上 ! " 喊叫 这 队长 的 这 汽船 .

“全体登船！”轮船船长喊道。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ˈmɑːrsə] [tuː; tə] [kɪs]
The poor woman upon the barge tried to reach the hand of Marsa to kiss
这 贫穷的 女士 之上 这 驳船 尝试 到 抵达 这 手 的 马尔萨 到 吻
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

驳船上的可怜女人试图伸手去亲吻玛尔萨的手。

" [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈmædəm] ,
" May you be happy , Madame ,
" 可能 你 是 快乐的 , 夫人 ,

愿您幸福，夫人。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [bəʊθ] [bɪɡ] [ænd; ənd]
and thank you with all our hearts for your goodness to both big and
和 感谢 你 和 全部 我们的 心 为了 你的 善良 到 两个都 大的 和
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

我们衷心感谢您对大人和小孩的关爱。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈbɑːdʒmən] [baʊd] [ləʊ] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
" The two bargemen bowed low in great emotion ,
" 这 二 驳船 鞠躬 低的 在 伟大的 情感 ,

两名船夫激动地深深鞠躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv][lɪt(ə)] [wʌnz] [blu:] ['kɪsɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk]
and the whole bevy of little ones blew kisses to the beautiful lady in the black
和 这 所有的 一群 的 小的 一个 吹 吻 到 这 美丽的 女士 在 这 黑色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

一群小朋友纷纷向身穿黑裙的美丽女士飞吻。

[hu:m] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] .
whom the steamer was already bearing away .
谁 这 汽船 曾是 已经 轴承 离开 .

轮船已经载着他离开了。

" [æt; ət] [li:st] [tel] [ju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ['mædəm] , " [kraɪd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
" **At least tell us your name , Madame , " cried the father** .
" 在 至少 告诉 我们 你的 姓名 , 夫人 , " 哭 这 父亲 .

“夫人，至少告诉我们您的名字吧！”父亲喊道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæt][wi;; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [fə'get] [ju;; jʊ] .
" **Your name , that we may never forget you** .
" 你的 姓名 , 那 我们 可能 绝不 忘记 你 .

“你的名字，我们永远不会忘记你。”

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] [ə'prɪəd] [ɒn] - [lɪps] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['melənkəli] ['æksents; æk'sents]
" **A lovely smile appeared on Marsa's lips , and , in almost melancholy accents**
" 一个 迷人的 微笑 出现 在 - 嘴唇 , 和 , 在 几乎 忧郁 口音
, [ʃi;; ʃi] [sed] :
, **she said** :
, 她 说 :

玛莎的嘴角露出一抹甜美的微笑，她用近乎忧郁的语气说道：

" [maɪ] [neɪm] !
" **My name !**
" 我的 姓名 !

“我的名字！ ”

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['praʊdli] : " [ðə; ði] - !
" **Then , after a pause , proudly : " The Tzigana !**
" 然后 , 后 一个 暂停 , 自豪地 : " 这 - !

然后，停顿片刻后，自豪地说：“吉普赛人！ ”

" [ðə; ði] [mju:'zɪənz] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [spəʊk] , ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] [eəz] .
" **The musicians , as she spoke , suddenly struck up one of the Hungarian airs** .
" 这 音乐家 , 作为 她 辐 , 突然 击 向上 一 的 这 匈牙利 播出 .

“她说话的时候，乐师们突然奏起了一首匈牙利民歌。”

[ðen] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪŋ] ['vɪʒn] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɑ:dʒmən] [sɔ:] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [mu:v] ['fɑ:ðə(r)]
Then , as in a flying vision , the poor bargemen saw the steamer move farther
然后 , 作为 在 一个 飞行 想象 , 这 贫穷的 驳船 锯 这 汽船 移动 更远
[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] ,
and farther away ,
和 更远 离开 ,

然后，就像在幻觉中一样，可怜的驳船水手们看到汽船越开越远。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [plu:m] [ɒv; əv] [sməʊk] ['weɪvɪŋ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
a long plume of smoke waving behind it .
一个 长的 羽 的 抽烟 挥手 在后面 它 .

它身后飘扬着长长的烟柱。

['dʒæk,mɪn] , ['hɪəriŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [eəz] ,
Jacquemin , hearing one of those odd airs ,
雅克曼 , 听力 一 的 那些 奇怪的 播出 ,

雅克曼听到了一首奇怪的曲子，

[wɪtʃ] [ɪn] ['hʌŋɡəri] [stɑ:t] [ɔ:l] [fi:t] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ɪk'skleɪmd] :
which in Hungary start all feet moving and keeping time to the music , exclaimed :
哪个 在 匈牙利 开始 全部 脚 移动 和 保持 时间 到 这 音乐 , 惊呼 :

在匈牙利, 人们开始随着音乐舞动起来, 打着节拍, 他惊呼道:

" [ə; eɪ] [kwə'drɪl] !
" **A quadrille !**
" 一个 方阵舞 !

“四对舞! ”

[let] [ju: 'es] [da:ns] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] !
Let us dance a quadrille !
让 我们 舞蹈 一个 方阵舞 !

让我们跳一段四对舞吧!

[æn; ən] [hʌŋ'geəriən] [kwə'drɪl] !
An Hungarian quadrille !
一个 匈牙利 方阵舞 !

匈牙利方阵舞!

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði] [bɑ:dʒ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] , ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ]
" **The poor people on the barge listened to the music , gradually growing**
" 这 贫穷的 人们 在 这 驳船 听着 到 这 音乐 , 逐步地 生长
['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ;
fainter and fainter ;
较暗 和 较暗 ;

“驳船上的穷人听着音乐, 声音渐渐越来越弱;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['dri:mɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [pɜ:s]
and they would have believed that they had been dreaming , if the purse
和 他们 会 有 相信 那 他们 有 到过 做梦 , 如果 这 钱包
[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] ,
had not been there ,
有 不是 到过 那里 ,

如果不是钱包在那里, 他们一定会以为自己是在做梦。

[ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fru:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] .
a fortune for them , and the fruit which the children were eating .
一个 财富 为了 他们 , 和 这 水果 哪个 这 孩子们 是 吃 .

对他们来说, 这是一笔巨大的财富, 还有孩子们正在吃的水果。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ʌndə'stændɪŋ] , [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [mɪ'stəriəs] [neɪm] : " [ðə; ði] - .
The mother , without understanding , repeated that mysterious name : " The Tzigana .
这 母亲 , 没有 理解 , 重复 那 神秘 姓名 : " 这 - .

母亲不理解地重复着那个神秘的名字: “吉普赛人。”

" [ænd; ənd]['mɑ:rsə]['ɔ:lsəʊ] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [kə'res] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:dæʃ] [ɒv; əv]
" **And Marsa also gazed after them , her ears caressed by the czardas of**
" 和 马尔萨 还 凝视 后 他们 , 她 耳朵 被爱抚 经过 这 查尔达斯 的
[ðə; ði] [mju:'zɪjənz] .
the musicians .
这 音乐家 .

“玛尔萨也凝视着他们, 乐师们的恰尔达什琴轻抚着她的耳朵。

[ðə; ði][bɪɡ] [bɑ:dʒ] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [heɪz] ;
The big barge disappeared in the distance in a luminous haze ;
这 大的 驳船 消失 在 这 距离 在 一个 发光的 阴霾 ;

那艘大驳船消失在远处一片朦胧的光晕中;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [sti:l] ['veɪɡli] [pə'si:v] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['bi:ɪŋs] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]
but the Tzigana could still vaguely perceive the little beings perched upon the
但 这 - 可以 仍然 依稀 感知 这 小的 生物 栖息 之上 这
['ʃəʊldəz] [bʊ; əv][ðə; ði][men] ,
shoulders of the men ,
肩膀 的 这 男人 ,
但茨加纳人仍然隐约能看到一些小生物栖息在男人们的肩膀上。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] , [ɪn][saɪn][bʊ; əv] [feə'wel] , ['pi:sɪz] [bʊ; əv] [waɪt] [klɒθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
and waving , in sign of farewell , pieces of white cloth which their mother had
和 挥手 , 在 符号 的 告别 , 件 的 白色的 布 哪个 他们的 母亲 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
given them .
给定 他们 .
他们挥舞着母亲送给他们的白色布条，以示告别。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['tɔ:pə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˈmɑ:rsə] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [gests] [bʊ; əv][ðə; ði] ['bærənəs]
A happy torpor stole over Marsa ; and , while the guests of the Baroness
一个 快乐的 麻木 偷窃 超过 马尔萨 ; 和 , 尽管 这 客人 的 这 男爵夫人
- ,
Dinati ,
- ,
玛尔萨陷入了幸福的慵懒之中；而当迪纳蒂男爵夫人的客人们.....

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [jə'mɑ:də] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [eə'res; 'eərəs] , [ðə; ði] ['embəsi] [ətætʃɪz] , [ɔ:l] [ði:z] [pə'rɪziən]
the Japanese Yamada , the English heiresses , the embassy attaches , all these Parisian
这 日本人 山田 , 这 英语 女继承人 , 这 大使馆 附件 , 全部 这些 巴黎人
['fɒrənəz] ,
foreigners ,
外国人 ,
日本人山田、英国女继承人、大使馆随员，所有这些巴黎外国人，

[led][baɪ] ['dʒæk,mɪn] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] ['geɪəti] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]
led by Jacquemin , the director of the gayety , were organizing a
引领 经过 雅克曼 , 这 导演 的 这 同性恋 , 是 组织 一个
['bɔ:lru:m; 'bɔ:lɾʊm][bɒn][ðə; ði] [dek] ,
ballroom on the deck ,
舞厅 在 这 甲板 ,
在舞厅总监雅克曼的带领下，他们正在甲板上组织一个舞会。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒlkə] [bʊ; əv] - [ænd; ənd] [wɔ:ltz] [bʊ; əv] [straʊs] ,
and asking the Tzigani for polkas of Fahrbach and waltzes of Strauss ,
和 问 这 - 为了 波尔卡舞曲 的 - 和 华尔兹 的 施特劳斯 ,
然后向吉普赛人要法尔巴赫的波尔卡舞曲和施特劳斯的圆舞曲，
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [bʊ; əv][æn'drɑ:ʃ][ˈmɜ:mə(r)] [ləʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] :
the young girl heard the voice of Andras murmur low in her ear :
这 年轻的 女孩 听到 这 嗓音 的 安德拉斯 低语 低的 在 她 耳朵 :

小女孩听到安德拉斯的声音在她耳边低语：
" [ɑ:] ! [haʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **Ah ! how I love you !**
" 啊 ! 如何 我 爱 你 !
“啊！我多么爱你！”

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ˈmɑ:rsə] ? " **And do you love me , Marsa ? "**
和 做 你 爱 我 , 马尔萨 ? "
玛莎，你爱我吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" **I am happy** , " **she answered** , **without moving** , **and half closing her eyes** ,
" 我 是 快乐的 , " 她 回答 , 没有 移动 , 和 一半 结束 她 眼睛 ,
" 我很开心 , " 她回答道 , 一动不动 , 半闭着眼睛。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **and** , **if it were necessary for me to give my life for you** ,
" 和 , 如果 它 是 必要的 为了 我 到 给 我的 生活 为了 你 ,
" 而且 , 如果我必须为你献出生命 ,

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː]['glædli] .
I would give it gladly .
我 会 给 它 乐意 .
" [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [mɪ'fəl] ['menkoʊ] [wɒtʃt] , [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [pə'hæps]
" **In the stern of the boat** , **Michel Menko watched** , **without seeing them** , **perhaps**
" 在 这 船尾 的 这 船 , 米歇尔 门科 观看 , 没有 看到 他们 , 也许
,
,
,
" [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [mɪ'fəl] ['menkoʊ] [wɒtʃt] , [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [pə'hæps]
" 在 这 船尾 的 这 船 , 米歇尔 门科 观看 , 没有 看到 他们 , 也许
,
,
" 在船尾 , 米歇尔·门科看着他们 , 或许他并没有看到他们。"

[ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [pæk] , [ðə; ði] ['vɪləz] [ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒɜːr'mein] ,
the fields , **the houses of Pecq** , **the villas of Saint - Germain** ,
这 字段 , 这 房屋 的 佩克 , 这 别墅 的 圣 - 杰曼 ,
" [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [pæk] , [ðə; ði] ['vɪləz] [ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒɜːr'mein] ,
" 这 字段 , 这 房屋 的 佩克 , 这 别墅 的 圣 - 杰曼 ,
" 田野 , 佩克的房屋 , 圣日耳曼的别墅 ,

[ðə; ði] [lɒŋ] ['terəs] [brɪ'ləʊ] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,
the long terrace below heavy masses of trees ,
这 长的 阳台 以下 重的 群众 的 树木 ,
" [ðə; ði] [lɒŋ] ['terəs] [brɪ'ləʊ] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,
" 这 长的 阳台 以下 重的 群众 的 树木 ,
" 树荫下的长露台

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn] [brɪ'saɪd] ['pærɪs] [wɪð] [mɒnt] - ['raɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [mɪdst] ,
the great plain beside Paris with Mont Valerien rising in its midst ,
这 伟大的 清楚的 旁 巴黎 和 蒙特 - 上升 在 它是 中间 ,
" [ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn] [brɪ'saɪd] ['pærɪs] [wɪð] [mɒnt] - ['raɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [mɪdst] ,
" 这 伟大的 清楚的 旁 巴黎 和 蒙特 - 上升 在 它是 中间 ,
" 巴黎旁边的大平原 , 瓦莱里安山耸立在平原中央。

[ðə; ði] [tuː] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][traːkə'derəʊ] , [huːz] ['ɡɪldɪd] [dəʊm] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
the two towers of the Trocadero , **whose gilded dome sparkled in the sun** ,
这 二 塔楼 的 这 特罗卡德罗 , 谁 镀金 穹顶 闪闪发光 在 这 太阳 ,
" [ðə; ði] [tuː] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][traːkə'derəʊ] , [huːz] ['ɡɪldɪd] [dəʊm] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
" 这 二 塔楼 的 这 特罗卡德罗 , 谁 镀金 穹顶 闪闪发光 在 这 太阳 ,
" 特罗卡德罗广场的两座塔楼 , 其镀金的穹顶在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːɪʃ] - [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒɡ] .
and the bluish - black cloud which hung over the city like a thick fog .
和 这 蓝蓝色 - 黑色的 云 哪个 悬挂 超过 这 城市 喜欢 一个 厚的 多雾路段 .
" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːɪʃ] - [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒɡ] .
" 和 这 蓝蓝色 - 黑色的 云 哪个 悬挂 超过 这 城市 喜欢 一个 厚的 多雾路段 .
" 还有笼罩在城市上空的蓝黑色云层 , 像浓雾一样。

[ðə; ði] [bəʊt] [əd'vɑːnst] ['veri] ['sləʊli] ,
The boat advanced very slowly ,
这 船 先进的 非常 缓慢地 ,
" [ðə; ði] [bəʊt] [əd'vɑːnst] ['veri] ['sləʊli] ,
" 这 船 先进的 非常 缓慢地 ,
" 船行驶得非常缓慢。

[æz; əz] [ɪf] [prɪns] [æn'drɑːʃ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l]
as if Prince Andras had given the order to delay as much as possible
作为 如果 王子 安德拉斯 有 给定 这 命令 到 延迟 作为 很多 作为 可能的
" [æz; əz] [ɪf] [prɪns] [æn'drɑːʃ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l]
" 作为 如果 王子 安德拉斯 有 给定 这 命令 到 延迟 作为 很多 作为 可能的
" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][æt; ət] [meɪsn] - [lə'fiːt] ,
the arrival at Maisons - Lafitte ,
这 到达 在 房屋 - 拉菲特 ,
" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][æt; ət] [meɪsn] - [lə'fiːt] ,
" 这 到达 在 房屋 - 拉菲特 ,
" 仿佛安德拉斯王子下令尽可能拖延抵达梅松拉菲特的时间。

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [feit] [wɒd] [end][fɔ:(r); fə(r)][him] , [æz; əz]['mɑ:rsə][wɒz; wəz][tu:; tə][lənd][ðeə(r)] .
where the whole fete would end for him , as Marsa was to land there .
在哪里 这 所有的 宴请 会 结尾 为了 他 , 作为 马尔萨 曾是 到 土地 那里 .

对他来说, 整个盛宴都将在那里结束, 因为玛尔萨将在那里登陆。

[ɔ:l'redi] , [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'si:vɪ] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] , [wɪð] [ɪts] [brɔ:d] , ['sleɪtrɪd]
Already , upon the horizon could be perceived the old mill , with its broad , slated
已经 , 之上 这 地平线 可以 是 感知 这 老的 磨 , 和 它是 广阔 , 预定
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

地平线上已经可以看到那座古老的磨坊, 它有着宽阔的石板屋顶。

[ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv] [sɑ:rtru:vɪl] [lu:m] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
The steeple of Sartrouville loomed up above the red roofs of the houses and
这 尖顶 的 萨特鲁维尔 迫近 向上 多于 这 红色的 屋顶 的 这 房屋 和
[ðə; ði] ['pɒplə(r)] [wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the poplars which fringe the bank of the river .
这 白杨树 哪个 边缘 这 银行 的 这 河 .

萨特鲁维尔教堂的尖顶高耸于河岸边房屋的红色屋顶和白杨树之上。

[ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [laɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] , [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] .
A pale blue light , like a thin mist , enveloped the distant landscape .
一个 苍白 蓝色的 光 , 喜欢 一个 薄的 薄雾 , 被包裹 这 遥远 景观 .

淡蓝色的光芒, 如同薄雾一般, 笼罩着远处的景色。

" [ðə; ði] [dri:m] [ɪz]['əʊvə(r)] , " [m'ɜ:məd] ['mɑ:rsə] .
" The dream is over , " murmured Marsa .
" 这 梦 是 超过 , " 低声说道 马尔萨 .

“梦醒了,”玛莎喃喃道。

" [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wʌn] [wɪl] [su:n] [brɪ'ɡɪn] , " [sed] [æn'drɑ:ʃ] ,
" A far more beautiful one will soon begin , " said Andras ,
" 一个 远的 更多的 美丽的 一 将要 很快 开始 , " 说 安德拉斯 ,

安德拉斯说: “一个更加美好的故事即将开始。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ri:əlaɪ'zeɪʃn; ɹɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
" and that one will be the realization of what I have waited for
" 和 那 一 将要 是 这 实现 的 什么 我 有 等待 为了
[ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] — [lʌv] .
all my life and never found — love .
全部 我的 生活 和 绝不 成立 — 爱 .

“而那将是我一生都在等待却从未找到的东西——爱情——的实现。”

" ['mɑ:rsə] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
" Marsa turned to the Prince with a look full of passionate admiration and
" 马尔萨 转向 到 这 王子 和 一个 看 满的 的 热情的 钦佩 和
[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

玛莎转向王子, 眼中充满了热烈的爱慕和忠诚。

[wɪtʃ] [təʊld][him] [haʊ] ['θʌrəli] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] .
which told him how thoroughly his love was returned .
哪个 讲述 他 如何 彻底 他的 爱 曾是 返回 .

这让他明白, 他的爱得到了多么彻底的回应。

[ðə; ði] [kwə'drɪl] [hæd; həd] [endɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:ltz][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
The quadrille had ended , and a waltz was beginning .
这 方阵舞 有 结束 , 和 一个 华尔兹 曾是 开始 .

四对舞结束了, 华尔兹开始了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒæpəˈni:z] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˈtʃ: n(ə)l] [smaɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [brɒnz] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
The little Japanese , with his eternal smile , like the bronze figures of his country ,
这 小的 日本人 , 和 他的 永恒 微笑 , 喜欢 这 青铜 数据 的 他的 国家 ,
这个小小的日本人, 脸上总是挂着笑容, 就像他国家的青铜雕像一样。

[wɒz; wəz] [ˈdɑ: nsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpri: - [ˈræfi: ə, laɪt] [ˈɪŋɡlɪ] [gɜ: l] .
was dancing with a pre - raphaelite English girl .
曾是 跳舞 和 一个 预 - 拉斐尔派 英语 女孩 .
当时他正和一个前拉斐尔派风格的英国女孩跳舞。

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [dɑ: ns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" How well you dance , " she said .
" 如何 出色地 你 舞蹈 , " 她 说 .
“你跳舞跳得真好,”她说。

" [ɪf] [wi:; wi][ˈəʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfeɪvəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dʒæpəˈni:z] , [ˈəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti: θ] [ɪn]
" If we only had some favors , " replied the Japanese , showing his teeth in
" 如果 我们 仅有的 有 一些 恩惠 , " 回复 这 日本人 , 显示 他的 牙齿 在
[ə; eɪ][grɪn] ,
a grin ,
一个 咧嘴笑 ,
“如果我们能得到一些好处就好了,”日本人咧嘴一笑, 露出牙齿, 回答道。

" [aɪ] [wʊd] [li: d] [ðə; ði] [kəˈtɪljən] .
" I would lead the cotillon .
" 我 会 带领 这 科蒂隆 .
“我会领舞。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][lɑ: st][æt; ət] [meɪsn] - [ləˈfi: t] .
" The boat stopped at last at Maisons - Lafitte .
" 这 船 停止 在 最后的 在 房屋 - 拉菲特 .
“船最终在梅松拉菲特停了下来。”

[ðə; ði] [greɪt] [tri: z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ: k] [fɔ: md] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mæs] ,
The great trees of the park formed a heavy mass ,
这 伟大的 树木 的 这 公园 形成 一个 重的 大量的 ,
公园里高大的树木形成了一片厚重的树丛,

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru: f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪˈsɜ: nəb(ə)l] .
amid which the roof of the villa was just discernible .
之中 哪个 这 屋顶 的 这 别墅 曾是 只是 可辨别的 .
其中隐约可见别墅的屋顶。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [, aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ: l][ˈəʊvə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbærənəs] ,
" What a pity it is all over , " cried the Baroness ,
" 什么 一个 遗憾 它 是 全部 超过 , " 哭 这 男爵夫人 ,
“真可惜, 一切都结束了!”男爵夫人喊道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈrʌdi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈdɑ: nsɪŋ] .
who was ruddy as a cherry with the exercise of dancing .
WHO 曾是 红润 作为 一个 樱桃 和 这 锻炼 的 跳舞 .
跳舞锻炼后, 他的脸颊红扑扑的, 像樱桃一样。

" [let] [ju: ˈes][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [meɪsn] - [ləˈfi: t] [ɪz] [tu:] [nɪə(r)] .
" Let us have another ; but Maisons - Lafitte is too near .
" 让 我们 有 其他 ; 但 房屋 - 拉菲特 是 也 靠近 .
“我们再去一家吧; 但是拉菲特酒庄离得太近了。”

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu: ; tə][ru: ˈɔŋ; rwaŋ][ðə; ði][nekst] [taɪm] ; [ɔ: (r)][ˈrɑ: ðə(r)] ,
We will go to Rouen the next time ; or rather ,
我们 将要 去 到 鲁昂 这 下一个 时间 ; 或者 相当 ,
我们下次会去鲁昂; 或者更确切地说,

[aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔ:l][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ][feɪt][ɪn]['pærɪs] , [ə; eɪ][geɪm][ɒv; əv]['pəʊləʊ] ,
I invite you all to a day fete in Paris , a game of polo ,
我 邀请 你 全部 到 一个 天 宴请 在 巴黎 , 一个 游戏 的 马球 ,
我邀请大家来巴黎参加一日游, 观看马球比赛。

[ə; eɪ][lʌntʃ] , [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][pɑ:ti] , [wɒt'evə(r)][juː; jʊ][laɪk] .
a lunch , a garden party , whatever you like .
一个 午餐 , 一个 花园 派对 , 任何 你 喜欢 .
午餐、花园派对, 随你喜欢。

[aɪ][wɪl][ə'reɪndʒ][ðə; ðɪ]['prəʊgræm][wɪð][jə'mɑ:də][ænd; ənd][dʒæk'mɪn] . "
I will arrange the programme with Yamada and Jacquemin ."
我 将要 安排 这 程序 和 山田 和 雅克曼 . "
我将和山田和雅克曼一起安排节目事宜。

" [wɪlɪŋli] , " [rɪ'spɒndɪd][ðə; ðɪ][dʒæpə'ni:z] , [wɪð][ə; eɪ][ləʊ][bəʊ; bæʊ] .
" Willingly , " responded the Japanese , with a low bow .
" 心甘情愿 , " 回应 这 日本人 , 和 一个 低的 弓 .
“乐意之至,”日本人微微鞠躬, 回答道。

" [tuː; tə][kə'læbəreɪt][wɪð][mə'sjɜ:] [dʒæk'mɪn][wɪl][biː; bi][veri] [ə'mju:zɪŋ] .
" To collaborate with Monsieur Jacquemin will be very amusing .
" 到 合作 和 先生 雅克曼 将要 是 非常 有趣 .
“与雅克曼先生合作将会非常有趣。”

" [æz; əz]['mɑ:rsə]['læzloʊ][wəz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][bəʊt] , [mɪ'ʃəl] [mən'koʊ][stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" As Marsa Laszlo was leaving the boat , Michel Menko stood close to the
" 作为 马尔萨 拉斯洛 曾是 离开 这 船 , 米歇尔 门科 站立 关闭 到 这
[gæŋweɪ] ,
gangway ,
舷梯 ,
“当玛莎·拉斯洛离开船时, 米歇尔·门科站在舷梯附近。”

[dʌʊtləs][ɒn][pɜ:pəs][tuː; tə][spi:k][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ][kən'fju:ʒn][ɒv; əv][lændɪŋ]
doubtless on purpose to speak to her ; and , in the confusion of landing
毫无疑问 在 目的 到 说话 到 她 ; 和 , 在 这 困惑 的 降落
,
:
,
无疑是故意要和她说话; 而且, 在混乱的着陆过程中,

[wɪ'ðəʊt][eni][wʌn][hɪərɪŋ][hɪm] , [hiː; hi][bri:ðd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [ði:z][bri:f][wɜ:dz] :
without any one hearing him , he breathed in her ear these brief words :
没有 任何 一 听力 他 , 他 呼吸 在 她 耳朵 这些 简短的 字 :
他悄悄地在她耳边低语:

" [æt; ət][jɜ:(r); jə(r)] [haʊs][ðɪs][iːvɪŋ] .
" At your house this evening .
" 在 你的 房子 这 晚上 .
今晚在你家。

[aɪ][mʌst; məst][si:] [juː; jʊ] .
I must see you .
我 必须 看 你 .
我必须见你。

" [ʃiː; ʃɪ][geɪv][hɪm][æn; ən][aɪsi][glɑ:ns] .
" She gave him an icy glance .
" 她 给予 他 一个 冰冷的 瞥一眼 .
她冷冷地看了他一眼。

[miˈʃəl] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌnz] [fɒl] [ɒv; əv] [triəz] [ænd; ənd] [fleɪmz] .
" **Michel Menko's eyes were at once full of tears and flames** .

米歇尔 - 眼睛 是 在 一次 满的 的 眼泪 和 火焰 .

米歇尔·门科的眼中既充满了泪水，又燃起了怒火。

" [aɪ] [dɪˈmɑːnd] [aɪ ˈtiː] !
" **I demand it** !
" 我 要求 它 !

我要求！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːmli] .
" **he said , firmly** .
" 他 说 , 牢牢 .

他坚定地说。

[ðə; ði] - [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænˈdraːʃ] - , [ʃiː; ʃi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
The Tzigana made no reply ; but , going to Andras Zilah , she took his arm ;

这 - 制成 不 回复 ; 但 , 去 到 安德拉斯 - , 她 采取 他的 手臂 ;

吉普赛女郎没有回答，而是走到安德拉斯·齐拉身边，挽住了他的胳膊。

[waɪl] [miˈʃəl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
while Michel , as if nothing had happened , raised his hat .

尽管 米歇尔 , 作为 如果 没有什么 有 发生 , 提高 他的 帽子 .

而米歇尔则像什么都没发生过一样，举起了帽子。

[ˈdʒen(ə)rəl] - , [wɪð] [ˈfleɪmɪŋ] [feɪs] , [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ˈmʌtərɪŋ] ,
General Vogotzine , with flaming face , followed his niece , muttering ,

一般的 - , 和 炽盛 脸 , 随后 他的 侄女 , 喃喃自语 ,

沃戈津将军满脸通红地跟在侄女身后，嘴里嘟囔着：

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ʌnˈstedəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
as he wiped the perspiration unsteadily from his face :

作为 他 擦拭 这 汗 不稳定地 从 他的 脸 :

他笨拙地擦了擦脸上的汗水：

" [faɪn] [deɪ] !
" **Fine day** !
" 美好的 天 !

“天气真好！”

[faɪn] [deɪ] !
Fine day !
美好的 天 !

天气真好！

[baɪ] [dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ðəʊ] !
But the sun was hot , though !
但 这 太阳 曾是 热的 , 尽管 !

但是太阳真热！

[ɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] !
Ah , and the wines were good !
啊 , 和 这 葡萄酒 是 好的 !

啊，这些酒真不错！

" [iːˈtekst] [ˈɛdɪtərz] [bʊkmaːks] :
" **ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS** :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ][mænz][laɪf][bi'ɒŋz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒuːtɪ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæpɪnəs]
A man's life belongs to his duty , and not to his happiness
一个 男人的 生活 属于 到 他的 责任 , 和 不是 到 他的 幸福
人的生命属于他的职责, 而非他的幸福。

[ɔ:l] [di'fi:t][hæv; həv][ðeə(r)][ˈdʒenɪsɪːz]
All defeats have their geneses
全部 失败 有 他们的 创世记

所有的失败都有其根源。

[ˈfɒrənəz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][pə'riziən][ðæn; ðən][ðə; ði][pə'rizjənz][ðəm'selvz]
Foreigners are more Parisian than the Parisians themselves
外国人 是 更多的 巴黎人 比 这 巴黎人 他们自己

外国人比巴黎人更像巴黎人。

[wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][ˈbiːɪŋz][huː][daɪ] , [æz; əz][ðeɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ˈtʃɪldrən]
One of those beings who die , as they have lived , children
一 的 那些 生物 WHO 死 , 作为 他们 有 居住地 , 孩子们

那些生而如死的人, 孩子们

[ˈpleɪɪŋ][ˈtʃekəz] , [ðæt][ˈmɪmɪk][ˈwɔːfeə(r)][ɒv; əv][əʊld][men]
Playing checkers , that mimic warfare of old men
玩耍 跳棋 , 那 模仿 战争 的 老的 男人

下棋, 模仿古代人的战争

[suːpə'stɪ(ə)n][wɪtʃ][fə'bidz][wʌn][tuː; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz][ˈhæpɪnəs]
Superstition which forbids one to proclaim his happiness
迷信 哪个 禁止 一 到 宣布 他的 幸福

迷信使人不敢宣扬自己的幸福

[ðə; ði][hʌŋ'geəriən][wɒz; wəz][kri'eɪtɪd][ɒn][ˈhɔːsbæk]
The Hungarian was created on horseback
这 匈牙利 曾是 创建 在 马背

匈牙利人是在骑马时诞生的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː][ˈmeni][dɪ'skʌʃən] , [ænd; ənd][nɒt][ɪ'nʌf][ˈækʃ(ə)n]
There were too many discussions , and not enough action
那里 是 也 许多 讨论 , 和 不是 足够的 行动

讨论太多, 行动太少。

[wʊd][nɒt][biː; bi][ə'stɒnɪʃt][æt; ət][ˈeniθɪŋ]
Would not be astonished at anything
会 不是 是 惊讶 在 任何事物

任何事我都不会感到惊讶。

[juː; jʊ][ˈsʌfə(r)] ?
You suffer ?
你 遭受 ?

你感到痛苦吗?

[ɪz][feɪt][səʊ][dʒʌst][æz; əz][ðæt]
Is fate so just as that
是 命运 所以 只是 作为 那

命运真的如此吗?

听书破万卷

开口如有神

